叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小联盟童子军(a Little Union Scout) 000001

2. 小联盟童子军(a Little Union Scout) 000002

3. 小联盟童子军(a Little Union Scout) 000003

4. 小联盟童子军(a Little Union Scout) 000004

5. 小联盟童子军(a Little Union Scout) 000005

6. 小联盟童子军(a Little Union Scout) 000006

7. 小联盟童子军(a Little Union Scout) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小联盟童子军(A Little Union Scout)
第1/7页

[aɪ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['meləndi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['bjuːti] .

I	drank	in	the	melody	with	a	new	sense	of	its	wild	and	melancholy	beauty	.
我	喝	在	这	旋律	和	一个	新的	感觉	的	它是	荒野	和	忧郁	美丽	.

我沉浸在这旋律中，感受到它狂野而忧郁的美。

([peɪdʒ] -)

(	Page	56	)
(	页	-	)

（第56页）

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːniən] [skaʊt]

A	LITTLE	UNION	SCOUT
一个	小的	联盟	侦察

一名小联邦童子军

[baɪ]

By
经过

经过

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

JOEL	CHANDLER	HARRIS
乔尔	钱德勒	哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]

AUTHOR	OF
作者	的

作者

['geɪbriəl] ['toʊlɪvɚ] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən]

GABRIEL	TOLLIVER	,	THE	MAKING	OF	A	STATESMAN
加布里埃尔	托利弗	,	这	制作	的	一个	政治家

加布里埃尔·托利弗，《政治家的养成》

[ænd; ənd] ['wɑːli] -

AND	WALLY	WANDEROON
和	沃利	-

还有沃利·旺德伦

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz]

Illustrated	by	George	Gibbs
插图	经过	乔治	吉布斯

乔治·吉布斯绘图

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .

McCLURE	,	PHILLIPS	&	CO	.
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	一氧化碳	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

-

MCMIV

-

MCMIV

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright , 1904 , by

版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

JOEL CHANDLER HARRIS

乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

['pʌblɪʃt] , ['eɪprəl] , -

Published , April , 1904

已发布 , 四月 , -

出版于1904年4月

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

Copyright , 1904 , by The Curtis Publishing Company

版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1904年，柯蒂斯出版公司

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streiʃəns]

LIST OF ILLUSTRATIONS

列表 的 插图

插图列表

[aɪ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['melədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['bjuːti]

I drank in the melody with a new sense of its wild and melancholy beauty

我 喝 在 这 旋律 和 一个 新的 感觉 的 它是 荒野 和 忧郁 美丽

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

我沉醉于这旋律之中，对它狂野而忧郁的美有了全新的感悟。（扉页）

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

Facing page

面向 页

对面页

" ['hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] !

" He's tryin ' to git away !

" 他是 尝试 - 到 git 离开 !

他想逃跑！

" [jeld] ['fɔrəst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] -

" yelled Forrest in a voice that could be heard all over the field 10

" 大喊 福雷斯特 在 一个 嗓音 那 可以 是 听到 全部 超过 这 场地 -

“福雷斯特大声喊道，声音响彻整个球场！”10

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] " -

" I want you to catch this fellow and fetch him to me " 38

" 我 想 你 到 抓住 这 同伴 和 拿来 他 到 我 " -

“我要你抓住这个人，把他带给我。”38

['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] -

Whistling Jim ran into him head down like a bull 64

吹口哨 吉姆 跑 进入 他 头 向下 喜欢 一个 公牛 -

吹口哨的吉姆像头公牛一样低着头撞上了他 64

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [griːf] -

I	was	wild	with	remorse	and	grief	96
我	曾是	荒野	和	悔恨	和	悲伤	-

我当时懊悔不已，悲痛欲绝 96

" [ɪf] [heɪt] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] [ded] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːrs] " -

"	If	hate	could	kill	you	,	you	would	fall	dead	from	this	horse	"	110
"	如果	恨	可以	杀	你	,	你	会	落下	死的	从	这	马	"	-

“如果仇恨能要你的命，你早就从这匹马上摔死了。” 110

[ðə; ði] ['liːdər] . . . [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] -

The	leader	.	.	.	had	an	evil	-	looking	eye	138
这	领导者	.	.	.	有	一个	邪恶的	-	寻找	眼睛	-

首领……有一只看起来很邪恶的眼睛 138

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['kʌvərd] -

He	had	me	covered	156
他	有	我	涵盖	-

他帮我解决了156个问题

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːniən] [skaʊt]

A	LITTLE	UNION	SCOUT
一个	小的	联盟	侦察

一名小联邦童子军

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

A	young	lady	,	just	returned	from	college	,
一个	年轻的	女士	,	只是	返回	从	大学	,

一位刚从大学回来的年轻女士

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] - [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][oʊld] [θɪŋz] — [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [oʊld]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][oʊld] [bʊks] .

was	making	a	still	-	hunt	in	the	house	for	old	things	—	old	furniture	,	old	china	,	and	old	books	.
曾是	制作	一个	仍然	-	打猎	在	这	房子	为了	老的	事物	—	老的	家具	,	老的	中国	,	和	老的	图书	.

当时他正在房子里四处搜寻旧东西——旧家具、旧瓷器和旧书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tiːk] ,

She	had	a	craze	for	the	antique	,
她	有	一个	狂热	为了	这	古董	,

她对古董非常着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	older	things	were	the	more	precious	they	were	in	her	eyes	.
和	这	老	事物	是	这	更多的	宝贵的	他们	是	在	她	眼睛	.

在她眼里，越老的东西就越珍贵。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][skræp] - [bʊk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [seɪf] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

Among	other	things	she	found	an	old	scrap	-	book	that	her	mother	and	I	thought	was	safe	under	lock	and	key	.
之中	其他	事物	她	成立	一个	老的	废料	-	书	那	她	母亲	和	我	想法	曾是	安全的	在下面	锁	和	钥匙	.

她还发现了一本旧剪贴簿，我和她妈妈都以为这本剪贴簿已经锁起来了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

She	sat	in	a	sunny	place	and	read	it	page	by	page	,	and	,
她	卫星	在	一个	阳光明媚	地方	和	读	它	页	经过	页	,	和	,

她坐在阳光充足的地方，一页一页地读着，然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

when	she	had	finished	,	her	curiosity	was	aroused	.
什么时候	她	有	完成的	,	她	好奇心	曾是	被唤醒	.

看完之后，她的好奇心被激发了出来。

[ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][skræp] - [bʊk] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]

The	clippings	in	the	old	scrap	-	book	were	all	about	the	adventures	of	a	Union
这	剪报	在	这	老的	废料	-	书	是	全部	关于	这	冒险	的	一个	联盟

[skaʊt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [fræŋk] ['lerɔi] .

scout	whose	name	was	said	to	be	Captain	Frank	Leroy	.
侦察	谁	姓名	曾是	说	到	是	队长	坦率	勒罗伊	.

旧剪贴簿里的剪报全是关于一位名叫弗兰克·勒罗伊上尉的联邦侦察兵的冒险故事。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [wɜːr; wər] ['kwɪrli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

The	newspaper	clippings	that	had	been	preserved	were	queerly	inconsistent	.
这	报纸	剪报	那	有	到过	保存完好	是	奇怪地	不一致	.

保存下来的报纸剪报内容出奇地前后矛盾。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['pepərz] [preɪzd] [ðə; ði] [skaʊt] ['veri] ['haɪli] ,

The	Northern	and	Western	papers	praised	the	scout	very	highly	,
这	北方	和	西	文件	赞扬	这	侦察	非常	高度	,

《北方报》和《西方报》对这位侦察兵给予了高度评价。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [sʌtʃ] [men] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

and	some	of	them	said	that	if	there	were	more	such	men	in	the	army
和	一些	的	他们	说	那	如果	那里	是	更多的	这样的	男人	在	这	军队

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wʊd] ['prɑːgres] [mɔːr] ['ræpɪdli] ;

the	cause	of	the	Union	would	progress	more	rapidly	;
这	原因	的	这	联盟	会	进步	更多的	快速	;

他们中的一些人说，如果军队里有更多这样的人，联邦事业就会进展得更快；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pepərz] , [ðoʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]

whereas	the	Southern	papers	,	though	paying	a	high	tribute	to	the	dash	and
然而	这	南方	文件	,	尽管	付费	一个	高的	贡	到	这	短跑	和

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ,

courage	of	the	scout	,
勇气	的	这	侦察	,

而南方报纸虽然高度赞扬了这位侦察兵的胆识和勇气，

[wɜːr; wər] ['haɪli] [ə'bjuːsɪv] .

were	highly	abusive	.
是	高度	虐待	.

虐待行为极其严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['haɪərlɪŋ] " [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪləˌnəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld] .

He	was	"	one	of	Lincoln's	hirelings	"	and	as	villanous	as	he	was	bold
他	曾是	"	一	的	林肯的	雇佣兵	"	和	作为	邪恶的	作为	他	曾是	大胆的

.

:
.

他是“林肯的雇佣兵之一”，既邪恶又大胆。

[ðə; ði][gɜːrl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	girl	graduate	at	once	jumped	to	the	conclusion	that	there	was	a
这	女孩	毕业	在	一次	跳了起来	到	这	结论	那	那里	曾是	一个

['stɔːri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][skræp] - [bʊk] ,

story	behind	the	old	scrap	-	book	,
故事	在后面	这	老的	废料	-	书	,

这位女毕业生立刻断定，这本旧剪贴簿背后一定有故事。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'fedərət]

else	why	should	it	be	preserved	by	her	father	,	who	had	been	a	Confederate
别的	为什么	应该	它	是	保存完好	经过	她	父亲	,	WHO	有	到过	一个	南方邦联

['soʊldʒər] ?

soldier	?
士兵	?

否则，为什么这件物品要由她曾是南方邦联士兵的父亲保存下来呢?

[ðɪs] [aɪ'diːə][noʊ] ['suːnər] [tʊk] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstəntli] [ɪn'kwɪzətɪv] .

This	idea	no	sooner	took	shape	than	she	became	insistently	inquisitive	.
这	主意	不	很快	采取	形状	比	她	成为	坚持不懈	好奇	.

这个想法刚成形，她就变得非常好奇。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

As	for	her	father	,
作为	为了	她	父亲	,

至于她的父亲，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] - [bʊk] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [iks'piəriənsiz] —

the	very	sight	of	the	scrap	-	book	awoke	the	echoes	of	a	hundred	experiences	—
这	非常	视线	的	这	废料	-	书	醒来	这	回声	的	一个	百	经历	—

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] ,

long	and	dangerous	rides	in	the	lonely	night	,
长的	和	危险的	骑行	在	这	孤独	夜晚	,

仅仅是看到那本剪贴簿，就唤起了上百段经历的回响——在寂静的夜晚进行的漫长而危险的骑行，

['bætlz] , [ʃɑːrp] ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋz] .

battles	,	sharp	skirmishes	and	bitter	sufferings	.
战斗	,	锋利的	小规模冲突	和	苦的	苦难	.

战斗、激烈的冲突和惨痛的苦难。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

The	story	,	such	as	it	was	,	took	shape	in	my	mind	,
这	故事	,	这样的	作为	它	曾是	,	采取	形状	在	我的	头脑	,

这个故事，如果可以称之为故事的话，在我脑海中逐渐成形。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	am	afraid	that	the	young	girl	had	small	difficulty	in	persuading	me
和	我	是	害怕的	那	这	年轻的	女孩	有	小的	困难	在	说服	我

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	it	.
到	告诉	它	.

恐怕这位年轻女孩没费什么力气就说服我把这件事说出来。

['meməri] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['hæri] ['hɜːndən] , [maɪ][laɪf] - [lɔːŋ]

Memory	brought	before	me	the	smiling	features	of	Harry	Herndon	,	my	life	-	long
记忆	带来	前	我	这	微笑	特征	的	哈里	赫恩登	,	我的	生活	-	长的

[frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] ,

friend	and	comrade	,
朋友	和	同志	,

记忆让我想起了我的挚友兼战友哈里·赫恩登的笑脸。

[ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][dʒæk] ['blɛdsoʊ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [meɪts] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ,

the	handsome	face	of	Jack	Bledsoe	,	one	of	our	college	mates	from	Missouri	,
这	英俊的	脸	的	杰克	布莱索	,	一	的	我们的	大学	伙伴们	从	密苏里州	,

杰克·布莱索的英俊脸庞，他是我们来自密苏里州的大学同学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['blɛdsoʊ] .

and	the	beautiful	countenance	of	his	sister	,	Katherine	Bledsoe	.
和	这	美丽的	面容	的	他的	姐姐	,	凯瑟琳	布莱索	.

还有他妹妹凯瑟琳·布莱索的美丽容颜。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

These	and	a	hundred	other	faces	came	crowding	from	the	past	,
这些	和	一个	百	其他	面孔	来了	拥挤	从	这	过去的	,

这些面孔以及其他上百张面孔从过去涌现出来，熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	story	was	told	almost	before	I	knew	it	.
和	这	故事	曾是	讲述	几乎	前	我	知道	它	.

故事几乎在我还没反应过来的时候就已经讲完了。

[wen] ['hæri] ['hɝːndən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [bɪ'leɪtɪd] .

When	Harry	Herndon	and	I	went	to	the	wars	we	were	somewhat	belated	.
什么时候	哈里	赫恩登	和	我	去	到	这	战争	我们	是	有些	迟到的	.

哈里·赫恩登和我去参战的时候，已经有些晚了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] - - [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	excitement	of	'	61	found	us	at	college	,
这	激动	的	-	-	成立	我们	在	大学	,

1961年的那场风暴也席卷了我们的大学校园。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

where	we	had	orders	to	remain	until	we	had	finished	the	course	,
在哪里	我们	有	订单	到	保持	直到	我们	有	完成的	这	课程	,

我们接到命令，要留在那里直到完成课程为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] —

and	the	orders	came	from	one	whom	we	had	never	dared	to	disobey	—
和	这	订单	来了	从	一	谁	我们	有	绝不	敢于	到	违	—

['hɛriːz] ['grænmʌðər] .

Harry's	grandmother	.
哈利的	祖母	.

而下达命令的人，是我们从未敢违抗的人——哈利的祖母。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

And	then	,	when	we	were	ready	to	go	,
和	然后	,	什么时候	我们	是	准备好	到	去	,

然后，当我们准备出发时，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd] [sent] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [tuː; tə]

she	cut	in	ahead	of	our	plans	and	sent	us	to	the	West	with	letters	to
她	切	在	前方	的	我们的	计划	和	发送	我们	到	这	西方	和	信件	到

['dʒen(ə)rəl] ['dæbni] ['mɔri] ,

General	Dabney	Maury	,
一般的	达布尼	莫里	,

她抢先一步，打乱了我们的计划，派我们带着写给达布尼·莫里将军的信件前往西部。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

whom	she	had	known	when	he	was	a	boy	and	later	when	he	was	a
谁	她	有	已知	什么时候	他	曾是	一个	男生	和	之后	什么时候	他	曾是	一个

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

young	officer	in	the	regular	army	.
年轻的	官	在	这	常规的	军队	.

她认识他的时候他还是个男孩，后来他成了正规军的一名年轻军官。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] - [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [tuː] [rɔː] [ˈjʌŋstəz] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈdʒɪm]

We	were	not	ill	-	equipped	for	two	raw	youngsters	;	we	had	Whistling	Jim
我们	是	不是	患病的	-	配备	为了	二	生的	年轻人	;	我们	有	吹口哨	吉姆

, [ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,

,	the	negro	,
,	这	黑人	,

我们并不缺乏照顾两个毛头小子所需的条件；我们有黑人“吹口哨的吉姆”，

[θriː] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

three	fine	horses	,	and	more	money	than	I	had	ever	seen	before	.
三	美好的	马匹	,	和	更多的	钱	比	我	有	曾经	已见	前	.

三匹好马，还有我这辈子见过的最多的钱。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mɔri] [ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'siːvd] .

We	went	to	General	Maury	and	were	most	courteously	received	.
我们	去	到	一般的	莫里	和	是	最多	礼貌地	已收到	.

我们拜访了莫里将军，受到了非常热情的接待。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] — ['hæri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['merilənd] [bræntʃ] — [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd]

The	Virginia	Herndons	—	Harry	belonged	to	the	Maryland	branch	—	were	related
这	弗吉尼亚州	赫恩登斯	—	哈里	属于	到	这	马里兰州	分支	—	是	有关的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] .

to	him	—	and	he	liked	the	name	.
到	他	—	和	他	喜欢	这	姓名	.

弗吉尼亚州的赫恩登家族——哈里属于马里兰州分支——与他有亲戚关系——他很喜欢这个姓氏。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɛrəst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['kɔrinθ] ,

We	caught	the	barest	glimpse	of	service	at	Corinth	,
我们	捕捉	这	最简陋	一瞥	的	服务	在	科林斯	,

我们在科林斯匆匆瞥见了一会儿服务情况，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːmɪʃiz] ,

and	were	fortunate	enough	to	be	in	a	few	skirmishes	,
和	是	幸运	足够的	到	是	在	一个	很少	小规模冲突	,

我们很幸运地参与了几场小规模冲突，

[wer] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːr'selvz] [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

where	we	distinguished	ourselves	by	firing	at	nothing	whatever	.
在哪里	我们	杰出的	我们自己	经过	射击	在	没有什么	任何	.

我们以对着空气随意开火的方式脱颖而出。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔri] [wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	course	of	a	few	weeks	General	Maury	was	made	commander	of	the
在	这	课程	的	一个	很少	周	一般的	莫里	曾是	制成	指挥官	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

Department	of	the	Gulf	,
部门	的	这	海湾	,

短短几周内，莫里将军就被任命为海湾军区司令。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['moʊbəl] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [klɑːks] [ænd; ənd]

with	headquarters	at	Mobile	,	where	we	saw	service	as	clerks	and
和	总部	在	移动的	,	在哪里	我们	锯	服务	作为	职员	和

[ə'kaʊntənts] .

accountants	.
会计师	.

公司总部位于莫比尔，我们在那里担任文员和会计。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðə; ði][laɪf] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['pæsɪŋ] [wel] ,

For	my	part	,	the	life	suited	me	passing	well	,
为了	我的	部分	,	这	生活	适合	我	通过	出色地	,

就我而言，这种生活方式很适合我，我过得很顺利。

[bʌt; bət] ['hæri] ['hɜːndən] ['fretɪd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd]

but	Harry	Herndon	fretted	so	that	we	were	soon	transferred	to	the	command
但	哈里	赫恩登	有格纹的	所以	那	我们	是	很快	转移	到	这	命令

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ,

of	General	Forrest	,
的	一般的	福雷斯特	,

但哈里·赫恩登忧心忡忡，所以我们很快就被调到福雷斯特将军的指挥下。

[huː] [wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [men] .

who	was	sadly	in	need	of	men	.
WHO	曾是	令人遗憾的是	在	需要	的	男人	.

她很不幸地需要男人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr][mæn] .

As	it	happened	,	we	had	little	difficulty	in	finding	our	man	.
作为	它	发生	,	我们	有	小的	困难	在	寻找	我们的	男人	.

结果，我们几乎没费什么力就找到了我们要找的人。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

We	had	heard	that	he	was	in	the	neighborhood	of	Chattanooga	,
我们	有	听到	那	他	曾是	在	这	邻里	的	查塔努加	,

我们听说他在查塔努加附近。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [nuːz] [keɪm]

giving	his	men	and	horses	a	much	-	needed	rest	;	but	on	the	way	news	came
给予	他的	男人	和	马匹	一个	很多	-	需要	休息	;	但	在	这	方式	消息	来了

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ,

to	us	that	,
到	我们	那	,

让他的部下和马匹得到急需的休息；但在途中我们得到消息说，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

in	spite	of	his	brilliant	achievements	in	the	field	,
在	尽管如此	的	他的	杰出的	成就	在	这	场地	,

尽管他在该领域取得了辉煌的成就，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] — [men] [huːm]

he	had	been	deprived	of	the	choicest	regiments	of	his	brigade	—	men	whom
他	有	到过	被剥夺的	的	这	精选	军团	的	他的	旅	—	男人	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [ænd; ənd] ['siːznd] [tuː; tə][wɔːr] .

he	had	trained	and	seasoned	to	war	.
他	有	受过训练	和	经验丰富的	到	战争	.

他失去了旅中最精锐的部队——那些他亲自训练并使其身经百战的士兵。

['æftər] [ðɪs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

After	this	mutilation	of	his	command	,
后	这	残害	的	他的	命令	,

在他指挥权遭到如此削弱之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [nuː] [brɪ'geɪd] .

he	had	been	ordered	to	Murfreesborough	to	recruit	and	organize	a	new	brigade	.
他	有	到过	订购	到	-	到	招募	和	组织	一个	新的	旅	.

他奉命前往默弗里斯伯勒招募和组建一支新旅。

[tɔːrd] - , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Toward	Murfreesborough	,	therefore	,	we	made	our	way	,
朝向	-	,	所以	,	我们	制成	我们的	方式	,

因此，我们便朝着默弗里斯伯勒方向前进。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrɪsts] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə]

falling	in	with	a	number	of	Forrest's	men	who	had	been	on	a	brief	visit	to
坠落	在	和	一个	数字	的	森林的	男人	WHO	有	到过	在	一个	简短的	访问	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ˌælə'bæmə][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mænd] .

their	homes	in	Alabama	and	were	now	returning	to	their	command	.
他们的	房屋	在	阿拉巴马州	和	是	现在	返回	到	他们的	命令	.

他遇到了福雷斯特手下的一些士兵，他们之前短暂回阿拉巴马州的家探亲，现在正返回部队。

[æz; əz][wiː; wi] ['ʃɔːrtli] [dɪ'skʌvərd] ,

As	we	shortly	discovered	,
作为	我们	不久	发现	,

正如我们很快发现的那样，

[ðə; ði]['juːniən] [kə'mɑːndəz] [ɪn] [ˌtenə'siː] [mɪ'stʊk] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrɪsts] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Union	commanders	in	Tennessee	mistook	General	Forrest's	movement	to	the
这	联盟	指挥官	在	田纳西州	误	一般的	森林的	移动	到	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ;

neighborhood	of	Chattanooga	for	a	retreat	;
邻里	的	查塔努加	为了	一个	撤退	;

田纳西州的联邦指挥官们误以为福雷斯特将军向查塔努加附近移动是撤退；

[fɔːr; fər] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

for	,	shortly	after	he	moved	in	that	direction	,
为了	,	不久	后	他	已搬	在	那	方向	,

因为，就在他朝那个方向移动后不久，

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ['nɔːrðərn]

an	ambitious	Federal	officer	asked	and	received	permission	to	enter	Northern
一个	雄心勃勃	联邦	官	问	和	已收到	允许	到	进入	北方

[ˌælə'bæmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['liːdər] [ɪf] [hiː; hi]

Alabama	with	a	force	large	enough	to	worry	the	Confederate	leader	if	he
阿拉巴马州	和	一个	力量	大的	足够的	到	担心	这	南方邦联	领导者	如果	他

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

一位雄心勃勃的联邦军官请求并获准率领一支规模庞大的部队进入阿拉巴马州北部，其规模之大足以让南方邦联领导人感到不安，如果他能被找到的话。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	organization	and	equipment	of	this	force	required	a	longer	time	than	the
这	组织	和	设备	的	这	力量	必需的	一个	更长	时间	比	这

['fedərəl] [kə'mændər] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,

Federal	commander	had	counted	on	,
联邦	指挥官	有	计数	在	,

这支部队的组织和装备所需时间比联邦指挥官预想的要长。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	by	the	time	it	was	ready	to	move	General	Forrest	,	with	the
和	经过	这	时间	它	曾是	准备好	到	移动	一般的	福雷斯特	,	和	这

['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

remnant	of	his	command	,
剩	的	他的	命令	,

等到福雷斯特将军率领残余部队准备出发时，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .

was	on	his	way	to	Murfreesborough	.
曾是	在	他的	方式	到	-	.

他当时正前往默弗里斯伯勒。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] — [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

In	some	way	—	the	sources	of	his	information	were	as	mysterious	as	his
在	一些	方式	—	这	来源	的	他的	信息	是	作为	神秘	作为	他的

['muːvmənts] — ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fedərəl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei]

movements	—	General	Forrest	learned	that	a	Federal	force	was	making	its	way
移动	—	一般的	福雷斯特	学习	那	一个	联邦	力量	曾是	制作	它是	方式

[tɔːrd] ['nɔːrðərn] [ˌælə'bæmə] ,

toward	Northern	Alabama	,
朝向	北方	阿拉巴马州	,

不知何故——他的消息来源和他行踪一样神秘——福雷斯特将军得知一支联邦军队正在向阿拉巴马州北部进发。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	he	did	not	hesitate	to	give	it	his	attention	.
和	他	做过	不是	犹豫	到	给	它	他的	注意力	.

他毫不犹豫地给予了关注。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən][ˌaɪ 'tiː] ,

Within	a	very	short	time	he	had	followed	and	overtaken	it	,
之内	一个	非常	短的	时间	他	有	随后	和	被超越	它	,

很快他就追上了它。

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [leɪ] ['pærəlel] [tuː; tə][ɪts] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

passing	it	on	a	road	that	lay	parallel	to	its	line	of	march	.
通过	它	在	一个	路	那	躺	平行线	到	它是	线	的	行进	.

沿着与它行军路线平行的道路经过它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mændər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['ruːməz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ɔːl]

Then	it	was	that	the	Federal	commander	began	to	hear	rumors	and	reports	all
然后	它	曾是	那	这	联邦	指挥官	开始	到	听到	谣言	和	报告	全部

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ðæt] ['fɔrəst] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

along	his	route	that	Forrest	was	making	a	rapid	retreat	before	him	.
沿着	他的	路线	那	福雷斯特	曾是	制作	一个	迅速的	撤退	前	他	.

随后，联邦指挥官开始沿途听到各种传言和报告，说福雷斯特正在他面前迅速撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	stated	that	his	men	were	discontented	and	that	the	condition	of
它	曾是	声明	那	他的	男人	是	不满	和	那	这	状况	的

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

his	horses	was	something	terrible	.
他的	马匹	曾是	某物	糟糕的	.

据说他的部下不满，而且他的马匹状况非常糟糕。

[wʌn] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

One	day	,	along	toward	evening	,
一	天	,	沿着	朝向	晚上	,

有一天，临近傍晚时分，

[ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mændər] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [ðæt]

the	Federal	commander	went	into	camp	in	the	neighborhood	of	a	wooded	hill	that
这	联邦	指挥官	去	进入	营	在	这	邻里	的	一个	树木繁茂的	爬坡道	那

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

commanded	the	approach	from	the	south	.
命令	这	方法	从	这	南	.

联邦指挥官在一座树木繁茂的小山附近扎营，这座小山可以控制从南方来的路线。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [raʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	felt	sure	that	the	next	day	would	witness	the	rout	and	capture	of	the
他	毛毡	当然	那	这	下一个	天	会	证人	这	路线	和	捕获	的	这

[kən'fedərət] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['fedərəlz] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

Confederate	who	had	for	so	long	harassed	the	Federals	in	Tennessee	.
南方邦联	WHO	有	为了	所以	长的	骚扰	这	联邦	在	田纳西州	.

他确信，第二天就会看到长期骚扰田纳西州联邦军队的南方邦联军队被击溃和俘虏。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪsts]

As	he	came	to	the	hill	he	passed	within	a	few	hundred	yards	of	Forrest's
作为	他	来了	到	这	爬坡道	他	通过了	之内	一个	很少	百	码	的	森林的

[men] ,

men	,
男人	,

当他来到山坡上时，他与福雷斯特的部下擦肩而过，距离只有几百码远。

[huː] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

who	were	concealed	in	the	woods	.
WHO	是	暗	在	这	树林	.

他们藏身于树林中。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [waɪl] ['fɔrəst] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn]

The	Federals	went	into	camp	,	while	Forrest	,	leaving	a	part	of	his	command	in
这	联邦	去	进入	营	,	尽管	福雷斯特	,	离开	一个	部分	的	他的	命令	在

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] ,

the	enemy's	rear	,
这	敌人的	后部	,

联邦军进入营地，而福雷斯特则留下部分部下在敌后。

['saɪləntli] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] .

silently	passed	around	his	right	flank	.
默默	通过了	大约	他的	正确的	侧翼	.

悄无声息地绕过他的右侧。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['hæri] ['hɜ˞ːndən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Now	,	it	happened	that	Harry	Herndon	and	myself	,
现在	,	它	发生	那	哈里	赫恩登	和	我	,

事情是这样的，我和哈里·赫恩登，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

accompanied	by	Whistling	Jim	and	the	companions	we	had	picked	up	on	the
伴随	经过	吹口哨	吉姆	和	这	同伴	我们	有	挑选	向上	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

我们一行人，包括吹口哨的吉姆和沿途结识的伙伴们，

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

were	coming	up	from	the	south	.
是	未来	向上	从	这	南	.

他们从南方过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli]

It	happened	also	that	we	were	following	the	road	leading	through	the	valley
它	发生	还	那	我们	是	下列的	这	路	领导	通过	这	谷

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

to	the	left	of	the	hill	on	which	the	opposing	forces	were	stationed	.
到	这	左边	的	这	爬坡道	在	哪个	这	反对	力量	是	驻	.

恰巧我们当时正沿着山谷中的道路行进，这条路通往敌对双方驻扎的山丘左侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	very	early	in	the	morning	,
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	,

当时是清晨，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

and	as	we	rode	along	there	was	not	a	sound	to	be	heard	,
和	作为	我们	骑	沿着	那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	,

我们沿途骑行，听不到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['braɪdlz] .

save	the	jingling	of	our	bridles	.
节省	这	叮当	的	我们的	缰绳	.

别让缰绳发出叮当声。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [mɔːr] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] [bredθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

The	valley	had	more	length	than	breadth	,	and	was	shaped	something	like
这	谷	有	更多的	长度	比	宽度	,	和	曾是	形状	某物	喜欢

[ə; eɪ][hæf] - [muːn] ,

a	half	-	moon	,
一个	一半	-	月亮	,

山谷长宽比宽，形状大致呈半月形。

[ðə; ði] [roʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .

the	road	following	the	contour	of	the	crescent	.
这	路	下列的	这	轮廓	的	这	新月	.

沿着新月形轮廓修建的道路。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

We	had	proceeded	not	more	than	a	hundred	yards	along	the	road	within	the
我们	有	继续	不是	更多的	比	一个	百	码	沿着	这	路	之内	这

['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wen] [ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

compass	of	the	valley	when	a	six	-	pounder	broke	the	silence	with	a	bang	,
罗盘	的	这	谷	什么时候	一个	六	-	重锤	打破	这	沉默	和	一个	砰	,

我们沿着山谷内的道路走了不到一百码，突然一声巨响，一门六磅炮打破了寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [went] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

and	a	shell	went	hurtling	through	the	valley	.
和	一个	壳	去	疾驰	通过	这	谷	.

一枚炮弹呼啸着穿过山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [ðæt] [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʌkt] [maɪ] [hed]

It	seemed	to	be	so	uncomfortably	near	that	I	involuntarily	ducked	my	head
它	似乎	到	是	所以	不舒服地	靠近	那	我	不由自主	躲闪	我的	头

.

:
.

它离我太近了，让我不由自主地低下了头。

" [mɑːs] ['kæli] ['ʃænən] , " [sed] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] , [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Marse	Cally	Shannon	,	"	said	Whistling	Jim	,	the	negro	,	addressing	me	,
"	马尔斯	卡莉	香农	,	"	说	吹口哨	吉姆	,	这	黑人	,	解决	我	,

“卡利·香农先生，”黑人吹口哨的吉姆对我说。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [meɪk] [dem] [waɪt] [foʊks] [bæŋ] [ə'luːs] [æt; ət][wiː; wi] - [ɔːl] ,

"	what	you	reckon	make	dem	white	folks	bang	aloose	at	we	-	all	,
"	什么	你	估计	制作	民主	白色的	各位	砰	松散	在	我们	-	全部	,

你觉得是什么让那些白人对我们所有人如此放荡?

[wen] [wiː; wi] [eint] [dʌn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] ?

when	we	ain't	done	a	blessed	thing	?
什么时候	我们	不是	完毕	一个	蒙福	事物	?

当我们什么好事都没做的时候?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ter][dæt] , [wiː; wi] [eint] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] - [ter][ʌm; əm] ,

When	it	come	ter	dat	,	we	ain't	ez	much	ez	speaken	ter	um	,
什么时候	它	来	特尔	数据	,	我们	不是	易	很多	易	-	特尔	嗯	,

说到那件事，我们不太好意思说。

[æn; ən] - [hɪr] [deɪ] [kʌm] , ['bæŋɪn] - [ə'luːs] [æt; ət][juː 'es] .

an	'	here	dey	come	,	bangin	'	aloose	at	us	.
一个	-	这里	戴	来	,	砰砰砰	-	松散	在	我们	.

他们来了，肆无忌惮地朝我们猛击。

[æn; ən] - [moʊ] - [dæn][dæt] , [ˌiːˈɛf][dæt][ˌeɪ ˈɑːr] [bʌŋ] - [ʃel] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [hɪt] ['sʌmbɑːdi] ,

An	'	mo	'	dan	dat	,	ef	dat	ar	bung	-	shell	had	'	a	'	hit	somebody	,
一个	-	莫	-	担	数据	,	ef	数据	ar	塞子	-	壳	有	-	一个	-	打	某人	,

An' mo' dan dat, ef dat ar bung-shell had 'a' hit somebody,

['ɪtəd] - [ə; eɪ] - [fetʃt] - [moʊ] - [dæn] [blʌd] .

it'd	'	a	'	fetched	sump'n	mo	'	dan	blood	.
它会	-	一个	-	已获取	-	莫	-	担	血	.

它本可以得到一些更浓烈的血液。

" ['wɪslɪŋ] ['dʒɪmz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pleɪntɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

"	Whistling	Jim's	tone	was	plaintive	,	but	he	seemed	no	more	frightened	than
"	吹口哨	吉姆的	语气	曾是	哀怨	,	但	他	似乎	不	更多的	害怕	比

['hæri] [wʌz; wəz] .

Harry	was	.
哈里	曾是	.

“吉姆吹着口哨，语气哀怨，但他似乎并不比哈利更害怕。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

Following	the	bang	of	the	gun	came	the	sharp	rattle	of	musketry	.
下列的	这	砰	的	这	枪	来了	这	锋利的	嘎嘎作响	的	火枪	.

枪声过后，传来清脆的枪声。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] [ə'kɜːrd] [wen] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	learned	afterward	that	this	firing	occurred	when	the	advance	guard	of	the
我们	学习	之后	那	这	射击	发生	什么时候	这	进步	警卫	的	这

['fedərəl] [kə'mændər] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪsts] ['feɪməs] ['eskɔːrt] .

Federal	commander	collided	with	Forrest's	famous	escort	.
联邦	指挥官	碰撞	和	森林的	著名的	护送	.

后来我们才知道，这次枪击事件发生在联邦指挥官的先头部队与福雷斯特著名的护卫队发生碰撞时。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

We	had	no	idea	of	the	result	of	the	collision	,	or	that	there	had	been
我们	有	不	主意	的	这	结果	的	这	碰撞	,	或者	那	那里	有	到过

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

a	collision	.
一个	碰撞	.

我们当时完全不知道碰撞的结果，甚至不知道曾经发生过碰撞。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] .

We	had	paused	to	make	sure	of	our	position	and	whereabouts	.
我们	有	暂停	到	制作	当然	的	我们的	位置	和	下落	.

我们停下来确认了自己的位置和所在方向。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪks] - ['paʊndər] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ə'weɪ] ['fjʊriəsli] ,

Meanwhile	,	the	little	six	-	pounder	was	barking	away	furiously	,
同时	,	这	小的	六	-	重锤	曾是	叫声	离开	愤怒地	,

与此同时，那只六磅重的小家伙正狂吠不止。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [kʌt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] :

and	presently	we	heard	a	strident	voice	cut	the	morning	air	:
和	目前	我们	听到	一个	刺耳的	嗓音	切	这	早晨	空气	:

紧接着，我们听到一声尖锐的声音划破了清晨的空气:

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['friːmən] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [raɪt] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [gʌn] .

"	Go	and	tell	Freeman	to	put	his	battery	right	in	on	that	gun	.
"	去	和	告诉	弗里曼	到	放	他的	电池	正确的	在	在	那	枪	.

“去告诉弗里曼，让他把电池装到枪上。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

I	give	you	five	minutes	.	"
我	给	你	五	分钟	.	"

我给你五分钟时间。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][mæn] !
" **That's** **our** **man** **!**
" 那就是 我们的 男人 !

“那就是我们要找的人！”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
" **cried** **one** **of** **the** **troopers** **who** **had** **fallen** **in** **with** **us** **on** **our** **journey** **.**
" 哭 一 的 这 骑警 WHO 有 倒下 在 和 我们 在 我们的 旅行 .

“一名和我们同行的士兵喊道。”

[dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] ,
Joy **shone** **in** **his** **face** **as** **he** **urged** **his** **horse** **forward** **,**
喜悦 闪耀 在 他的 脸 作为 他 敦促 他的 马 向前 ,

他催马向前，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and **we** **followed** **right** **at** **his** **heels** **.**
和 我们 随后 正确的 在 他的 高跟鞋 .

我们紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] -
In **a** **moment** **we** **saw** **him** **leap** **from** **his** **horse** **and** **throw** **the** **bridle** **-**
在 一个 片刻 我们 锯 他 飞跃 从 他的 马 和 扔 这 辔 -
[reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['truːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
reins **to** **a** **trooper** **who** **was** **holding** **a** **string** **of** **horses** **.**
缰绳 到 一个 骑警 WHO 曾是 保持 一个 细绳 的 马匹 .

片刻之后，我们看到他从马上跳下来，把缰绳扔给一个牵着一队马的骑兵。

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊərz][tuː; tə] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]
We **gave** **ours** **to** **Whistling** **Jim** **to** **hold** **and** **ran** **forward** **with** **the** **man**
我们 给予 我们的 到 吹口哨 吉姆 到 抓住 和 跑 向前 和 这 男人
[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
we **had** **been** **following** **.**
我们 有 到过 下列的 .

我们把自己的东西交给吹口哨的吉姆保管，然后跟着我们一直跟踪的那个人向前跑去。

[wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] — [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pɔːtrɪts]
We **came** **right** **upon** **General** **Forrest** **—** **I** **knew** **him** **from** **the** **newspaper** **portraits**
我们 来了 正确的 之上 一般的 福雷斯特 — 我 知道 他 从 这 报纸 肖像
, [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
, **poor** **as** **they** **were** **.**
, 贫穷的 作为 他们 是 .

我们正好遇到了福雷斯特将军——我从报纸上的照片里见过他，尽管那些照片很简陋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **was** **standing** **with** **his** **watch** **in** **his** **hand** **.**
他 曾是 常设 和 他的 手表 在 他的 手 .

他手里拿着手表站在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [juː 'es]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldli]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] [juː 'es][noʊ] ['griːtɪŋ] .
He **looked** **us** **over** **with** **a** **coldly** **critical** **eye** **,** **but** **gave** **us** **no** **greeting** **.**
他 看起来 我们 超过 和 一个 冷冷地 批判的 眼睛 , 但 给予 我们 不 问候 .

他用冷漠挑剔的目光打量着我们，却没有和我们打招呼。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['bjuːglər] [huː]
He **replaced** **the** **watch** **in** **his** **pocket** **and** **waved** **his** **hand** **to** **a** **bugler** **who**
他 替换 这 手表 在 他的 口袋 和 挥手 他的 手 到 一个 司号员 WHO
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪk'spektəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
was **standing** **expectantly** **by** **his** **side** **.**
曾是 常设 满怀期待地 经过 他的 边 .

他把手表放回口袋，向站在他身边满怀期待的号手挥了挥手。

[ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [in'sju:d] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] ['bæflz]

The	clear	notes	rang	out	,	and	instantly	there	ensued	a	scene	that	baffles
这	清除	笔记	响铃	出去	,	和	即刻	那里	随后	一个	场景	那	挡板

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

清脆的音符响起，随即出现了一幕难以描述的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	rush	forward	,	and	Harry	and	I	were	carried	with	it	.
那里	曾是	一个	匆忙	向前	,	和	哈里	和	我	是	携带	和	它	.

一阵向前冲去的浪潮带着我和哈利向前涌去。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [laʊd] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:rbaɪn] ,

I	could	hear	loud	commands	,	and	shouting	,	and	the	rattle	of	carbines	,
我	可以	听到	大声	命令	,	和	喊叫	,	和	这	嘎嘎作响	的	卡宾枪	,

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

我能听到响亮的命令声、喊叫声，以及卡宾枪和滑膛枪的碰撞声。

[ænd; ənd] ['pistlz] [meɪd] [maɪ] [ɪrz] [nʌm] — [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] , [ɔ:r] [wen] [ɔ:r] [wer] ,

and	pistols	made	my	ears	numb	—	but	what	happened	,	or	when	or	where	,
和	手枪	制成	我的	耳朵	麻木的	—	但	什么	发生	,	或者	什么时候	或者	在哪里	,

枪声震得我耳朵发麻——但究竟发生了什么，何时何地发生的?

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [tel] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] .

I	could	no	more	tell	you	than	the	babe	at	its	mother's	breast	.
我	可以	不	更多的	告诉	你	比	这	宝贝	在	它是	母亲的	胸部	.

我跟还在母亲怀里吮吸乳汁的婴儿一样，什么也说不清楚。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] ,

I	could	only	catch	glimpses	of	the	fighting	through	the	smoke	,
我	可以	仅有的	抓住	惊鸿一瞥	的	这	斗争	通过	这	抽烟	,

我只能透过硝烟瞥见战斗的景象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] —

and	though	I	was	as	close	to	General	Forrest	as	any	of	his	men	—
和	尽管	我	曾是	作为	关闭	到	一般的	福雷斯特	作为	任何	的	他的	男人	—

[raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

right	by	his	side	,
正确的	经过	他的	边	,

虽然我与福雷斯特将军的关系并不比他手下的任何一名士兵更亲密——就在他身边，

[ɪn][fækt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə'kɜ:rd] .

in	fact	—	I	could	not	tell	you	precisely	what	occurred	.
在	事实	—	我	可以	不是	告诉	你	恰恰	什么	发生	.

事实上——我无法确切地告诉你发生了什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['faiˌa:rmz] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd]

I	could	hear	cries	and	curses	and	the	explosion	of	firearms	,	but	beyond
我	可以	听到	哭泣	和	诅咒	和	这	爆炸	的	枪支	,	但	超过

[ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['mɪstəri] .

that	all	was	mystery	.
那	全部	曾是	神秘	.

我能听到哭喊声、咒骂声和枪声，但除此之外，一切都是谜。

[aɪ][hæd; həd][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meɪˌleɪ][tu:; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ,

I	had	time	during	the	mêlée	to	take	note	of	the	actions	of	General	Forrest	,
我	有	时间	期间	这	混战	到	拿	笔记	的	这	行动	的	一般的	福雷斯特	,

在混战中，我有时间留意福雷斯特将军的行动。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	I	observed	that	a	great	change	had	come	over	him	.
和	我	观察到	那	一个	伟大的	改变	有	来	超过	他	.

我发现他发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][æn; ən]['ɪndi:ənz] [wen] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'poʊz] ,

His	face	,	which	was	almost	as	dark	as	an	Indian's	when	in	perfect	repose	,
他的	脸	,	哪个	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	一个	印度人的	什么时候	在	完美的	休息	,

他的脸，即使在完全放松的状态下，也几乎和印第安人的脸一样黑。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rp(ə)l] .

was	now	inflamed	with	passion	and	almost	purple	.
曾是	现在	发炎的	和	热情	和	几乎	紫色的	.

此刻，它已燃起熊熊激情，几乎变成了紫色。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ]

The	veins	on	his	neck	stood	out	as	though	they	were	on	the	point	of	bursting
这	静脉	在	他的	脖子	站立	出去	作为	尽管	他们	是	在	这	观点	的	爆发

,

,

,

他脖子上的青筋暴起，仿佛随时都会爆裂开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blʌdʃɑ:t] .

and	his	blazing	eyes	were	bloodshot	.
和	他的	炽烈	眼睛	是	充血	.

他那燃烧般的双眼布满了血丝。

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ]

Above	the	din	that	was	going	on	all	around	him	his	voice	could	be	heard	by
多于	这	din	那	曾是	去	在	全部	大约	他	他的	嗓音	可以	是	听到	经过

[frend] [ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk] .

friend	and	foe	alike	.
朋友	和	敌人	同样	.

在周围嘈杂的环境中，他的声音无论敌友都能清晰地听到。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .

I	cannot	even	describe	my	own	feelings	.
我	不能	甚至	描述	我的	自己的	情怀	.

我甚至无法形容自己的感受。

[ə; eɪ] ['kəriər] [roʊd] [ʌp] .

A	courier	rode	up	.
一个	导游	骑	向上	.

一名信使骑车过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	had	lost	his	hat	,	and	there	was	a	spot	of	blood	on	his	chin	.
他	有	丢失的	他的	帽子	,	和	那里	曾是	一个	点	的	血	在	他的	下巴	.

他的帽子丢了，下巴上还有一小块血迹。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

He	reported	that	the	Federals	were	making	a	desperate	effort	on	the	extreme
他	据报道	那	这	联邦	是	制作	一个	绝望的	努力	在	这	极端

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他报告说，联邦政府正在对极右翼势力进行孤注一掷的打击。

" ['hi:z] ['traɪɪn] - [tu:; tə][gɪt] [ə'weɪ] !

"	He's	tryin	'	to	git	away	!
"	他是	尝试	-	到	git	离开	!

他想逃跑！

" [jeld] ['fɔrəst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
" yelled Forrest in a voice that could be heard all over the field .
" 大喊 福雷斯特 在 一个 嗓音 那 可以 是 听到 全部 超过 这 场地 .

“福雷斯特大声喊道，整个球场都能听到他的声音。”

" [tel] ['friːmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['gʌnz][taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd] [ʃʌv] - [ɪm] [ɪn] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
" Tell Freeman to take his guns thar and shove ' em in right on top of
" 告诉 弗里曼 到 拿 他的 枪支 那里 和 推 - 呃 在 正确的 在 顶部 的
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

“告诉弗里曼把他的枪带到那儿，直接插到他们头上。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn] - [ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . "
We've got the bulge on ' em here , and we're coming right along . "
我们已经 得到 这 凸出 在 - 呃 这里 , 和 是 未来 正确的 沿着 . "

我们已经占据了上风，而且进展顺利。

" ['hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] !
" He's tryin ' to git away !
" 他是 尝试 - 到 git 离开 !

他想逃跑！

" [jeld] ['fɔrəst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
" yelled Forrest in a voice that could be heard all over the field .
" 大喊 福雷斯特 在 一个 嗓音 那 可以 是 听到 全部 超过 这 场地 .

“福雷斯特大声喊道，整个球场都能听到他的声音。”

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
And , sure enough , we began to find less and less resistance in front of
和 , 当然 足够的 , 我们 开始 到 寻找 较少的 和 较少的 反抗 在 正面 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

果不其然，我们遇到的阻力越来越少。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
and presently I could see them running out into the valley ,
和 目前 我 可以 看 他们 跑步 出去 进入 这 谷 ,

很快我就看到他们跑进了山谷里。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
filling the road by which we had come .
填充 这 路 经过 哪个 我们 有 来 .

填满了我们来时的路。

[iː]
II
二

二

[noʊ] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəlz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
No pursuit was made at the time , and the Federals , finding that they were
不 追逐 曾是 制成 在 这 时间 , 和 这 联邦 , 寻找 那 他们 是
[nɑːt] ['hærid] ,
not harried ,
不是 疲惫不堪 ,

当时并未进行追捕，联邦军发现他们没有受到骚扰，

[prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .
proceeded in a leisurely way toward the river .
继续 在 一个 悠闲 方式 朝向 这 河 .

悠闲地向河边走去。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz]

We	followed	slowly	and	at	night	went	into	camp	,	the	men	and	horses
我们	随后	缓慢地	和	在	夜晚	去	进入	营	,	这	男人	和	马匹

['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

getting	a	good	rest	.
获得	一个	好的	休息	.

我们慢慢地跟了上去，晚上进了营地，人和马都好好休息了一会儿。

[skaʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Scouts	were	coming	in	to	make	reports	at	all	hours	of	the	night	,
童子军	是	未来	在	到	制作	报告	在	全部	小时	的	这	夜晚	,

侦察兵们在夜里各个时段都来汇报情况。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [truː] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæm'peɪnərz] [ri'mɑːkt] ,

so	that	it	was	practically	true	,	as	one	of	the	old	campaigners	remarked	,
所以	那	它	曾是	几乎	真的	,	作为	一	的	这	老的	活动家	评论	,

所以这在实际操作中是成立的，正如一位老竞选者所说：

[ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kudnt] ['wɪkər; 'hwɪkər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] " [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [diː]

that	a	horse	couldn't	whicker	in	the	enemy's	camp	"	but	what	the	General	'	d
那	一个	马	不能	柳条	在	这	敌人的	营	"	但	什么	这	一般的	-	d

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

hear	it	sooner	or	later	.
听到	它	很快	或者	之后	.

马在敌营里是发不出嘶鸣声的，“但将军迟早会听到的。”

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər]

"	Early	the	next	morning	we	were	on	the	road	,	and	I	had	time	for
"	早期的	这	下一个	早晨	我们	是	在	这	路	,	和	我	有	时间	为了

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ,

reflecting	that	,
反思	那	,

第二天一大早我们就出发了，我有时间好好思考这件事。

['æftər][ɔːl] , [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

after	all	,	war	was	not	a	matter	of	flags	and	music	.
后	全部	,	战争	曾是	不是	一个	事情	的	旗帜	和	音乐	.

毕竟，战争不是旗帜和音乐的问题。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] ,

The	General	was	very	considerate	,
这	一般的	曾是	非常	周到	,

将军非常体贴周到。

[haʊ'evər] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔri] [hæd; həd]

however	—	a	fact	that	was	due	to	a	letter	that	General	Maury	had
然而	—	一个	事实	那	曾是	到期的	到	一个	信	那	一般的	莫里	有

[ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['hæri] ['hɜːrndənz] [ker] .

intrusted	to	Harry	Herndon's	care	.
受托人	到	哈里	赫恩登的	关心	.

然而——这要归功于莫里将军委托哈里·赫恩登保管的一封信。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd][æz; əz] ['tempərəri] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrɪsts] ['eskɔːrt] ,

We	were	permitted	to	ride	as	temporary	additions	to	General	Forrest's	escort	,
我们	是	允许	到	骑	作为	暂时的	新增内容	到	一般的	森林的	护送	,

我们获准作为临时增援人员加入福雷斯特将军的护卫队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][juː 'es][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][rest][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]

and	he	seemed	to	single	us	out	from	among	the	rest	with	various	little
和	他	似乎	到	单身的	我们	出去	从	之中	这	休息	和	各种各样的	小的

['kəːtisiz] ,

courtesies	,
礼貌	,

他似乎用各种小小的礼节将我们从其他人中区别开来。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

which	I	imagined	was	something	unusual	.
哪个	我	想象	曾是	某物	异常	.

我当时觉得这肯定不寻常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] , ['hɛriːz] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] ,

He	was	somewhat	inquisitive	about	Whistling	Jim	,	Harry's	body	-	servant	,
他	曾是	有些	好奇	关于	吹口哨	吉姆	,	哈利的	身体	-	仆人	,

他对哈利的贴身男仆“吹口哨的吉姆”颇感兴趣。

[huː] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] .

who	he	thought	was	a	little	too	free	and	easy	with	white	men	.
WHO	他	想法	曾是	一个	小的	也	自由的	和	简单的	和	白色的	男人	.

他认为这个人与白人男性相处得有点过于随意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wen] ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['niːgroʊz] ['fɔːˌbeəz] [fɔːr; fər]

But	he	seemed	satisfied	when	Harry	told	him	that	the	negro's	forebears	for
但	他	似乎	使满意	什么时候	哈里	讲述	他	那	这	黑人的	祖先	为了

['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bæk] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] .

many	generations	back	had	belonged	to	the	Herndons	.
许多	几代人	后退	有	属于	到	这	赫恩登斯	.

但当哈里告诉他，这个黑人的祖先很多代以前都属于赫恩登家族时，他似乎很满意。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['dɪnər] ,

We	halted	for	a	light	dinner	,
我们	停止	为了	一个	光	晚餐	,

我们停下来吃了顿简单的晚餐。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	when	we	had	finished	General	Forrest	made	a	careful	inspection	of
和	什么时候	我们	有	完成的	一般的	福雷斯特	制成	一个	小心	检查	的

[hɪz; ɪz][men][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] .

his	men	as	they	filed	into	the	road	.
他的	男人	作为	他们	已提交	进入	这	路	.

完事后，福雷斯特将军仔细检阅了列队进入道路的士兵们。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ]

We	had	gone	but	a	few	miles	when	we	came	to	a	point	where	the
我们	有	已消失	但	一个	很少	英里	什么时候	我们	来了	到	一个	观点	在哪里	这

[roʊdz] [fɔːrkt] .

roads	forked	.
道路	分叉	.

我们只走了几英里，就到了道路分岔的地方。

[ɑːn][wʌn][hiː; hi][sent][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] ['friːmənz] ['bætəri] ,

On	one	he	sent	a	regiment	,	with	Freeman's	battery	,
在	一	他	发送	一个	团	,	和	弗里曼的	电池	,

他派了一个团，带着弗里曼的炮兵连，前往其中一处。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][fɔːrd]

with	instructions	to	reach	the	river	ahead	of	the	Federals	and	hold	the	ford
和	指示	到	抵达	这	河	前方	的	这	联邦	和	抓住	这	福特

[æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .

at	all	hazards	until	the	main	body	could	come	up	.
在	全部	危险	直到	这	主要的	身体	可以	来	向上	.

奉命先于联邦军到达河边，不惜一切代价守住渡口，直到主力部队能够上来。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[wiː; wi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [ænd; ənd] [went]

we	swung	into	the	road	that	had	been	taken	by	the	Federals	and	went
我们	摇摆	进入	这	路	那	有	到过	已采取	经过	这	联邦	和	去

['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['brɪskər] [peɪs] .

forward	at	a	somewhat	brisker	pace	.
向前	在	一个	有些	更轻快	步伐	.

我们拐进了联邦军走过的那条路，然后加快了速度向前行驶。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['nɪgər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [riˈmɑːkt] ['dʒen(ə)rəl]

"	I'm	going	to	give	your	nigger	the	chance	of	his	life	,	"	remarked	General
"	我是	去	到	给	你的	黑鬼	这	机会	的	他的	生活	,	"	评论	一般的

['fɔrəst] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] ,

Forrest	somewhat	grimly	,
福雷斯特	有些	阴沉地	,

“我要给你的黑鬼一个改变命运的机会，”福雷斯特将军有些阴沉地说。

" [ænd; ənd] ['hiːl] ['iːðər] [flɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,

"	and	he'll	either	fling	up	his	hands	and	go	to	the	Yankees	,
"	和	地狱	任何一个	一扔	向上	他的	双手	和	去	到	这	洋基队	,

“他要么举手投降，然后去洋基队，

[ɔːr] ['hiːl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . "

or	he'll	take	to	the	woods	.	"
或者	地狱	拿	到	这	树林	.	"

否则他就会躲进树林里。

" [hiː; hi] [meɪ] [duː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ;

"	He	may	do	one	or	the	other	,	"	replied	Harry	;
"	他	可能	做	一	或者	这	其他	,	"	回复	哈里	;

“他可能会做其中一件事，”哈利回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['iːðər] [aɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	but	if	he	does	either	I'll	be	very	much	surprised	.
"	但	如果	他	做	任何一个	患病的	是	非常	很多	惊讶	.

但如果他真的这么做了，我会非常惊讶。

" ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [læft] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [wʊd] ['nevər]

"	General	Forrest	laughed	;	he	was	evidently	very	sure	that	a	negro	would	never
"	一般的	福雷斯特	笑了	;	他	曾是	显然	非常	当然	那	一个	黑人	会	绝不

[stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [gʌn] - ['faɪər] .

stand	up	before	gun	-	fire	.
站立	向上	前	枪	-	火	.

福雷斯特将军笑了；他显然非常确信，黑人永远不会在枪林弹雨中站起来。

[ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli]

A	scout	came	up	to	report	that	the	Federals	were	moving	much	more	rapidly
一个	侦察	来了	向上	到	报告	那	这	联邦	是	移动	很多	更多的	快速

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

than	they	had	moved	in	the	morning	.
比	他们	有	已搬	在	这	早晨	.

一名侦察兵前来报告说，联邦军的行进速度比早上快得多。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd] , " [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

"	I	reckon	he's	got	wind	of	the	column	on	the	other	road	,	"	the	General
"	我	估计	他是	得到	风	的	这	柱子	在	这	其他	路	,	"	这	一般的

[ˈkɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

“我估计他已经知道另一条路上的那支队伍了，”将军评论道。

" [aɪ] [əˈlaʊd] [ˈhiːd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	allowed	he'd	hear	of	it	.
"	我	允许	他会	听到	的	它	.

“我允许他听到这件事。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [smɑːrt] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt] [æz; əz] [gʊd] [men] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] —

He's	a	mighty	smart	man	,	and	he's	got	as	good	men	as	can	be	found	—
他是	一个	强大的	聪明的	男人	,	和	他是	得到	作为	好的	男人	作为	能	是	成立	—

[ˈwestərn] [ˈfɛloʊz] .

Western	fellows	.
西	伙伴们	.

他是个非常聪明的人，而且他手下都是些非常优秀的人——都是西方人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ˈjændər] [ˈhiːd] - [ə; eɪ] -

If	he	had	known	the	number	of	my	men	in	the	woods	back	yander	he'd	'	a	'
如果	他	有	已知	这	数字	的	我的	男人	在	这	树林	后退	扬德	他会	-	一个	-

[wɪpt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [buːts] .

whipped	me	out	of	my	boots	.
鞭打	我	出去	的	我的	靴子	.

如果他知道我有多少人藏在后面的树林里，他肯定会把我打得屁滚尿流。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈgen] [ɑːn] [ˈwɪslɪŋ] [ˈdʒɪm] ,

"	And	then	his	eye	fell	again	on	Whistling	Jim	,
"	和	然后	他的	眼睛	跌倒	再次	在	吹口哨	吉姆	,

“然后他的目光再次落在了吹口哨的吉姆身上，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] .

who	was	laughing	and	joking	with	some	of	the	troopers	.
WHO	曾是	笑	和	开玩笑	和	一些	的	这	骑警	.

他当时正和一些士兵说说笑笑。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ɪn] [stɜːrn] [toʊnz] ,

He	called	to	the	negro	in	stern	tones	,
他	称为	到	这	黑人	在	船尾	音调	,

他用严厉的语气呼唤那个黑人，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌn] [ˈmæstər] .

and	ordered	him	to	ride	close	to	his	young	master	.
和	订购	他	到	骑	关闭	到	他的	年轻的	掌握	.

命令他紧跟在少主人身边。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskrɪmɪdʒ] [ˈpɜːrti] [suːn] ,

"	We	are	going	to	have	a	little	scrimmage	purty	soon	,
"	我们	是	去	到	有	一个	小的	对抗赛	漂亮	很快	,

“我们很快会进行一场小型对抗赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪgər] [ðæts] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][help][hɪz; ɪz]

and	a	nigger	that's	any	account	ought	to	be	right	where	he	can	help	his
和	一个	黑鬼	那就是	任何	帐户	应该	到	是	正确的	在哪里	他	能	帮助	他的

['mæstər] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜːrt] .

master	if	he	gets	hurt	.
掌握	如果	他	获得	伤害	.

任何一个有头有脸的黑鬼，都应该待在主人受伤时能够帮助他的地方。

" ['wɪslɪŋ] ['dʒɪmz] [feɪs] ,

"	Whistling	Jim's	face	,
"	吹口哨	吉姆的	脸	,

“对着吉姆的脸吹口哨，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn]

which	had	grown	very	serious	when	he	heard	his	name	called	by	the	stern
哪个	有	生长	非常	严肃的	什么时候	他	听到	他的	姓名	称为	经过	这	船尾

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

当他听到严厉的指挥官叫他的名字时，情况变得非常严重。

['sʌd(ə)nli] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

suddenly	cleared	up	and	became	illuminated	by	a	broad	grin	.
突然	已清除	向上	和	成为	照明	经过	一个	广阔	咧嘴笑	.

突然间，一切都清晰起来，取而代之的是灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [hɪr] [dæt] , [mɑːs] ['hæri] !

"	You	hear	dat	,	Marse	Harry	!
"	你	听到	数据	,	马尔斯	哈里	!

“你听到了吗，哈里将军！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪm] [^wain] [ɪn] [raɪt] - [juː; jʊ] !

"	I'm	gwine	in	right	behime	you	!
"	我是	格温	在	正确的	-	你	!

“我马上就到你身后！”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [wel] , [sə] !

"	He	reflected	a	moment	,	and	then	uttered	an	exclamation	of	"	Well	,	suh	!
"	他	反映	一个	片刻	,	和	然后	说出	一个	感叹	的	"	出色地	,	苏	!

他沉思片刻，然后惊呼道：“好吧，先生！”

" [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['truːpəz] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [keɪm] [ɪn]

"	About	four	o'clock	in	the	afternoon	the	troopers	under	General	Forrest	came	in
"	关于	四	点钟	在	这	下午	这	骑警	在下面	一般的	福雷斯特	来了	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['fedərəlz] .

contact	with	Federals	.
接触	和	联邦	.

“下午四点左右，福雷斯特将军率领的骑兵与联邦军遭遇。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [kə'mændər] ,

This	was	in	the	nature	of	a	surprise	to	the	Union	commander	,
这	曾是	在	这	自然	的	一个	惊喜	到	这	联盟	指挥官	,

这对联邦指挥官来说完全出乎意料。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [pər'sɪstənt] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] ['fɔrəst] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ,

for	there	were	persistent	reports	that	Forrest	had	passed	on	the	other	road	,
为了	那里	是	执着的	报告	那	福雷斯特	有	通过了	在	这	其他	路	,

因为一直有报道称福雷斯特走的是另一条路，已经去世了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hærɪɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]

with	the	evident	intention	of	harrying	the	Federals	at	a	point	where	they
和	这	明显	意图	的	骚扰	这	联邦	在	一个	观点	在哪里	他们

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] .

had	no	intention	of	crossing	.
有	不	意图	的	过境	.

显然，他们的目的是在联邦军没有过境意图的地方骚扰他们。

[soʊ] [wel] [ə'ʃʊrd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['trʌstwɜːrði] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	well	assured	was	he	that	these	reports	were	trustworthy	that	he	was
所以	出色地	保证	曾是	他	那	这些	报告	是	值得信赖的	那	他	曾是

['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə]

seriously	considering	the	advisability	of	detaching	a	force	sufficiently	large	to
严重地	考虑	这	建议性	的	分离	一个	力量	足够	大的	到

['kæptʃər] [ðə; ði] [kən'fedərət] .

capture	the	Confederate	.
捕获	这	南方邦联	.

他非常确信这些报告是可信的，甚至认真考虑是否应该派遣一支足够大的部队去俘虏南方邦联军。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [peɪd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] - [gɑːrd] .

He	therefore	paid	small	attention	to	the	attacks	on	his	rear	-	guard	.
他	所以	有薪酬的	小的	注意力	到	这	攻击	在	他的	后部	-	警卫	.

因此，他对后卫部队遭受的攻击并未给予太多关注。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	presently	the	pressure	became	so	serious	that	he	sent	a	member	of	his
但	目前	这	压力	成为	所以	严肃的	那	他	发送	一个	成员	的	他的

[stɑːf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

staff	to	investigate	it	.
职员	到	调查	它	.

但不久后，压力变得如此之大，以至于他派了一名工作人员去调查此事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

Before	the	officer	could	perform	this	duty	the	rear	-	guard	was	compelled	to
前	这	官	可以	履行	这	责任	这	后部	-	警卫	曾是	被迫	到

[rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][moʊst] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mænər] .

retreat	on	the	main	body	in	the	most	precipitate	manner	.
撤退	在	这	主要的	身体	在	这	最多	沉淀	方式	.

军官还没来得及执行这项任务，后卫部队就被迫以最仓促的方式向主力部队撤退。

[ðen] [ðə; ði] [ə'tæk] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl]

Then	the	attack	ceased	as	suddenly	as	it	began	,	and	the	Federal
然后	这	攻击	停止	作为	突然	作为	它	开始	,	和	这	联邦

[kə'mændər] [kən'kluːdid] [ðæt] ,

commander	concluded	that	,
指挥官	结束	那	,

随后，攻击像开始时一样突然停止，联邦指挥官由此得出结论：

['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	all	the	circumstances	,
在下面	全部	这	情况	,

在所有情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv]

it	would	be	best	to	cross	the	river	and	get	in	touch	with	his	base	of
它	会	是	最好的	到	叉	这	河	和	得到	在	触碰	和	他的	根据	的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

最好渡过这条河，与他的补给基地取得联系。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [truːps] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] ,

He	went	forward	as	rapidly	as	his	troops	could	march	,
他	去	向前	作为	快速	作为	他的	军队	可以	行进	,

他以部队能达到的最快速度向前推进，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	he	had	a	feeling	of	relief	when	he	came	in	sight	of	the	river	.
和	他	有	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	他	来了	在	视线	的	这	河	.

当他看到河流时，他感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	higher	than	it	had	been	when	he	crossed	it	three	or	four	days	before	,
它	曾是	更高	比	它	有	到过	什么时候	他	交叉	它	三	或者	四	天	前	,

水位比他三四天前过河时要高。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɔːrdəbl] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [gɑːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːs] , ['friːmənz] ['bætəri] ,

but	still	fordable	;	but	as	his	advance	guard	began	to	cross	,	Freeman's	battery	,
但	仍然	可翻越的	;	但	作为	他的	进步	警卫	开始	到	叉	,	弗里曼的	电池	,

但仍然可以涉水而过；但当他的先头部队开始渡河时，弗里曼的炮兵连，

['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [jʌŋ] ['mɔːrtən] , ['oʊpənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] .

operated	by	young	Morton	,	opened	on	them	from	the	ambuscade	in	which	it	had	been	concealed	.
经营的	经过	年轻的	莫顿	,	打开	在	他们	从	这	伏击	在	哪个	它	有	到过	暗	.

由年轻的莫顿操控，从它隐藏的埋伏处向他们开火。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	thing	to	do	,	of	course	,
这	事物	到	做	,	的	课程	,

当然，应该这样做。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] ['iːðər] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	to	charge	the	battery	and	either	capture	it	or	silence	it	,
曾是	到	收费	这	电池	和	任何一个	捕获	它	或者	沉默	它	,

目的是给电池充电，然后要么捕获它，要么让它闭嘴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mændər] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	the	Federal	commander	gave	orders	to	that	effect	.
和	这	联邦	指挥官	给予	订单	到	那	影响	.

联邦指挥官也下达了相应的命令。

[bʌt; bət] ['fɔrəst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

But	Forrest	,	looking	at	the	matter	from	a	diametrically	opposite	point	of	view	,
但	福雷斯特	,	寻找	在	这	事情	从	一个	径直地	对面的	观点	的	看法	,

但福雷斯特却从截然相反的角度来看待这个问题：

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] ,

knew	that	the	thing	to	do	was	to	prevent	the	capture	of	the	battery	,
知道	那	这	事物	到	做	曾是	到	防止	这	捕获	的	这	电池	,

他知道当务之急是阻止电池被夺取。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

and	so	he	increased	the	pressure	upon	the	Federal	rear	to	such	an	extent
和	所以	他	增加	这	压力	之上	这	联邦	后部	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəri] .

that	his	opponent	had	no	time	to	attend	to	the	Confederate	battery	.
那	他的	对手	有	不	时间	到	出席	到	这	南方邦联	电池	.

因此，他加大了对联邦军后方的压力，以至于他的对手没有时间去应对邦联军的炮兵阵地。

[ðə; ði]['juːniən] [kə'mændər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

The	Union	commander	was	a	very	able	man	and	had	established	a
这	联盟	指挥官	曾是	一个	非常	有能力的	男人	和	有	已确立的	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] .

reputation	as	a	good	fighter	.
名声	作为	一个	好的	战斗机	.

这位联邦军指挥官能力很强，并且已经树立了自己是优秀战士的声誉。

[soʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] ,

So	now	,	with	perfect	coolness	,
所以	现在	,	和	完美的	凉爽	,

所以现在，带着完美的冷静，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] [bɪn] ,

he	managed	to	present	a	very	strong	front	where	the	rear	had	been	,
他	管理	到	展示	一个	非常	强的	正面	在哪里	这	后部	有	到过	,

他成功地在原本是后方的位置上展现出了非常强大的正面力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][flæŋk] .

and	he	made	desperate	efforts	to	protect	his	flank	.
和	他	制成	绝望的	努力	到	保护	他的	侧翼	.

他拼死保护自己的侧翼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

['fɔrəst] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Forrest	said	afterward	that	it	was	as	pretty	a	move	as	he	had	ever
福雷斯特	说	之后	那	它	曾是	作为	漂亮的	一个	移动	作为	他	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

福雷斯特事后表示，这是他见过的最漂亮的一招。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

and	that	if	it	had	been	made	five	minutes	sooner	it	would	probably	have
和	那	如果	它	有	到过	制成	五	分钟	很快	它	会	大概	有

[seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

saved	the	day	.
已保存	这	天	.

如果早五分钟做出来，或许就能扭转乾坤了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rendərd]

Just	as	the	movement	was	about	to	be	completed	it	was	rendered
只是	作为	这	移动	曾是	关于	到	是	完全的	它	曾是	渲染

['juːsləs] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪsts] ['eskɔːrt] ,

useless	by	the	charge	of	Forrest's	escort	,
无用	经过	这	收费	的	森林的	护送	,

正当行动即将完成时，福雷斯特的护卫队发起的攻击使行动化为泡影。

[ə; eɪ] [pɪkt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [led][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

a	picked	body	of	men	,	led	by	the	General	in	person	.
一个	挑选	身体	的	男人	,	引领	经过	这	一般的	在	人	.

由将军亲自率领的精锐部队。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

In	the	circumstances	such	charges	were	always	irresistible	.
在	这	情况	这样的	收费	是	总是	无法抗拒	.

在这种情况下，提出此类指控是不可避免的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fedərəlz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ,

Before	the	Federals	could	recover	,	the	Confederate	general	,
前	这	联邦	可以	恢复	,	这	南方邦联	一般的	,

联邦军还没来得及恢复过来，南方邦联将军就.....

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [noʊ] [kə'mændər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn]

by	means	of	a	movement	so	sudden	that	no	commander	could	have	foreseen
经过	方法	的	一个	移动	所以	突然	那	不	指挥官	可以	有	预见

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

通过如此突然的行动，以至于任何指挥官都无法预料到。

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['friːmənz] ['bætəri] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

joined	his	force	with	that	which	was	supporting	Freeman's	battery	and	charged
加入	他的	力量	和	那	哪个	曾是	支持	弗里曼的	电池	和	带电

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

all	along	the	line	,
全部	沿着	这	线	,

他与支援弗里曼炮兵连的部队汇合，沿着战线一路冲锋。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] - ['paʊndər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

bringing	the	eight	and	twelve	-	pounders	right	to	the	front	.
带来	这	八	和	十二	-	磅	正确的	到	这	正面	.

将八磅和十二磅炮推到最前面。

[noʊ][men] , [haʊ'evər] [breɪv] , [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bætəri] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

No	men	,	however	brave	,	could	stand	before	a	battery	at	close	range	,
不	男人	,	然而	勇敢的	,	可以	站立	前	一个	电池	在	关闭	范围	,

即使再勇敢的人，也无法在近距离抵挡炮火。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [in'sjuːd] — [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	the	inevitable	result	ensued	—	they	got	out	of	the	way	,
和	这	不可避免的	结果	随后	—	他们	得到	出去	的	这	方式	,

结果不出所料——他们躲开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] .

and	stood	not	on	the	order	of	their	going	.
和	站立	不是	在	这	命令	的	他们的	去	.

并没有按照他们行进的顺序站立。

[ðeɪ] ['flaʊndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	floundered	across	the	river	as	best	they	could	,
他们	挣扎	穿过	这	河	作为	最好的	他们	可以	,

他们竭尽全力地跌跌撞撞地过了河。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'merɪkən] [truːps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'mɔːrəlaɪzd]

and	if	they	had	not	been	American	troops	they	would	have	been	demoralized
和	如果	他们	有	不是	到过	美国人	军队	他们	会	有	到过	士气低落

[ænd; ənd] ['rendərd] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

and	rendered	useless	for	fighting	purposes	;
和	渲染	无用	为了	斗争	目的	;

如果他们不是美国军队，他们就会士气低落，失去战斗力；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
but , **being** **what** **they** **were** ,
但 , 存在 什么 他们 是 ,

但是，鉴于他们的本质，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] .
they **showed** **their** **courage** **on** **many** **a** **hard** **-** **fought** **field** **as** **the** **war** **went** **on** **.**
他们 显示 他们的 勇气 在 许多 一个 难的 - 战斗 场地 作为 这 战争 去 在 .

随着战争的进行，他们在许多艰苦卓绝的战场上展现了勇气。

[wen] [naɪt] [fel] [wiː; wi][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .
When **night** **fell** **we** **retired** **a** **mile** **or** **two** **from** **the** **river** **and** **went** **into** **camp** **.**
什么时候 夜晚 跌倒 我们 退休 一个 英里 或者 二 从 这 河 和 去 进入 营 .

夜幕降临后，我们向远离河岸一两英里的地方撤退，然后进入营地。

['fɔrəst] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] .
Forrest **was** **in** **high** **good** **-** **humor** **.**
福雷斯特 曾是 在 高的 好的 - 幽默 .

福雷斯特心情非常好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
He **had** **accomplished** **all** **that** **he** **had** **set** **out** **to** **accomplish** **,** **and** **more** **.**
他 有 完成 全部 那 他 有 放 出去 到 完成 , 和 更多的 .

他不仅完成了他计划完成的所有事情，而且还做得更多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fedərəlz]
He **had** **emphasized** **the** **fact** **that** **it** **was** **dangerous** **work** **for** **the** **Federals**
他 有 强调 这 事实 那 它 曾是 危险的 工作 为了 这 联邦
[tuː; tə][reɪd] ['nɔːrðərn] [ˌælə'bæmə] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,
to **raid** **Northern** **Alabama** **while** **he** **was** **in** **striking** **distance** **,**
到 袭击 北方 阿拉巴马州 尽管 他 曾是 在 引人注目 距离 ,

他曾强调，在他处于攻击范围之内时，联邦军突袭阿拉巴马州北部是非常危险的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['ɑːrmi] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and **he** **had** **captured** **army** **stores** **and** **secured** **horses** **that** **were**
和 他 有 捕获 军队 商店 和 安全 马匹 那 是
[kəm'pærətɪvli] [freʃ] .
comparatively **fresh** **.**
比较 新鲜的 .

他还缴获了军需品，并获得了相对新鲜的马匹。

[ðə; ði][moʊst] ['welkəm] ['kæptʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrmz] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ɑːrmd]
The **most** **welcome** **capture** **was** **the** **arms** **,** **for** **many** **of** **his** **men** **were** **armed**
这 最多 欢迎 捕获 曾是 这 武器 , 为了 许多 的 他的 男人 是 武装
[wɪð; wɪθ] ['flɪntlɑːk] ['mʌskɪt] .
with **flintlock** **muskets** **.**
和 燧发枪 滑膛枪 .

最令人欣喜的缴获物是武器，因为他的许多部下都装备着燧发枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] .
He **was** **very** **talkative** **.**
他 曾是 非常 健谈 .

他很健谈。

" [ðæt] ['nɪgər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" **That** **nigger** **of** **yours** **done** **about** **as** **well** **as** **any** **of** **the** **balance** **of** **us** **,**
" 那 黑鬼 的 你的 完毕 关于 作为 出色地 作为 任何 的 这 平衡 的 我们 ,

“你那个黑鬼做得跟我们其他人差不多。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hæri] ['hɜːndən] .
" **he** **said** **to** **Harry** **Herndon** **.**
" 他 说 到 哈里 赫恩登 .

他对哈里·赫恩登说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,
" I didn't see him at all during the fighting , " replied Harry ,
" 我 没有 看 他 在 全部 期间 这 斗争 , " 回复 哈里 ,

“战斗期间我根本没见到他，”哈利回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi][ræn] . "
" but I told him you'd have him shot if he ran . "
" 但 我 讲述 他 你会 有 他 射击 如果 他 跑 . "

“但我告诉他，如果他逃跑，你会枪毙他的。”

" [wel] , [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɪn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Well , he went right in , " remarked the General ,
" 出色地 , 他 去 正确的 在 , " 评论 这 一般的 ,

“嗯，他直接就进去了，”将军说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiːz] .
" and I expected him to go over to the Yankees .
" 和 我 预期的 他 到 去 超过 到 这 洋基队 .

“我原以为他会去洋基队。”

['meɪbi] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .
Maybe he'd ' a ' gone if it hadn't been for the water .
或许 他会 - 一个 - 已消失 如果 它 之前没有 到过 为了 这 水 .

如果不是因为水，他可能早就走了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] ['kɔːlɪŋ] , " [mɑːs] ['hæri] !
" At that moment we heard Whistling Jim calling , " Marse Harry !
" 在 那 片刻 我们 听到 吹口哨 吉姆 呼叫 , " 马尔斯 哈里 !

“就在这时，我们听到吹口哨的吉姆喊道：‘哈里老爷！’”

[mɑːs]
Marse
马尔斯

马尔斯

['kæli] ['ʃænən] !
Cally Shannon !
卡莉 香农 !

卡莉·香农！

" [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['pʌfɪŋ]
" I answered him so that he could find us , and he came up puffing
[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .
and blowing .
和 吹 .

“我回应了他，让他能找到我们，然后他就气喘吁吁地来了。”

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
A red handkerchief was tied under his chin and over his head .
一个 红色的 手帕 曾是 系 在下面 他的 下巴 和 超过 他的 头 .

他的下巴底下系着一块红色手帕，手帕绕过了他的头顶。

" [mɑːs] ['hæri] !
" Marse Harry !
" 马尔斯 哈里 !

“哈里元帅！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [kɪn][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] - [mɑːs] ['kæli] ['ʃænən] [baɪ] - ?
" he exclaimed , " kin I see you an ' Marse Cally Shannon by yo'se'f ?
" 他 惊呼 , " 亲属 我 看 你 一个 - 马尔斯 卡莉 香农 经过 - ?

他惊呼道：“亲，我看到你和马尔斯·卡利·香农就在你身边吗？”

[aɪ] [dʌn] [dʌn] - [dæt] [juːl] [ʃoʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] - [baʊt] . "
I done done sump'n dat you'll sho kill me ' bout . "
我 完毕 完毕 - 数据 你会 鞋子 杀 我 - 回合 . "

我做了件你会恨不得杀了我的事。

" [wel] , [dəunt] [meɪk] ['eni] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] . " [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , don't make any secret of it , " said I . " Out with it !
" 出色地 , 不 制作 任何 秘密 的 它 , " 说 我 . " 出去 和 它 !

“好吧，别藏着掖着了，”我说。“说出来吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" exclaimed Harry .
" 惊呼 哈里 .

“哈利惊呼道。”

" [mɑːs] ['hæri] , [aɪ] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - [ʃɑːt] [mɑːs] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] . "
" Marse Harry , I done gone an ' shot Marse Jack Bledsoe . "
" 马尔斯 哈里 , 我 完毕 已消失 一个 - 射击 马尔斯 杰克 布莱索 . "

“哈里老爷，我把杰克·布莱索老爷打死了。”

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" Good Lord ! " cried Harry .
" 好的 主 ! " 哭 哈里 .

“我的天哪！”哈利喊道。

" ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , [aɪ] [dʌn] [ʃɑːt] - [ɪm] , [æn; ən] - ['hiːz] [bæd] [hɜːrt] , [tuː] .
" Yasser , I done shot ' im , an ' he's bad hurt , too .
" 亚瑟 , 我 完毕 射击 - 我是 , 一个 - 他是 坏的 伤害 , 也 .

“亚瑟，我已经开枪打死他了，他也受了重伤。”

[juː; jʊ] [noʊ] [dæt] [læs] - [taɪm] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ʌm; əm] ?
You know dat las ' time we went at um ?
你 知道 数据 最后 - 时间 我们 去 在 嗯 ?

你知道上次我们去那儿的那次吗?

[wel] , [sə] , [aɪ] [wəz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [raɪt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,
Well , suh , I wuz shootin ' at a man right at me ,
出色地 , 苏 , 我 伍兹 射击 - 在 一个 男人 正确的 在 我 ,

嗯，当时我正在朝一个正朝我开枪的人射击。

[æn; ən] - [hiː; hi] [nɑːk] [maɪ] [hæn] - [daʊn] ['di'i'es] [ɛz] [aɪ] [pʊl] [diː] ['trɪgər] ,
an ' he knock my han ' down des ez I pull de trigger ,
一个 - 他 敲 我的 汉 - 向下 德斯 易 我 拉 德 扳机 ,

他打掉了我的手，然后我就扣动了扳机。

[æn; ən] - [diː] [bɔːl] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [raɪt] - [twɪks] [diː] [hɪp] [æn; ən] - [diː] [niː] .
an ' de ball cotch him right ' twix de hip an ' de knee .
一个 - 德 球 乡村 他 正确的 - 特趣 德 时髦的 一个 - 德 膝盖 .

球打在他臀部和膝盖之间。

[hiː; hi] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [baɪ] [maɪ] [neɪm] ,
He call me by my name ,
他 称呼 我 经过 我的 姓名 ,

他叫出了我的名字，

[æn; ən] - [den] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər] [ˌem ˈiː] [dæt] [wiː; wi] [dʌn] [gɑːt] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] [diː] ['ʃʌf(ə)l] [æn; ən] - [dæt] [aɪ]
an ' den it come over me dat we done got mix ' up in de shuffle an ' dat I
一个 - 丹 它 来 超过 我 数据 我们 完毕 得到 混合 - 向上 在 德 洗牌 一个 - 数据 我
[wəz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət] [juː; jʊ] .
wuz shootin ' at you .
伍兹 射击 - 在 你 .

然后我突然意识到我们搞混了，而我竟然是在朝你开枪。

[bʌt; bət] - - [mɑːs] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] ; [aɪ] [noʊd] - [ɪm] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [gʊd] . "

But - **twuz** **Marse** **Jack** **Bledsoe** **;** **I** **know'd** - **im** **time** **I** **look** **at** - **im** **good** **.** **"**

但 - - 马尔斯 杰克 布莱索 ; 我 知道 - 我是 时间 我 看 在 - 我是 好的 . "

但那是马尔斯·杰克·布莱索；我知道他，我一看他就知道他不错。

" [gʊd] ['hevəns] !

" **Good** **heavens** **!**

" 好的 天 !

我的天哪！

[ɪz] [hiː; hi] [ded] ? " [in'kwaiəd] ['hæri] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Is **he** **dead** **?** **"** **inquired** **Harry** **,** **his** **voice** **shaking** **a** **little** **in** **spite** **of** **himself** **.**

是 他 死的 ? " 询问 哈里 , 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 在 尽管如此 的 他自己 .

“他死了吗？”哈利问道，声音不由自主地有些颤抖。

" [hiː; hi] [eint] [ded] ['jɪt] , [sə] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] .

" **He** **ain't** **dead** **yit** **,** **suh** **,** **"** **replied** **Whistling** **Jim** **.**

" 他 不是 死的 yit , 苏 , " 回复 吹口哨 吉姆 .

“他还没死呢，先生，”吹口哨的吉姆回答道。

" [aɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɔfn] [maɪ] ['hɑːs] [æn; ən] - [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [ɜːr; ər] [diː] ['pæf] [ɜːr; ər]

" **I** **got** **down** **off'n** **my** **hoss** **an** - **pick** - **im** **up** **an** - **take** - **im** **out** **er** **de** **paff** **er**

" 我 得到 向下 奥夫 我的 霍斯 一个 - 挑选 - 我是 向上 一个 - 拿 - 我是 出去 呃 德 噗 呃

[diː] ['rʌkəs] ,

de **rucus** **,**

德 鲁库斯 ,

“我从马上下来，把他抱起来，带他出去，把他从垃圾堆里拿出来，

[æn; ən] - [den] [wen] [juː; jʊ] - [ɔːl] [dʌn] ['di'i'es] [ɛz] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪn] - [æn; ən] - ['kɪlɪn] - [ɛz] [juː; jʊ] ['wɑːntər] ,

an - **den** **when** **you** **-** **all** **done** **des** **ez** **much** **shootin** - **an** - **killin** - **ez** **you** **wanter** **,**

一个 - 丹 什么时候 你 - 全部 完毕 德斯 易 很多 射击 - 一个 - 杀戮 - 易 你 想要 ,

然后当你们都结束了这些你们想要的射击和杀戮之后，

[aɪ] [went] [bæk] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [maɪ] ['hɑːs] [æn; ən] - [tʌk] - [ɪm] [ter] [dæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [diː] ['rɪvər]

I **went** **back** **an** - **put** - **im** **on** **my** **hoss** **an** - **tuck** - **im** **ter** **dat** **little** **house** **by** **de** **river**

我 去 后退 一个 - 放 - 我是 在 我的 霍斯 一个 - 塞进 - 我是 特尔 数据 小的 房子 经过 德 河

.

:

.

我回去把他放在我的马背上，然后把他放到河边的小屋里。

[deɪz] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] ['dɑːr] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiːl] [teɪk] [kiːr] [ən] - - [ɪm] - ['sʌmbɑːdi] [kʌm]

Dey's **a** **white** **lady** **dar** **,** **an** - **she** **say** **she'll** **take** **keer** **un** - - **im** **twel** **somebody** **come**

他们的 一个 白色的 女士 达尔 , 一个 - 她 说 壳 拿 基尔 联合国 - - 我是 - 某人 来

.

:

.

黛伊是个白人女士，她说如果有人来，她会照顾他。

[dʌz] [juː; jʊ] ['rekən] ['eni] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [saɪd] [kʌm] [bæk] ['ætə] - [ɪm] , [mɑːs] ['hæri] ?

Does **you** **reckon** **any** **er** **his** **side** **gwineter** **come** **back** **atter** - **im** **,** **Marse** **Harry** **?**

做 你 估计 任何 呃 他的 边 格温特 来 后退 更 - 我是 , 马尔斯 哈里 ?

马斯·哈里，你觉得他那边还有谁会回来吗？

[kɑːzeɪ] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [dəunt] , [aɪ] ['dʌnər] [wʌt] [diː] [neɪm]

Kaze **ef** **dey** **don't** **,** **I** **dunner** **what** **de** **name**

风 ef 戴 不 , 我 邓纳 什么 德 姓名

Kaze ef dey dont，我不知道这叫什么

[ɜːr; ər] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [duː] .

er **goodness** **he** **gwineter** **do** **.**

呃 善良 他 格温特 做 .

哦，天哪，他肯定会这么做。

['dɑːr][hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - ['dɑːr] ['hiːl] [leɪ] .

Dar	**he**	**is**	**,**	**an**	**'**	**dar**	**he'll**	**lay**	**.**
达尔	他	是	,	一个	-	达尔	地狱	躺	.

他就在达尔，他也会躺在达尔。

[aɪm] [dʌn] [sɪk] [ɜːr; ər][wɔːr][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][kɔːl][dɪs][wɔːr] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

I'm	**done**	**sick**	**er**	**war**	**ef**	**you**	**call**	**dis**	**war**	**—**	**you**	**hear**	**me**	**!**
我是	完毕	生病的	呃	战争	ef	你	称呼	迪斯	战争	—	你	听到	我	!

我已经受够了这场病态的战争，如果你管这叫战争——你听到了吗！

" ['hæri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ,

"	**Harry**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**fair**	**Katherine**	**,**
"	哈里	说	没有什么	,	但	我	知道	他	曾是	思维	的	这	公平的	凯瑟琳	,

“哈里什么也没说，但我知道他心里想着美丽的凯瑟琳。”

['dʒæks]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Jack's	**sister**	**,**	**and**	**wondering**	**if**	**he**	**would**	**ever**	**be**	**to**	**her**	**what**	**she**	**was**
杰克的	姐姐	,	和	好奇	如果	他	会	曾经	是	到	她	什么	她	曾是

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

杰克的妹妹，以及他是否有一天会像她对他那样对待她。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [griːf] .

He	**had**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**appeared**	**ready**	**to**	**give**	**way**	**to**	**grief**	**.**
他	有	他的	脸	在	他的	双手	,	和	出现	准备好	到	给	方式	到	悲伤	.

他双手捂着脸，似乎随时都会陷入悲痛之中。

['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] : " [goʊ] [fetʃ] ['grɪsəm] [hɪr] ; [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

General	**Forrest**	**turned**	**to**	**an**	**orderly**	**:**	**"**	**Go**	**fetch**	**Grissom**	**here**	**;**	**tell**	**him**	**to**
一般的	福雷斯特	转向	到	一个	秩序	:	"	去	拿来	格里索姆	这里	;	告诉	他	到

[kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .

come	**right**	**away**	**.**
来	正确的	离开	.

福雷斯特将军转向一名勤务兵说：“去把格里森叫来；让他马上过来。”

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [suːn] [keɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [toʊld] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

"	**The**	**surgeon**	**soon**	**came**	**,**	**General**	**Forrest**	**told**	**Whistling**	**Jim**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**,**
"	这	外科医生	很快	来了	,	一般的	福雷斯特	讲述	吹口哨	吉姆	到	带领	这	方式	,

“外科医生很快来了，福雷斯特将军让吹口哨的吉姆带路。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	**we**	**were**	**soon**	**riding**	**through**	**the**	**night**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**river**
和	我们	是	很快	骑术	通过	这	夜晚	在	这	方向	的	这	河

.

:
.

于是我们很快就连夜骑马朝着河的方向前进。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

A	**fine**	**mist**	**was**	**falling**	**,**
一个	美好的	薄雾	曾是	坠落	,

薄雾正在飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]

and	the	night	was	so	dark	that	we	would	never	have	found	our	way
和	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	我们	会	绝不	有	成立	我们的	方式

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] [huːz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][bɑːrk] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

but	for	a	small	dog	whose	inhospitable	bark	directed	us	to	the	cabin	.
但	为了	一个	小的	狗	谁	不宜居住的	吠	指导	我们	到	这	舱	.

夜色漆黑，要不是一只小狗发出不友好的吠叫，我们根本找不到路，只能眼睁睁地看着它把我们引到小木屋。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

The	dog	was	so	disturbed	by	our	approach	that	a	woman	opened	the	door
这	狗	曾是	所以	不安	经过	我们的	方法	那	一个	女士	打开	这	门

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] .

to	see	what	the	trouble	could	be	.
到	看	什么	这	麻烦	可以	是	.

我们的靠近让那只狗非常不安，一位女士打开门查看发生了什么事。

[wiː; wi] [faʊnd] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pælət] ,

We	found	Jack	Bledsoe	on	a	pallet	,
我们	成立	杰克	布莱索	在	一个	托盘	,

我们在托盘上发现了杰克·布莱索，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [əd'ministəd] [sʌtʃ] ['remədiz] [æz; əz]

and	saw	at	a	glance	that	the	woman	had	administered	such	remedies	as
和	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	女士	有	管理	这样的	补救措施	作为

['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wʊd] [ə'leɪ] [ðə; ði]['fiːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

common	-	sense	and	experience	had	taught	her	would	allay	the	fever	of	a
常见的	-	感觉	和	经验	有	教授	她	会	巷	这	发烧	的	一个

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

她一眼就看出，这位妇人运用了常识和经验告诉她的那些可以缓解伤口发烧的疗法。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,

He	recognized	us	at	once	,
他	认可	我们	在	一次	,

他一眼就认出了我们。

[ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] ['laɪɪŋ]

and	Harry	could	hardly	keep	back	his	tears	when	he	saw	his	college	chum	lying
和	哈里	可以	几乎	保持	后退	他的	眼泪	什么时候	他	锯	他的	大学	密友	说谎

['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

helpless	on	the	floor	.
无助	在	这	地面	.

当哈利看到他的大学好友无助地躺在地板上时，他几乎忍不住流下了眼泪。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒæks] [hed] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

He	supported	Jack's	head	while	the	surgeon	was	examining	the	wound	.
他	有	杰克的	头	尽管	这	外科医生	曾是	检查	这	伤口	.

外科医生检查伤口时，他托着杰克的头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [dʒæk] , ['grɪpɪŋ] ['hɛriːz] [hænd][hɑːrd] ,

"	You	are	here	sooner	than	I	thought	,	"	said	Jack	,	gripping	Harry's	hand	hard	,
"	你	是	这里	很快	比	我	想法	,	"	说	杰克	,	扣人心弦	哈利的	手	难的	,

“你比我想象中来得早，”杰克说着，紧紧握住哈利的手。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	knew	you	would	—	I	knew	it	.
"	但	我	知道	你	会	—	我	知道	它	.

但我知道你会的——我早就知道了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['kærəl] ['ʃænən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	there	is	Carroll	Shannon	,	"	he	went	on	,	holding	out	a	hand	to	me	.
和	那里	是	卡罗尔	香农	,	"	他	去	在	,	保持	出去	一个	手	到	我	.

“还有卡罗尔·香农，”他继续说道，同时向我伸出了手。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['kærəl] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] .

"	You	never	were	very	fond	of	me	,	Carroll	,	but	I	always	liked	you	.
"	你	绝不	是	非常	喜爱	的	我	,	卡罗尔	,	但	我	总是	喜欢	你	.

“卡罗尔，你从来都不太喜欢我，但我一直都很喜欢你。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	I	hardly	knew	what	to	say	,	and	therefore	I	said	nothing	.
"	我	几乎	知道	什么	到	说	,	和	所以	我	说	没有什么	.

“我几乎不知道该说什么，所以什么也没说。”

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm]

I	could	only	take	his	hand	in	mine	and	give	him	a	grip	that	would	tell	him
我	可以	仅有的	拿	他的	手	在	矿	和	给	他	一个	紧握	那	会	告诉	他

[mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [tel] .

more	than	words	could	tell	.
更多的	比	字	可以	告诉	.

我只能握住他的手，紧紧地握住，这足以表达我千言万语的感受。

" [dəunt] ['wɜːri] , [oʊld] ['feloʊ] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Don't	worry	,	old	fellow	,	"	Jack	continued	,
"	不	担心	,	老的	同伴	,	"	杰克	持续	,

“别担心，老伙计，”杰克继续说道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn] ['hæri] ['hɜːrndənz] ['kaʊntənəns] .

observing	the	expression	of	grief	and	anxiety	in	Harry	Herndon's	countenance	.
观察	这	表达	的	悲伤	和	焦虑	在	哈里	赫恩登的	面容	.

观察哈里·赫恩登脸上流露出的悲伤和焦虑的表情。

" [its] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][kɑːrdz][fɔːl] .

"	It's	all	owing	to	the	way	the	cards	fall	.
"	它是	全部	欠款	到	这	方式	这	牌	落下	.

“这一切都取决于运气。”

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər][tɜːrn] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Some	day	your	turn	may	come	,	and	then	I	hope	I'll	be	able	to	go	to
一些	天	你的	转动	可能	来	,	和	然后	我	希望	患病的	是	有能力的	到	去	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

或许有一天也会轮到你，到那时，我希望我能去见你。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]

"	His	eyes	were	unnaturally	bright	,	and	his	lips	trembled	with	suppressed
"	他的	眼睛	是	不自然地	明亮的	,	和	他的	嘴唇	颤抖	和	被抑制

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“他的眼睛异常明亮，嘴唇因压抑的情绪而颤抖。”

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

The	tension	was	relieved	by	the	woman	,	who	looked	at	both	the	young	fellows	,
这	紧张	曾是	松了口气	经过	这	女士	,	WHO	看起来	在	两个都	这	年轻的	伙伴们	,

女人看了看这两个年轻人，紧张的气氛顿时缓解了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ænd; ənd] [æskt] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , " [eint] [wɔːr]

and	then	turned	to	the	surgeon	and	asked	almost	unconcernedly	,	"	Ain't	war
和	然后	转向	到	这	外科医生	和	问	几乎	毫不在意	,	"	不是	战争

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ?

a	hell	of	a	thing	?
一个	地狱	的	一个	事物	?

然后他转向外科医生，几乎毫不在意地问道："战争真是件可怕的事啊！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [huː] [ri'spɔndid] .

"	It	was	the	surgeon	who	responded	.
"	它	曾是	这	外科医生	WHO	回应	.

是外科医生回应的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	It	would	be	hard	to	find	a	better	definition	,	ma'am	.	"
"	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更好的	定义	,	女士	.	"

"很难找到比这更好的定义了，女士。"

" [aɪv] [sɔː] [lɑːts] - [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

"	I've	saw	lots	wuss'n	this	,	"	she	remarked	,
"	我已经	锯	很多	-	这	,	"	她	评论	,

"我见过很多这样的懦夫，"她说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [faɪnd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

as	if	she	would	thus	find	excuse	for	her	sudden	use	of	an	expression	that
作为	如果	她	会	因此	寻找	原谅	为了	她	突然	使用	的	一个	表达	那

[ɪz] ['rerli] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

is	rarely	heard	on	the	lips	of	a	woman	.
是	很少	听到	在	这	嘴唇	的	一个	女士	.

仿佛这样她就能为自己突然说出一句很少在女人嘴里听到的表达方式找到借口似的。

" [waɪ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .

"	Why	,	yes	,	ma'am	—	a	great	deal	worse	.
"	为什么	,	是的	,	女士	—	一个	伟大的	交易	更糟	.

"是的，夫人——情况要糟糕得多。"

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .

This	is	not	a	bad	case	at	all	.
这	是	不是	一个	坏的	案件	在	全部	.

这根本不是什么糟糕的案子。

[noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

No	great	damage	has	been	done	.
不	伟大的	损害	有	到过	完毕	.

没有造成重大损失。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [leɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] — [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] .

He	will	be	lame	for	some	weeks	—	perhaps	for	a	longer	time	.
他	将要	是	瘸	为了	一些	周	—	也许	为了	一个	更长	时间	.

他将跛行数周，甚至可能更长时间。

[ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [boʊn] , [glɑːnst] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	ball	struck	the	bone	,	glanced	,	and	is	now	close	to	the	surface	.
这	球	击	这	骨	,	瞥了一眼	,	和	是	现在	关闭	到	这	表面	.

球击中骨头，擦过骨头表面，现在已接近表面。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] ['deftli] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	In	a	few	moments	he	had	deftly	extracted	it	,
"	在	一个	很少	时刻	他	有	巧妙地	提取	它	,

"片刻之后，他便熟练地把它取了出来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] .

and	the	wounded	man	seemed	to	be	greatly	relieved	.
和	这	受伤	男人	似乎	到	是	非常	松了口气	.

受伤的男子似乎如释重负。

['medɪs(ə)n] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrəbænd][ʌv; əv][wɔ:r][baɪ][ðə; ði]

Medicine	,	strange	to	say	,	had	been	declared	a	contraband	of	war	by	the
药品	,	奇怪的	到	说	,	有	到过	声明	一个	违禁品	的	战争	经过	这

['fedərəlz] ,

Federals	,
联邦	,

奇怪的是，药品曾被联邦政府宣布为战争违禁品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [kʊd; kəd] [sper] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɪblət] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔ:l]

and	the	surgeon	could	spare	but	a	driblet	of	quinine	from	his	small
和	这	外科医生	可以	空闲的	但	一个	滴水	的	奎宁	从	他的	小的

[sə'plaɪ] ;

supply	;
供应	;

外科医生只能从他仅有的奎宁储备中挤出一小滴；

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [geɪv] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]

but	he	left	some	,	and	gave	various	directions	with	respect	to	the
但	他	左边	一些	,	和	给予	各种各样的	方向	和	尊重	到	这

['pɑ:səb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

possible	symptoms	that	might	arise	.
可能的	症状	那	可能	出现	.

但他留下了一些，并针对可能出现的症状给出了各种指示。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Just	then	the	woman's	husband	entered	the	door	.
只是	然后	这	女性的	丈夫	进入	这	门	.

这时，女人的丈夫走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ˌʌn'kempt] [mæn] , [hu:z] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [streɪndʒ]

He	was	an	emaciated	,	unkempt	man	,	whose	movements	were	in	strange
他	曾是	一个	瘦弱	,	蓬头垢面	男人	,	谁	移动	是	在	奇怪的

['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

contrast	with	his	appearance	.
对比	和	他的	外貌	.

他身材瘦削，衣衫褴褛，举止与外表形成了鲜明的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜ:rði] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔ:rɪsts] [skaʊts] ,

He	was	one	of	the	most	trustworthy	of	General	Forrest's	scouts	,
他	曾是	一	的	这	最多	值得信赖的	的	一般的	森林的	侦察兵	,

他是福雷斯特将军手下最值得信赖的侦察兵之一。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	neither	betrayed	the	fact	that	he	knew	the	other	.
但	两者都不	背叛	这	事实	那	他	知道	这	其他	.

但两人都没有透露他们认识对方的事实。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bəuθ] ['æŋgri][ænd; ənd] [ru:d] .

On	the	contrary	,	the	man	was	both	angry	and	rude	.
在	这	相反	,	这	男人	曾是	两个都	生气的	和	粗鲁的	.

相反，那人既生气又粗鲁。

" ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['roʊdi] ?

"	What'd	I	tell	you	,	Rhody	?
"	什么	我	告诉	你	,	罗迪	?

“我跟你说过什么来着，罗迪？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	exclaimed	,	turning	to	his	wife	.
"	他	惊呼	,	转弯	到	他的	妻子	.

他转过身对妻子喊道。

" [aɪ] [noʊd] [ðeid] [kraʊd] [ˌjuː 'es] [aʊtn] [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ;

"	I	know'd	they'd	crowd	us	out'n	house	an	'	home	ef	they	got	a	chance	;
"	我	知道	他们会	人群	我们	外出	房子	一个	-	家	ef	他们	得到	一个	机会	;

我知道如果他们有机会，他们一定会把我们赶出家门;

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [oʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

I	could	'	a	'	took	oath	to	it	!
我	可以	-	一个	-	采取	誓言	到	它	!

我本来可以为此发誓的!

[kʌs] - [ɪm] , [æn; ən] - [kən'traɪv] - [ɪm] , [bəuθ] [saɪdz] [ɑːn] - [ɪm] , [ɔːl][æn; ən] - ['sɪmələr] !

Cuss	'	em	,	an	'	contrive	'	em	,	both	sides	on	'	em	,	all	an	'	similar	!
坏话	-	呃	,	一个	-	精心策划	-	呃	,	两个都	侧面	在	-	呃	,	全部	一个	-	相似的	!

咒骂他们，算计他们，双方都一样!

[ðeid] [æz; əz] [liːf] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːs] - ['steɪb(ə)l] [aʊtn] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [nɑːt] ,

They'd	as	lief	make	a	hoss	-	stable	out'n	the	house	as	not	,
他们会	作为	利夫	制作	一个	霍斯	-	稳定的	外出	这	房子	作为	不是	,

他们宁愿把房子改造成马厩，也不愿不这么做。

[æn; ən] - [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [tuː] ['hɑːnz, 'hænz] . "

an	'	I	built	it	wi	'	my	two	han's	.	"
一个	-	我	建造	它	wi	-	我的	二	韩的	.	"

“这是我用双手建造的。”

" [æn; ən] - [wʌt] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dɪd] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

"	An	'	what	ef	you	did	?	"	inquired	the	woman	with	some	show	of	spirit	.
"	一个	-	什么	ef	你	做过	?	"	询问	这	女士	和	一些	展示	的	精神	.

“那你又做了什么呢？”女人带着几分精神问道。

" [hɪt] [eint] [sek] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪn] [bræg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hit	ain't	sech	a	beauty	that	you	kin	brag	on	it	.
"	打	不是	sech	一个	美丽	那	你	亲属	吹牛	在	它	.

“这可不是什么值得炫耀的美貌。”

[æn; ən] - [huː] [meɪd] [jʊr; jər] [tuː] ['hɑːnz, 'hænz] ?

An	'	who	made	your	two	han's	?
一个	-	WHO	制成	你的	二	韩的	?

谁造了你的两只手?

[juː; jʊ] [meɪd] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] , [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	made	'	em	,	I	reckon	,	an	'	nobody	else	could	'	a	'	done	it	.
你	制成	-	呃	,	我	估计	,	一个	-	无人	别的	可以	-	一个	-	完毕	它	.

我猜是你做的，别人肯定做不到。

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [wei] ['wiːkən] [ðə; ði] [fɔːrs]

"	The	man	made	a	gesture	as	though	he	could	in	that	way	weaken	the	force
"	这	男人	制成	一个	手势	作为	尽管	他	可以	在	那	方式	削弱	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrdz] ,

of	the	woman's	words	,
的	这	女性的	字	,

“那男人做了一个手势，好像这样就能削弱女人话语的力量。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [wen] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

and	he	evidently	knew	when	to	speak	,	for	he	said	no	more	.
和	他	显然	知道	什么时候	到	说话	,	为了	他	说	不	更多的	.

他显然知道何时该开口，因为他之后便不再说话了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd]

On	the	contrary	,	sympathy	shone	in	his	eyes	when	he	looked	at	the	wounded
在	这	相反	,	同情	闪耀	在	他的	眼睛	什么时候	他	看起来	在	这	受伤

[mæn] .

man	.
男人	.

相反，当他看着受伤的男人时，眼中闪过一丝同情。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [bɪl] ; [ˌiː'ɛf] [θɜːrz] ['eni] ['wɜːriɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Don't	you	worry	,	Bill	;	ef	ther's	any	worryin	'	to	be	done	,	leave	it	to	me	.
"	不	你	担心	,	账单	;	ef	那里	任何	担心	-	到	是	完毕	,	离开	它	到	我	.

“别担心，比尔；如果有什么需要担心的，就交给我吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['wɜːri] [raɪt] ; [æn; ən] - - [ɔːt] [biː; bi]

It	takes	a	'	oman	to	know	how	to	worry	right	;	an	'	ever'thing	oughter	be
它	需要	一个	-	阿曼	到	知道	如何	到	担心	正确的	;	一个	-	-	应该	是

[dʌn] [raɪt] . "

done	right	.	"
完毕	正确的	.	"

只有女人才懂得如何正确地操心；而且，每件事都应该做得尽善尽美。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ][boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ? " [in'kwaiəd]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	Can	you	get	a	boat	across	the	river	?	"	inquired	General	Forrest	,	turning	to
"	能	你	得到	一个	船	穿过	这	河	?	"	询问	一般的	福雷斯特	,	转弯	到

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“你能弄条船过河吗？”福雷斯特将军转过身问那人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪ] ,

He	was	somewhat	doubtful	until	he	caught	the	General's	eye	,
他	曾是	有些	疑	直到	他	捕捉	这	将军的	眼睛	,

直到他与将军目光相遇，他才放下心来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] .

and	then	he	thought	that	nothing	would	be	easier	.
和	然后	他	想法	那	没有什么	会	是	更轻松	.

然后他觉得，再也没有比这更容易的事了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Well	,	"	said	the	General	,
"	出色地	,	"	说	这	一般的	,

“嗯，”将军说道。

" [goʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs]

"	go	across	and	tell	the	Yankees	that	there's	a	wounded	officer	at	your	house
"	去	穿过	和	告诉	这	洋基队	那	有	一个	受伤	官	在	你的	房子

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	that	he	needs	attention	.
和	那	他	需求	注意力	.

“去告诉北方佬，你家有一名受伤的军官，他需要照顾。”

[tel] - [ɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [send]['æftər]

Tell	'	em	that	General	Forrest	says	they	can	get	him	whenever	they	send	after
告诉	-	呃	那	一般的	福雷斯特	说道	他们	能	得到	他	每当	他们	发送	后

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

告诉他们，福雷斯特将军说，只要他们派人去抓他，就能抓到他。

" [ɪz] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] .

"	Is	this	General	Forrest	?	"	inquired	Jack	Bledsoe	.
"	是	这	一般的	福雷斯特	?	"	询问	杰克	布莱索	.

“请问是福雷斯特将军吗？”杰克·布莱索问道。

" ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	General	,	I	hardly	know	how	to	thank	you	.
"	一般的	,	我	几乎	知道	如何	到	感谢	你	.

将军，我真不知道该如何感谢您。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

I	had	just	been	dreaming	of	prison	.
我	有	只是	到过	做梦	的	监狱	.

我刚才梦到的是监狱。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

"	The	General	made	a	deprecatory	gesture	,	and	was	on	the	point	of	saying
"	这	一般的	制成	一个	贬义的	手势	,	和	曾是	在	这	观点	的	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

将军做了个不悦的手势，正要开口说话，

[wen] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [spoʊk] [ʌp] .

when	the	man	of	the	house	spoke	up	.
什么时候	这	男人	的	这	房子	辐	向上	.

这时，男主人开口说话了。

" [ˌi:'ɛf] [jʊə(r)] - ['fɔrəst] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Ef	you're	Gener'l	Forrest	,	"	he	said	,
"	ef	你是	-	福雷斯特	,	"	他	说	,

“如果你是福雷斯特将军，”他说，

" [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [eint] ['nevər] [tʊk] [taɪm]

"	you'll	be	more	than	pleased	to	know	that	the	Yankees	ain't	never	took	time
"	你会	是	更多的	比	高兴	到	知道	那	这	洋基队	不是	绝不	采取	时间

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [kʊk] ['sʌpər] .

for	to	cook	supper	.
为了	到	厨师	晚餐	.

“你会很高兴地知道，洋基队从来没有时间做晚饭。”

['æftər] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [fɝ:dɝ] [bæŋk] [ðeɪ] [dʒest] [kep] - [ɑ:n] [ə; eɪ] - ['hʌmpɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [bleɪm] -

After	they	hit	the	furder	bank	they	jest	kep	'	on	a	-	humpin	'	,	an	'	I	don't	blame	'
后	他们	打	这	更远	银行	他们	笑话	保持	-	在	一个	-	驼峰	-	,	一个	-	我	不	责备	-

[ɪm] [maɪ'self] ,

em	myself	,
呃	我	,

他们到了更远的河岸后就继续横冲直撞，我也不怪他们。

- - - [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wet] [men] [kʊd; kəd] [ki:p] [wɔ:rm] . "

bekaze	'	twuz	the	only	way	wet	men	could	keep	warm	.	"
-	-	-	这	仅有的	方式	湿的	男人	可以	保持	温暖的	.	"

因为那是湿漉漉的男人唯一能保暖的方法。

" [its] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['hɝ:ndən] ; ['hi:z] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] .

"	It's	up	to	you	,	Herndon	;	he's	your	prisoner	.
"	它是	向上	到	你	,	赫恩登	;	他是	你的	囚犯	.

“这取决于你，赫恩登；他是你的囚犯。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] ,

He	ought	to	be	in	a	hospital	where	he	could	be	looked	after	,
他	应该	到	是	在	一个	医院	在哪里	他	可以	是	看起来	后	,

他应该在医院里接受照料。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

but	I	reckon	he'll	have	to	stay	where	he	is	for	a	while	.	"
但	我	估计	地狱	有	到	停留	在哪里	他	是	为了	一个	尽管	.	"

但我估计他得在那儿待上一段时间。

" [hiː; hi][wəʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪt] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [steɪz] , " [sed] [ðə; ðɨ] ['wʊmən] .

"	He	won't	put	me	out	a	mite	ef	he	stays	,	"	said	the	woman	.
"	他	惯于	放	我	出去	一个	螨虫	ef	他	停留	,	"	说	这	女士	.

“如果他留下来，他一刻也不会赶我走，”女人说。

" ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] [wen] [bɪl] [ɪz] - - - [raʊn] - .

"	He'll	be	company	fer	me	when	Bill	is	pirootin	'	'	roun	'	.
"	地狱	是	公司	fer	我	什么时候	账单	是	-	-	-	圆	-	.

“比尔四处闲逛的时候，他会陪着我。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [geɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɨ] [naɪt]

"	General	Forrest	gave	us	permission	to	remain	where	we	were	for	the	night
"	一般的	福雷斯特	给予	我们	允许	到	保持	在哪里	我们	是	为了	这	夜晚

.

:

.

“福雷斯特将军允许我们当晚留在原地。”

" [wiː; wi] [muːv] [æt; ət] [faɪv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	move	at	five	,	"	said	he	.
"	我们	移动	在	五	,	"	说	他	.

“我们五点出发，”他说。

" [bɪl] [hɪr] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

"	Bill	here	will	put	you	across	and	show	you	which	way	to	go	when	he	has
"	账单	这里	将要	放	你	穿过	和	展示	你	哪个	方式	到	去	什么时候	他	有

[faʊnd] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

found	your	horses	for	you	.
成立	你的	马匹	为了	你	.

“比尔会带你过去，并告诉你当他为你找到马匹后该往哪个方向走。”

" [dʒʌst] [haʊ] [bɪl] [wʊd] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

"	Just	how	Bill	would	do	that	was	a	mystery	,	but	we	asked	no	questions	.
"	只是	如何	账单	会	做	那	曾是	一个	神秘	,	但	我们	问	不	问题	.

“比尔究竟会怎么做，我们不得而知，但我们没有多问。”

[wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

We	called	for	Whistling	Jim	when	General	Forrest	had	gone	,	but	he	was
我们	称为	为了	吹口哨	吉姆	什么时候	一般的	福雷斯特	有	已消失	,	但	他	曾是

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

nowhere	to	be	found	.
无处	到	是	成立	.

福雷斯特将军离开后，我们呼唤“吹口哨的吉姆”，但他却不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ðɨ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɨ]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

He	had	shown	us	the	way	to	the	cabin	and	then	disappeared	.
他	有	所示	我们	这	方式	到	这	舱	和	然后	消失	.

他给我们指了路，带我们去了小木屋，然后就消失了。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] [wʊd] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ðæt] ['hæri] [wʊd]

I	judged	that	he	was	afraid	Jack	Bledsoe	would	upbraid	him	or	that	Harry	would
我	评判	那	他	曾是	害怕的	杰克	布莱索	会	吒	他	或者	那	哈里	会

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ;

give	him	a	scolding	;
给	他	一个	责骂	;

我判断他是害怕杰克·布莱索会责骂他，或者哈里会训斥他；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

but	,	whatever	his	reasons	,	he	disappeared	when	we	went	in	the	cabin	,
但	,	任何	他的	原因	,	他	消失	什么时候	我们	去	在	这	舱	,

但是，不管他出于什么原因，当我们进入小木屋时，他就消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	saw	him	no	more	till	the	next	morning	.
和	我们	锯	他	不	更多的	直到	这	下一个	早晨	.

直到第二天早上我们才再次见到他。

['hæri] [ænd; ənd][dʒæk] [tɔːkt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][wɔːrn]

Harry	and	Jack	talked	of	old	times	until	the	woman	was	compelled	to	warn
哈里	和	杰克	谈话	的	老的	时代	直到	这	女士	曾是	被迫	到	警告

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] .

the	wounded	man	that	it	would	be	worse	for	him	if	he	excited	himself	.
这	受伤	男人	那	它	会	是	更糟	为了	他	如果	他	兴奋的	他自己	.

哈利和杰克聊起了往事，直到那女人不得不警告受伤的哈利，如果他激动起来，情况会更糟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

But	he	talked	away	in	spite	of	the	warning	.
但	他	谈话	离开	在	尽管如此	的	这	警告	.

但他不顾警告，继续滔滔不绝。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['hɛriːz] [dɪ'laɪt] ,

He	talked	of	his	sister	Katherine	,	much	to	Harry's	delight	,
他	谈话	的	他的	姐姐	凯瑟琳	,	很多	到	哈利的	喜	,

他谈起他的妹妹凯瑟琳，这让哈里非常高兴。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['swiːthɑːrt] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

and	told	of	his	own	sweetheart	in	Missouri	.
和	讲述	的	他的	自己的	亲爱的	在	密苏里州	.

他讲述了自己在密苏里州的恋人的故事。

[hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ,

His	colonel	,	he	said	,	was	very	fond	of	Katherine	,
他的	上校	,	他	说	,	曾是	非常	喜爱	的	凯瑟琳	,

他说，他的上校非常喜欢凯瑟琳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [keit] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hæri] ,

but	he	declared	that	Kate	still	thought	of	Harry	,
但	他	声明	那	凯特	仍然	想法	的	哈里	,

但他宣称凯特仍然想着哈里。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .

whereupon	the	young	fellow	blushed	and	looked	as	silly	as	a	school	-	girl	.
于是	这	年轻的	同伴	脸红了	和	看起来	作为	愚蠢的	作为	一个	学校	-	女孩	.

于是，这个年轻人脸红了，看起来像个傻乎乎的小女生。

[tɑːm] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ['luːsi] .

Tom	Ryder	was	the	Colonel's	name	,	and	he	had	a	sister	Lucy	.
汤姆	莱德	曾是	这	上校的	姓名	,	和	他	有	一个	姐姐	露西	.

上校名叫汤姆·莱德，他有个妹妹叫露西。

[mɪs] ['luːsi] [wʌz; wəz]['dʒæks] [tʃɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [hiː; hi] [sed] .

Miss	Lucy	was	Jack's	choice	out	of	a	thousand	,	he	said	.
错过	露西	曾是	杰克的	选择	出去	的	一个	千	,	他	说	.

他说，露西小姐是杰克从上千名佳人中选出来的。

[ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒæk][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['sɪstər] , [dʒeɪn] ['raɪdɚ] ,

The	main	trouble	with	Jack	was	that	his	sweetheart's	sister	,	Jane	Ryder	,
这	主要的	麻烦	和	杰克	曾是	那	他的	甜心的	姐姐	,	简	莱德	,

杰克的主要问题是他女友的妹妹简·莱德

['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wer] [aɪ][sæt] ,

didn't	like	him	—	and	so	forth	and	so	on	,	till	I	nodded	where	I	sat	,
没有	喜欢	他	—	和	所以	前进	和	所以	在	,	直到	我	点头	在哪里	我	卫星	,

我不喜欢他——诸如此类，不胜枚举，直到我坐在那里点头表示同意。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['luːsi] ['raɪdɝ] ,

and	dreamed	of	Katherine	and	Jane	and	Lucy	Ryder	,
和	梦见	的	凯瑟琳	和	简	和	露西	莱德	,

梦见了凯瑟琳、简和露西·莱德，

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

until	someone	took	me	by	the	arm	and	told	me	that	it	was	time	to	be
直到	某人	采取	我	经过	这	手臂	和	讲述	我	那	它	曾是	时间	到	是

[ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

up	and	going	.
向上	和	去	.

直到有人拉住我的胳膊，告诉我该起床走了。

[wiː; wi] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] [wʌn] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [bɪl] ,

We	delayed	our	departure	on	one	excuse	and	another	,	until	finally	Bill	,
我们	延迟	我们的	离开	在	一	原谅	和	其他	,	直到	最后	账单	,

我们以各种借口拖延出发，直到最后比尔……

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [gruː] ['ɪrɪtəb(ə)l] ;

who	was	to	be	our	guide	,	grew	irritable	;
WHO	曾是	到	是	我们的	指导	,	生长	易怒的	;

原本要担任我们向导的人变得烦躁起来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [waɪl] [dʒæk] ['pensld] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	even	then	we	made	a	further	delay	while	Jack	pencilled	a	note	to	his
和	甚至	然后	我们	制成	一个	更远	延迟	尽管	杰克	铅笔画	一个	笔记	到	他的

['kɜːrn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

即使这样，我们还是耽搁了一会儿，因为杰克正在给他的上校写便条。

[wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]

which	Harry	was	to	take	charge	of	as	long	as	there	was	danger	of
哪个	哈里	曾是	到	拿	收费	的	作为	长的	作为	那里	曾是	危险	的

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ] ['roʊvɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['fedərəlz] ,

his	capture	by	roving	bands	of	Federals	,
他的	捕获	经过	漫游	乐队	的	联邦	,

只要哈里还有被联邦游击队俘虏的危险，他就得负责管理这片区域。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	then	it	was	to	be	given	to	the	guide	,	who	thought	he	could
和	然后	它	曾是	到	是	给定	到	这	指导	,	WHO	想法	他	可以

[ɪn'ʃʊr] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

insure	its	delivery	.
保证	它是	送货	.

然后，这件东西要交给导游，导游认为自己可以保证它能送到。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs] , ['hæri] [tɜːrnd] [tuː; tə]

When	we	were	ready	,	and	could	invent	no	further	excuse	,	Harry	turned	to
什么时候	我们	是	准备好	,	和	可以	发明	不	更远	原谅	,	哈里	转向	到

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

当我们准备就绪，也找不到其他借口时，哈利转向杰克。

" [ðə; ði][wɔːr] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [dɪr] [bɔɪ] .

"	The	war	doesn't	touch	us	,	dear	boy	.
"	这	战争	不	触碰	我们	,	亲爱的	男生	.

“战争与我们无关，亲爱的孩子。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dəunt][feɪl][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm]

Good	-	by	,	and	don't	fail	to	put	in	a	good	word	for	me	when	you	go	home
好的	-	经过	,	和	不	失败	到	放	在	一个	好的	单词	为了	我	什么时候	你	去	家

.

:

.

再见，回家后别忘了帮我说几句好话。

" [dʒæk] ['blɛdˌsoʊz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] .

"	Jack	Bledsoe's	face	brightened	up	.
"	杰克	布莱索的	脸	明亮	向上	.

杰克·布莱索的脸上露出了笑容。

" [ðæts] [soʊ] !

"	That's	so	!
"	那就是	所以	!

“正是如此！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] [naʊ] .

"	he	exclaimed	;	"	I	can	go	home	now	.
"	他	惊呼	;	"	我	能	去	家	现在	.

他惊呼道：“我现在可以回家了。”

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['hæri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['raɪdərz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

Well	,	you	may	depend	on	me	,	Harry	;	but	the	two	Miss	Ryders	are	all	the	other
出色地	,	你	可能	依赖	在	我	,	哈里	;	但	这	二	错过	骑士	是	全部	这	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

嗯，你可以相信我，哈利；但莱德小姐们却截然相反。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

and	I'll	be	between	two	fires	.
和	患病的	是	之间	二	火灾	.

我将身处两难境地。

[tel] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][aɪ][hæv; həv][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .

Tell	Whistling	Jim	I	have	no	hard	feelings	.
告诉	吹口哨	吉姆	我	有	不	难的	情怀	.

请告诉吹口哨的吉姆，我没有任何怨恨。

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

He	has	really	done	me	a	favor	,	if	things	turn	out	no	worse	than	they	are	.
他	有	真的	完毕	我	一个	偏爱	,	如果	事物	转动	出去	不	更糟	比	他们	是	.

如果事情最终没有变得更糟，那他真是帮了我一个大忙。

" [wiː; wi] [beɪd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] ['mɔːrnɪŋ] [er]

"	We	bade	our	friend	good	-	by	again	and	went	out	into	the	damp	morning	air
"	我们	巴德	我们的	朋友	好的	-	经过	再次	和	去	出去	进入	这	潮湿	早晨	空气

,

,

,

我们再次向朋友道别，然后走进了潮湿的晨风中。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veriəs] [θɔːts] .

each	with	his	various	thoughts	.
每个	和	他的	各种各样的	想法	.

每个人都有自己的想法。

[aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self] [ðæt] [maɪn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [seks] .

I	congratulated	myself	that	mine	had	little	to	do	with	the	troublesome	sex	.
我	恭喜	我	那	矿	有	小的	到	做	和	这	麻烦的	性别	.

我暗自庆幸，我的情况与令人烦恼的性生活关系不大。

[ðə; ði] [fɑːg] , ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	fog	,	hanging	heavily	over	the	river	,	shut	out	the	sunlight	.
这	多雾路段	,	绞刑	重度	超过	这	河	,	关闭	出去	这	阳光	.

河面上笼罩着厚重的雾气，遮蔽了阳光。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gaɪdz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

We	had	to	take	the	guide's	word	for	that	,
我们	有	到	拿	这	指南	单词	为了	那	,

我们只能相信导游的话了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

for	we	could	see	no	sign	of	the	sun	.
为了	我们	可以	看	不	符号	的	这	太阳	.

因为我们看不到太阳的踪影。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Indeed	,	it	was	so	dark	that	we	had	considerable	difficulty	in	making	our
的确	,	它	曾是	所以	黑暗的	那	我们	有	大量	困难	在	制作	我们的

[wei] .

way	.
方式	.

确实，天色太黑了，我们很难辨认方向。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt]

But	when	we	were	on	the	other	side	,	and	had	mounted	the	somewhat
但	什么时候	我们	是	在	这	其他	边	,	和	有	安装	这	有些

[stiːp] [bæŋk] ,

steep	bank	,
陡	银行	,

但当我们到达另一边，爬上略陡的河岸时，

[ðə; ði] [fɑːg] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ;

the	fog	disappeared	and	the	sun	shone	out	;
这	多雾路段	消失	和	这	太阳	闪耀	出去	;

雾气散去，阳光普照；

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

and	not	far	away	we	saw	Whistling	Jim	and	the	horses	.
和	不是	远的	离开	我们	锯	吹口哨	吉姆	和	这	马匹	.

不远处，我们看到了吹口哨的吉姆和他的马。

[hiː; hi] [heild] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm]

He	hailed	our	coming	with	delight	,	for	he	had	been	waiting	some	time
他	赞誉	我们的	未来	和	喜	,	为了	他	有	到过	等待	一些	时间

,

,
,

他欣喜地迎接我们的到来，因为他已经等了一段时间了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	he	was	both	cold	and	frightened	.
和	他	曾是	两个都	寒冷的	和	害怕	.

他既冷又害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [oʊld] [kɪŋ] [sʌn] ,

He	took	off	his	hat	,	as	he	said	,	to	old	King	Sun	,
他	采取	离开	他的	帽子	,	作为	他	说	,	到	老的	国王	太阳	,

他脱帽致敬，正如他所说，向老太阳王致敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	seemed	to	feel	all	the	better	for	it	;
和	他	似乎	到	感觉	全部	这	更好的	为了	它	;

他似乎因此感觉好多了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['betər] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [niːz] .

and	we	all	felt	better	when	our	horses	were	between	our	knees	.
和	我们	全部	毛毡	更好的	什么时候	我们的	马匹	是	之间	我们的	膝盖	.

当我们的马儿夹在我们膝盖之间时，我们都感觉好多了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [felt] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hwɪniːd] [æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd] ,

Even	the	horses	felt	better	,	for	they	whinnied	as	we	mounted	,
甚至	这	马匹	毛毡	更好的	,	为了	他们	嘶鸣	作为	我们	安装	,

就连马儿们也感觉好多了，我们上马时它们都嘶鸣起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd][geɪt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	were	for	going	at	a	more	rapid	gait	than	was	necessary	.
和	是	为了	去	在	一个	更多的	迅速的	步态	比	曾是	必要的	.

并且以比必要速度更快的步伐行走。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [skrʌb] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ,

We	entered	the	scrub	timber	and	went	through	it	for	half	a	mile	or	more	,
我们	进入	这	擦洗	木材	和	去	通过	它	为了	一半	一个	英里	或者	更多的	,

我们进入了灌木丛，走了半英里或更远。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .

and	then	suddenly	came	out	on	the	public	highway	.
和	然后	突然	来了	出去	在	这	民众	公路	.

然后突然出现在了公共道路上。

[ðə; ði] [gaɪd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['smɑːrtn] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][geɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

The	guide	suggested	that	we	smarten	up	our	gait	,	and	we	put	the	horses
这	指导	建议	那	我们	智能	向上	我们的	步态	,	和	我们	放	这	马匹

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæntər] .

to	a	canter	.
到	一个	慢跑	.

向导建议我们加快步伐，于是我们让马儿慢跑起来。

[aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðæt][ðə; ði][mæn] [wʊd] [gɪv] [aʊt] ,

I	thought	surely	that	the	man	would	give	out	,
我	想法	一定	那	这	男人	会	给	出去	,

我当时觉得那个人肯定会放弃的，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['stɪrəp] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

but	he	merely	caught	hold	of	my	stirrup	to	help	him	along	,
但	他	仅仅	捕捉	抓住	的	我的	镫	到	帮助	他	沿着	,

但他只是抓住了我的马镫，好让他能继续走下去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	when	we	came	to	a	cross	-	road	,	and	halted	at	his
和	什么时候	我们	来了	到	一个	叉	-	路	,	和	停止	在	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

当我们走到十字路口时，我们听从了他的建议停了下来，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] [æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] — [ðɪs] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː] [freɪl][tuː; tə]

he	showed	as	little	fatigue	as	the	horses	—	this	man	who	seemed	too	frail	to
他	显示	作为	小的	疲劳	作为	这	马匹	—	这	男人	WHO	似乎	也	脆弱	到

[wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] .

walk	a	mile	.
走	一个	英里	.

他看起来虚弱得连一英里都走不了，却像马儿一样丝毫没有疲倦。

[hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [siːmd] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt]

Here	he	gave	us	such	instructions	as	seemed	necessary	,	and	was	just	about
这里	他	给予	我们	这样的	指示	作为	似乎	必要的	,	和	曾是	只是	关于

[tuː; tə] [soʊ] - [lɔːŋ] [ˌjuː 'es] ,

to	so	-	long	us	,
到	所以	-	长的	我们	,

在这里，他给了我们一些他认为必要的指示，正准备和我们告别。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

as	he	said	,	when	he	paused	with	his	hand	to	his	ear	.
作为	他	说	,	什么时候	他	暂停	和	他的	手	到	他的	耳朵	.

正如他所说，说着说着，他停顿了一下，用手捂住耳朵。

" [aɪl] [biː; bi] [(h)wɔpt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌiː'ɛf] [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['bʌgi] - [wiːlz] , [æn; ən] -

"	I'll	be	whopped	,	"	he	exclaimed	,	"	ef	I	don't	hear	buggy	-	wheels	,	an	'
"	患病的	是	被打倒了	,	"	他	惊呼	,	"	ef	我	不	听到	有缺陷的	-	车轮	,	一个	-

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ðɪs] [weɪ] .

they're	comin	'	right	this	way	.
它们是	即将到来	-	正确的	这	方式	.

“我就要倒霉了，”他惊呼道，“如果我没听到马车轮的声音，它们就朝这边来了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	With	that	he	slipped	into	the	bushes	,	and	,	though	I	knew	where	he	was
"	和	那	他	滑倒了	进入	这	灌木丛	,	和	,	尽管	我	知道	在哪里	他	曾是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

“说完，他就溜进了灌木丛里，虽然我知道他藏在哪里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

it	was	impossible	to	catch	a	glimpse	of	him	.
它	曾是	不可能的	到	抓住	一个	一瞥	的	他	.

根本不可能看到他的身影。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

There	was	a	bend	in	the	road	about	a	quarter	of	a	mile	ahead	of	us	,
那里	曾是	一个	弯曲	在	这	路	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	前方	的	我们	,

前方大约四分之一英里处有个弯道，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [waɪl] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] ,

and	we	waited	expectantly	,	while	Whistling	Jim	,
和	我们	等待	满怀期待地	,	尽管	吹口哨	吉姆	,

我们满怀期待地等待着，而吹口哨的吉姆，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪksɪŋ]

with	a	cunning	for	which	I	did	not	give	him	credit	,	pretended	to	be	fixing
和	一个	狡猾	为了	哪个	我	做过	不是	给	他	信用	,	假装	到	是	定影

[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] .

his	saddle	-	girth	.
他的	鞍	-	周长	.

他耍了个花招，我当时并没有意识到，他假装在调整马鞍带。

[æz; əz] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [tɑːp] - ['bʌgi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] ['boʊlɪŋ]

As	we	waited	a	top	-	buggy	rounded	the	bend	in	the	road	and	came	bowling
作为	我们	等待	一个	顶部	-	有缺陷的	圆润	这	弯曲	在	这	路	和	来了	保龄球

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

在我们等待的时候，一辆敞篷越野车从路的拐弯处驶来，朝我们疾驰而来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] ,

It	was	surprising	to	see	a	buggy	,
它	曾是	奇怪	到	看	一个	有缺陷的	,

看到一辆婴儿车，真是令人惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [wen] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] —

but	I	was	more	surprised	when	its	occupant	turned	out	to	be	a	woman	—
但	我	曾是	更多的	惊讶	什么时候	它是	居住者	转向	出去	到	是	一个	女士	—

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [ˈbʌgi] ,

a	woman	in	a	top	-	buggy	,
一个	女士	在	一个	顶部	-	有缺陷的	,

但令我更加惊讶的是，车里的乘客竟然是一位女性——一位坐在敞篷婴儿车里的女性。

[ˈraɪdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈɑːmiz] !

riding	between	two	hostile	armies	!
骑术	之间	二	敌对的	军队	!

穿梭于两支敌军之间!

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪd] [noʊ] [pɔːz] [wətˈevər] ,

The	lady	made	no	pause	whatever	,
这	女士	制成	不	暂停	任何	,

这位女士丝毫没有犹豫。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [əˈhed]

and	apparently	was	not	at	all	surprised	to	find	soldiers	in	the	road	ahead
和	显然	曾是	不是	在	全部	惊讶	到	寻找	士兵	在	这	路	前方

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

显然，她对在前方道路上发现士兵一点也不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] .

She	was	not	large	,	and	yet	she	had	a	certain	dignity	of	deportment	.
她	曾是	不是	大的	,	和	然而	她	有	一个	肯定	尊严	的	仪态	.

她身材并不高大，但却有一种端庄的气质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['juːθfl] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][oʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] - ['lʊkɪŋ]

She	was	not	youthful	,	neither	was	she	old	,	but	she	was	very	grave	-	looking
她	曾是	不是	青春	,	两者都不	曾是	她	老的	,	但	她	曾是	非常	严重	-	寻找

,

,

,

她既不年轻，也不老，但神情非常严肃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	if	she	had	seen	trouble	or	was	expecting	to	see	it	.
作为	如果	她	有	已见	麻烦	或者	曾是	期待	到	看	它	.

仿佛她已经预见到麻烦，或者预料到会有麻烦发生。

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [smɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Under	any	other	circumstances	I	should	have	paid	small	attention	to	her	,
在下面	任何	其他	情况	我	应该	有	有薪酬的	小的	注意力	到	她	,

在其他任何情况下，我都不会太在意她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

but	the	situation	was	such	that	I	was	compelled	to	regard	her	with
但	这	情况	曾是	这样的	那	我	曾是	被迫	到	看待	她	和

[bəuθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

both	interest	and	curiosity	.
两个都	兴趣	和	好奇心	.

但当时的情况让我不得不对她产生兴趣和好奇。

['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

Almost	in	a	moment	my	curiosity	took	the	shape	of	sympathy	,
几乎	在	一个	片刻	我的	好奇心	采取	这	形状	的	同情	,

几乎就在一瞬间，我的好奇心就变成了同情心。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ðæt] [kə'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] .

for	there	was	something	in	the	pale	face	that	commanded	it	.
为了	那里	曾是	某物	在	这	苍白	脸	那	命令	它	.

因为那张苍白的脸上有一种力量驱使着他这么做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kli:n] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

She	was	accompanied	by	a	very	clean	-	looking	officer	on	horseback	,	and	he	,
她	曾是	伴随	经过	一个	非常	干净的	-	寻找	官	在	马背	,	和	他	,

[ɪn][tɜ:rn] ,

in	turn	,
在	转动	,

她身边跟着一位衣着整洁的骑马军官，而他，反过来，

[wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['eskɔ:rt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

was	followed	by	a	small	escort	of	cavalry	—	I	did	not	take	the	trouble	to
曾是	随后	经过	一个	小的	护送	的	骑兵	—	我	做过	不是	拿	这	麻烦	到

[kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

count	them	,
数数	他们	,

后面跟着一小队骑兵护卫——我懒得去数他们有多少人。

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ;

for	my	eyes	were	all	for	the	lady	;
为了	我的	眼睛	是	全部	为了	这	女士	;

我的目光完全被那位女士吸引住了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] ['hæri] ['hɝ:ndən] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]

and	it	was	left	to	Harry	Herndon	to	realize	the	fact	that	we	were	in
和	它	曾是	左边	到	哈里	赫恩登	到	意识到	这	事实	那	我们	是	在

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkl] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

something	of	a	pickle	should	the	officer	take	advantage	of	the	position	in	which
某物	的	一个	泡菜	应该	这	官	拿	优势	的	这	位置	在	哪个

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌju: 'es] .

he	found	us	.
他	成立	我们	.

哈里·赫恩登意识到，如果那名军官利用我们所处的困境，我们就真的陷入了某种困境。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ən'les] [wi:; wi] [tʊk] [prɑ:mpt]

He	saw	at	once	that	our	capture	was	a	certainty	unless	we	took	prompt
他	锯	在	一次	那	我们的	捕获	曾是	一个	肯定	除非	我们	采取	迅速的

['meʒərz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

measures	to	provide	against	it	,
措施	到	提供	反对	它	,

他立刻意识到，如果我们不立即采取措施防范，我们被俘是必然的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv] ['fɔrəst] [ænd; ənd]

and	he	was	quick	to	suggest	that	we	adopt	the	tactics	of	Forrest	and
和	他	曾是	快的	到	建议	那	我们	采纳	这	策略	的	福雷斯特	和

[raɪd][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] .

ride	at	them	if	they	made	a	display	of	hostilities	.
骑	在	他们	如果	他们	制成	一个	展示	的	敌对行动	.

他很快建议我们效仿福雷斯特的策略，如果他们表现出敌对姿态，我们就骑马冲向他们。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] [maɪ]['kɑːrbaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ʌndər] [maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]

I	had	just	time	to	shift	my	carbine	to	the	front	under	my	overcoat	and
我	有	只是	时间	到	转移	我的	马枪	到	这	正面	在下面	我的	大衣	和

['luːs(ə)n][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][maɪ]['hoʊlstərz] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [droʊv] [ʌp] .

loosen	the	flap	of	my	holsters	when	the	lady	drove	up	.
松开	这	瓣膜	的	我的	枪套	什么时候	这	女士	驾驶	向上	.

我刚来得及把卡宾枪移到大衣下面，松开枪套的盖子，那位女士就开车过来了。

[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr][hæts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] .

We	raised	our	hats	as	she	came	up	,	and	made	way	for	her	to	pass	.
我们	提高	我们的	帽子	作为	她	来了	向上	,	和	制成	方式	为了	她	到	经过	.

她走过来时，我们都脱帽致敬，并让路让她通过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	she	did	nothing	of	the	sort	.
但	她	做过	没有什么	的	这	种类	.

但她并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

She	brought	her	horse	to	a	halt	.
她	带来	她	马	到	一个	停止	.

她勒住了马。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .

"	Good	-	morning	,	"	she	said	,	as	cool	as	a	cucumber	.
"	好的	-	早晨	,	"	她	说	,	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.

“早上好，”她语气平静得像根黄瓜。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bluː] ['oʊvərkoʊt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['reblz; rɪ'bel] .

"	You	can't	deceive	us	with	your	blue	overcoats	;	you	are	both	rebels	.
"	你	不能	欺骗	我们	和	你的	蓝色的	大衣	;	你	是	两个都	叛军	.

“你们的蓝色大衣骗不了我们；你们都是叛逆者。”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sʌðərnər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Oh	,	I	have	heard	more	of	you	Southerners	than	can	be	found	in	the
哦	,	我	有	听到	更多的	的	你	南方人	比	能	是	成立	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] . "

newspapers	.	"
报纸	.	"

哦，关于你们南方人的传闻，报纸上都找不到。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	I'm	sure	we	had	no	thought	of	deceiving	you	,
"	我是	当然	我们	有	不	想法	的	欺骗	你	,

“我确信我们从未想过要欺骗你。”

" [riˈspɔndid] ['hæri] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪlz] .

"	responded	Harry	with	one	of	his	engaging	smiles	.
"	回应	哈里	和	一	的	他的	引人入胜	微笑	.

“哈利带着他那迷人的微笑回答道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	We	are	from	the	South	,	and	you	are	from	the	North	,	of	course	.
"	我们	是	从	这	南	,	和	你	是	从	这	北	,	的	课程	.

“我们来自南方，你们当然来自北方。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [met] . "

It	may	be	that	we	are	well	met	.	"
它	可能	是	那	我们	是	出色地	遇见	.	"

或许我们很合得来。

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Oh	,	no	!	not	this	time	.
"	哦	,	不	！	不是	这	时间	.

“哦，不！这次可不行。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['prizənəz] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

I	have	seen	prisoners	taken	before	,	"	remarked	the	lady	with	a	little	smile	.
我	有	已见	囚犯	已采取	前	,	"	评论	这	女士	和	一个	小的	微笑	.

“我以前见过囚犯被抓捕，”这位女士带着一丝微笑说道。

" [ðen] [juːl] [nɑːt] [flɪntʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['teɪkən] [ə'gen] , " [sed] ['hæri] ['veri] ['boʊldli] .

"	Then	you'll	not	flinch	to	see	them	taken	again	,	"	said	Harry	very	boldly	.
"	然后	你会	不是	退缩	到	看	他们	已采取	再次	,	"	说	哈里	非常	大胆地	.

“那你看到他们再次被抓走就不会有丝毫畏惧了，”哈利非常大胆地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .

"	But	I	shall	regret	to	put	you	to	any	inconvenience	.
"	但	我	将	后悔	到	放	你	到	任何	不便	.

“但我很遗憾给您带来任何不便。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [er] [ʌv; əv] ['hæri] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

"	I	think	the	confident	air	of	Harry	saved	us	considerable	trouble	at	the	moment
"	我	思考	这	自信的	空气	的	哈里	已保存	我们	大量	麻烦	在	这	片刻

;

;

;

“我认为哈里的自信态度暂时为我们省去了很多麻烦；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] —

but	while	he	was	putting	on	a	bold	front	and	trembling	in	his	shoes	—
但	尽管	他	曾是	推杆	在	一个	大胆的	正面	和	发抖	在	他的	鞋	—

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] — [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] .

as	he	told	me	afterward	—	I	had	my	eyes	on	the	lady	.
作为	他	讲述	我	之后	—	我	有	我的	眼睛	在	这	女士	.

但当他表面上装作勇敢，内心却瑟瑟发抖时——正如他后来告诉我的那样——我的目光却一直停留在那位女士身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ; [twaɪs] , [ænd; ənd] [fraund] ;

She	looked	at	me	once	,	and	turned	her	face	away	;	twice	,	and	frowned	;
她	看起来	在	我	一次	,	和	转向	她	脸	离开	;	两次	,	和	皱眉	;

[θraɪs] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

thrice	,	and	blushed	.
三次	,	和	脸红了	.

她看了我一眼，然后把脸转开；看了两眼，皱起了眉头；看了三眼，脸红了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

"	I	was	afraid	at	first	that	you	were	a	prisoner	,
"	我	曾是	害怕的	在	第一的	那	你	是	一个	囚犯	,

“起初我以为你是囚犯，

" [aɪ] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ,

"	I	remarked	in	a	tone	that	was	intended	to	be	apologetic	,
"	我	评论	在	一个	语气	那	曾是	故意的	到	是	道歉的	,

我语气带着歉意地说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小联盟童子军(A Little Union Scout)
第2/7页

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː] .

but	the	lady	calmly	turned	her	head	away	and	ignored	me	.
但	这	女士	平静地	转向	她	头	离开	和	忽略	我	.

但那位女士平静地转过头去，没有理会我。

" [tuː; tə] [wʌt] [kə'mænd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'tætʃt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] , ['veri] ['brʌskli] .

"	To	what	command	are	you	attached	?	"	inquired	the	Federal	officer	,	very	brusquely	.
"	到	什么	命令	是	你	随附的	?	"	询问	这	联邦	官	,	非常	粗暴地	.

:

“你隶属于哪个部队？”联邦军官非常生硬地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	We	are	serving	under	General	Forrest	,	"	replied	Harry	.
"	我们	是	服务	在下面	一般的	福雷斯特	,	"	回复	哈里	.

“我们隶属于福雷斯特将军麾下，”哈里回答道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kə'mænd] ?

"	Why	are	you	so	far	away	from	your	command	?
"	为什么	是	你	所以	远的	离开	从	你的	命令	?

你为什么离你的指挥部这么远?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	the	officer	inquired	with	real	curiosity	.
"	这	官	询问	和	真实的	好奇心	.

“警官带着真正的好奇心问道。”

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['pʌzlɪŋ] [ðæt] ['hæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] — [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]

His	tone	was	so	puzzling	that	Harry	hesitated	an	instant	—	but	in	that
他的	语气	曾是	所以	令人费解	那	哈里	犹豫了一下	一个	立即的	—	但	在	那

['ɪnstənt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪsts] ['truːpəz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

instant	a	detachment	of	Forrest's	troopers	came	around	the	bend	in	the	road	.
立即的	一个	分离	的	森林的	骑警	来了	大约	这	弯曲	在	这	路	.

他的语气如此令人费解，以至于哈利犹豫了一下——但就在那一瞬间，福雷斯特的一队骑兵从路的拐角处出现了。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'diːd] [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ?

"	Are	we	indeed	so	very	far	from	our	command	?
"	是	我们	的确	所以	非常	远的	从	我们的	命令	?

“我们真的离指挥部那么远吗？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

[ðə; ði] ['truːpəz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , ['sʌmwʌt]

The	troopers	came	rattling	up	,	and	the	officer	turned	to	the	lady	,	somewhat
这	骑警	来了	嘎嘎作响	向上	,	和	这	官	转向	到	这	女士	,	有些

[ʌn'greɪʃəsli] ,

ungraciously	,
不礼貌地	,

骑警们呼啸而至，警官有些不耐烦地转向那位女士。

[aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] .

I	thought	,	with	the	remark	that	they	had	been	led	into	an	ambuscade	.
我	想法	,	和	这	评论	那	他们	有	到过	引领	进入	一个	伏击	.

我心想，他们是不是中了埋伏?

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ] [læft] [ə'laʊd] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['læfɪŋ] .

This	was	so	ridiculous	that	I	laughed	aloud	,	though	I	felt	little	like	laughing	.
这	曾是	所以	荒谬的	那	我	笑了	大声	,	尽管	我	毛毡	小的	喜欢	笑	.

这事太荒谬了，我忍不住大笑出声，尽管我当时并没有什么想笑的心情。

" [wʌt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ?

"	What	amuses	you	?
"	什么	娱乐	你	?

什么事情能让你觉得有趣?

" [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	the	lady	asked	in	some	surprise	.
"	这	女士	问	在	一些	惊喜	.

“那位女士有些惊讶地问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmərəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

"	I	am	sure	I	can	see	nothing	humorous	in	our	situation	.	"
"	我	是	当然	我	能	看	没有什么	幽默	在	我们的	情况	.	"

“我确信，就我们目前的处境而言，我看不出任何幽默之处。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['leɪdiz] [pleɪst] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [bɪ'fɔːr] ?

"	Perhaps	you	have	heard	ladies	placed	under	such	accusations	before	?
"	也许	你	有	听到	女士们	放置	在下面	这样的	指控	前	?

“或许你以前也听说过有女性受到类似的指控？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [mɪs] ['raɪdɚ] [noʊz] [aɪ] [ment] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

"	Miss	Ryder	knows	I	meant	no	such	thing	,	"	said	the	officer	with	some	heat	.
"	错过	莱德	知道	我	意思是	不	这样的	事物	,	"	说	这	官	和	一些	热	.

“莱德小姐知道我没有那样的意思，”警官有些激动地说。

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['luːsi] ['raɪdɚ] ?

"	Is	this	Miss	Lucy	Ryder	?
"	是	这	错过	露西	莱德	?

请问这位是露西·莱德小姐吗?

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['luːsi] ['raɪdɚ] ?

"	What	do	you	know	of	Lucy	Ryder	?
"	什么	做	你	知道	的	露西	莱德	?

你对露西·莱德了解多少?

" [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] .

"	the	lady	asked	.
"	这	女士	问	.

这位女士问道。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər][dʒeɪn] , " [aɪ] ['ænsər] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['leɪdi] [blʌʃt] [ə'gen]

"	I	know	she	has	a	sister	Jane	,	"	I	answered	,	whereupon	the	lady	blushed	again
"	我	知道	她	有	一个	姐姐	简	,	"	我	回答	,	于是	这	女士	脸红了	再次

.

:

.

“我知道她有个妹妹叫简，”我回答道，那位女士又一次脸红了。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] [dʒeɪn] ['dʌznt] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	And	I	have	heard	that	Miss	Jane	doesn't	like	a	friend	of	ours	—	a	young
"	和	我	有	听到	那	错过	简	不	喜欢	一个	朋友	的	我们的	—	一个	年轻的

['feloʊ] [neɪmd] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] ,

fellow	named	Jack	Bledsoe	,
同伴	命名	杰克	布莱索	,

“我还听说简小姐不喜欢我们的一位朋友——一个名叫杰克·布莱索的年轻人，

[huː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

who	is	greatly	in	need	of	sympathy	at	this	time	.	"
WHO	是	非常	在	需要	的	同情	在	这	时间	.	"

他此刻非常需要同情。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	like	him	well	enough	to	go	on	a	wild	-	goose	chase	in	search	of	him	,
"	我	喜欢	他	出色地	足够的	到	去	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	在	搜索	的	他	,

“我非常喜欢他，甚至愿意冒着生命危险去寻找他。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .

"	the	lady	replied	.
"	这	女士	回复	.

“那位女士回答道。”

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

"	We	had	an	idea	that	he	had	been	left	on	the	battle	-	field	.
"	我们	有	一个	主意	那	他	有	到过	左边	在	这	战斗	-	场地	.

“我们当时就觉得他被遗弃在了战场上。”

" ['hæri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

"	Harry	,	who	had	been	consulting	with	our	comrades	who	had	just	arrived	,
"	哈里	,	WHO	有	到过	咨询	和	我们的	同志们	WHO	有	只是	到达的	,

“哈里当时正在和我们刚到的同志们商量，

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

returned	in	time	to	overhear	a	part	of	this	conversation	.
返回	在	时间	到	无意中听到	一个	部分	的	这	对话	.

他及时赶到，无意中听到了部分对话。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'duːst] [dʒæk] ['blɛdˌsoʊz] [noʊt] .

He	fumbled	in	his	pocket	and	finally	produced	Jack	Bledsoe's	note	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	最后	生产	杰克	布莱索的	笔记	.

他在口袋里摸索了一番，终于掏出了杰克·布莱索的纸条。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

He	lifted	his	hat	as	he	handed	it	to	the	lady	.
他	抬起	他的	帽子	作为	他	递交	它	到	这	女士	.

他把帽子递给那位女士时，还不忘摘下帽子。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]

She	read	it	very	calmly	,	and	then	passed	it	to	the	Federal	officer	who	had
她	读	它	非常	平静地	,	和	然后	通过了	它	到	这	联邦	官	WHO	有

['eskɔːtid] [hɜːr; hər] :

escorted	her	:
护送	她	:

她平静地读完后，把它递给了护送她的联邦官员：

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] . "

"	You	see	,	I	am	justified	in	coming	.	"
"	你	看	,	我	是	合理的	在	未来	.	"

你看，我来是有正当理由的。

" [wiː; wi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][dʒæk][læst] [naɪt] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] , " ['hæri] [ri'mɑːkt] .

"	We	sat	up	with	Jack	last	night	,	my	friend	and	I	,	"	Harry	remarked	.
"	我们	卫星	向上	和	杰克	最后的	夜晚	,	我的	朋友	和	我	,	"	哈里	评论	.

“昨晚我和我的朋友陪着杰克熬夜了，”哈里说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	Well	,	you	know	the	Bible	tells	us	to	love	our	enemies	,	"	remarked	the
"	出色地	,	你	知道	这	圣经	讲述	我们	到	爱	我们的	敌人	,	"	评论	这

['leɪdi] , ['draɪli] .

lady	,	dryly	.
女士	,	干巴巴地	.

“你知道圣经教导我们要爱我们的敌人，”那位女士冷冷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

"	It	was	an	easy	matter	to	carry	out	the	commandment	in	this	particular
"	它	曾是	一个	简单的	事情	到	携带	出去	这	诫命	在	这	特别的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

“在这个特殊情况下，执行这条诫命很容易。”

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] — " [dʒæk]

for	,	with	the	exception	of	this	gentleman	here	"	—	indicating	me	—	"	Jack
为了	,	和	这	例外	的	这	绅士	这里	"	—	表明	我	—	"	杰克

['blɛdsoʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] . "

Bledsoe	is	the	dearest	friend	I	ever	had	.	"
布莱索	是	这	亲爱的	朋友	我	曾经	有	.	"

“除了这位先生之外”——他指着我——“杰克·布莱索是我最亲密的朋友。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	know	you	well	enough	,	"	the	lady	remarked	with	a	smile	.
"	我	知道	你	出色地	足够的	,	"	这	女士	评论	和	一个	微笑	.

“我很了解你，”那位女士笑着说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæri] ['hɜːndən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər][ɪz] ['kærəl] ['ʃænən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	You	are	Harry	Herndon	,	and	your	friend	there	is	Carroll	Shannon	,	and	the
"	你	是	哈里	赫恩登	,	和	你的	朋友	那里	是	卡罗尔	香农	,	和	这

['niːgroʊ][ɪz] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] .

negro	is	Whistling	Jim	.
黑人	是	吹口哨	吉姆	.

“你是哈里·赫恩登，你的朋友是卡罗尔·香农，那个黑人是吹口哨的吉姆。”

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['grænmʌdər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] . "

Why	,	I	know	your	grandmother	,	although	I	have	never	seen	her	.	"
为什么	,	我	知道	你的	祖母	,	虽然	我	有	绝不	已见	她	.	"

“我认识你祖母，虽然我从未见过她。”

" [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	That	doesn't	help	us	now	.
"	那	不	帮助	我们	现在	.

“这对我们现在的情况没有帮助。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] ['kæptɪn] ['blɛdsoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

How	are	we	to	find	Captain	Bledsoe	?	"	asked	the	officer	.
如何	是	我们	到	寻找	队长	布莱索	?	"	问	这	官	.

“我们该如何找到布莱索上尉？”军官问道。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slæpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][toʊn][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] .

I	could	have	slapped	him	for	the	tone	he	employed	.
我	可以	有	被掌掴	他	为了	这	语气	他	受雇	.

他那语气真让我恨不得扇他一巴掌。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ['hɝːndən] , ['kɜːrtli] .

"	It	is	all	provided	for	,	"	replied	Harry	Herndon	,	curtly	.
"	它	是	全部	假如	为了	,	"	回复	哈里	赫恩登	,	简短地	.

“一切都已安排妥当，”哈里·赫恩登简短地回答道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sæd(ə)l] .

"	All	you	have	to	do	is	to	hold	on	to	the	pommel	of	your	saddle	.
"	全部	你	有	到	做	是	到	抓住	在	到	这	柄头	的	你的	鞍	.

你只需要抓住马鞍的鞍头即可。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] [hɪr] [huː] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

There	is	a	non	-	combatant	here	who	will	guide	you	.
那里	是	一个	非	-	战斗人员	这里	WHO	将要	指导	你	.

这里有一位非战斗人员会为你指引方向。

[bɪl] ! "

Bill	!	"
账单	!	"

账单！ ”

" [aɪm][ə; eɪ] - [lɪsnɪn] - [æt; ət][jiː; ji] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [gaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	I'm	a	-	lis'nin	'	at	ye	,	"	responded	the	guide	from	the	bushes	.
"	我是	一个	-	lis'nin	-	在	是的	,	"	回应	这	指导	从	这	灌木丛	.

“我在听你说话呢，”灌木丛中的向导回答道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " ['hæri] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	one	of	the	natives	,	"	Harry	explained	.
"	这	是	一	的	这	本地人	,	"	哈里	解释	.

“这是当地居民之一，”哈里解释道。

" [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][dʒæk] ['blɛdsoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti]

"	His	wife	is	taking	care	of	Jack	Bledsoe	and	he	will	have	no	difficulty
"	他的	妻子	是	采取	关心	的	杰克	布莱索	和	他	将要	有	不	困难

[wət'evər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

whatever	in	showing	you	the	way	.
任何	在	显示	你	这	方式	.

“他的妻子正在照顾杰克·布莱索，他一定会毫不费力地为你指路。”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] [ʌn'greɪʃəsli] , [ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['ætɪtuːd] [aɪ][wʌz; wəz]

"	The	officer	thanked	us	ungraciously	,	though	why	he	took	that	attitude	I	was
"	这	官	谢谢	我们	不礼貌地	,	尽管	为什么	他	采取	那	态度	我	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

unable	to	discover	,
无法	到	发现	,

“那名警官很不客气地道谢，但我无法弄清他为什么会采取这种态度。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [wen] [ðə; ði]['leɪdi]

and	we	were	on	the	point	of	joining	our	comrades	when	the	lady
和	我们	是	在	这	观点	的	加入	我们的	同志们	什么时候	这	女士

[ri'mɑːkt] :

remarked	:
评论	:

我们正要和同伴们会合时，那位女士说道：

" [juːl] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kærəl] ['ʃænən] !

"	You'll	probably	know	me	again	when	you	see	me	,	Mr	.	Carroll	Shannon	!
"	你会	大概	知道	我	再次	什么时候	你	看	我	,	先生	.	卡罗尔	香农	!

“卡罗尔·香农先生，您下次见到我时，应该会认出我来！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] , [aɪ] [nu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ˌʌp'set][ˌem 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	This	was	a	rebuke	,	I	knew	,	and	it	upset	me	not	a	little	,
"	这	曾是	一个	训斥	,	我	知道	,	和	它	沮丧的	我	不是	一个	小的	,

我知道这是在责备我，这让我非常难过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

but	there	was	something	in	the	tone	of	her	voice	that	sounded	like	a
但	那里	曾是	某物	在	这	语气	的	她	嗓音	那	听起来	喜欢	一个

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

但她语气中的某种意味听起来像是在挑衅。

[ænd; ənd][aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

and	I	remarked	that	I	should	be	sure	to	know	her	.
和	我	评论	那	我	应该	是	当然	到	知道	她	.

我说道，我一定要认识她。

" [ðen] [kɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [wen] [ju:; jʊ][nekst] [si:] [ˌem 'i:] ,

"	Then	call	my	attention	to	the	fact	when	you	next	see	me	,
"	然后	称呼	我的	注意力	到	这	事实	什么时候	你	下一个	看	我	,

“下次见到我的时候，请提醒我这件事。”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .

"	she	cried	as	she	touched	up	her	horse	.
"	她	哭	作为	她	感动	向上	她	马	.

她一边抚摸着马，一边哭了起来。

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , " [aɪ] ['ænsər] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt] ,

"	With	great	pleasure	,	"	I	answered	,	raising	my	hat	,
"	和	伟大的	乐趣	,	"	我	回答	,	提高	我的	帽子	,

“非常乐意，”我举起帽子回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f][tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] ['weɪtɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

and	with	that	we	were	off	to	join	our	waiting	comrades	.
和	和	那	我们	是	离开	到	加入	我们的	等待	同志们	.

于是，我们出发去和等候在那里的战友们会合。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] ,

It	seemed	that	General	Forrest	was	somewhat	concerned	for	our	safety	,
它	似乎	那	一般的	福雷斯特	曾是	有些	担心的	为了	我们的	安全	,

福雷斯特将军似乎对我们的安全有些担忧。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

knowing	that	the	country	was	strange	to	us	,
会心	那	这	国家	曾是	奇怪的	到	我们	,

因为我们知道这个国家对我们来说很陌生。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sent] ['wɪljəm] ['fɔ:rɪsts] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌɪndi'pendənts] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

and	he	had	sent	William	Forrest's	company	of	Independents	to	watch	the
和	他	有	发送	威廉	森林的	公司	的	独立人士	到	手表	这

[roʊd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] .

road	for	us	so	that	we	might	come	to	no	harm	.
路	为了	我们	所以	那	我们	可能	来	到	不	伤害	.

他还派威廉·福雷斯特的独立民兵公司为我们放哨，以免我们受到伤害。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][fɑ:r]

While	engaged	in	carrying	out	this	order	they	saw	the	lady	and	her	escort	far
尽管	已订婚的	在	携带	出去	这	命令	他们	锯	这	女士	和	她	护送	远的

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

在执行这项命令的过程中，他们看到那位女士和她的护卫远远地走在了他们前面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

and	a	detachment	was	sent	to	investigate	,
和	一个	分离	曾是	发送	到	调查	,

于是派出一个分遣队进行调查。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['ʌðər] ['fedərəlz] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

the	rest	of	the	company	remaining	to	see	whether	other	Federals	would	follow	.
这	休息	的	这	公司	其余的	到	看	无论	其他	联邦	会	跟随	.

公司其他成员留下来观望其他联邦成员是否会效仿。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Thus	they	came	upon	us	in	the	very	nick	of	time	,
因此	他们	来了	之上	我们	在	这	非常	缺口	的	时间	,

他们及时赶到，真是千钧一发。

[fɔːr; fər][aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [hæv; həv][held][ˌjuː 'es] ['prizənəz] ,

for	I	judge	that	the	Federal	officer	would	have	held	us	prisoners	,
为了	我	法官	那	这	联邦	官	会	有	握住	我们	囚犯	,

因为我判断，联邦官员会把我们关押起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [grʌf]

in	spite	of	the	information	we	had	for	him	,	for	he	was	very	gruff
在	尽管如此	的	这	信息	我们	有	为了	他	,	为了	他	曾是	非常	粗暴

[ænd; ənd] ['sɜːrli] .

and	surly	.
和	粗鲁	.

尽管我们掌握了他的一些信息，但他却非常粗鲁、脾气暴躁。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [kæmp][æt; ət] - [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] ,

We	reached	the	recruiting	camp	at	Murfreesborough	without	further	incident	,
我们	达到	这	招聘	营	在	-	没有	更远	事件	,

我们顺利抵达了默弗里斯伯勒的征兵营，没有发生其他意外。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ðæt] [fel] [tuː; tə]

and	Harry	and	I	soon	settled	down	to	the	routine	of	duties	that	fell	to
和	哈里	和	我	很快	定居	向下	到	这	常规	的	职责	那	跌倒	到

['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

our	share	.
我们的	分享	.

我和哈里很快就适应了各自分担的日常工作。

['hæri] [sɜːrvd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [ˌtempə'rerəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəriər] ,

Harry	served	General	Forrest	temporarily	as	a	courier	,
哈里	服务	一般的	福雷斯特	暂时地	作为	一个	导游	,

哈里曾短暂担任福雷斯特将军的信使。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bilitid] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [bɪl] ['fɔːrɪsts] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌɪndi'pendənts] ,

while	I	was	billeted	with	Captain	Bill	Forrest's	company	of	Independents	,
尽管	我	曾是	住宿	和	队长	账单	森林的	公司	的	独立人士	,

['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] [θiːvz] ,

sometimes	known	as	the	Forty	Thieves	,
有时	已知	作为	这	四十	窃贼	,

在我被安排到比尔·福雷斯特上尉的独立部队（有时被称为"四十大盗"）服役期间，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][æz; əz]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] .

owing	to	their	ability	as	foragers	.
欠款	到	他们的	能力	作为	觅食者	.

由于它们具备觅食能力。

[aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

I	had	time	to	ramble	about	in	the	woods	,
我	有	时间	到	漫谈	关于	在	这	树林	,

我有时间在树林里漫步，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	I	took	advantage	of	it	to	explore	the	whole	countryside	in	the
和	我	采取	优势	的	它	到	探索	这	所有的	农村	在	这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

neighborhood	of	the	camp	.
邻里	的	这	营	.

我利用这个机会探索了营地附近的整个乡村地区。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər]

Returning	one	day	from	a	ride	that	was	partly	on	business	and	partly	for
返回	一	天	从	一个	骑	那	曾是	部分	在	商业	和	部分	为了

[ˈpleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

一天，我结束了一次既有公务又有休闲的骑行之旅，返回途中.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔrəst] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	was	informed	that	General	Forrest	had	sent	for	me	.
我	曾是	知情的	那	一般的	福雷斯特	有	发送	为了	我	.

我被告知福雷斯特将军召见了我。

[wen] [aɪ] [riˈspɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	responded	to	his	summons	he	was	reading	a	late	copy	of	the
什么时候	我	回应	到	他的	传票	他	曾是	阅读	一个	晚的	复制	的	这

[ˌtʃætəˈnuːgə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,

Chattanooga	Rebel	,
查塔努加	反叛	,

当我应召前往时，他正在阅读一份晚报《查塔努加叛逆者报》。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

and	was	evidently	much	interested	in	what	he	read	.
和	曾是	显然	很多	感兴趣的	在	什么	他	读	.

显然，他对所读的内容非常感兴趣。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

He	handed	the	paper	to	me	when	he	had	finished	,
他	递交	这	纸	到	我	什么时候	他	有	完成的	,

他看完后把文件递给了我。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [blæk]

and	pointed	out	an	article	that	was	printed	under	a	great	display	of	black
和	尖	出去	一个	文章	那	曾是	打印	在下面	一个	伟大的	展示	的	黑色的

[taɪp] .

type	.
类型	.

并指出了一篇用大量黑色字体印刷的文章。

[ə; eɪ] [ˈfedərəl] [skaʊt] , [ˈlerɔi] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ɪn][bəuθ] [ˈɑːmiz] ([soʊ][ðə; ði]

A	Federal	scout	,	Leroy	by	name	,	and	well	known	in	both	armies	(	so	the
一个	联邦	侦察	,	勒罗伊	经过	姓名	,	和	出色地	已知	在	两个都	军队	(	所以	这

[ˈnuːzpeɪpər] [sed]) ,

newspaper	said	)	,
报纸	说	)	,

据报纸报道，一名名叫勒罗伊的联邦侦察兵在两军中都很有名。

[hæd; həd] [ˈentərd] [ˈdʒen(ə)rəl] [brægz] [laɪnz] [ˈʌndər] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	entered	General	Bragg's	lines	under	very	peculiar	circumstances	and	had
有	进入	一般的	布拉格的	线条	在下面	非常	奇特	情况	和	有

[ðen] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

then	managed	to	escape	.
然后	管理	到	逃脱	.

在非常特殊的情况下进入了布拉格将军的防线，然后设法逃脱了。

[tuː] ['pikits] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .

Two	pickets	had	been	found	bound	and	gagged	.
二	纠察队	有	到过	成立	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

两名纠察队员被发现遭到捆绑和堵嘴。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əb'sɜːrd] .

The	whole	story	appeared	to	be	absurd	.
这	所有的	故事	出现	到	是	荒诞	.

整个故事看起来荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]

It	was	stated	,	among	other	things	,	that	the	scout	intended	to	turn	his
它	曾是	声明	,	之中	其他	事物	,	那	这	侦察	故意的	到	转动	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] .

attention	to	General	Forrest	.
注意力	到	一般的	福雷斯特	.

据称，侦察兵还打算将注意力转向福雷斯特将军。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

He	directed	my	eye	to	this	,	and	said	he	wanted	me	to	take	the	matter	in
他	指导	我的	眼睛	到	这	,	和	说	他	通缉	我	到	拿	这	事情	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他让我看向这里，并说他希望我来处理这件事。

[aɪ] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [nuː] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

I	inquired	how	the	correspondent	knew	the	intentions	of	the	scout	.
我	询问	如何	这	通讯员	知道	这	意图	的	这	侦察	.

我询问记者是如何得知侦察兵的意图的。

" [waɪ] , [hiː; hi] [gest] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [raɪt] , [tuː] .

"	Why	,	he	guessed	'	em	,	"	replied	General	Forrest	,	"	and	he	guessed	right	,	too	.
"	为什么	,	他	猜对了	-	呃	,	"	回复	一般的	福雷斯特	,	"	和	他	猜对了	正确的	,	也	.

“他猜对了，”福雷斯特将军回答说，“而且猜得还很准。”

[aɪv] [gɑːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [huː] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ðæt] [ðɪs]

I've	got	information	from	one	of	my	men	who	is	thick	with	the	Yankees	that	this
我已经	得到	信息	从	一	的	我的	男人	WHO	是	厚的	和	这	洋基队	那	这

[tʃæp] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

chap	will	soon	be	nosing	around	here	,
小伙子	将要	很快	是	嗅探	大约	这里	,

我从我手下一个跟北方佬关系密切的人那里得到消息，这家伙很快就会来我们这儿打探消息。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	I	want	to	give	him	the	worth	of	his	money	.
和	我	想	到	给	他	这	值得	的	他的	钱	.

我想让他觉得物有所值。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] [aɪv] [gɑːt] ,

I	don't	want	the	other	side	to	know	how	many	men	I've	got	,
我	不	想	这	其他	边	到	知道	如何	许多	男人	我已经	得到	,

我不想让对方知道我手下有多少人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

and	I	don't	want	'	em	to	know	that	my	superior	officer	has	refused	to
和	我	不	想	-	呃	到	知道	那	我的	优越的	官	有	拒绝	到

['ɑːnər] [maɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

honor	my	requisition	for	arms	and	horses	.
荣誉	我的	征用	为了	武器	和	马匹	.

我不想让他们知道我的上级拒绝批准我索要武器和马匹的请求。

[aɪ'd] [kʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɪf] [ðeɪ] [noʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [men]

I'd	cut	a	purty	figure	with	the	Yankees	if	they	know'd	that	some	of	my	men
ID	切	一个	漂亮	数字	和	这	洋基队	如果	他们	知道	那	一些	的	我的	男人

[hæd; həd] ['mʌskɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

had	muskets	that	were	used	in	the	Revolutionary	War	.
有	滑膛枪	那	是	用过的	在	这	革命者	战争	.

如果北方佬知道我的一些手下拥有美国独立战争时期使用过的滑膛枪，我肯定会让他们刮目相看。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [aɪ'd] ['nevər] [wɪp] [ə'nʌðər] [faɪt] .

If	they	found	this	out	I'd	never	whip	another	fight	.
如果	他们	成立	这	出去	ID	绝不	鞭	其他	斗争	.

如果他们知道了这件事，我以后再也不会打架了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] :

And	there's	another	thing	:
和	有	其他	事物	:

还有一件事:

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['eni] ['jæŋki] [skaʊt] [kæn; kən] [stɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [maɪ]

I	don't	want	to	have	it	said	that	any	Yankee	scout	can	stick	his	nose	in	my
我	不	想	到	有	它	说	那	任何	扬基	侦察	能	戳	他的	鼻子	在	我的

[kæmp] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] .

camp	and	not	git	it	pulled	.
营	和	不是	git	它	拉	.

我不想让人们觉得任何一个洋基队的球探都可以随便插手我的训练营而不被撤换。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

That's	why	I	sent	for	you	;
那就是	为什么	我	发送	为了	你	;

这就是我派人来找你的原因;

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

I	want	you	to	catch	this	fellow	and	fetch	him	to	me	.	"
我	想	你	到	抓住	这	同伴	和	拿来	他	到	我	.	"

“我要你抓住这个人，把他带过来给我。”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	want	you	to	catch	this	fellow	and	fetch	him	to	me	.
"	我	想	你	到	抓住	这	同伴	和	拿来	他	到	我	.

“我要你抓住这个人，把他带到我这里来。”

" [aɪ] [treɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	I	tried	hard	to	get	out	of	the	difficulty	.
"	我	尝试	难的	到	得到	出去	的	这	困难	.

我努力想摆脱困境。

[aɪ] [prəu'testid] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [soʊl] ['leðər] .

I	protested	that	I	didn't	know	the	scout	from	a	side	of	sole	leather	.
我	抗议	那	我	没有	知道	这	侦察	从	一个	边	的	唯一	皮革	.

我抗议说我根本不认识那个侦察兵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['diːteɪlɪŋ ˌdɪ'teɪlɪŋ] [ˌem 'iː]

But	the	General	said	that	this	was	one	of	his	reasons	for	detailing	me
但	这	一般的	说	那	这	曾是	一	的	他的	原因	为了	详细说明	我

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] .

to	perform	this	duty	.
到	履行	这	责任	.

但将军说，这是他指派我执行这项任务的原因之一。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒæspər] ['gʊˌdrəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] ,

He	said	he	would	have	given	it	to	Jasper	Goodrum	,	of	the	Independents	,
他	说	他	会	有	给定	它	到	碧玉	古德拉姆	,	的	这	独立人士	,

他说他本来会把奖颁给独立党的贾斯珀·古德拉姆。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ˌtenə'siː] [nuː] ['gʊˌdrəm] .

but	everybody	in	Tennessee	knew	Goodrum	.
但	大家	在	田纳西州	知道	古德拉姆	.

但田纳西州人人都知道古德拉姆。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,

"	He	was	born	and	raised	around	here	,	"	the	General	said	,
"	他	曾是	出生	和	提高	大约	这里	,	"	这	一般的	说	,

“他出生并成长于这附近，”将军说。

" [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][bel] - ['klæpər] .

"	and	he's	got	a	tongue	like	a	bell	-	clapper	.
"	和	他是	得到	一个	舌头	喜欢	一个	钟	-	拍板	.

“而且他的舌头像钟锤一样响亮。”

[naʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːkər] ,

Now	,	you're	not	much	of	a	talker	,
现在	,	你是	不是	很多	的	一个	健谈者	,

你不太爱说话，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['beɪbi] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]

and	your	face	gives	you	the	look	of	a	big	baby	that	has	got	out	of	its
和	你的	脸	给予	你	这	看	的	一个	大的	婴儿	那	有	得到	出去	的	它是

['mæmiz] [jɑːrd][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][gɪt] [bæk] .

mammy's	yard	and	don't	know	how	to	git	back	.
妈妈的	院子	和	不	知道	如何	到	git	后退	.

你的表情就像一个跑出妈妈家院子却不知道该怎么回去的大宝宝。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [red] ['ʌndər] [ðɪs] [bæk] - ['hændɪd] ['kɑːmplɪmənt] , [fɔːr; fər]

"	I	suppose	I	must	have	turned	red	under	this	back	-	handed	compliment	,	for
"	我	认为	我	必须	有	转向	红色的	在下面	这	后退	-	递交	赞扬	,	为了

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

“我想我一定是被这句拐弯抹角的恭维弄得脸红了，因为他接着说：”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	wish	I	had	a	thousand	like	you	.
"	我	希望	我	有	一个	千	喜欢	你	.

“我真希望有上千个像你一样的人。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

I	watched	you	that	day	on	the	hill	and	at	the	river	,
我	观看	你	那	天	在	这	爬坡道	和	在	这	河	,

那天我在山上和河边看着你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ['eniwer] .

and	you	may	put	it	down	that	I'll	trust	you	anywhere	.
和	你	可能	放	它	向下	那	患病的	相信	你	任何地方	.

你可以写下我会在任何地方都信任你。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ˌem 'iː][baɪ]

"	I	tried	to	thank	the	General	for	his	confidence	,	but	he	stayed	me	by
"	我	尝试	到	感谢	这	一般的	为了	他的	信心	,	但	他	入住	我	经过

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

a	gesture	.
一个	手势	.

“我本想感谢将军的信任，但他用一个手势阻止了我。”

[hiː; hi] ['setld] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

He	settled	all	the	details	that	could	be	thought	of	beforehand	,	and	,	as	I
他	定居	全部	这	细节	那	可以	是	想法	的	预先	,	和	,	作为	我

[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

turned	to	go	,
转向	到	去	,

他事先安排好了所有能想到的细节，当我转身要走时，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

he	rose	from	his	chair	and	followed	me	to	the	door	.
他	玫瑰	从	他的	椅子	和	随后	我	到	这	门	.

他从椅子上站起来，跟着我走到门口。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	have	to	shoot	that	fellow	,	"	he	said	,
"	如果	你	有	到	射击	那	同伴	,	"	他	说	,

“如果你必须开枪打死那个家伙，”他说。

" [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dəunt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

"	do	it	and	don't	wait	too	long	before	you	do	it	;
"	做	它	和	不	等待	也	长的	前	你	做	它	;

“去做，不要拖延太久；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] ,

and	if	you	have	to	shoot	two	or	three	men	,
和	如果	你	有	到	射击	二	或者	三	男人	,

如果你必须射杀两三个人，

[dəunt] [let] [ðæt] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] — [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

don't	let	that	stand	in	your	way	—	charge	'	em	up	to	me	.
不	让	那	站立	在	你的	方式	—	收费	-	呃	向上	到	我	.

别让这件事阻碍你——把责任推给我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] ;

But	you	must	catch	that	fellow	;
但	你	必须	抓住	那	同伴	;

但你必须抓住那个家伙；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl]

I	want	to	string	him	up	just	to	show	the	balance	of	'	em	that	they	can't	fool
我	想	到	细绳	他	向上	只是	到	展示	这	平衡	的	-	呃	那	他们	不能	傻子

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我想把他吊起来，好让其他人看看，他们根本耍不了我。

" [æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][maɪ][hænd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	As	everything	had	been	arranged	to	my	hand	I	was	soon	going	about	the
"	作为	一切	有	到过	安排	到	我的	手	我	曾是	很快	去	关于	这

[kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ə'reɪd] [ɪn][dʒiːnz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

camp	and	the	town	arrayed	in	jeans	clothes	and	looking	like	anything	but	a
营	和	这	镇	排列	在	牛仔裤	衣服	和	寻找	喜欢	任何事物	但	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

“一切都已安排妥当，我很快就穿着牛仔服在营地和城镇里四处走动，看起来一点也不像个士兵。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] , [ðə; ði]['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][gɑːrb] , [bʌt; bət] ,

I	had	thought	to	surprise	Whistling	Jim	,	the	negro	,	with	my	garb	,	but	,
我	有	想法	到	惊喜	吹口哨	吉姆	,	这	黑人	,	和	我的	外衣	,	但	,

我原本想用我的装扮给黑人“吹口哨的吉姆”一个惊喜，但是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [maɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,

as	it	turned	out	,	the	surprise	was	mine	,	for	that	night	,
作为	它	转向	出去	,	这	惊喜	曾是	矿	,	为了	那	夜晚	,

结果，那天晚上最让我感到惊喜的却是我自己。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [gruːmd] [ænd; ənd] [fed] ,

when	I	went	to	see	whether	the	horses	had	been	properly	groomed	and	fed	,
什么时候	我	去	到	看	无论	这	马匹	有	到过	适当地	修剪过的	和	美联储	,

当我去看马匹是否得到了妥善的照料和喂养时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˌʌnˈlɑːkt] .

I	found	the	door	of	the	stable	unlocked	.
我	成立	这	门	的	这	稳定的	已解锁	.

我发现马厩的门没锁。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət] [ˈɪrɪteɪtɪd] .

I	was	not	only	surprised	but	irritated	.
我	曾是	不是	仅有的	惊讶	但	受刺激	.

我不仅感到惊讶，而且还很生气。

[bəuθ] [ˈhæri] [ˈhɜ꞉ːndən] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][wɪð; wɪθ]

Both	Harry	Herndon	and	myself	had	tried	hard	to	impress	the	negro	with
两个都	哈里	赫恩登	和	我	有	尝试	难的	到	令人印象深刻	这	黑人	和

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

the	necessity	of	taking	unusual	precautions	to	secure	the	safety	of	the	horses	,
这	必要性	的	采取	异常	防范措施	到	安全的	这	安全	的	这	马匹	,

我和哈里·赫恩登都曾努力向那位黑人强调，必须采取非常规的预防措施来确保马匹的安全。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]

for	they	had	attracted	the	attention	of	the	whole	camp	,	which	was	full
为了	他们	有	吸引	这	注意力	的	这	所有的	营	,	哪个	曾是	满的

[ʌv; əv] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈkærəktərz] ,

of	questionable	characters	,
的	值得怀疑	人物	,

因为他们引起了整个营地的注意，而营地里到处都是形迹可疑的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪf] [ˈfɔːlstɑːf][hæd; həd]

some	of	whom	would	have	answered	to	their	names	if	Falstaff	had
一些	的	谁	会	有	回答	到	他们的	姓名	如果	福斯塔夫	有

[əˈpɪrd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrægəˌmʌfinz] .

appeared	to	call	the	roll	of	his	ragamuffins	.
出现	到	称呼	这	卷	的	他的	衣衫褴褛的	.

如果福斯塔夫出现点名他的乌合之众，他们中的一些人或许会认出自己的名字。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

The	key	had	been	turned	in	the	lock	,
这	钥匙	有	到过	转向	在	这	锁	,

钥匙已经插进锁里转动过了。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːkɪt] .

but	the	bolt	of	the	lock	had	failed	to	catch	in	the	socket	.
但	这	螺栓	的	这	锁	有	失败的	到	抓住	在	这	插座	.

但是锁舌没有卡入锁孔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	plain	that	the	negro	thought	he	had	locked	the	door	,
它	曾是	清楚的	那	这	黑人	想法	他	有	已锁定	这	门	,

很明显，那个黑人以为他已经锁好门了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] ,

but	it	was	quite	as	plain	that	he	had	been	careless	,
但	它	曾是	相当	作为	清楚的	那	他	有	到过	粗心	,

但很明显，他犯了粗心大意。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	made	a	resolution	then	and	there	to	look	after	the	safety	of	the
和	我	制成	一个	解决	然后	和	那里	到	看	后	这	安全	的	这

['hɔːrsɪz] [maɪ'self] .

horses	myself	.
马匹	我	.

我当时就下定决心，要亲自照顾好马匹的安全。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

I	swallowed	more	than	half	of	my	irritation	when	I	found	that	the	horses	were
我	吞咽	更多的	比	一半	的	我的	刺激	什么时候	我	成立	那	这	马匹	是

[ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ,

in	their	stalls	,
在	他们的	摊位	,

发现马匹都在马厩里，我才稍微平复了一半的恼火。

['wɔːrmli] ['blæŋkətɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

warmly	blanketed	,	and	an	abundance	of	food	before	them	.
热情地	毯子	,	和	一个	丰富	的	食物	前	他们	.

他们身上盖着温暖的毯子，面前摆着丰盛的食物。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kiː] ,

I	was	on	the	point	of	locking	the	door	with	my	own	key	,
我	曾是	在	这	观点	的	锁定	这	门	和	我的	自己的	钥匙	,

我当时正要用自己的钥匙锁门，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

when	I	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	.
什么时候	我	听到	这	声音	的	接近	脚步声	.

当我听到靠近的脚步声时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [si'viljənz] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌtəd] .

There	were	two	men	,	civilians	,	as	I	judged	,	and	one	of	them	stuttered	.
那里	是	二	男人	,	平民	,	作为	我	评判	,	和	一	的	他们	结巴	.

有两个男人，我判断是平民，其中一个说话结巴。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

Their	conversation	was	of	a	nature	to	interest	me	.
他们的	对话	曾是	的	一个	自然	到	兴趣	我	.

他们的谈话内容引起了我的兴趣。

[ðeɪ] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

They	paused	near	the	door	of	the	stable	.
他们	暂停	靠近	这	门	的	这	稳定的	.

他们在马厩门口停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	This	is	the	place	where	they	keep	them	,	"	remarked	one	of	the	men	.
"	这	是	这	地方	在哪里	他们	保持	他们	,	"	评论	一	的	这	男人	.

“这就是他们关押他们的地方，”其中一个人说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

"	They	are	the	finest	horses	in	the	rebel	army	,
"	他们	是	这	最好的	马匹	在	这	反叛	军队	,

“它们是叛军中最优秀的战马。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] [sʌm; səm]

and	it	would	be	a	good	job	to	run	them	into	the	Union	lines	some
和	它	会	是	一个	好的	工作	到	跑步	他们	进入	这	联盟	线条	一些

[faɪn] [naɪt] .

fine	night	.
美好的	夜晚	.

在某个晴朗的夜晚，把他们赶到联邦军防线前将是一件好事。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

I	know	a	man	that	would	pay	a	cracking	good	price	for	them	.	"
我	知道	一个	男人	那	会	支付	一个	裂纹	好的	价格	为了	他们	.	"

我知道有个男人愿意出高价买下它们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪgər] [sliːps] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

"	But	the	nigger	sleeps	in	there	with	'	em	,	"	said	the	other	man	,
"	但	这	黑鬼	睡觉	在	那里	和	-	呃	,	"	说	这	其他	男人	,

“但是那个黑鬼跟他们睡在里面，”另一个人说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	and	what	are	you	going	to	do	about	him	?	"
"	和	什么	是	你	去	到	做	关于	他	?	"

“那你打算怎么处置他？”

" [ðæts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

"	That's	as	easy	as	picking	up	rocks	in	the	road	.
"	那就是	作为	简单的	作为	挑选	向上	岩石	在	这	路	.

“这就像捡起路上的石头一样简单。”

[ə; eɪ] ['nɪgər] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

A	nigger	will	sell	his	immortal	soul	for	ten	dollars	,
一个	黑鬼	将要	卖	他的	不朽	灵魂	为了	十	美元	,

黑鬼为了十美元就能出卖自己的灵魂。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][sʌm; səm] [naɪt] [wen] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb]

and	I'll	git	him	to	leave	the	door	open	some	night	when	he's	got	a	job
和	患病的	git	他	到	离开	这	门	打开	一些	夜晚	什么时候	他是	得到	一个	工作

[ʌv; əv] [dʒɪgɚɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ɪn]

of	jiggering	on	the	peanner	and	whistling	with	his	mouth	at	the	tavern	in
的	抖动	在	这	-	和	吹口哨	和	他的	嘴	在	这	酒馆	在

[ðə; ði] [wʊdz] . "

the	woods	.	"
这	树林	.	"

有天晚上他在林中酒馆里卖力地跳着小舞、吹着口哨的时候，我一定要让他把门敞开着。

" [bʌt; bət] [ðæts] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] . "

"	But	that's	horse	-	stealing	.	"
"	但	那就是	马	-	偷窃	.	"

“但那是偷马。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ; [its] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] .

"	No	,	it	ain't	;	it's	turn	and	turn	about	.
"	不	,	它	不是	;	它是	转动	和	转动	关于	.

“不，不是这样的；是来回转悠的。”

[haʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [hæz; həz][oʊld] ['fɔrəst] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ?

How	many	horses	has	old	Forrest	took	from	the	loyal	citizens	of	Tennessee	?
如何	许多	马匹	有	老的	福雷斯特	采取	从	这	忠诚	公民	的	田纳西州	?

老福雷斯特从田纳西州忠诚的公民那里夺走了多少匹马？

[juː; jʊ] ['kudnt] [kaʊnt] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] .

You	couldn't	count	'	em	if	you	was	to	try	.
你	不能	数数	-	呃	如果	你	曾是	到	尝试	.

就算你想数也数不清。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θriː] ['hɔːrsɪz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][maɪ]

I'll	give	you	three	hundred	dollars	for	them	three	horses	delivered	at	my
患病的	给	你	三	百	美元	为了	他们	三	马匹	发表	在	我的

['brʌðɝz] [haʊs] — [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][goʊld] — [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː] [men]

brother's	house	—	three	hundred	dollars	in	gold	—	and	you'll	have	two	men
兄弟	房子	—	三	百	美元	在	金子	—	和	你会	有	二	男人

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

to	help	you	.
到	帮助	你	.

我给你三百美元，买下送到我哥哥家的三匹马——三百美元的金子——而且我会给你两个人帮忙。

[dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mʌni] ? "

Don't	you	call	that	picking	up	money	?	"
不	你	称呼	那	挑选	向上	钱	?	"

你难道不觉得那是捡钱吗?

" [æn; ən] - [waɪlst] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ? "

"	An	'	whilst	I'm	a	-	gittin	'	the	horses	,	what'll	you	be	doing	?	"
"	一个	-	而	我是	一个	-	吉廷	-	这	马匹	,	什么会	你	是	正在做	?	"

“我忙着照看马匹的时候，你在干什么呢？”

" [eɪnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Ain't	I	told	you	?	"	answered	the	man	with	some	display	of	irritation	.
"	不是	我	讲述	你	?	"	回答	这	男人	和	一些	展示	的	刺激	.

“我不是告诉过你吗？”那人带着几分恼怒回答道。

" [aɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði][koʊld] [kæʃ] .

"	I'll	be	putting	up	the	money	,	the	cold	cash	.
"	患病的	是	推杆	向上	这	钱	,	这	寒冷的	现金	.

“我会拿出钱，真金白银。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [gʊd] ['mʌni] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

I've	always	heard	that	good	money	is	good	enough	for	anybody	.
我已经	总是	听到	那	好的	钱	是	好的	足够的	为了	任何人	.

我一直听说，只要收入丰厚，任何人都能过上好日子。

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

"	They	passed	on	,	and	I	slipped	from	the	stable	,	taking	care	to	lock	it
"	他们	通过了	在	,	和	我	滑倒了	从	这	稳定的	,	采取	关心	到	锁	它

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

“他们走了，我悄悄溜出了马厩，小心地把门锁上了。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

and	followed	them	.
和	随后	他们	.

然后跟着他们走了。

[viː]

V
V

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [spent] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['aʊər][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [pæst] [waɪl] [aɪ]

I	have	never	spent	a	more	disagreeable	hour	than	that	which	passed	while	I
我	有	绝不	花费	一个	更多的	令人不快的	小时	比	那	哪个	通过了	尽管	我

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðem; ðəm] .

was	engaged	in	following	the	two	men	for	the	purpose	of	identifying	them	.
曾是	已订婚的	在	下列的	这	二	男人	为了	这	目的	的	识别	他们	.

我从未度过比跟踪这两个人辨认他们身份更难熬的一个小时。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pepəri] ['lɪt(ə)l]

The	weather	was	cold	and	the	night	dark	,	and	there	were	peppery	little
这	天气	曾是	寒冷的	和	这	夜晚	黑暗的	,	和	那里	是	胡椒	小的

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [sliːt] .

showers	of	sleet	.
淋浴	的	霰	.

天气寒冷，夜色漆黑，还飘落着一阵阵刺骨的雨夹雪。

[ðə; ði] [tuː] [left][ðə; ði] [taʊn] ['prɑːpər][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [wei] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['trævld]

The	two	left	the	town	proper	and	turned	into	a	by	-	way	that	I	had	travelled
这	二	左边	这	镇	恰当的	和	转向	进入	一个	经过	-	方式	那	我	有	旅行

['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ]['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

many	times	in	my	rambles	in	the	countryside	.
许多	时代	在	我的	漫谈	在	这	农村	.

两人离开了镇中心，拐进了一条小路，这条小路是我在乡间漫步时多次走过的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [hoʊm] ,

I	knew	that	it	led	to	a	house	that	had	been	built	for	a	suburban	home	,
我	知道	那	它	引领	到	一个	房子	那	有	到过	建造	为了	一个	郊区	家	,

我知道它通向一栋专为郊区住宅建造的房子，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['tævərn] .

but	now	,	in	the	crowded	condition	of	the	town	,	was	used	as	a	tavern	.
但	现在	,	在	这	挤	状况	的	这	镇	,	曾是	用过的	作为	一个	酒馆	.

但现在，由于城镇拥挤，这里被用作了一家酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

It	had	attracted	the	suspicion	of	General	Forrest	and	I	knew	that	he
它	有	吸引	这	怀疑	的	一般的	福雷斯特	和	我	知道	那	他

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] .

had	placed	it	under	the	surveillance	of	the	Independents	.
有	放置	它	在下面	这	监视	的	这	独立人士	.

它引起了福雷斯特将军的怀疑，我知道他已经将它置于独立派的监视之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrdərli] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	very	orderly	public	-	house	,	however	,
它	曾是	一个	非常	秩序	民众	-	房子	,	然而	,

那是一家井然有序的酒馆，然而……

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	nothing	had	ever	occurred	there	to	justify	the	suspicions	of	the
和	没有什么	有	曾经	发生	那里	到	证明合法	这	怀疑	的	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

但那里从未发生过任何足以证实将军怀疑的事情。

[ðə; ði] [tuː] [men][aɪ] ['fɑːloʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti]

The	two	men	I	followed	could	have	reached	their	destination	in	less	than	twenty
这	二	男人	我	随后	可以	有	达到	他们的	目的地	在	较少的	比	二十

['mɪnɪts] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪsknəs] [ðæt][ðə; ði] ['weðər] ['dʒʌstɪfaɪd] ;

minutes	if	they	had	gone	forward	with	the	briskness	that	the	weather	justified	;
分钟	如果	他们	有	已消失	向前	和	这	轻快	那	这	天气	合理的	;

我跟踪的那两个人如果能像天气允许的那样加快脚步，不到二十分钟就能到达目的地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [aɪ] [dʒʌdʒd]

but	there	was	an	argument	of	some	kind	between	them	—	I	judged
但	那里	曾是	一个	争论	的	一些	种类	之间	他们	—	我	评判

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ]

that	the	stuttering	man	had	no	stomach	for	the	part	he	was	to	play
那	这	口吃	男人	有	不	胃	为了	这	部分	他	曾是	到	玩

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [θi:f] .

as	a	horse	-	thief	.
作为	一个	马	-	贼	.

但他们之间似乎发生了一些争执——我判断那个口吃的男人没有勇气扮演偷马贼的角色。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

At	any	rate	,	there	was	a	dispute	of	some	kind	,
在	任何	速度	,	那里	曾是	一个	争议	的	一些	种类	,

总之，当时确实发生了一些争执。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

and	they	stopped	on	the	road	at	least	half	a	dozen	times	to	have	it	out
和	他们	停止	在	这	路	在	至少	一半	一个	打	时代	到	有	它	出去

.

:

.

他们至少六次在路上停车争吵。

[wʌn] [pɔɪnt] ['setld] , [ə'nʌðər] [wʊd] [ə'raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

One	point	settled	,	another	would	arise	before	they	had	gone	far	,	and	then	they
一	观点	定居	,	其他	会	出现	前	他们	有	已消失	远的	,	和	然后	他们

[wʊd] [stɑ:p] [ə'gen] ;

would	stop	again	;
会	停止	再次	;

解决了一个问题，还没走多远，另一个问题又会出现，然后他们又会停下来；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [soʊ][dɑ:rk][dɪd][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

and	at	last	,	so	dark	did	the	wood	become	,	and	so	low	their	conversation
和	在	最后的	,	所以	黑暗的	做过	这	木头	变得	,	和	所以	低的	他们的	对话

[gru:] ,

grew	,
生长	,

最后，树林变得非常昏暗，他们的谈话声也变得非常低。

[ðæt] [aɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

that	I	passed	within	three	feet	of	them	and	never	knew	it	until	it	was
那	我	通过了	之内	三	脚	的	他们	和	绝不	知道	它	直到	它	曾是

[tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [felt] .

too	late	to	betray	the	astonishment	I	naturally	felt	.
也	晚的	到	背叛	这	惊讶	我	自然	毛毡	.

我曾与他们擦肩而过，距离不到三英尺，却浑然不知，直到为时已晚，无法流露出我内心的惊讶。

[aɪ] ['sɪmpli] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] .

I	simply	jogged	along	the	path	and	pretended	that	I	had	not	seen	them	.
我	简单地	慢跑	沿着	这	小路	和	假装	那	我	有	不是	已见	他们	.

我只是沿着小路慢跑，假装没看见他们。

[aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] .

I	went	along	briskly	,	and	in	a	few	minutes	came	to	the	tavern	.
我	去	沿着	轻快地	,	和	在	一个	很少	分钟	来了	到	这	酒馆	.

我快步走着，几分钟后就到了酒馆。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [koʊld] ,

The	door	was	shut	,	the	weather	being	cold	,
这	门	曾是	关闭	,	这	天气	存在	寒冷的	,

门关着，天气很冷。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]['faɪər]

but	I	knew	by	the	lights	shining	through	the	windows	that	a	hospitable	fire
但	我	知道	经过	这	灯	灼灼	通过	这	视窗	那	一个	好客	火

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

was	burning	on	the	hearth	.
曾是	燃烧	在	这	炉	.

但我从窗户透进来的灯光中知道，壁炉里正燃着温暖的炉火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	no	need	to	knock	at	the	door	.
那里	曾是	不	需要	到	敲	在	这	门	.

无需敲门。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] - [laɪk] ['wɪslɪŋ]

I	heard	the	jangling	piano	playing	an	accompaniment	to	the	flute	-	like	whistling
我	听到	这	叮当作响	钢琴	玩耍	一个	伴奏	到	这	长笛	-	喜欢	吹口哨

[ʌv; əv] ['hæri] ['hɜːrndənz] ['niːgroʊ] .

of	Harry	Herndon's	negro	.
的	哈里	赫恩登的	黑人	.

我听到叮当作响的钢琴声，为哈里·赫恩登的黑人吹奏的笛子般的口哨声伴奏。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] , [aɪ] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

Remembering	his	carelessness	,	I	felt	like	going	into	the	tavern	and	giving	him
记住	他的	疏忽	,	我	毛毡	喜欢	去	进入	这	酒馆	和	给予	他

[ə; eɪ] .

a	frailing	.
一个	衰弱	.

想起他的粗心大意，我真想冲进酒馆揍他一顿。

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [held] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	inclination	was	so	strong	that	I	held	my	hand	on	the	door	-	knob	until	the
这	倾角	曾是	所以	强的	那	我	握住	我的	手	在	这	门	-	旋钮	直到	这

[fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][hæd; həd] [səb'saidid] .

first	flush	of	anger	had	subsided	.
第一的	冲洗	的	愤怒	有	平静下来	.

这种冲动如此强烈，以至于我一直把手放在门把手上，直到最初的怒火消退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðæt] ['wɪslɪŋ]

It	was	a	very	fortunate	thing	for	me	,	as	it	turned	out	,	that	Whistling
它	曾是	一个	非常	幸运	事物	为了	我	,	作为	它	转向	出去	,	那	吹口哨

['dʒɪm][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Jim	was	present	,
吉姆	曾是	展示	,

事实证明，幸亏有“吹口哨的吉姆”在场，我才觉得非常幸运。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

but	at	the	moment	the	turn	of	a	hair	would	have	caused	me	to	justify
但	在	这	片刻	这	转动	的	一个	头发	会	有	导致	我	到	证明合法

[mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [sed] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

much	that	the	people	of	the	North	have	said	in	regard	to	the	cruelty	of
很多	那	这	人们	的	这	北	有	说	在	看待	到	这	残酷	的

['sʌðərnər] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] .

Southerners	to	the	negro	.
南方人	到	这	黑人	.

但当时，哪怕只是稍有动摇，我都会为北方人民对南方人残害黑人的种种指责辩护。

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] — [meɪd] [ruːm]

The	guests	and	visitors	—	and	there	were	quite	a	number	—	made	room
这	客人	和	访客	—	和	那里	是	相当	一个	数字	—	制成	房间

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

for	me	at	the	fire	,
为了	我	在	这	火	,

客人和访客——人数还不少——在火炉旁给我腾出了地方。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,

the	landlord	provided	me	with	a	chair	and	welcomed	me	very	heartily	,
这	房东	假如	我	和	一个	椅子	和	欢迎	我	非常	衷心地	,

房东给我提供了一把椅子，并热情地欢迎了我。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ]

taking	it	for	granted	that	I	was	from	the	country	and	would	want	a
采取	它	为了	的确	那	我	曾是	从	这	国家	和	会	想	一个

[bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

bed	for	the	night	.
床	为了	这	夜晚	.

他们想当然地认为我来自农村，晚上需要找个地方睡觉。

[ɑːn][ðə; ði][waɪd] [hɑːrθ] [ə; eɪ]['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [bəːnd] ,

On	the	wide	hearth	a	very	cheerful	fire	burned	,
在	这	宽的	炉	一个	非常	快乐	火	烧伤	,

宽阔的壁炉上燃着熊熊燃烧的火焰，气氛十分融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv] [hoʊm] — [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ][bɪg] ['rɑːkɪŋ] -

and	the	place	reminded	me	somehow	of	home	—	particularly	a	big	rocking	-
和	这	地方	提醒	我	不知何故	的	家	—	特别	一个	大的	摇滚	-

[tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

chair	in	which	one	of	the	guests	was	seated	.
椅子	在	哪个	一	的	这	客人	曾是	坐着	.

这个地方不知怎的让我想起了家——尤其是那张大摇椅，一位客人就坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [siːt] [ænd; ənd] [bæk] ,

It	had	an	upholstered	seat	and	back	,
它	有	一个	软垫	座位	和	后退	,

它的座椅和靠背都有软垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	high	arms	were	made	more	comfortable	by	a	covering	of	the
和	这	高的	武器	是	制成	更多的	舒服的	经过	一个	覆盖	的	这

[seɪm] [mə'tɪrɪəl] .

same	material	.
相同的	材料	.

高高的扶手用同种材料制成的面料包裹，使扶手更加舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] ,

It	was	a	fac	-	simile	of	a	chair	that	we	had	at	home	,
它	曾是	一个	脸	-	明喻	的	一个	椅子	那	我们	有	在	家	,

那是一把和我们家里的椅子一模一样的复制品。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

and	I	longed	to	occupy	it	,	if	only	for	the	sake	of	old	times	.
和	我	渴望	到	占据	它	,	如果	仅有的	为了	这	清酒	的	老的	时代	.

我渴望占据它，哪怕只是为了重温旧时光。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [iːz] [æt; ət] [ðɪs] [sə'bɜːrbən] [ɪn] [wʌz; wəz]['dʒæspər]
Among **those** **who** **were** **taking** **their** **ease** **at** **this** **suburban** **inn** **was** **Jasper**
之中 那些 WHO 是 采取 他们的 舒适 在 这 郊区 客栈 曾是 碧玉
['gʊˌdrəm] ,
Goodrum **,**
古德拉姆 ,

在这家郊区旅馆放松休息的客人中，有一位是贾斯珀·古德拉姆。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .
one **of** **my** **comrades** **.**
一 的 我的 同志们 .

我的一位战友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [skaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːznd] ['soʊldʒər] .
He **was** **a** **noted** **scout** **as** **well** **as** **a** **seasoned** **soldier** **.**
他 曾是 一个 著名的 侦察 作为 出色地 作为 一个 经验丰富的 士兵 .

他既是一位著名的侦察兵，也是一位经验丰富的士兵。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːrd][æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['fɜːrtɪvli]
He **looked** **at** **me** **hard** **as** **I** **entered** **,** **and** **continued** **to** **watch** **me** **furtively**
他 看起来 在 我 难的 作为 我 进入 , 和 持续 到 手表 我 偷偷摸摸
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for **some** **time** **,**
为了 一些 时间 ,

我进去的时候，他狠狠地打了我一眼，然后又偷偷地观察了我一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .
and **then** **his** **face** **cleared** **up** **and** **I** **knew** **that** **he** **had** **recognized** **me** **.**
和 然后 他的 脸 已清除 向上 和 我 知道 那 他 有 认可 我 .

然后他的表情平静下来，我知道他认出我了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɪ'vɪliːənz] [kloʊðz] ,
He **was** **in** **civilian's** **clothes** **,**
他 曾是 在 平民的 衣服 ,

他身穿平民服装。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
and **I** **knew** **by** **that** **that** **he** **did** **not** **care** **to** **be** **recognized** **.**
和 我 知道 经过 那 那 他 做过 不是 关心 到 是 认可 .

由此我便知道他并不在意被人认出来。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['elsˌwer] .
So **I** **turned** **my** **attention** **elsewhere** **.**
所以 我 转向 我的 注意力 别处 .

于是我把注意力转移到了别处。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
But **in** **a** **little** **while** **he** **seemed** **to** **have** **changed** **his** **mind** **,** **and** **,**
但 在 一个 小的 尽管 他 似乎 到 有 已更改 他的 头脑 , 和 ,

但过了一会儿，他似乎改变了主意，而且，

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
suddenly **rising** **from** **his** **chair** **,** **came** **to** **me** **with** **outstretched** **hand** **.**
突然 上升 从 他的 椅子 , 来了 到 我 和 伸展 手 .

他突然从椅子上站起来，向我伸出手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
It **was** **a** **mixed** **company** **around** **the** **fire** **.**
它 曾是 一个 混合 公司 大约 这 火 .

围坐在火堆旁的人群形形色色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['aɪrɪʃmən] ,

There	was	a	big	Irishman	,
那里	曾是	一个	大的	爱尔兰人	,

那里有个身材高大的爱尔兰人，

[huː] [liːnd] ['kɑːmli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] .

who	leaned	calmly	back	in	a	small	chair	and	smoked	a	short	pipe	.
WHO	倾斜	平静地	后退	在	一个	小的	椅子	和	熏制	一个	短的	管道	.

他平静地靠在小椅子上，抽着一根短烟斗。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [feɪs] ,

More	than	once	I	caught	his	bright	eyes	studying	my	face	,
更多的	比	一次	我	捕捉	他的	明亮的	眼睛	学习	我的	脸	,

我不止一次地发现他明亮的眼睛在打量我的脸。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['ruːdnəs] .

but	his	smile	was	ample	apology	for	his	seeming	rudeness	.
但	他的	微笑	曾是	充足	道歉	为了	他的	似乎	粗鲁	.

但他脸上的笑容足以弥补他看似无礼的行为。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

He	was	as	handsome	a	man	as	I	had	ever	seen	,
他	曾是	作为	英俊的	一个	男人	作为	我	有	曾经	已见	,

他是我见过的最英俊的男人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn] [æn; ən]

and	if	I	had	been	searching	for	a	friend	on	whom	to	depend	in	an
和	如果	我	有	到过	搜索	为了	一个	朋友	在	谁	到	依赖	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

emergency	I	should	have	selected	him	out	of	a	thousand	.
紧急情况	我	应该	有	已选	他	出去	的	一个	千	.

如果我要找一个在紧急情况下可以依靠的朋友，我会从一千个人中选择他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['herd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] .

There	was	a	short	-	haired	man	who	was	built	like	a	prize	-	fighter	.
那里	曾是	一个	短的	-	头发	男人	WHO	曾是	建造	喜欢	一个	奖	-	战斗机	.

那里有个短发男人，身材魁梧得像个拳击手。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	wore	a	sarcastic	smile	on	his	face	,
他	穿着	一个	讽刺的	微笑	在	他的	脸	,

他脸上带着讽刺的笑容，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	his	shifty	eyes	seemed	to	be	constantly	looking	for	a	resting	-	place	.
和	他的	狡猾的	眼睛	似乎	到	是	不断地	寻找	为了	一个	休息	-	地方	.

他那双闪烁不定的眼睛似乎一直在寻找一个可以落脚的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] [dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

He	had	a	thick	neck	and	jaw	like	a	bull	-	dog	.
他	有	一个	厚的	脖子	和	颚	喜欢	一个	公牛	-	狗	.

他的脖子和下巴都很粗壮，像斗牛犬一样。

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

I	marked	him	down	in	my	mental	note	-	book	as	dangerous	.
我	标记	他	向下	在	我的	精神的	笔记	-	书	作为	危险的	.

我把他记在心里，认为他很危险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

There	was	a	tall	and	pious	-	looking	man	,
那里	曾是	一个	高的	和	虔诚的	-	寻找	男人	,

那里有一个身材高大、看起来很虔诚的男人，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [siˈviljənz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;

and	two	or	three	civilians	who	had	no	particular	points	about	them	;
和	二	或者	三	平民	WHO	有	不	特别的	积分	关于	他们	;

还有两三个平民，他们并没有什么特别的看法；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [mæn] ,

and	then	there	was	a	burly	man	,
和	然后	那里	曾是	一个	魁梧的	男人	,

然后，出现了一个身材魁梧的男人，

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃuː] [təˈbækoʊ]

who	sat	with	his	hands	in	his	pockets	and	did	nothing	but	chew	tobacco
WHO	卫星	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	做过	没有什么	但	嚼	烟草

[ænd; ənd] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

and	gaze	in	the	fire	,
和	目光	在	这	火	,

他双手插兜，什么也不做，只是嚼着烟草，凝视着火堆。

[ˈʌtərɪŋ] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈlerɔi] ,

uttering	not	one	word	until	some	of	the	company	fell	to	discussing	Captain	Leroy	,
发出声音	不是	一	单词	直到	一些	的	这	公司	跌倒	到	讨论	队长	勒罗伊	,

他一言不发，直到公司里有些人开始谈论起勒罗伊船长来。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈjuːniən] [skaʊt] .

the	famous	Union	scout	.
这	著名的	联盟	侦察	.

那位著名的联邦侦察兵。

[wen] [ˈlɪrɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [mæn][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

When	Leroy's	name	was	mentioned	the	burly	man	was	quick	to	join	in	the
什么时候	勒罗伊的	姓名	曾是	提及	这	魁梧的	男人	曾是	快的	到	加入	在	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

当有人提到勒罗伊的名字时，那个身材魁梧的男人立刻加入了谈话。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈlerɔi] ,

"	There	ain't	a	word	of	truth	in	all	this	stuff	you	hear	about	Leroy	,
"	那里	不是	一个	单词	的	真相	在	全部	这	东西	你	听到	关于	勒罗伊	,

“你听到的关于勒罗伊的那些事，没有一句真话。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [siːmd]

"	he	said	,	and	his	manner	was	more	emphatic	than	the	occasion	seemed
"	他	说	,	和	他的	方式	曾是	更多的	强调	比	这	场合	似乎

[tuː; tə] [dɪˈmænd] .

to	demand	.
到	要求	.

“他说，”他的语气比当时的场合似乎需要的要强烈得多。

" [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ˈeniwer] [els] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He's	in	the	newspapers	,	and	he	ain't	anywhere	else	on	top	of	the	ground	.
"	他是	在	这	报纸	,	和	他	不是	任何地方	别的	在	顶部	的	这	地面	.

“他上了报纸，但在其他任何地方都销声匿迹了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

I	know	what	I'm	a	-	talking	about	.
我	知道	什么	我是	一个	-	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[ˈlerɔi] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frænk] [pɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætəˈnuːgə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

Leroy	is	the	invention	of	Franc	Paul	,	of	the	Chattanooga	Rebel	.
勒罗伊	是	这	发明	的	法郎	保罗	,	的	这	查塔努加	反叛	.

Leroy是查塔努加叛逆者弗朗克·保罗的杰作。

[hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .

He	as	good	as	told	me	so	.
他	作为	好的	作为	讲述	我	所以	.

他几乎是直接告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [tɔːk] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]

He	said	that	when	he	wanted	to	stir	up	talk	and	create	a	sensation	he
他	说	那	什么时候	他	通缉	到	搅拌	向上	讲话	和	创造	一个	感觉	他

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kæptɪn] [fræŋk] ['lerɔi] .

had	something	written	about	this	Captain	Frank	Leroy	.
有	某物	书面	关于	这	队长	坦率	勒罗伊	.

他说，当他想引起议论和轰动时，他就会写一些关于弗兰克·勒罗伊上尉的文章。

['hiːz] [ə; eɪ]['peɪpər][mæn][ænd; ənd] ['hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɑːnt] [dʌn] . "

He's	a	paper	man	and	he's	able	to	do	anything	the	newspapers	want	done	.	"
他是	一个	纸	男人	和	他是	有能力的	到	做	任何事物	这	报纸	想	完毕	.	"

他是个报社人，报社想让他做什么他都愿意做。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪ] [her] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] -

"	You	talk	like	you	had	gray	hair	,	"	said	the	man	that	looked	like	a	prize	-
"	你	讲话	喜欢	你	有	灰色的	头发	,	"	说	这	男人	那	看起来	喜欢	一个	奖	-

['faɪtər] ;

fighter	;
战斗机	;

“你说话的口气就像头发都白了一样，”那个看起来像拳击手的男人说道；

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['siːkrət] .

"	but	you're	givin	'	away	a	mighty	big	secret	.
"	但	你是	给予	-	离开	一个	强大的	大的	秘密	.

但你这是在泄露一个天大的秘密。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

What	are	you	doin	'	it	for	?
什么	是	你	做	-	它	为了	?

你这么做的目的是什么?

[seɪ] ! "

Say	!	"
说	!	"

说！ ”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	I'm	tired	of	all	this	talk	about	a	man	that	doesn't	live	outside	of	the
因为	我是	疲劳的	的	全部	这	讲话	关于	一个	男人	那	不	居住	外部	的	这

[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

mind	of	a	newspaper	man	.
头脑	的	一个	报纸	男人	.

因为我厌倦了所有关于一个只活在报社记者脑子里的男人的讨论。

" [ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪʃmən] ,

"	The	big	Irishman	,
"	这	大的	爱尔兰人	,

“那个高大的爱尔兰人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt]

who	had	been	smoking	and	watching	me	with	a	shrewd	smile	hovering	about
WHO	有	到过	吸烟	和	观看	我	和	一个	精明	微笑	悬停	关于

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他一边抽烟一边用一种狡黠的微笑注视着我，嘴角始终挂着一丝不易察觉的微笑。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['ɔːdəbli] .

began	to	chuckle	audibly	.
开始	到	轻笑	可听见的	.

开始发出明显的轻笑声。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

He	kept	it	up	so	long	that	it	attracted	the	attention	of	the	company	.
他	保留	它	向上	所以	长的	那	它	吸引	这	注意力	的	这	公司	.

他坚持这样做太久，引起了公司的注意。

" [wʌt] ['tɪklz] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

"	What	tickles	you	,	my	friend	?
"	什么	挠痒痒	你	,	我的	朋友	?

朋友，什么能让你感到有趣呢?

" [ðə; ðɪ] ['bɜːrli] [mæn] [æskt] .

"	the	burly	man	asked	.
"	这	魁梧的	男人	问	.

“那个壮汉问道。”

" ['meɪbi] [jiː; ji] [noʊ] [fræŋk] [pɔːl] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	Maybe	ye	know	Franc	Paul	?	"	he	inquired	.
"	或许	是的	知道	法郎	保罗	?	"	他	询问	.

“你或许认识弗朗克·保罗？”他问道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] .

His	countenance	was	an	interrogation	-	point	.
他的	面容	曾是	一个	审讯	-	观点	.

他的表情成了审问的焦点。

[ðə; ðɪ][mæn] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] .

The	man	answered	somewhat	sullenly	in	the	affirmative	.
这	男人	回答	有些	闷闷不乐地	在	这	肯定	.

那人有些闷闷不乐地回答说是。

" [ɪz][ðer; ðər] ['æni] - - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] ? "

"	Is	there	anny	risimblance	bechune	him	an	'	me	?	"
"	是	那里	安妮	-	-	他	一个	-	我	?	"

“我和他之间有任何相似之处吗？”

" [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [ðə; ðɪ][mæn] ['ænsər] .

"	Not	the	slightest	in	the	world	,	"	the	man	answered	.
"	不是	这	丝毫	在	这	世界	,	"	这	男人	回答	.

“一点儿也没有，”那人回答道。

" [θɪn] [jiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪt] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - [ʃiːd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [æd'væntɪdʒɪz] ,

"	Thin	ye'd	have	a	quarrel	wit	'	his	wife	an	'	she'd	have	all	the	advantages	,
"	薄的	你们	有	一个	争吵	有	-	他的	妻子	一个	-	棚	有	全部	这	优势	,

“你以为你会和他妻子吵架，而她会占尽上风。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	the	Irishman	with	a	laugh	.
"	说	这	爱尔兰人	和	一个	笑	.

“爱尔兰人笑着说。”

" [fr] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌtʃætəˈnuːgə] , ['mɪsɪz] [pɔːl] [sez] ,
" F'r no longer than the last time I was at Chattanooga , Missus Paul says ,
" 弗 不 更长 比 这 最后的 时间 我 曾是 在 查塔努加 , 太太 保罗 说道 ,

“我上次去查塔努加的时间不会比现在长，”保罗太太说。

- [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [oʊˈhælɚən] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' It's a good thing , Mr . O'Halloran , ' she says ,
- 它是 一个 好的 事物 , 先生 . 奥哈洛兰 , - 她 说道 ,

“这是件好事，奥哈洛兰先生，”她说。

- [ðæt] [jɜːr] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' that ye're a hair's breadth taller than me beloved husband , ' she says ,
- 那 是的 一个 头发的 宽度 更高 比 我 心爱 丈夫 , - 她 说道 ,

“你比我高一点点，我亲爱的丈夫，”她说。

- [ɔːr] [aɪ'd] ['naɪvɚ] [tel] [jiː; ji] [ə'pɑːrt] .
' or I'd niver tell ye apart .
- 或者 ID 尼弗 告诉 是的 除 .

否则我永远也分不清你们俩。

['oʊnli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɪðər] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Only the sharp eyes av a wife or a mither , ' she says ,
仅有的 这 锋利的 眼睛 av 一个 妻子 或者 一个 母亲 , - 她 说道 ,

“只有眼光敏锐的人才会认出妻子或母亲，”她说。

- [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ˌem 'iː] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [saɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "
' could pick out me husband if he stood be your side , ' she says . "
- 可以 挑选 出去 我 丈夫 如果 他 站立 是 你的 边 , - 她 说道 . "

“如果我丈夫站在你身边，你也能认出他来，”她说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
" I must say , " remarked the pious - looking man ,
" 我 必须 说 , " 评论 这 虔诚的 - 寻找 男人 ,

“我必须说，”那位看起来很虔诚的男人说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [wen] [juː; jʊ] [hɪnt] [ðæt]
" that you gentlemen were never more mistaken in your lives when you hint that
" 那 你 先生们 是 绝不 更多的 错误 在 你的 生活 什么时候 你 暗示 那
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [freŋk] ['lerɔi] .
there is no such person as Frank Leroy .
那里 是 不 这样的 人 作为 坦率 勒罗伊 .

“你们这些先生们，竟然认为根本没有弗兰克·勒罗伊这个人，这真是大错特错。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['biədlis] [bɔɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
I knew him when he was a boy — a beardless boy , as you may say .
我 知道 他 什么时候 他 曾是 一个 男生 — 一个 无胡须 男生 , 作为 你 可能 说 .

我认识他的时候，他还是个孩子——用你的话说，是个没胡子的孩子。

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [ɪn] ['nɑːksvɪl] ,
In fact , his father was my next - door neighbor in Knoxville ,
在 事实 , 他的 父亲 曾是 我的 下一个 - 门 邻居 在 诺克斯维尔 ,

事实上，他的父亲曾是我的邻居，我们住在诺克斯维尔。

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [freŋk] ['riːdɪŋ] [oʊld] [braʊnloʊz] ['peɪpər] . "
and I used to see Frank reading old Brownlow's paper . "
和 我 用过的 到 看 坦率 阅读 老的 布朗洛奖 纸 . "

我以前经常看到弗兰克在读布朗洛的报纸。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
" Don't think ut ! " replied the Irishman ,
" 不 思考 ut ! " 回复 这 爱尔兰人 ,

“别想了！”爱尔兰人回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	that	all	joined	in	the	conversation	and	I	heard	more	of	the
和	和	那	全部	加入	在	这	对话	和	我	听到	更多的	的	这

['perələs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [is'keips] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [fræŋk] ['lerɔi] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

perilous	adventures	and	hair	-	breadth	escapes	of	Captain	Frank	Leroy	than	you
危险的	冒险	和	头发	-	宽度	逃脱	的	队长	坦率	勒罗伊	比	你

[kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

could	put	in	a	book	.
可以	放	在	一个	书	.

于是，大家都加入了谈话，我听到了弗兰克·勒罗伊船长惊险刺激的冒险经历和千钧一发的逃脱故事，比一本书能写完的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

It	seemed	that	his	identity	was	a	mystery	,
它	似乎	那	他的	身份	曾是	一个	神秘	,

他的身份似乎是个谜。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][menz][maɪndz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['veri]

but	he	was	none	the	less	a	hero	in	men's	minds	because	his	very
但	他	曾是	没有任何	这	较少的	一个	英雄	在	男士	思想	因为	他的	非常

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ;

existence	had	been	called	in	question	;
存在	有	到过	称为	在	问题	;

但即便如此，他在人们心中仍然是一位英雄，因为他的存在本身都受到了质疑；

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hʌg] [di'luːʒənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ,

for	people	will	hug	delusions	to	their	bosoms	in	the	face	of	religion	itself	,
为了	人们	将要	拥抱	妄想	到	他们的	胸部	在	这	脸	的	宗教	本身	,

因为人们面对宗教本身，反而会把幻想紧紧抱在怀里。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

as	we	all	know	.
作为	我们	全部	知道	.

我们都知道。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	door	of	an	inner	room	was	open	,	and	I	could	hear	a	conversation
这	门	的	一个	内	房间	曾是	打开	,	和	我	可以	听到	一个	对话

['goʊɪŋ] [ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

内室的门开着，我能听到里面正在说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [mæn] , [huːz] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

One	of	the	participants	was	the	stuttering	man	,	whose	voice	I	had	heard
一	的	这	参与者	曾是	这	口吃	男人	,	谁	嗓音	我	有	听到

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] ,

before	the	stable	-	door	,
前	这	稳定的	-	门	,

其中一位参与者是那个口吃的男人，我曾在马厩门口听到过他的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['muːvmənts] [wʊd] [ə'trækt] [noʊ]

and	at	a	moment	when	I	thought	that	my	movements	would	attract	no
和	在	一个	片刻	什么时候	我	想法	那	我的	移动	会	吸引	不

[ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['sɔːntəd]

attention	I	took	advantage	of	the	freedom	of	a	public	-	house	and	sauntered
注意力	我	采取	优势	的	这	自由	的	一个	民众	-	房子	和	漫步

['eɪmləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

aimlessly	into	the	room	as	if	I	had	no	particular	business	there	.
漫无目的地	进入	这	房间	作为	如果	我	有	不	特别的	商业	那里	.

正当我以为我的举动不会引起注意的时候，我利用酒馆的自由，漫无目的地走进房间，好像我来这里没有任何特别的目的。

[aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz]

I	saw	with	surprise	that	the	chap	who	had	proposed	to	steal	the	horses	was
我	锯	和	惊喜	那	这	小伙子	WHO	有	建议的	到	偷	这	马匹	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [hu:z] [stɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['treɪdɪd] .

one	of	the	merchants	of	the	town	at	whose	store	I	had	occasionally	traded	.
一	的	这	商人	的	这	镇	在	谁	店铺	我	有	偶尔	交易	.

我惊讶地发现，那个提议偷马的家伙竟然是镇上的商人之一，我以前偶尔会去他的店里做生意。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər]

In	the	far	end	of	the	room	,	reading	a	newspaper	by	the	light	of	a	small	fire
在	这	远的	结尾	的	这	房间	,	阅读	一个	报纸	经过	这	光	的	一个	小的	火

,

,

,

在房间的另一端，她正借着小火堆的火光读报纸。

[sæt][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] .

sat	a	slip	of	a	youth	.
卫星	一个	滑	的	一个	青年	.

坐着一个瘦削的少年。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:p] -

He	wore	a	military	cloak	that	covered	his	figure	from	his	neck	to	his	top	-
他	穿着	一个	军队	披风	那	涵盖	他的	数字	从	他的	脖子	到	他的	顶部	-

[bu:ts] .

boots	.
靴子	.

他身穿一件军用斗篷，从脖子一直遮到高筒靴。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	saw	that	he	was	not	so	absorbed	in	the	paper	that	he	failed	to	make	a
我	锯	那	他	曾是	不是	所以	吸收	在	这	纸	那	他	失败的	到	制作	一个

[noʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

note	of	my	presence	in	the	room	,
笔记	的	我的	在场	在	这	房间	,

我发现他并没有因为太专注于文件而忽略了我的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:]

and	he	shifted	himself	around	in	his	chair	so	that	he	could	get	a	better	view
和	他	转移	他自己	大约	在	他的	椅子	所以	那	他	可以	得到	一个	更好的	看法

[ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

of	me	,
的	我	,

他挪了挪椅子，好让自己能更清楚地看到我。

[ænd; ənd] [stɪl] [li:v] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

and	still	leave	his	face	in	the	shadow	.
和	仍然	离开	他的	脸	在	这	阴影	.

但他的脸仍然留在阴影里。

[nɪr] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

Near	him	sat	a	motherly	-	looking	woman	of	fifty	.
靠近	他	卫星	一个	母性	-	寻找	女士	的	五十	.

他旁边坐着一位看起来慈祥和蔼的五十岁妇女。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

She	was	well	preserved	for	her	age	,
她	曾是	出色地	保存完好	为了	她	年龄	,

以她的年龄来说，她保养得很好。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	wore	a	smile	on	her	face	that	was	good	to	look	at	.
和	穿着	一个	微笑	在	她	脸	那	曾是	好的	到	看	在	.

她脸上带着令人赏心悦目的笑容。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

The	youngster	said	something	to	her	in	a	low	tone	,
这	青少年	说	某物	到	她	在	一个	低的	语气	,

年轻人低声对她说了些什么，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	immediately	turned	her	attention	to	me	.
和	她	立即地	转向	她	注意力	到	我	.

她立刻把注意力转向了我。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['bekənd] [tuː; tə]

Some	other	words	passed	between	the	two	,	and	then	the	woman	beckoned	to
一些	其他	字	通过了	之间	这	二	,	和	然后	这	女士	招手	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

两人又说了几句话，然后那女人向我招了招手。

[aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

I	obeyed	the	summons	with	alacrity	,	for	I	liked	her	face	.
我	服从	这	传票	和	敏捷	,	为了	我	喜欢	她	脸	.

我欣然接受了召唤，因为我喜欢她的容貌。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	seem	to	be	lonely	,	"	she	said	.
"	你	似乎	到	是	孤独	,	"	她	说	.

“你看起来很孤独，”她说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

"	Have	a	seat	by	our	little	fire	.
"	有	一个	座位	经过	我们的	小的	火	.

请到我们的小火堆旁坐下。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gest] - [ruːm] ,

This	is	not	a	guest	-	room	,
这	是	不是	一个	客人	-	房间	,

这不是客房。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['oʊvərʌn] ['leɪtli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

but	we	have	been	so	overrun	lately	that	we	have	had	to	turn	it
但	我们	有	到过	所以	超限	最近	那	我们	有	有	到	转动	它

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

over	to	the	public	.
超过	到	这	民众	.

但最近我们接待的游客太多，不得不将其移交给公众管理。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

"	She	paused	a	moment	and	then	went	on	.
"	她	暂停	一个	片刻	和	然后	去	在	.

她停顿了一下，然后继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	You	are	over	-	young	to	be	in	the	army	,	"	she	suggested	.
"	你	是	超过	-	年轻的	到	是	在	这	军队	,	"	她	建议	.

“你年纪太小，不适合参军，”她建议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	had	turned	so	that	she	looked	me	full	in	the	face	,	and	there	was	a
她	有	转向	所以	那	她	看起来	我	满的	在	这	脸	,	和	那里	曾是	一个

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

她转过身来，正对着我的脸，眼神中带着和蔼的.....

[neɪ] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

nay	,	a	generous	light	in	her	eyes	,
不	,	一个	慷慨的	光	在	她	眼睛	,

不，她眼中闪烁着慷慨的光芒。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

and	I	could	no	more	have	lied	to	her	in	the	matter	than	I	could
和	我	可以	不	更多的	有	撒谎了	到	她	在	这	事情	比	我	可以

[hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .

have	lied	to	my	own	mother	if	she	had	been	alive	.
有	撒谎了	到	我的	自己的	母亲	如果	她	有	到过	活	.

在这件事上，我不可能对她撒谎，就像如果我的母亲还活着，我不可能对她撒谎一样。

" [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	not	have	a	very	hard	time	in	the	army	,	"	I	replied	.
"	我	做	不是	有	一个	非常	难的	时间	在	这	军队	,	"	我	回复	.

“我在军队里过得并不艰难，”我回答说。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	she	remarked	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	她	评论	.

“不，我想不是，”她说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .

"	You	are	one	to	make	friends	wherever	you	go	.
"	你	是	一	到	制作	朋友们	无论	你	去	.

你走到哪里都能交到朋友。

[fjuː] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] .

Few	are	so	fortunate	;	I	have	known	only	one	or	two	.
很少	是	所以	幸运	;	我	有	已知	仅有的	一	或者	二	.

很少有人如此幸运；我只认识一两个。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [prə'faʊndli] .

"	There	was	a	note	of	sadness	in	her	tones	that	touched	me	profoundly	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	悲伤	在	她	音调	那	感动	我	深刻地	.

“她语气中带着一丝悲伤，深深地打动了我。”

[ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	cause	I	can't	explain	,	and	the	effect	was	beyond	description	.
这	原因	我	不能	解释	,	和	这	影响	曾是	超过	描述	.

原因我无法解释，而后果更是难以言表。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ] [treɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

I	hesitated	before	making	any	reply	,	and	when	I	did	I	tried	to	turn	it
我	犹豫了一下	前	制作	任何	回复	,	和	什么时候	我	做过	我	尝试	到	转动	它

[ɔːf] ['laɪtli] .

off	lightly	.
离开	轻轻	.

我犹豫了一下才回复，回复时我尽量轻声细语地把它关掉。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
" I never saw but one , " I answered , " on whom I desired to make an
" 我 绝不 锯 但 一 , " 我 回答 , " 在 谁 我 想要的 到 制作 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] . "
impression . "
印象 . "

“我只见过一个人，”我回答说，“我渴望给他留下深刻的印象。”

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" And who was that ?
" 和 WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" the woman inquired with a bright smile of sympathy .
" 这 女士 询问 和 一个 明亮的 微笑 的 同情 .

“那位女士带着灿烂的笑容，充满同情地问道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃnəs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" You will think it a piece of foolishness , " I replied ;
" 你 将要 思考 它 一个 片 的 愚蠢 , " 我 回复 ;

“你会觉得这很愚蠢，”我回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɑ:p] - ['bʌgi] .
" but it was a lady riding in a top - buggy .
" 但 它 曾是 一个 女士 骑术 在 一个 顶部 - 有缺陷的 .

但那是一位女士乘坐敞篷马车。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
I had never seen her before and never expect to see her again .
我 有 绝不 已见 她 前 和 绝不 预计 到 看 她 再次 .

我以前从未见过她，也从未想过会再次见到她。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The youngster clutched his paper in his hand and turned in his chair .
" 这 青少年 紧握 他的 纸 在 他的 手 和 转向 在 他的 椅子 .

“年轻人紧紧攥着手里的纸，转过身来。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [dɪ'testəbl] , " [hi:; hi] [sed] .
" The light is detestable , " he said .
" 这 光 是 可恨 , " 他 说 .

“这光线令人厌恶，”他说。

" [pli:z] [θroʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪn] , ['mʌðər] . "
" Please throw on a piece of pine , mother . "
" 请 扔 在 一个 片 的 松树 , 母亲 . "

“母亲，请您扔一块松木过来。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
" You can't read by such a light , " the woman replied .
" 你 不能 读 经过 这样的 一个 光 , " 这 女士 回复 .

“在这种光线下是看不清东西的，”女人回答道。

" [pʊt] [jʊr; jər]['peɪpər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Put your paper in your pocket and read it to - morrow .
" 放 你的 纸 在 你的 口袋 和 读 它 到 - 明天 .

“把报纸放进口袋，明天再看。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Then she turned to me .
" 然后 她 转向 到 我 .

然后她转向我。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [sʌtʃ] [kloʊðz] ?

"	If	you	are	in	the	army	,	"	she	said	,	"	why	do	you	wear	such	clothes	?
"	如果	你	是	在	这	军队	,	"	她	说	,	"	为什么	做	你	穿	这样的	衣服	?

“如果你在军队服役，”她说，“为什么穿这样的衣服？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

They	are	not	becoming	at	all	.
他们	是	不是	成为	在	全部	.

他们一点也不像以前那样。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	had	such	a	kindly	smile	and	betrayed	such	a	friendly	interest	that	it
"	她	有	这样的	一个	亲切地	微笑	和	背叛	这样的	一个	友好的	兴趣	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] ,

was	not	in	human	nature	to	suspect	her	—	at	least	,
曾是	不是	在	人类	自然	到	怀疑	她	—	在	至少	,

“她笑容和蔼，表现出友好的兴趣，以至于人们很难怀疑她——至少，这不符合人性。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

it	was	not	in	my	nature	to	do	so	.
它	曾是	不是	在	我的	自然	到	做	所以	.

我天性使然，不会这样做。

" [waɪ] , ['meɪnli] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , " [aɪ] ['ænsər] ;

"	Why	,	mainly	for	comfort	,	"	I	answered	;
"	为什么	,	主要	为了	舒适	,	"	我	回答	;

“主要是为了舒适，”我回答道；

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ]['juːnɪfɔːrm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	and	while	I	am	wearing	them	I	am	having	my	uniform	,	such	as	it	is	,
"	和	尽管	我	是	穿着	他们	我	是	拥有	我的	制服	,	这样的	作为	它	是	,

“当我穿着它们的时候，我穿的就是我的制服，虽然它现在还算得上制服。”

['fɜːbɪʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kliːnd] [ə; eɪ][bɪt] .

furbished	up	and	cleaned	a	bit	.
家具	向上	和	已清洗	一个	少量	.

布置了一下，也稍微打扫了一下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	have	a	few	days	'	leave	,	and	I	am	taking	advantage	of	it	in	this	way	.
我	有	一个	很少	天	-	离开	,	和	我	是	采取	优势	的	它	在	这	方式	.

"

"
"

我休假几天，就利用这段时间做点什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [sʌn] [hɪr] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

"	I	wish	my	son	here	would	take	advantage	of	his	short	furlough	to	wear	the
"	我	希望	我的	儿子	这里	会	拿	优势	的	他的	短的	休假	到	穿	这

[kloʊðz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] ,

clothes	he	used	to	wear	,
衣服	他	用过的	到	穿	,

“我希望我儿子能利用他短暂的休假时间，穿上他以前常穿的衣服。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

"	she	remarked	,
"	她	评论	,

她说道：“

[ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][soʊ][sɪg'nɪfɪkənt][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	her	tone	was	so	significant	that	I	could	but	regard	her	with	a
和	她	语气	曾是	所以	重要的	那	我	可以	但	看待	她	和	一个

[lʊk][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

look	of	inquiry	.
看	的	询问	.

她的语气如此意味深长，我只能用疑惑的目光看着她。

[aɪ][sə'poʊz][ðə; ðɪ]['pʌz(ə)ld][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][feɪs][mʌst; məst][hæv; həv]['mjuːzd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]

I	suppose	the	puzzled	expression	of	my	face	must	have	amused	her	,	for
我	认为	这	困惑	表达	的	我的	脸	必须	有	觉得好笑	她	,	为了

[ʃiː; ʃi][læft]['hɑːrtɪli] ,

she	laughed	heartily	,
她	笑了	衷心地	,

我想，我脸上困惑的表情一定逗乐了她，因为她开怀大笑起来。

[waɪl][ðə; ðɪ][sʌn] , [æz; əz][ɪf][ri'zentɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌðɚz][wɜːrdz] ,

while	the	son	,	as	if	resenting	his	mother's	words	,
尽管	这	儿子	,	作为	如果	怨恨	他的	母亲的	字	,

儿子似乎对母亲的话感到不满，

[ə'roʊz][ænd; ənd]['swægəd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːm] .

arose	and	swaggered	to	the	other	end	of	the	room	.
出现	和	趾高气扬	到	这	其他	结尾	的	这	房间	.

他站起身，大摇大摆地走到房间的另一头。

[wiː; wi][hæd; həd][mɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðen][aɪ][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ruːm] .

We	had	more	conversation	,	and	then	I	returned	to	the	public	room	.
我们	有	更多的	对话	,	和	然后	我	返回	到	这	民众	房间	.

我们又聊了一会儿，然后我回到了公共房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gests][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][hæd; həd][bɪn]['teɪkən][baɪ]

Some	of	the	guests	had	retired	,	but	their	places	had	been	taken	by
一些	的	这	客人	有	退休	,	但	他们的	地方	有	到过	已采取	经过

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

有些客人已经退席，但他们的位置已被其他客人取代。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gʊdli]['kʌmpəni]['gæðərd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	there	was	a	goodly	company	gathered	around	the	fire	.
和	那里	曾是	一个	很好	公司	聚集	大约	这	火	.

当时有不少人围坐在篝火旁。

[aɪ][faʊnd][ðə; ðɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ][maɪ'self][ɑːn][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

I	found	the	big	arm	-	chair	unoccupied	,	and	,	seating	myself	on	its	comfortable
我	成立	这	大的	手臂	-	椅子	空置	,	和	,	座位	我	在	它是	舒服的

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

我发现那张大扶手椅空着，于是便在舒适的坐垫上坐了下来。

[suːn][fər'gɑːt][ðə; ðɪ]['wʌndər][aɪ][hæd; həd][felt][ðæt][ðə; ðɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][ruːm][hæd; həd]

soon	forgot	the	wonder	I	had	felt	that	the	woman	in	the	next	room	had
很快	忘了	这	想知道	我	有	毛毡	那	这	女士	在	这	下一个	房间	有

[noʊn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

known	me	for	a	soldier	.
已知	我	为了	一个	士兵	.

我很快就忘记了当时心中的惊奇，隔壁房间的女人竟然知道我是个士兵。

[aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [hɔːrs] - [θiːf]

I	had	accomplished	one	thing	—	the	identification	of	the	prospective	horse	-	thief
我	有	完成	一	事物	—	这	鉴别	的	这	预期	马	-	贼

— [ænd; ənd][aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðæt] .

—	and	I	satisfied	myself	with	that	.
—	和	我	使满意	我	和	那	.

我完成了一件事——确定了可能的偷马贼——我就很满意了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lerɔi] , [aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd]

As	for	Leroy	,	I	knew	I	should	have	to	trust	to	some	stroke	of	good
作为	为了	勒罗伊	,	我	知道	我	应该	有	到	相信	到	一些	中风	的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

至于勒罗伊，我知道我应该寄希望于好运降临。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkər] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɑːn][ɪts]

The	comfort	of	the	rocker	appealed	to	me	,	and	,	with	my	hands	on	its
这	舒适	的	这	摇滚乐	上诉	到	我	,	和	,	和	我的	双手	在	它是

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

摇椅的舒适感深深吸引了我，我双手扶着摇椅的扶手，

[aɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn]

I	leaned	back	and	,	in	spite	of	the	talking	all	around	me	,	was	soon	lost	in
我	倾斜	后退	和	,	在	尽管如此	的	这	说	全部	大约	我	,	曾是	很快	丢失的	在

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

我向后靠去，尽管周围都是谈笑声，但我很快陷入了沉思。

[θruː] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ][ðə; ði] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɔːrn]

Through	long	usage	the	upholstering	on	the	arms	of	the	chair	had	become	worn
通过	长的	用法	这	室内装潢	在	这	武器	的	这	椅子	有	变得	磨损

,

,

,

由于长期使用，椅子扶手上的软垫已经磨损了。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr] [hɔːrs] - [her] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] .

and	in	places	the	tufts	of	moss	or	horse	-	hair	were	showing	.
和	在	地方	这	簇绒	的	苔藓	或者	马	-	头发	是	显示	.

有些地方还能看到簇簇的苔藓或马鬃。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] ['fɪŋgərɪŋ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['θɔːtləsnəs] [ðæt] [in'djuːsiz]

I	fell	to	fingering	these	with	the	same	impulse	of	thoughtlessness	that	induces
我	跌倒	到	指法	这些	和	这	相同的	冲动	的	考虑不周	那	诱导

['piːp(ə)l][tuː; tə][baɪt][ðer; ðər]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

people	to	bite	their	finger	-	nails	.
人们	到	咬	他们的	手指	-	指甲	.

我像人们咬指甲一样，不假思索地开始摆弄这些东西。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Suddenly	I	felt	my	finger	in	contact	with	a	small	roll	of	paper	that	had	been
突然	我	毛毡	我的	手指	在	接触	和	一个	小的	卷	的	纸	那	有	到过

['kerfəli] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leðər] ,

carefully	pushed	under	the	leather	,
小心	推动	在下面	这	皮革	,

突然，我感觉手指碰到了一小卷纸，那卷纸被小心翼翼地塞在皮革下面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] -

and	then	I	remembered	that	the	last	occupant	of	the	chair	was	the	short	-
和	然后	我	记得	那	这	最后的	居住者	的	这	椅子	曾是	这	短的	-

['herd] [mæn] — [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] .

haired	man	—	the	man	who	had	the	general	appearance	of	a	prize	-	fighter	.
头发	男人	—	这	男人	WHO	有	这	一般的	外貌	的	一个	奖	-	战斗机	.

然后我才想起，最后坐在那把椅子上的是那个短发男人——他看起来像个拳击手。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l]

it	had	occurred	to	me	in	a	dim	way	that	this	man	might	be	identical
它	有	发生	到	我	在	一个	暗淡	方式	那	这	男人	可能	是	完全相同的

[wɪð; wɪθ] ['lerɔi] ,

with	Leroy	,
和	勒罗伊	,

我隐约想到，这个人会不会就是勒罗伊。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	I	suspected	that	he	had	left	in	the	chair	a	communication	for	some
和	我	怀疑	那	他	有	左边	在	这	椅子	一个	沟通	为了	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

of	his	accomplices	.
的	他的	同谋	.

我怀疑他在椅子上留下了给同伙的某种信息。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː]

I	determined	to	transfer	the	roll	of	paper	to	my	pocket	and	examine	it
我	决定	到	转移	这	卷	的	纸	到	我的	口袋	和	检查	它

[æt; ət][maɪ] ['liːʒər] .

at	my	leisure	.
在	我的	闲暇	.

我决定把那卷纸放到口袋里，等有空的时候再仔细查看。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri]

But	no	sooner	had	I	come	to	this	determination	than	I	imagined	that	every
但	不	很快	有	我	来	到	这	决心	比	我	想象	那	每一个

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː] .

person	in	the	room	had	his	eyes	fixed	on	me	.
人	在	这	房间	有	他的	眼睛	固定的	在	我	.

但我刚下定决心，就感觉房间里每个人的目光都集中在我身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	then	the	problem	,	if	you	can	call	it	so	,	was	solved	for	me	.
和	然后	这	问题	,	如果	你	能	称呼	它	所以	,	曾是	已解决	为了	我	.

然后，我的问题（如果可以称之为问题的话）就解决了。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'raɪvd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [ə'pɪrd]

A	stranger	who	had	evidently	arrived	while	I	was	in	the	next	room	appeared
一个	陌生人	WHO	有	显然	到达的	尽管	我	曾是	在	这	下一个	房间	出现

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

to	be	regarding	Whistling	Jim	with	some	curiosity	,
到	是	关于	吹口哨	吉姆	和	一些	好奇心	,

在我待在隔壁房间的时候，一个陌生人显然是进来的，他似乎对吹口哨的吉姆充满了好奇。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['niːgroʊ] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn]

and	presently	spoke	to	him	,	inquiring	if	he	was	the	negro	that	played	on
和	目前	辐	到	他	,	查询	如果	他	曾是	这	黑人	那	玩	在

[ðə; ði][piˈænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

于是他上前询问他是否就是弹钢琴的黑人。

['wɪslər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " ['sɔːrtər] " [pleɪ] .

Whistler	replied	that	he	could	"	sorter	"	play	.
惠斯勒	回复	那	他	可以	"	分拣机	"	玩	.

惠斯勒回答说他可以“分类”比赛。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] , " [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [tuːn] .

"	If	you	are	Whistling	Jim	,	"	I	said	,	"	play	us	a	plantation	tune	.
"	如果	你	是	吹口哨	吉姆	,	"	我	说	,	"	玩	我们	一个	种植园	调	.

“如果你是吹口哨的吉姆，”我说，“就给我们演奏一首种植园小调吧。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [tuːn] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [wʌz; wəz][wʌn]

I	heard	a	man	say	the	other	day	that	the	finest	tune	he	ever	heard	was	one
我	听到	一个	男人	说	这	其他	天	那	这	最好的	调	他	曾经	听到	曾是	一

[juː; jʊ] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

you	played	for	him	.
你	玩	为了	他	.

前几天我听到一个人说，他听过的最美妙的曲子就是你为他演奏的那首。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪ]['gælz] [swiːt] . -

It	was	something	about	'	My	gal's	sweet	.	'
它	曾是	某物	关于	-	我的	女孩们	甜的	.	-

大概意思是“我女朋友很甜”。

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːrd] ,

"	The	negro	looked	at	me	hard	,
"	这	黑人	看起来	在	我	难的	,

那个黑人狠狠地打量着我，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'veid] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	something	in	my	countenance	must	have	conveyed	a	warning	to	him	.
但	某物	在	我的	面容	必须	有	传递	一个	警告	到	他	.

但我脸上的表情一定向他传递了某种警告。

" [aɪ] - ['membər] [diː][mæn] , [sə] ; [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] ['fʌm]

"	I	'	member	de	man	,	suh	;	he	say	he	wuz	fum
"	我	-	成员	德	男人	,	苏	;	他	说	他	伍兹	烟雾

“我记得那个人，先生；他说他当时很生气。”

[ˌsɪnsɪ'næti] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][faɪ] - - ['dɑːlər] [bɪl] — [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] .

Cincinnati	,	an	'	he	gun	me	a	fi	'	-	dollar	bill	—	a	green	one	.
辛辛那提	,	一个	-	他	枪	我	一个	菲	-	-	美元	账单	—	一个	绿色的	一	.

辛辛那提，他给了我一张五美元的钞票——一张绿色的。

" [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] -

"	Without	more	ado	,	he	went	to	the	piano	and	plunged	into	the	heart	-
"	没有	更多的	阿多	,	他	去	到	这	钢琴	和	暴跌	进入	这	心	-

['breɪkɪŋ] ['meləd i] [ʌv; əv] —

breaking	melody	of	—
打破	旋律	的	—

他二话不说，走到钢琴前，弹奏起那首令人心碎的旋律——

" [joʊ] - ['gælz][ə; eɪ] [niːt] [gæl] , [bʌt; bət][maɪ]['gælz] [swiːt] —

"	Yo	'	gal's	a	neat	gal	,	but	my	gal's	sweet	—
"	哟	-	女孩们	一个	整洁的	女孩	,	但	我的	女孩们	甜的	—

“你女朋友挺不错的，但我女朋友更甜美——”

[swiːt] - [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] , [swiːt] - [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] , [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] !

Sweet	-	a	-	little	,	sweet	-	a	-	little	,	sweet	,	sweet	,	sweet	!
甜的	-	一个	-	小的	,	甜的	-	一个	-	小的	,	甜的	,	甜的	,	甜的	!

甜甜的，甜甜的，甜甜的，甜甜的!

['fʌm] [diː] [kraʊn] [ɜːr; ər][hɜːr; hər] [hed] [ter] [diː] [səʊls] [ɜːr; ər][hɜːr; hər] [fiːt] —

Fum	de	crown	er	her	head	ter	de	soles	er	her	feet	—
烟雾	德	王冠	呃	她	头	特尔	德	鞋底	呃	她	脚	—

Fum de Crown er her head ter deoles er her foot——

[fiːt] - [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] , [fiːt] - [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] , [fiːt] , [fiːt] , [fiːt] !

Feet	-	a	-	little	,	feet	-	a	-	little	,	feet	,	feet	,	feet	!
脚	-	一个	-	小的	,	脚	-	一个	-	小的	,	脚	,	脚	,	脚	!

脚丫，脚丫，脚丫，脚丫，脚丫!

" ['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ,

"	Naturally	all	eyes	were	turned	on	the	performer	,
"	自然	全部	眼睛	是	转向	在	这	演员	,

“自然而然，所有人的目光都集中在了表演者身上。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ]

and	I	took	advantage	of	that	fact	to	rise	from	the	rocking	-	chair	with
和	我	采取	优势	的	那	事实	到	上升	从	这	摇滚	-	椅子	和

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

the	roll	of	paper	safe	in	my	pocket	,
这	卷	的	纸	安全的	在	我的	口袋	,

于是我利用这一点，从摇椅上站了起来，口袋里安全地装着那卷纸。

[ænd; ənd] ['sɔːntər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and	saunter	across	the	room	in	the	direction	of	the	piano	.
和	溜达	穿过	这	房间	在	这	方向	的	这	钢琴	.

然后踱步穿过房间，朝钢琴的方向走去。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] ['ɪnstrəmənt] ,

Leaning	against	a	corner	of	the	ramshackle	old	instrument	,
倾斜	反对	一个	角落	的	这	摇摇欲坠的	老的	乐器	,

他倚靠在破旧仪器的一角上，

[aɪ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['melədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['bjuːti] .

I	drank	in	the	melody	with	a	new	sense	of	its	wild	and	melancholy	beauty	.
我	喝	在	这	旋律	和	一个	新的	感觉	的	它是	荒野	和	忧郁	美丽	.

我沉浸在这旋律中，对它狂野而忧郁的美有了全新的认识。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [siːmd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	room	in	which	I	stood	seemed	transformed	into	what	it	never	could	be	,
这	房间	在	哪个	我	站立	似乎	转变	进入	什么	它	绝不	可以	是	,

我所站的房间似乎变成了它永远不可能变成的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] [ʃed] [ɪts]['dɪskɔːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

and	the	old	piano	shed	its	discord	and	was	glorified	by	the	marvellous
和	这	老的	钢琴	棚	它是	Discord	和	曾是	光荣的	经过	这	奇妙

['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

playing	of	the	negro	.
玩耍	的	这	黑人	.

那架老钢琴不再发出刺耳的噪音，反而因黑人精湛的演奏而焕发出光彩。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['stænzə] , ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	foolish	little	song	runs	along	for	several	stanzas	,	simulating	the	sound	of
这	愚蠢	小的	歌曲	跑步	沿着	为了	一些	诗节	,	模拟	这	声音	的

['dænsɪŋ] [fiːt] .

dancing	feet	.
跳舞	脚	.

这首愚蠢的小歌唱了好几段，模仿着跳舞的脚步声。

['ɔːltərnətli] [ðə; ði]['niːgroʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hwisld] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

Alternately	the	negro	sang	the	air	and	whistled	the	chorus	,
交替	这	黑人	唱	这	空气	和	吹口哨	这	合唱	,

黑人时而哼唱小调，时而吹口哨唱副歌，

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

but	whether	he	did	one	or	the	other	,	the	effect	was	the	same	.
但	无论	他	做过	一	或者	这	其他	,	这	影响	曾是	这	相同的	.

但无论他采取哪种方式，效果都是一样的。

[ðə; ði] ['sɪli] [sɔːŋ] [strʌk] [ðə; ði][hoʊm] [noʊt][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['vaɪbret] [θruː] [maɪ][breɪn][soʊ]

The	silly	song	struck	the	home	note	and	sent	it	vibrating	through	my	brain	so
这	愚蠢的	歌曲	击	这	家	笔记	和	发送	它	振动	通过	我的	脑	所以

[ɪn'vaɪtɪŋli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ðæt] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

invitingly	that	I	was	almost	sorry	that	Whistling	Jim	had	played	it	.
热情地	那	我	曾是	几乎	对不起	那	吹口哨	吉姆	有	玩	它	.

这首滑稽的歌曲直击我的内心，让我的大脑嗡嗡作响，如此诱人，以至于我几乎后悔让口哨吉姆演奏了它。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wen] [hiː; hi] ['siːst] ['pleɪɪŋ] .

I	returned	to	earth	when	he	ceased	playing	.
我	返回	到	地球	什么时候	他	停止	玩耍	.

当他停止演奏时，我才回过神来。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət]

He	looked	hard	at	me	when	he	had	finished	,	but	I	did	not	glance	at
他	看起来	难的	在	我	什么时候	他	有	完成的	,	但	我	做过	不是	瞥一眼	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他讲完后狠狠地看了我一眼，但我没有看他。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [lɔːst][ɪn]

At	the	other	end	of	the	piano	,	leaning	against	it	,	and	apparently	lost	in
在	这	其他	结尾	的	这	钢琴	,	倾斜	反对	它	,	和	显然	丢失的	在

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

在钢琴的另一端，倚靠着钢琴，似乎陷入了沉思。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

was	the	young	fellow	I	had	seen	in	the	other	room	.
曾是	这	年轻的	同伴	我	有	已见	在	这	其他	房间	.

就是我在隔壁房间看到的那个年轻人。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

His	cloak	was	thrown	back	from	his	throat	,
他的	披风	曾是	抛掷	后退	从	他的	喉	,

他的斗篷从喉咙处向后甩开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['laɪnɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [laɪð] ['fɪgjər] .

and	the	red	lining	gave	a	picturesque	touch	to	his	small	,	lithe	figure	.
和	这	红色的	衬垫	给予	一个	如画	触碰	到	他的	小的	,	轻盈	数字	.

红色的内衬为他瘦小精悍的身形增添了一抹亮丽的色彩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

His	face	was	partly	in	the	shadow	,
他的	脸	曾是	部分	在	这	阴影	,

他的脸有一部分在阴影里，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['melənkɑːli] .

but	I	could	see	that	his	expression	was	one	of	profound	melancholy	.
但	我	可以	看	那	他的	表达	曾是	一	的	深刻的	忧郁	.

但我能看出他脸上带着深深的忧郁。

[hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˌemˈiː] ,
He **aroused** **himself** **at** **last** **,** **and** **,** **looking** **toward** **me** **,**
他 被唤醒 他自己 在 最后的 , 和 , 寻找 朝向 我 ,

他终于起身，看向我，

[sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] [ˌaɪˈtiː] ,
said **with** **a** **smile** **that** **had** **no** **heart** **in** **it** **,**
说 和 一个 微笑 那 有 不 心 在 它 ,

他带着毫无感情的笑容说道：

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈgɪftɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm]
" If all the negroes in the South are so gifted you must have a happy time
" 如果全部 这 黑人 在 这 南 是 所以 天才 你 必须 有 一个 快乐的 时间
[daʊn] [ðer; ðər] . "
down there . "
向下 那里 . "

“如果南方所有的黑人都如此才华横溢，那你在那里一定过得很幸福。”

" [soʊ] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈniːgroʊ] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
" So it would seem , " I answered , " but this negro is an exception .
" 所以 它 会 似乎 , " 我 回答 , " 但 这 黑人 是 一个 例外 .

“看来确实如此，”我回答说，“但这个黑人是个例外。”

[hiː; hi] [telz] [ˌemˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
He tells me that he learned to play while his old mistress was away from
他 讲述 我 那 他 学习 到 玩 尽管 他的 老的 情妇 曾是 离开 从
[hoʊm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈɪntrəsts] .
home looking after her plantation interests .
家 寻找 后 她 种植园 兴趣 .

他告诉我，他是在老情妇外出照看种植园的时候学会弹琴的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ˈwɪs(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [pleɪ] . "
He can whistle better than he can play . "
他 能 哨 更好的 比 他 能 玩 . "

他吹口哨比踢球厉害多了。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] [gɪfts] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] ;
" He has great gifts , " said the lad , " and I trust he is treated accordingly ;
" 他 有 伟大的 礼物 , " 说 这 小伙子 , " 和 我 相信 他 是 治疗 因此 ;

“他很有天赋，”男孩说，“我相信他应该得到相应的对待；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪˈtiː] ,
but I doubt it ,
但 我 怀疑 它 ,

但我对此表示怀疑。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [θʌm]
" and with that he turned away from the piano with a snap of thumb
" 和 和 那 他 转向 离开 从 这 钢琴 和 一个 折断 的 拇指
[ænd; ənd] [ˈfɪŋgər] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
and finger that sounded for all the world like a challenge .
和 手指 那 听起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 挑战 .

“说完，他转身离开钢琴，拇指和食指打了个响指，听起来像是在挑衅。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈswægərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
He turned and went swaggering across the room ,
他 转向 和 去 趾高气扬 穿过 这 房间 ,

他转身大摇大摆地穿过房间，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] .
and seated himself in the rocking - chair of which I have spoken .
和 坐着 他自己 在 这 摇滚 - 椅子 的 哪个 我 有 说 .

然后他坐到了我刚才提到的那把摇椅上。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] ,

In	a	word	,	and	with	a	snap	of	the	finger	,
在	一个	单词	,	和	和	一个	折断	的	这	手指	,

一言以蔽之，只需打个响指，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] ,

he	had	thrown	mud	at	the	whole	South	,
他	有	抛掷	泥	在	这	所有的	南	,

他向整个南方泼了粪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪk'skjuːs][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][hæd; həd][aɪ] [meɪd] [æn; ən]

and	with	no	more	excuse	than	I	should	have	had	had	I	made	an
和	和	不	更多的	原谅	比	我	应该	有	有	有	我	制成	一个

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

attack	on	the	North	.
攻击	在	这	北	.

而我却没有任何借口，就像我进攻北方时一样。

[jet] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Yet	curiosity	,	and	not	irritation	,	was	uppermost	in	my	mind	.
然而	好奇心	,	和	不是	刺激	,	曾是	最上层	在	我的	头脑	.

然而，我心中的首要感受却是好奇，而不是恼怒。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][soʊ] ['pʌzlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

His	conduct	was	so	puzzling	that	I	determined	to	have	another	taste	of	it
他的	执行	曾是	所以	令人费解	那	我	决定	到	有	其他	品尝	的	它

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

他的行为如此令人费解，以至于我决定如果可能的话，再体验一次。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] .

and	so	discover	what	he	would	be	at	.
和	所以	发现	什么	他	会	是	在	.

从而发现他会做什么。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

So	I	went	back	to	the	fire	and	took	a	seat	close	to	his	elbow	,
所以	我	去	后退	到	这	火	和	采取	一个	座位	关闭	到	他的	弯头	,

于是我回到火堆旁，在他胳膊肘附近坐了下来。

[waɪl] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [hiː; hi]

while	Whistling	Jim	passed	around	his	hat	,	as	was	his	custom	when	he
尽管	吹口哨	吉姆	通过了	大约	他的	帽子	,	作为	曾是	他的	风俗	什么时候	他

[pleɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

played	for	company	.
玩	为了	公司	.

吹口哨的吉姆像往常一样，在为客人演奏时把帽子递来递去。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

He	held	it	out	to	all	except	the	young	fellow	and	myself	,
他	握住	它	出去	到	全部	除了	这	年轻的	同伴	和	我	,

他把东西递给了所有人，除了那个年轻人和我。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

and	then	returned	to	the	piano	and	played	for	his	own	amusement	,
和	然后	返回	到	这	钢琴	和	玩	为了	他的	自己的	娱乐	,

然后他回到钢琴前，自娱自乐地弹奏起来。

[bʌt; bət][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [floʊ] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

but	so	softly	that	conversation	could	flow	on	undisturbed	.
但	所以	轻轻	那	对话	可以	流动	在	未受干扰	.

但声音非常轻柔，以至于谈话可以不受干扰地继续进行。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

I	had	a	good	look	at	the	lad	,	and	liked	him	all	the	better	.
我	有	一个	好的	看	在	这	小伙子	,	和	喜欢	他	全部	这	更好的	.

我仔细打量了一下这个小伙子，更加喜欢他了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kwɑːləti] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]

His	face	had	in	it	that	indescribable	quality	—	a	touch	of	suffering	or	of
他的	脸	有	在	它	那	无法形容	质量	—	一个	触碰	的	痛苦	或者	的

['sɑːroʊ] — [ðæt] ['ɔːlweɪz] [drɔːz] [ˌem 'iː] ,

sorrow	—	that	always	draws	me	,
悲哀	—	那	总是	平局	我	,

他的脸上有一种难以言喻的特质——一丝痛苦或悲伤——总是深深吸引着我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ðer; ðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	thought	how	strange	it	was	that	he	should	sit	there	ignorant	of	the
和	我	想法	如何	奇怪的	它	曾是	那	他	应该	坐	那里	无知	的	这

[fækt] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] .

fact	that	a	word	or	two	would	make	me	his	friend	for	life	.
事实	那	一个	单词	或者	二	会	制作	我	他的	朋友	为了	生活	.

我当时就想，这真是太奇怪了，他竟然坐在那里，完全不知道只要跟我说一两句话，我就能成为他一生的朋友。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	had	a	great	pity	for	him	,
我	有	一个	伟大的	遗憾	为了	他	,

我非常同情他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'roʊz] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

and	there	arose	in	me	the	belief	that	I	had	met	him	before	,
和	那里	出现	在	我	这	信仰	那	我	有	遇见	他	前	,

于是我心中升起一种感觉，觉得我以前见过他。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪn] [ri'ælәti] [ɔːr]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

but	whether	in	reality	or	only	in	a	dream	I	could	not	make	out	.
但	无论	在	现实	或者	仅有的	在	一个	梦	我	可以	不是	制作	出去	.

但究竟是现实还是梦境，我无法分辨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['noʊʃ(ə)n] ,

It	was	a	foolish	and	a	romantic	notion	,
它	曾是	一个	愚蠢	和	一个	浪漫的	概念	,

那是一种愚蠢而浪漫的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪbəld] [ə'raʊnd] [maɪ][maɪnd][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

but	it	nibbled	around	my	mind	so	persistently	that	I	turned	my	gaze	on	the	fire
但	它	轻咬	大约	我的	头脑	所以	持续地	那	我	转向	我的	目光	在	这	火

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

and	fell	into	reflections	that	were	both	teasing	and	pleasing	.
和	跌倒	进入	反思	那	是	两个都	戏弄	和	令人愉悦	.

但它却一直萦绕在我的脑海里，挥之不去，于是我把目光转向火堆，陷入了既令人愉悦又令人戏谑的思绪中。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ]

While	thus	engaged	I	suddenly	became	aware	of	the	fact	that	the	young	fellow
尽管	因此	已订婚的	我	突然	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	年轻的	同伴

[wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [ɑːrm] .

was	fingering	at	the	worn	place	on	the	chair	-	arm	.
曾是	指法	在	这	磨损	地方	在	这	椅子	-	手臂	.

正当我忙于其他事情时，我突然意识到那个年轻人正在用手指抚摸椅子扶手上磨损的地方。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['veri] ['brɪskli] .

Conversation	was	going	on	very	briskly	.
对话	曾是	去	在	非常	轻快地	.

谈话进行得非常顺利。

[ðə; ði]['dʒi:niəl]['lændlɔ:rd] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

The	genial	landlord	,	who	had	joined	the	group	at	the	fire	,
这	和蔼可亲	房东	,	WHO	有	加入	这	团体	在	这	火	,

那位和蔼可亲的房东也加入了救火队伍，

[wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:gər] [gest] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	relating	to	a	listening	and	an	eager	guest	another	story	of	the
曾是	相关	到	一个	聆听	和	一个	渴望的	客人	其他	故事	的	这

['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [skaʊt] ,

almost	superhuman	performances	of	the	Union	scout	,
几乎	超人类	表演	的	这	联盟	侦察	,

当时我正在向一位认真倾听且兴致勃勃的客人讲述联邦侦察兵近乎超人般的表现。

['lerɔi] ,

Leroy	,
勒罗伊	,

勒罗伊，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [læd] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [flɔ:r]

when	suddenly	the	lad	arose	from	the	rocker	and	began	to	search	the	floor
什么时候	突然	这	小伙子	出现	从	这	摇滚乐	和	开始	到	搜索	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	eyes	.
和	他的	眼睛	.

突然，男孩从摇椅上站起来，开始用眼睛在地板上搜寻。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

He	had	had	the	color	of	youth	in	his	cheeks	,
他	有	有	这	颜色	的	青年	在	他的	脸颊	,

他双颊泛着青春的红晕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔ:ði,nis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

in	spite	of	the	swarthiness	of	his	skin	,
在	尽管如此	的	这	黑黝黝	的	他的	皮肤	,

尽管他肤色黝黑，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] — [jʊr; jər] [laɪt] - ['herd] [mæn][ɪz][fɔ:r; fər]

and	I	had	admired	the	combination	—	your	light	-	haired	man	is	for
和	我	有	钦佩	这	组合	—	你的	光	-	头发	男人	是	为了

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:'net] — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n]

everything	that	has	a	touch	of	the	brunette	—	but	now	he	had	gone
一切	那	有	一个	触碰	的	这	棕发	—	但	现在	他	有	已消失

[waɪt] .

white	.
白色的	.

我曾经很欣赏这种搭配——你那金发碧眼的男人和任何带有一丝棕发元素的事物都很相配——但现在他的头发却全白了。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['ʌndər] [maɪ] [tʃer] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]

As	he	stooped	to	search	under	my	chair	,	I	jumped	up	and	drew	it	back
作为	他	弯腰	到	搜索	在下面	我的	椅子	,	我	跳了起来	向上	和	画	它	后退

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

当他弯腰在我的椅子底下寻找时，我跳起来，礼貌地把椅子抽了回去。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ]['peɪpər] . "

"	Pardon	me	for	disturbing	you	,	"	he	said	;	"	I	have	lost	a	paper	.	"
"	赦免	我	为了	令人不安	你	,	"	他	说	;	"	我	有	丢失的	一个	纸	.	"

“打扰您了，”他说，“我丢了一张纸。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?
" Is it of importance ?
" 是 它 的 重要性 ?

“这重要吗？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
" I inquired , endeavoring to show an interest in the matter .
" 我 询问 , 努力 到 展示 一个 兴趣 在 这 事情 .

“我进行了询问，试图表现出对此事的兴趣。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You would hardly think so , " he replied .
" 你 会 几乎 思考 所以 , " 他 回复 .

“你肯定不会这么想，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" It involves the safety of a woman .
" 它 涉及 这 安全 的 一个 女士 .

“这关系到女性的安全。”

" [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] ,
" I regarded him with unfeigned astonishment , and he , in turn ,
" 我 认为 他 和 慨 惊讶 , 和 他 , 在 转动 ,

我毫不掩饰地惊讶地看着他，而他反过来，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][aɪ]
looked at me with a face as full of anger and disappointment as I
看起来 在 我 和 一个 脸 作为 满的 的 愤怒 和 失望 作为 我
[hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .
had ever beheld .
有 曾经 观看 .

他看着我，脸上充满了愤怒和失望，这是我从未见过的。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !
" Why , you young rascal !
" 为什么 , 你 年轻的 恶棍 !

“你这小淘气！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] ?
" I exclaimed ; " what do you know of me that you should speak so ?
" 我 惊呼 ; " 什么 做 你 知道 的 我 那 你 应该 说话 所以 ?

我惊呼道：“你对我了解多少，竟敢这样说我？”

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
For less than nothing I'll give you a strapping and send you to your
为了 较少的 比 没有什么 患病的 给 你 一个 捆绑 和 发送 你 到 你的
['dædi] . "
daddy . "
爸爸 . "

“我只要花很少的钱就能揍你一顿，然后把你送回你爹那儿去。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] .
" You couldn't do me a greater service .
" 你 不能 做 我 一个 更大的 服务 .

你帮了我一个大忙。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
He is in heaven .
他 是 在 天堂 .

他已升入天堂。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	You	may	imagine	my	feelings	,	if	you	can	,	when	,	as	he	said	this	,
"	你	可能	想象	我的	情怀	,	如果	你	能	,	什么时候	,	作为	他	说	这	,

“如果你能想象的话，当他说这番话时，我的感受是怎样的，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [seɪv]

he	turned	toward	me	a	countenance	from	which	all	feeling	had	died	out	save
他	转向	朝向	我	一个	面容	从	哪个	全部	感觉	有	死亡	出去	节省

[ðæt] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

that	of	sadness	.
那	的	悲伤	.

他转向我，脸上除了悲伤之外，其他所有情感都已消失殆尽。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] ['vaɪtlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː] [wɜːrs] .

If	he	had	plunged	a	knife	in	my	vitals	he	could	not	have	hurt	me	worse	.
如果	他	有	暴跌	一个	刀	在	我的	命脉	他	可以	不是	有	伤害	我	更糟	.

就算他用刀刺入我的要害部位，也不可能让我伤得更重。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stræpɪŋ] . "

"	Well	,	sir	,	"	he	insisted	,	"	proceed	with	your	strapping	.	"
"	出色地	,	先生	,	"	他	坚持	,	"	继续	和	你的	捆绑	.	"

“好吧，先生，”他坚持道，“继续你的捆绑工作吧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , " [aɪ] [sed] ,

"	You	are	more	than	even	with	me	,	my	lad	,	"	I	said	,
"	你	是	更多的	比	甚至	和	我	,	我的	小伙子	,	"	我	说	,

“你对我来说不仅仅是扯平了，孩子，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz] .

"	and	I	humbly	apologize	for	my	words	.
"	和	我	谦卑地	道歉	为了	我的	字	.

“我为我的言辞深表歉意。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ? "

But	why	should	you	be	so	short	with	one	who	certainly	wishes	you	no	harm	?	"
但	为什么	应该	你	是	所以	短的	和	一	WHO	当然	愿望	你	不	伤害	?	"

但你为什么要对一个显然没有恶意的人如此冷淡呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	am	unable	to	tell	you	.
"	我	是	无法	到	告诉	你	.

我无法告诉你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] :

You	seem	to	be	always	smiling	,	while	I	am	in	trouble	:
你	似乎	到	是	总是	微笑	,	尽管	我	是	在	麻烦	:

你似乎总是面带微笑，而我却身处困境：

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

perhaps	that	is	why	I	am	irritable	.
也许	那	是	为什么	我	是	易怒的	.

也许这就是我易怒的原因。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] ,

"	He	looked	at	me	hard	as	he	resumed	his	seat	in	the	rocker	,
"	他	看起来	在	我	难的	作为	他	恢复	他的	座位	在	这	摇滚乐	,

他重新坐回摇椅上，目光锐利地盯着我。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr]

and	again	I	had	the	curious	feeling	that	I	had	met	him	somewhere	before
和	再次	我	有	这	好奇的	感觉	那	我	有	遇见	他	某处	前

— [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [sfɪr] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] .

—	perhaps	in	some	sphere	of	former	existence	.
—	也许	在	一些	领域	的	以前的	存在	.

我又一次产生了一种奇怪的感觉，觉得我以前在某个地方见过他——也许是在前世的某个领域。

['meməri] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz]

Memory	,	however	,	refused	to	disgorge	the	details	,	and	I	could	only	gaze
记忆	,	然而	,	拒绝	到	吐出	这	细节	,	和	我	可以	仅有的	目光

['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

helplessly	into	the	fire	.
无助地	进入	这	火	.

然而，记忆却拒绝吐露细节，我只能无助地凝视着火焰。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [læd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə] [maɪn] ,

After	a	little	the	lad	hitched	his	chair	closer	to	mine	,
后	一个	小的	这	小伙子	搭便车	他的	椅子	更近	到	矿	,

过了一会儿，那男孩把椅子挪得离我的椅子更近了些。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

and	I	could	have	thanked	him	for	that	.
和	我	可以	有	谢谢	他	为了	那	.

我本可以为此感谢他。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] .

He	drew	on	his	glove	and	drew	it	off	again	.
他	画	在	他的	手套	和	画	它	离开	再次	.

他把手套涂上颜料，然后又脱了下来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Will	you	shake	hands	with	me	?	"	he	inquired	.
"	将要	你	摇	双手	和	我	?	"	他	询问	.

“你愿意和我握手吗？”他问道。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

"	I	feel	that	I	am	all	to	blame	.
"	我	感觉	那	我	是	全部	到	责备	.

我觉得这一切都是我的错。

" [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['noʊtɪs] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][sɔːft][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	As	I	took	his	hand	in	mine	I	could	but	notice	how	small	and	soft	it	was	.
"	作为	我	采取	他的	手	在	矿	我	可以	但	注意	如何	小的	和	柔软的	它	曾是	.

“当我握住他的手时，我注意到他的手是多么小巧柔软。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	you	are	not	all	to	blame	,	"	I	said	.
"	不	,	你	是	不是	全部	到	责备	,	"	我	说	.

“不，这并非全是你们的错，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] - ['mænərd] [baɪ] ['neɪtʃər] . "

"	I	am	ill	-	mannered	by	nature	.	"
"	我	是	患病的	-	有礼貌的	经过	自然	.	"

“我天生没礼貌。”

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	never	will	believe	it	,	"	he	declared	with	something	like	a	smile	.
"	我	绝不	将要	相信	它	,	"	他	声明	和	某物	喜欢	一个	微笑	.

“我永远不会相信，”他带着一丝微笑说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

"	No	,	it	is	not	so	.
"	不	,	它	是	不是	所以	.

“不，并非如此。”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [wɔːkt] ['dʒæspər] ['gʊˌdrəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] ,

"	Before	I	could	make	any	reply	,	in	walked	Jasper	Goodrum	,	of	the	Independents	,
"	前	我	可以	制作	任何	回复	,	在	步行	碧玉	古德拉姆	,	的	这	独立人士	,

“我还没来得及回答，独立党的贾斯珀·古德拉姆就走了进来。”

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

and	,	following	hard	at	his	heels	,	was	the	man	who	had	the	appearance
和	,	下列的	难的	在	他的	高跟鞋	,	曾是	这	男人	WHO	有	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] .

of	a	prize	-	fighter	.
的	一个	奖	-	战斗机	.

紧随其后的是一个看起来像拳击手的男人。

[ðɪs] [læst] ['kʌmər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	last	comer	appeared	to	be	in	a	state	of	great	excitement	,	and	his
这	最后的	角	出现	到	是	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,	和	他的

['bruːt(ə)l] ,

brutal	,
野蛮	,

最后进来的这个人似乎非常兴奋，而且他的言辞粗暴，

[ˌoʊvər'berɪŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn] ['evɪdəns] .

overbearing	nature	was	clearly	in	evidence	.
霸道	自然	曾是	清楚地	在	证据	.

专横跋扈的性格显而易见。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][maɪ] [læd] — [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

He	walked	across	the	room	to	my	lad	—	I	was	now	beginning	to	feel	a
他	步行	穿过	这	房间	到	我的	小伙子	—	我	曾是	现在	开始	到	感觉	一个

[prə'praɪəteri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

proprietary	interest	in	him	—	and	seized	him	roughly	by	the	arm	.
所有权	兴趣	在	他	—	和	查获	他	大致	经过	这	手臂	.

他穿过房间走到我儿子面前——此时我已经开始对他产生了一种占有欲——然后粗暴地抓住他的胳膊。

" [kʌm] - [er] !

"	Come	'	ere	!
"	来	-	埃雷	!

过来！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	he	said	,	and	his	voice	was	thick	with	anger	.
"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	厚的	和	愤怒	.

“他说，他的声音里充满了愤怒。”

" [juːv] [gɑːt] [mə'rɛn] [juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

"	You've	got	more'n	you	bargained	for	.
"	你已经	得到	更多	你	讨价还价	为了	.

你得到的比你预想的还要多。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ; [juː; jʊ] ['betər] [hæd; həd] !

Come	into	the	next	room	;	you	better	had	!
来	进入	这	下一个	房间	;	你	更好的	有	!

到隔壁房间来；你最好到！

[seɪ] , [eint] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - ?

Say	,	ain't	you	comin	'	?
说	,	不是	你	即将到来	-	?

喂，你不来吗?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [læd] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊld]

"	He	tried	to	pull	the	lad	along	,	but	the	youngster	was	not	to	be	pulled
"	他	尝试	到	拉	这	小伙子	沿着	,	但	这	青少年	曾是	不是	到	是	拉

.

:

.

他试图拉着那孩子走，但那孩子不肯被拉。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

“别碰我！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ˌem ˈiː] .

"	Don't	you	dare	to	put	your	hands	on	me	.
"	不	你	敢	到	放	你的	双手	在	我	.

你敢碰我一下试试！

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] !

You	have	lied	to	me	,	and	that	is	enough	!
你	有	撒谎了	到	我	,	和	那	是	足够的	!

你骗了我，够了！

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

"	The	short	-	haired	man	was	almost	beside	himself	with	anger	,
"	这	短的	-	头发	男人	曾是	几乎	旁	他自己	和	愤怒	,

“那个短发男子几乎气得失去了理智，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	could	see	that	the	lad	would	be	no	match	for	him	.
和	我	可以	看	那	这	小伙子	会	是	不	匹配	为了	他	.

我看得出来，那小子根本不是他的对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,

He	was	not	at	all	frightened	,	but	when	he	turned	his	eyes	toward	me	,
他	曾是	不是	在	全部	害怕	,	但	什么时候	他	转向	他的	眼睛	朝向	我	,

他一点也不害怕，但当他把目光转向我时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['raɪdɚ] ,

with	a	little	smile	,	I	saw	the	face	of	Jane	Ryder	,
和	一个	小的	微笑	,	我	锯	这	脸	的	简	莱德	,

我带着一丝微笑，看到了简·莱德的脸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - ['bʌgi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [eɪd][tuː; tə]

the	little	lady	I	had	seen	in	a	top	-	buggy	on	her	way	to	carry	aid	to
这	小的	女士	我	有	已见	在	一个	顶部	-	有缺陷的	在	她	方式	到	携带	援助	到

[dʒæk] ['blɛdsoʊ] .

Jack	Bledsoe	.
杰克	布莱索	.

我曾看到一位小女士坐在婴儿车里，正要去给杰克·布莱索送去援助物资。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] [ðæt] [stʌŋ] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]

And	instantly	I	was	furious	with	a	blind	rage	that	stung	me	like	a
和	即刻	我	曾是	狂怒	和	一个	瞎的	愤怒	那	被蜇了	我	喜欢	一个

['θaʊz(ə)nd] ['hɔːnɪts] .

thousand	hornets	.
千	大黄蜂	.

我瞬间怒火中烧，一股盲目的愤怒像成千上万只黄蜂蜇了我一样。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

I	rose	and	slapped	the	ruffian	on	the	shoulder	in	a	way	that	would	have
我	玫瑰	和	被掌掴	这	痞子	在	这	肩膀	在	一个	方式	那	会	有

[nɑːkt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [daʊn] .

knocked	an	ordinary	man	down	.
敲门	一个	普通的	男人	向下	.

我站起身，狠狠地拍了一下那个恶棍的肩膀，这一下足以把一个普通人打倒在地。

" [juː; jʊ] ['dɜːrti] [bruːt] !

"	You	dirty	brute	!
"	你	肮脏的	蛮力	!

你这个肮脏的畜生！

" [aɪ] [kraɪd] , " [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] !

"	I	cried	,	"	say	to	me	what	you	have	to	say	to	the	lad	!
"	我	哭	,	"	说	到	我	什么	你	有	到	说	到	这	小伙子	!

我喊道："告诉我，你要对这孩子说什么！"

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [suːn] [fleɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] ['æŋgər] .

The	man	regarded	me	with	an	amazement	that	soon	flamed	up	into	anger	.
这	男人	认为	我	和	一个	惊愕	那	很快	火焰	向上	进入	愤怒	.

那人先是惊讶地看着我，随即怒火中烧。

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [dʒɔː] [stʌk] [aʊt] [fə'roʊʃəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['fɔːrhed]

His	under	-	jaw	stuck	out	ferociously	,	and	the	veins	on	his	neck	and	forehead
他的	在下面	-	颚	卡住	出去	凶猛地	,	和	这	静脉	在	他的	脖子	和	前额

[wɜːr; wər] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

were	swollen	with	indignation	.
是	肿	和	愤慨	.

他的下颚凶狠地向外突出，脖子和额头上的青筋因愤怒而暴涨。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dʒæspər] ['goʊˌdrəm] [ˌɪntə'viːnd] .

Before	he	could	say	anything	Jasper	Goodrum	intervened	.
前	他	可以	说	任何事物	碧玉	古德拉姆	介入	.

他还没来得及开口，贾斯珀·古德拉姆就插话了。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɑːrtli] [maɪ] [ə'fer] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['herd] [mæn] ,

"	This	is	partly	my	affair	,	"	he	said	to	the	short	-	haired	man	,
"	这	是	部分	我的	事务	,	"	他	说	到	这	短的	-	头发	男人	,

"这事儿也跟我有点关系，"他对那个短发男人说。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [liːv] [ðɪs] ['kʌntrimən] [ə'loʊn] . "

"	and	you'd	better	leave	this	countryman	alone	.	"
"	和	你会	更好的	离开	这	同胞	独自的	.	"

"你最好别再骚扰这位同胞了。"

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [ə'fer] .

"	You're	wrong	,	"	said	the	man	;	"	it	is	not	your	affair	.
"	你是	错误的	,	"	说	这	男人	;	"	它	是	不是	你的	事务	.

"你错了，"那人说，"这与你无关。"

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ? "

How	can	it	be	when	I	don't	know	you	?	"
如何	能	它	是	什么时候	我	不	知道	你	?	"

我又不认识你，怎么会这样呢?

" [stɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['gʊˌdrəm] , " [juːd] ['betər] [nɑːt] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .
" Still , " insisted Goodrum , " you'd better not bother the countryman .
" 仍然 , " 坚持 古德拉姆 , " 你会 更好的 不是 打扰 这 同胞 .

“不过，”古德拉姆坚持道，“你最好还是不要打扰这位乡下人。”

[juːl] [gɪt] [jɔːr'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
You'll git yourself in trouble . "
你会 git 你自己 在 麻烦 . "

你会给自己惹麻烦的。

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦！

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['æftər] .
that's what I'm after .
那就是 什么 我是 后 .

这正是我想要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小联盟童子军(A Little Union Scout)
第3/7页

['hiːz] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He's	waded	into	the	creek	and	he	can't	git	out	without	wettin	'	his	feet	.
他是	涉水	进入	这	溪	和	他	不能	git	出去	没有	韦廷	-	他的	脚	.

他趟进了小溪，不弄湿脚就出不来了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['venəməs] [reɪdʒ] .

"	Then	he	turned	to	me	,	his	eyes	full	of	venomous	rage	.
"	然后	他	转向	到	我	,	他的	眼睛	满的	的	有毒	愤怒	.

然后他转向我，眼中充满了恶毒的愤怒。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

what	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

" [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mʌg] [nɪr] [maɪ] [feɪs] .

"	He	came	closer	and	stuck	his	ugly	mug	near	my	face	.
"	他	来了	更近	和	卡住	他的	丑陋的	马克杯	靠近	我的	脸	.

他走近我，把那张丑陋的脸凑到我脸前。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] .

My	reply	was	made	with	an	exceedingly	willing	mind	.
我的	回复	曾是	制成	和	一个	非常	愿意的	头脑	.

我的回复是出于非常积极的意愿。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊpən][hænd][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] .

I	struck	him	on	the	jaw	with	my	open	hand	and	sent	him	reeling	.
我	击	他	在	这	颚	和	我的	打开	手	和	发送	他	卷轴	.

我用手掌猛击他的下巴，把他打得踉跄后退。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]

He	recovered	his	balance	almost	instantly	and	made	at	me	with	a	roar
他	恢复	他的	平衡	几乎	即刻	和	制成	在	我	和	一个	吼

[ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,

of	rage	and	pain	,
的	愤怒	和	疼痛	,

他几乎瞬间恢复了平衡，带着愤怒和痛苦的咆哮朝我扑来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [hed] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]

but	he	never	reached	me	,	for	Whistling	Jim	ran	into	him	head	down	like	a
但	他	绝不	达到	我	,	为了	吹口哨	吉姆	跑	进入	他	头	向下	喜欢	一个

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

但他始终没能追上我，因为吹口哨的吉姆像公牛一样低着头撞上了他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [pʊt][ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːl]

The	result	was	a	collision	that	put	the	man	out	of	business	and	knocked	all
这	结果	曾是	一个	碰撞	那	放	这	男人	出去	的	商业	和	敲门	全部

[ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	fight	out	of	him	.
这	斗争	出去	的	他	.

结果是一场碰撞，不仅让这个人破产，也让他彻底失去了斗志。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [peɪn] ,

He	lay	on	the	floor	and	rolled	about	in	an	agony	of	pain	,
他	躺	在	这	地面	和	滚动	关于	在	一个	痛苦	的	疼痛	,

他躺在地板上，痛苦地翻滚着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	the	negro	stood	over	him	,
和	这	黑人	站立	超过	他	,

黑人站在他上方，

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,

apparently	waiting	for	a	fitting	opportunity	to	put	in	the	finishing	touch	,
显然	等待	为了	一个	配件	机会	到	放	在	这	精加工	触碰	,

显然是在等待合适的时机来完成最后的润色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hed] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

but	his	hard	head	had	done	the	work	for	the	time	being	.
但	他的	难的	头	有	完毕	这	工作	为了	这	时间	存在	.

但他的固执暂时奏效了。

['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .

Whistling	Jim	ran	into	him	head	down	like	a	bull	.
吹口哨	吉姆	跑	进入	他	头	向下	喜欢	一个	公牛	.

吹口哨的吉姆像头公牛一样低着头撞向他。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

I	judged	that	the	ruffian	had	friends	among	the	guests	,
我	评判	那	这	痞子	有	朋友们	之中	这	客人	,

我判断那个恶棍在宾客中有同伙。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪr] .

but	when	I	turned	to	keep	an	eye	on	them	the	room	was	clear	.
但	什么时候	我	转向	到	保持	一个	眼睛	在	他们	这	房间	曾是	清除	.

但当我转身查看他们时，房间里空无一人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

Even	the	landlord	had	retired	.
甚至	这	房东	有	退休	.

连房东都退休了。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

The	lad	was	standing	by	my	side	,
这	小伙子	曾是	常设	经过	我的	边	,

那小伙子就站在我旁边，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] .

and	my	impression	is	that	he	was	holding	me	by	the	sleeve	of	my	coat	.
和	我的	印象	是	那	他	曾是	保持	我	经过	这	袖子	的	我的	外套	.

我的感觉是他抓着我的外套袖子。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	turned	to	him	,
我	转向	到	他	,

我转向他，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [dʒeɪn] ['raɪdɝ] [ɔːr][hɜːr; hər]

and	I	was	more	certain	than	ever	that	he	was	either	Jane	Ryder	or	her
和	我	曾是	更多的	肯定	比	曾经	那	他	曾是	任何一个	简	莱德	或者	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

我比以往任何时候都更加确信，他要么是简·莱德，要么是她的哥哥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

But	it	was	only	when	she	spoke	again	that	I	was	sure	—	for	not	even	a
但	它	曾是	仅有的	什么时候	她	辐	再次	那	我	曾是	当然	—	为了	不是	甚至	一个

[twɪn] ['brʌðər] [kʊd; kəd] ['sɪmjuleɪt] [ðæt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['meloʊ] [vɔɪs] .

twin	brother	could	simulate	that	round	and	singularly	mellow	voice	.
双	兄弟	可以	模拟	那	圆形的	和	单独地	醇厚	嗓音	.

但直到她再次开口说话，我才确信无疑——因为即使是双胞胎兄弟也无法模仿出她那圆润而又格外柔和的声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	afraid	you	have	made	matters	somewhat	hard	for	me	,	"	she	said	,
"	我	是	害怕的	你	有	制成	事情	有些	难的	为了	我	,	"	她	说	,

“恐怕你让我的处境变得有些艰难了，”她说。

['sʌmwʌt] ['sædli] , " [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

somewhat	sadly	,	"	and	heaven	knows	that	I	have	had	trouble	enough	for
有些	令人遗憾的是	,	"	和	天堂	知道	那	我	有	有	麻烦	足够的	为了

[wʌn] [naɪt] . "

one	night	.	"
一	夜晚	.	"

略带伤感地说：“老天知道，我今晚已经够倒霉的了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	you	will	have	no	more	trouble	here	,	at	any	rate	,	"	I	said	.
"	出色地	,	你	将要	有	不	更多的	麻烦	这里	,	在	任何	速度	,	"	我	说	.

“至少，你在这里不会再遇到任何麻烦了，”我说。

" [aɪ'd] [fiːl] ['iziə] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	I'd	feel	easier	if	I	were	sure	of	that	,	"	she	remarked	.
"	ID	感觉	更轻松	如果	我	是	当然	的	那	,	"	她	评论	.

“如果我能确定这一点，我会安心一些，”她说道。

" [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Be	assured	,	"	I	answered	.
"	是	保证	,	"	我	回答	.

“请放心，”我回答道。

" [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	When	I	leave	this	house	you	will	go	with	me	.
"	什么时候	我	离开	这	房子	你	将要	去	和	我	.

“当我离开这所房子时，你要跟我一起走。”

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

I	propose	to	take	you	to	your	friends	,	if	you	have	any	in	the	neighborhood	;
我	提出	到	拿	你	到	你的	朋友们	,	如果	你	有	任何	在	这	邻里	;

我建议带你去拜访你的朋友，如果你在附近有朋友的话；

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

otherwise	you	go	with	me	.
否则	你	去	和	我	.

否则你就跟我走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['rʌfiən] [tuː; tə][ə'bjuːs][ænd; ənd][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][juː; jʊ] . "

You	shall	not	stay	here	for	that	ruffian	to	abuse	and	misuse	you	.	"
你	将	不是	停留	这里	为了	那	痞子	到	虐待	和	滥用	你	.	"

你不能留在这里任由那个恶棍欺凌和虐待你。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I'll	go	with	you	as	far	as	the	door	if	only	to	thank	you	for	the
"	患病的	去	和	你	作为	远的	作为	这	门	如果	仅有的	到	感谢	你	为了	这

[ʌn'nesəseri] [prə'tekʃn] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

unnecessary	protection	you	have	given	me	.
不必要	保护	你	有	给定	我	.

“我愿陪你走到门口，只为感谢你给予我的这种不必要的保护。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

There	are	many	things	that	you	do	not	understand	.	"
那里	是	许多	事物	那	你	做	不是	理解	.	"

你有很多不明白的事情。

" [ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [aɪ][duː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz][aɪ] [derd] .

"	And	many	that	I	do	,	"	I	replied	as	significantly	as	I	dared	.
"	和	许多	那	我	做	,	"	我	回复	作为	显著地	作为	我	敢于	.

“而且我做的很多事都是真的，”我尽可能严肃地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] [θæŋks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	want	no	thanks	,	and	you	shall	not	remain	in	this	house	to	-	night	.
"	我	想	不	谢谢	,	和	你	将	不是	保持	在	这	房子	到	-	夜晚	.

“我不需要任何感谢，你今晚也别想待在这房子里。”

[ðæt] [ɪz] ['setld] .

That	is	settled	.
那	是	定居	.

这件事就这么定了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['bəːd,laik] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp]

"	She	made	a	birdlike	movement	with	her	head	and	shoulders	,	looked	me	up
"	她	制成	一个	像鸟一样	移动	和	她	头	和	肩膀	,	看起来	我	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

她像鸟儿一样摆动着头和肩膀，上下打量着我。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɜːr; hər]

and	smiled	,	but	she	saw	that	I	was	in	earnest	,	and	the	smile	left	her
和	微笑	,	但	她	锯	那	我	曾是	在	认真	,	和	这	微笑	左边	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她笑了，但她看出我是认真的，笑容便消失了。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	shall	I	go	?	"	she	asked	.
"	在哪里	将	我	去	?	"	她	问	.

“我该去哪里呢？”她问道。

" ['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Anywhere	but	here	,	"	I	answered	.
"	任何地方	但	这里	,	"	我	回答	.

“除了这里，哪儿都行，”我回答道。

" ['eniwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Anywhere	away	from	that	,	"	I	pointed	to	the	man	on	the	floor	.
"	任何地方	离开	从	那	,	"	我	尖	到	这	男人	在	这	地面	.

“离那儿远点儿，”我指着地上的男人说。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

He	had	raised	himself	to	a	sitting	posture	,
他	有	提高	他自己	到	一个	坐着	姿势	,

他坐起了身来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	was	rocking	himself	to	and	fro	with	his	arms	hugging	his	knees	,
和	曾是	摇滚	他自己	到	和	弗	和	他的	武器	拥抱	他的	膝盖	,

[ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

apparently	in	great	pain	.
显然	在	伟大的	疼痛	.

他双臂抱住膝盖，身体前后摇晃，显然非常痛苦。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	He	is	not	always	as	you	see	him	to	-	night	,	"	she	insisted	.
"	他	是	不是	总是	作为	你	看	他	到	-	夜晚	,	"	她	坚持	.

“他并不总是像你今晚看到的那样，”她坚持说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Then	she	turned	to	me	impulsively	,	"	I'll	go	with	you	;
然后	她	转向	到	我	冲动地	,	"	患病的	去	和	你	;

然后她突然转向我，说道：“我和你一起去；

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [dɪr] [frendz] .

I	know	a	house	where	I	have	very	dear	friends	.
我	知道	一个	房子	在哪里	我	有	非常	亲爱的	朋友们	.

我知道有一户人家，那里住着我非常要好的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] [frend] [hɪr] [gʊd] - [naɪt] — [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] .

But	I	must	tell	my	friend	here	good	-	night	—	the	lady	you	spoke	with	.
但	我	必须	告诉	我的	朋友	这里	好的	-	夜晚	—	这	女士	你	辐	和	.

但我必须向我的朋友道晚安——就是你刚才交谈的那位女士。

" [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] ['laɪtli] [ˌʌp'sterz] .

"	She	ran	into	the	inner	room	,	and	then	I	heard	her	going	lightly	upstairs	.
"	她	跑	进入	这	内	房间	,	和	然后	我	听到	她	去	轻轻	楼上	.

“她跑进了内室，然后我听到她轻快地上楼去了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

She	came	down	in	a	moment	with	color	in	her	face	and	with	some
她	来了	向下	在	一个	片刻	和	颜色	在	她	脸	和	和	一些

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

agitation	in	her	manner	.
搅动	在	她	方式	.

她片刻后走下楼来，脸色红润，神情有些激动。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

She	seized	me	by	the	sleeve	in	a	way	that	no	man	would	have	thought	of	,
她	查获	我	经过	这	袖子	在	一个	方式	那	不	男人	会	有	想法	的	,

她一把抓住我的袖子，这种做法是任何男人都想不到的。

[iks'kleimɪŋ] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] — [kʌm] !

exclaiming	,	"	Let	us	go	at	once	—	come	!
惊呼	,	"	让	我们	去	在	一次	—	来	!

惊呼道：“让我们马上走吧——来吧！”

" [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] .

"	Her	sudden	anxiety	to	be	off	took	me	entirely	by	surprise	.
"	她	突然	焦虑	到	是	离开	采取	我	完全	经过	惊喜	.

“她突然急于离开，这让我完全措手不及。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] ?

"	You	have	a	horse	?
"	你	有	一个	马	?

你有匹马吗?

" [aɪ] [sed] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][spɜːrz] .

"	I	said	,	hearing	the	jingling	of	her	spurs	.
"	我	说	,	听力	这	叮当	的	她	马刺	.

我听见她马刺的叮当声，说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	she	declared	that	her	horse	was	well	enough	off	where	he	was	.
但	她	声明	那	她	马	曾是	出色地	足够的	离开	在哪里	他	曾是	.

但她宣称，她的马在那儿过得很好。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] ! "

"	she	said	;	"	let	us	be	off	!	"
"	她	说	;	"	让	我们	是	离开	!	"

她说：“我们走吧！”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	With	all	my	heart	,	"	I	replied	.
"	和	全部	我的	心	,	"	我	回复	.

“我全心全意地爱你，”我回答道。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ]

I	was	so	highly	elated	that	I	forgot	for	the	moment	that	I	was	dealing
我	曾是	所以	高度	欣喜若狂	那	我	忘了	为了	这	片刻	那	我	曾是	处理

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

with	a	woman	,
和	一个	女士	,

我当时欣喜若狂，一时竟忘记了对方是一位女性。

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrm] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['frendlinəs]

and	I	threw	my	arm	lightly	over	her	shoulder	with	a	gesture	of	friendliness
和	我	扔	我的	手臂	轻轻	超过	她	肩膀	和	一个	手势	的	友善

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

and	protection	.
和	保护	.

我轻轻地将手臂搭在她的肩上，以示友好和保护。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

She	threw	it	off	and	shrank	from	it	as	if	it	were	a	serpent	.
她	扔	它	离开	和	缩小	从	它	作为	如果	它	是	一个	蛇	.

她把它扔掉，像躲避毒蛇一样躲避它。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

Her	face	was	red	with	anger	,	and	her	eyes	were	blazing	with	scorn	.
她	脸	曾是	红色的	和	愤怒	,	和	她	眼睛	是	炽烈	和	轻蔑	.

她气得满脸通红，眼中充满了鄙夷。

" [dəunt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !
" Don't dare to touch me !
" 不 敢 到 触碰 我 !

“你敢碰我一下试试！”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ,
" For an instant I knew not what to do or say ,
" 为了 一个 立即的 我 知道 不是 什么 到 做 或者 说 ,

“那一刻，我不知所措，不知道该做什么，该说什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [haɪd]
and then it suddenly occurred to me that it would be well to hide
和 然后 它 突然 发生 到 我 那 它 会 是 出色地 到 隐藏
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
from her the fact that I knew who she was
从 她 这 事实 那 我 知道 WHO 她 曾是

然后我突然想到，最好不要让她知道我知道她是谁。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtens] [ʌv; əv]['æŋgər] .
and so I made a great pretence of anger .
和 所以 我 制成 一个 伟大的 虚伪 的 愤怒 .

于是我装出一副很生气的样子。

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
I seized her by the arm .
我 查获 她 经过 这 手臂 .

我抓住了她的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] [aɪl] ['kæri] [aʊt][maɪ] [θret] [ʌv; əv]
" If you give me another word of your impertinence I'll carry out my threat of
" 如果 你 给 我 其他 单词 的 你的 无礼 患病的 携带 出去 我的 威胁 的
[hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
half an hour ago .
一半 一个 小时 前 .

“如果你再无礼一次，我就会兑现半小时前的威胁。”

" [ɔːl][ðə; ði]['æŋgər][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
" All the anger died out of her eyes .
" 全部 这 愤怒 死亡 出去 的 她 眼睛 .

她眼中的怒气完全消失了。

" [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" You hurt me , " she said almost in a whisper .
" 你 伤害 我 , " 她 说 几乎 在 一个 耳语 .

“你伤了我的心，”她几乎是低声说道。

" [oʊ] , [preɪ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk]
" Oh , pray pardon me ; I have travelled far to - day , and I am weak
" 哦 , 祈祷 赦免 我 ; 我 有 旅行 远的 到 - 天 , 和 我 是 虚弱的
[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
and nervous .
和 紧张的 .

“哦，请原谅我；我今天长途跋涉，身体虚弱，神经紧张。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Why did you come here to - night ?
为什么 做过 你 来 这里 到 - 夜晚 ?

你今晚为什么来这里?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [pleɪst]

But	for	you	—	—	"	she	paused	and	glanced	up	into	my	face	,	and	placed
但	为了	你	—	—	"	她	暂停	和	瞥了一眼	向上	进入	我的	脸	,	和	放置

[hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [maɪn] .

her	hand	on	mine	.
她	手	在	矿	.

但是为了你——"她停顿了一下，抬头看着我的脸，然后把手放在我的手上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]

And	then	I	would	have	known	if	I	had	not	known	before	that	she	was	no
和	然后	我	会	有	已知	如果	我	有	不是	已知	前	那	她	曾是	不

['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒeɪn] ['raɪdɚ] ,

other	than	Jane	Ryder	,
其他	比	简	莱德	,

如果我之前不知道她就是简·莱德，那么我就会知道了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - ['bʌgi] .

the	little	lady	of	the	top	-	buggy	.
这	小的	女士	的	这	顶部	-	有缺陷的	.

坐在婴儿车顶上的小女士。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ; [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

I	looked	in	her	eyes	,	and	they	fell	;	in	her	face	,	and	it	was	covered
我	看起来	在	她	眼睛	,	和	他们	跌倒	;	在	她	脸	,	和	它	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ;

with	blushes	;
和	脸红	;

我看着她的眼睛，她的眼神黯淡了下来；看着她的脸，她的脸上满是羞红；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

and	somehow	I	was	happier	than	I	had	been	in	many	a	long	day	.
和	不知何故	我	曾是	更快乐	比	我	有	到过	在	许多	一个	长的	天	.

不知为何，我感觉比以往任何一天都更快乐。

" [kʌm] ! " [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɜːrnnəs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Come	!	"	said	I	with	some	sternness	,	and	held	out	my	hand	to	her	.
"	来	!	"	说	我	和	一些	严厉	,	和	握住	出去	我的	手	到	她	.

“过来！”我语气严厉地说，并向她伸出了手。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

Instinctively	she	seized	it	and	clung	to	it	as	we	went	out	into	the	night
本能地	她	查获	它	和	紧紧抓住	到	它	作为	我们	去	出去	进入	这	夜晚

,

,

,

她本能地抓住它，紧紧地抱着它，我们一起走进了夜色中。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] .

followed	by	Whistling	Jim	.
随后	经过	吹口哨	吉姆	.

接着是吹口哨的吉姆。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	a	friend	who	lives	farther	up	the	road	,	"	she	said	.
"	我	有	一个	朋友	WHO	生活	更远	向上	这	路	,	"	她	说	.

“我有个朋友住在更远的地方，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] ,

"	It	is	not	far	,
"	它	是	不是	远的	,

不远，

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

but	perhaps	it	is	farther	than	you	care	to	come	—	and	you	have	no
但	也许	它	是	更远	比	你	关心	到	来	一	和	你	有	不

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

但也许路途比你愿意走的要远——而且你也没有外套。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	was	not	thinking	of	what	she	was	saying	,
"	我	曾是	不是	思维	的	什么	她	曾是	说	,

我当时根本没在想她说了什么。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] ['nesəld] [soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn] [maɪn] .

but	of	the	warm	little	hand	that	nestled	so	confidingly	in	mine	.
但	的	这	温暖的	小的	手	那	依偎	所以	悄悄地	在	矿	.

但那只温暖的小手，却如此信任地依偎在我的手中。

[aɪ] [nuː] [ðen] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [nuː] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hænd][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] ,

I	knew	then	,	or	thought	I	knew	,	that	this	little	hand	so	soft	and	white	,
我	知道	然后	,	或者	想法	我	知道	,	那	这	小的	手	所以	柔软的	和	白色的	,

我当时就知道，或者自以为知道，这只柔软白皙的小手，

['nestlɪŋ] [ɪn][maɪ][bɪg] [pɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ['ʌndər] [ɪts] ['mʌðɝz] [wɪŋ] ,

nestling	in	my	big	paw	like	a	young	bird	under	its	mother's	wing	,
雏鸟	在	我的	大的	爪子	喜欢	一个	年轻的	鸟	在下面	它是	母亲的	翼	,

像雏鸟依偎在母亲的翅膀下一样，安然地待在我的大爪子里。

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][maɪ][laɪf] .

had	the	power	to	make	or	mar	my	life	.
有	这	力量	到	制作	或者	马尔	我的	生活	.

它有能力成就我的人生，也能毁掉我的人生。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz]['evər][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['bəːd,laik] [θɪŋz] ,

But	,	as	is	ever	the	way	with	birdlike	things	,
但	,	作为	是	曾经	这	方式	和	像鸟一样	事物	,

但是，就像所有鸟类一样，

[ðə; ði][hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

the	hand	slipped	from	its	nest	and	left	it	empty	.
这	手	滑倒了	从	它是	巢	和	左边	它	空的	.

那只手从巢穴中滑落，留下了一个空荡荡的巢穴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	was	worrying	about	the	ruffian	we	had	left	on	the	floor	.
她	曾是	令人担忧	关于	这	痞子	我们	有	左边	在	这	地面	.

她担心我们留在地板上的那个恶棍。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['selɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ]

"	The	trouble	with	him	,	"	I	said	,	"	is	that	he	is	selling	information	to	both
"	这	麻烦	和	他	,	"	我	说	,	"	是	那	他	是	销售	信息	到	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

“他的问题在于，”我说，“他同时向双方出售信息。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

He	is	an	impostor	.
他	是	一个	骗子	.

他是个冒名顶替者。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [ðeɪ] [kɔːl] ['lerɔi] .

I	think	he	is	the	scout	they	call	Leroy	.
我	思考	他	是	这	侦察	他们	称呼	勒罗伊	.

我认为他就是他们口中的球探勒罗伊。

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [læf] [soʊ] ['meri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Whereupon	she	gave	utterance	to	a	laugh	so	merry	that	it	sounded	out	of
"	于是	她	给予	发声	到	一个	笑	所以	欢乐	那	它	听起来	出去	的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊdz] .

place	in	the	gloomy	woods	.
地方	在	这	阴沉	树林	.

于是她发出了一声欢快的笑声，这笑声在阴森的树林中显得格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

It	brought	Whistling	Jim	alongside	to	see	what	the	trouble	was	.
它	带来	吹口哨	吉姆	旁边	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

它把吹口哨的吉姆叫过来，看看出了什么事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	said	he	thought	the	young	master	was	crying	.
他	说	他	想法	这	年轻的	掌握	曾是	哭泣	.

他说他以为少爷在哭。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] .

She	laughed	again	,	and	then	suddenly	paused	.
她	笑了	再次	,	和	然后	突然	暂停	.

她又笑了起来，然后突然停了下来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ]

"	We	are	very	near	the	house	,	"	she	said	,	"	and	all	who	live	there	are	my
"	我们	是	非常	靠近	这	房子	,	"	她	说	,	"	和	全部	WHO	居住	那里	是	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“我们离那栋房子很近，”她说，“住在那里的都是我的朋友。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ðer; ðər] .

I	shall	be	perfectly	safe	there	.
我	将	是	完美	安全的	那里	.

我在那里会非常安全。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['kɪndər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .

You	have	been	very	kind	to	me	—	kinder	than	you	know	.
你	有	到过	非常	种类	到	我	—	幼儿园	比	你	知道	.

你对我太好了——比你想象的还要好。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [wɜːrst] .

We	have	both	seen	each	other	at	our	very	worst	.
我们	有	两个都	已见	每个	其他	在	我们的	非常	最差	.

我们都见过对方最糟糕的一面。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

Should	we	meet	again	,	I	hope	we	shall	appear	to	better	advantage	.
应该	我们	见面	再次	,	我	希望	我们	将	出现	到	更好的	优势	.

如果我们再次见面，我希望我们能以更好的形象出现。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]

"	She	had	entirely	recovered	her	self	-	possession	,	but	in	doing	so	she	forgot
"	她	有	完全	恢复	她	自己	-	拥有	,	但	在	正在做	所以	她	忘了

[ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

the	part	she	was	playing	,
这	部分	她	曾是	玩耍	,

“她完全恢复了镇定，但这样做却让她忘记了自己扮演的角色。”

[fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑ:gərɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ]

forgot	**that**	**she**	**was**	**arrayed**	**in**	**the**	**toggery**	**of**	**a**	**man**	**,**	**and**	**was**	**now**
忘了	那	她	曾是	排列	在	这	服装	的	一个	男人	,	和	曾是	现在

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

altogether	**a**	**woman**	**.**
共	一个	女士	.

她忘记了自己身着男装，而现在却完全是个女人。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

I	**do**	**not**	**remember**	**all**	**that**	**was**	**said**	**,**
我	做	不是	记住	全部	那	曾是	说	,

我不记得当时都说了些什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [traɪd] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ]

but	**I**	**tried**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**could**	**to**	**conceal**	**from**	**her**	**the**	**fact**	**that**	**I**
但	我	尝试	作为	难的	作为	我	可以	到	隐藏	从	她	这	事实	那	我

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [seks] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪ'dentəti] ;

had	**discovered**	**her**	**sex**	**and**	**her**	**identity**	**;**
有	发现	她	性别	和	她	身份	;

但我竭尽全力向她隐瞒我已经发现了她的性别和身份的事实；

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hju:'mɪlieɪt] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['erɪŋ] [maɪ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

I	**had**	**not**	**the**	**least**	**desire**	**to**	**humiliate**	**her**	**by**	**airing**	**my**	**penetration**	**.**
我	有	不是	这	至少	欲望	到	羞辱	她	经过	播出	我的	渗透	.

我丝毫没有想要通过公开我的性行为来羞辱她的想法。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔ:t] ,

She	**stood**	**silent**	**for**	**a**	**while**	**,**	**as**	**if**	**in**	**thought**	**,**
她	站立	沉默的	为了	一个	尽管	,	作为	如果	在	想法	,

她沉默了一会儿，似乎在思考什么。

[ɔ:r] [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

or	**perhaps**	**she**	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**to**	**say**	**farewell**	**.**
或者	也许	她	曾是	等待	为了	我	到	说	告别	.

或许她是在等我道别。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	**You**	**will**	**do**	**well**	**to**	**go**	**in**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	你	将要	做	出色地	到	去	在	,	"	我	说	.

“你进去是明智之举，”我说。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] . "

"	**The**	**night**	**is**	**cold**	**and**	**damp**	**.**	**"**
"	这	夜晚	是	寒冷的	和	潮湿	.	"

“夜里又冷又湿。”

" [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmp] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**The**	**cold**	**and**	**the**	**damp**	**are**	**nothing**	**to**	**me**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	这	寒冷的	和	这	潮湿	是	没有什么	到	我	,	"	她	回复	.

“寒冷和潮湿对我来说不算什么，”她回答说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**am**	**warm**	**enough**	**.**
"	我	是	温暖的	足够的	.

“我感觉很暖和。”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ʌv; əv] [fræŋk] ['lerɔi] .

You	**were**	**speaking**	**a**	**while**	**ago**	**of**	**Frank**	**Leroy**	**.**
你	是	请讲	一个	尽管	前	的	坦率	勒罗伊	.

你刚才提到了弗兰克·勒罗伊。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] .

Don't	**forget**	**that**	**he**	**is**	**the**	**best**	**friend**	**I**	**have**	**in**	**the**	**world**	**except**	**my**	**mother**	**.**
不	忘记	那	他	是	这	最好的	朋友	我	有	在	这	世界	除了	我的	母亲	.

别忘了，除了我妈妈，他是我在这个世界上最好的朋友。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	**-**	**night**	**!**
好的	-	夜晚	!

晚安！

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəld] , [waɪt] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [wɔ:rm]

"	**She**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**again**	**it**	**nestled**	**,**	**white**	**and**	**soft**	**and**	**warm**
"	她	握住	出去	她	手	,	和	再次	它	依偎	,	白色的	和	柔软的	和	温暖的

,

,

,

她伸出手，那只手再次贴了上来，洁白、柔软、温暖。

[ɪn] [maɪ] [greɪt] [pɔ:] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

in	**my**	**great**	**paw**	**,**	**and**	**stayed**	**there**	**a**	**moment**	**.**
在	我的	伟大的	爪子	,	和	入住	那里	一个	片刻	.

它在我的大爪子里，在那里停留了一会儿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	**little**	**hand**	**must**	**have**	**been**	**frightened**	**,**
这	小的	手	必须	有	到过	害怕	,

小手一定是吓坏了。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] ['mɪstrəs] .

for	**it**	**fluttered**	**slightly**	**and**	**then**	**flew**	**back**	**to**	**its**	**mistress**	**.**
为了	它	飘动	轻微地	和	然后	飞翔	后退	到	它是	情妇	.

因为它轻轻地扑腾了一下，然后飞回了女主人身边。

[aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [ˌfer'wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	**said**	**good**	**-**	**night**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**a**	**very**	**gracious**	**farewell**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**.**
我	说	好的	-	夜晚	,	但	它	曾是	不是	一个	非常	亲切	告别	,	我	是	害怕的	.

我道了晚安，但恐怕那并不是一个很得体的告别。

" [aɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .

"	**I**	**knew**	**I**	**had**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
"	我	知道	我	有	某物	到	说	到	你	,	"	她	评论	.

“我就知道我有话要对你说，”她说道。

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [sʌm; səm] [taɪm]

"	**In**	**the**	**house**	**there**	**is**	**a**	**young**	**Federal**	**officer**	**who**	**was**	**wounded**	**some**	**time**
"	在	这	房子	那里	是	一个	年轻的	联邦	官	WHO	曾是	受伤	一些	时间

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

“房子里住着一位年轻的联邦官员，他前段时间受了伤。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['betər] [naʊ] .

He	**has**	**been**	**in**	**a**	**very**	**bad**	**way**	**,**	**but**	**he**	**is**	**better**	**now**	**.**
他	有	到过	在	一个	非常	坏的	方式	,	但	他	是	更好的	现在	.

他之前情况很糟糕，但现在好多了。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

While	**he**	**was**	**at**	**the**	**worst**	**of**	**his**	**illness**	**he**	**was**	**constantly**	**calling**	**the**
尽管	他	曾是	在	这	最差	的	他的	疾病	他	曾是	不断地	呼叫	这

[neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frendz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

names	**of**	**some**	**friends**	**he**	**has**	**among**	**the**	**rebels**	**.**
姓名	的	一些	朋友们	他	有	之中	这	叛军	.

在他病情最严重的时候，他不停地呼喊着他在叛军中的一些朋友的名字。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] — [hiː; hi][kɔːlz][hɪm; ɪm] ['hæri]

One	of	them	he	seems	to	be	specially	fond	of	—	he	calls	him	Harry
一	的	他们	他	似乎	到	是	特别	喜爱	的	—	他	呼叫	他	哈里

['hɝːndən] .

Herndon	.
赫恩登	.

其中一人他似乎特别喜欢——他称他为哈里·赫恩登。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][kɔːlz] ['kærəl] ['ʃænən] .

The	other	he	calls	Carroll	Shannon	.
这	其他	他	呼叫	卡罗尔	香农	.

另一个他称之为卡罗尔·香农。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

It	may	be	that	you	know	them	.	"
它	可能	是	那	你	知道	他们	.	"

或许你认识他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɝːndən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	acquainted	with	Herndon	,	"	I	replied	.
"	我	是	熟人	和	赫恩登	,	"	我	回复	.

“我认识赫恩登，”我回答说。

" ['ʃænən] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	Shannon	I	have	never	met	,	and	I	have	no	desire	to	meet	him	.
"	香农	我	有	绝不	遇见	,	和	我	有	不	欲望	到	见面	他	.

“我从未见过香农，也不想见到他。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

"	She	was	silent	a	moment	,	and	then	went	on	:
"	她	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	去	在	:

她沉默了一会儿，然后继续说道：

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

"	I	thought	that	if	the	two	would	take	the	trouble	to	call	on	the	wounded	man
"	我	想法	那	如果	这	二	会	拿	这	麻烦	到	称呼	在	这	受伤	男人

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː]

it	would	do	him	good	—	though	I	am	astonished	that	he	should	desire	to	see
它	会	做	他	好的	—	尽管	我	是	惊讶	那	他	应该	欲望	到	看

['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtəz] .

rebels	and	traitors	.
叛军	和	叛徒	.

“我当时想，如果这两个人能费心去探望一下那个受伤的人，对他会有好处——尽管我很惊讶他竟然想见叛徒和叛徒。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

I	hate	them	all	without	exception	,
我	恨	他们	全部	没有	例外	,

我恨他们所有人，没有一个例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

and	the	more	I	see	of	them	the	more	I	hate	them	.
和	这	更多的	我	看	的	他们	这	更多的	我	恨	他们	.

我越看他们越讨厌他们。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ][grænd]['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

"	The	little	lady	had	worked	herself	into	a	grand	fury	against	the	rebels	,
"	这	小的	女士	有	工作	她自己	进入	一个	盛大	愤怒	反对	这	叛军	,

“这位小妇人对叛军充满了愤怒，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	I	am	sure	she	believed	what	she	said	for	the	moment	.
和	我	是	当然	她	相信	什么	她	说	为了	这	片刻	.

我相信她当时是相信自己所说的话的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['hɝːndən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [aɪ] . "
" I shall take pleasure in informing Herndon that his friend is here , " said I . "
" 我 将 拿 乐趣 在 通知 赫恩登 那 他的 朋友 是 这里 , " 说 我 . "
['ʃænən] ,
Shannon ,
香农 ,

“我很高兴地告诉赫恩登，他的朋友来了，”我说。“香农，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [met] . "
as I have told you , I never met . "
作为 我 有 讲述 你 , 我 绝不 遇见 . "

正如我之前所说，我从未见过他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You are fortunate , " she replied .
" 你 是 幸运 , " 她 回复 .

“你很幸运，”她回答说。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi]
" I met him once , and it needed only a glance to tell me what he
" 我 遇见 他 一次 , 和 它 需要 仅有的 一个 瞥一眼 到 告诉 我 什么 他
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

“我见过他一次，只看了一眼就知道他是什么样的人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" And what was he ?
" 和 什么 曾是 他 ?

“他究竟是什么人？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The matter is not worth speaking of , " she said .
" 这 事情 是 不是 值得 请讲 的 , " 她 说 .

“这件事不值得一提，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
" I have just as much contempt for him as you have .
" 我 有 只是 作为 很多 鄙视 为了 他 作为 你 有 .

“我对他的鄙视程度和你一样。”

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt]
" and once more the little fluttering hand touched mine , and away she marched
" 和 一次 更多的 这 小的 飘动 手 感动 矿 , 和 离开 她 行军
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

“那只颤抖的小手再次触碰到了我的手，然后她就迈着小步走进了黑暗中。”

[æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] ,
At the steps she turned and listened , but ,
在 这 步骤 她 转向 和 听着 , 但 ,

她走到台阶前，转身侧耳倾听，但是，

[æz; əz] ['niːðər] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][nɔːr][aɪ][hæd; həd] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [træks] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

as	neither	Whistling	Jim	nor	I	had	stirred	out	of	our	tracks	,	she	could
作为	两者都不	吹口哨	吉姆	也不	我	有	搅拌	出去	的	我们的	轨道	,	她	可以

[hɪr] ['nʌθɪŋ] .

hear	nothing	.
听到	没有什么	.

由于我和吹口哨的吉姆都没有离开过原地，她什么也听不见。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ?

"	Why	don't	you	go	?
"	为什么	不	你	去	?

你为什么不去?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [aɪ] [sed] .

"	I	want	to	see	you	safe	in	the	house	,	"	I	said	.
"	我	想	到	看	你	安全的	在	这	房子	,	"	我	说	.

“我希望你安全待在家里，”我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	You	are	taking	a	deal	of	responsibility	on	yourself	,	"	she	responded	.
"	你	是	采取	一个	交易	的	责任	在	你自己	,	"	她	回应	.

“你承担了很多责任，”她回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	You	must	think	me	a	child	or	a	woman	.
"	你	必须	思考	我	一个	孩子	或者	一个	女士	.

你一定把我当小孩或者女人看待吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]

"	With	that	she	slipped	through	the	door	,	which	yielded	to	her	touch	,	and
"	和	那	她	滑倒了	通过	这	门	,	哪个	产生	到	她	触碰	,	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

disappeared	in	the	house	.
消失	在	这	房子	.

“说完，她便穿过门，门在她触碰下松开了，她消失在了房子里。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Now	,	when	the	foolish	girl	disappeared	behind	the	door	,
现在	,	什么时候	这	愚蠢	女孩	消失	在后面	这	门	,

当那个愚蠢的女孩消失在门后时，

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][ɔːl] ['mʌndein] [θɪŋz] .

I	turned	away	from	the	gate	full	of	anger	at	all	mundane	things	.
我	转向	离开	从	这	门	满的	的	愤怒	在	全部	平凡的	事物	.

我转身离开大门，心中充满对一切世俗事物的愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] ,

But	the	only	human	being	near	at	hand	was	Whistling	Jim	,
但	这	仅有的	人类	存在	靠近	在	手	曾是	吹口哨	吉姆	,

但附近唯一的人类就是吹口哨的吉姆。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] .

and	him	I	seized	by	the	collar	.
和	他	我	查获	经过	这	衣领	.

我一把揪住他的衣领。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

"	You	scoundrel	!
"	你	恶棍	!

你这个无赖!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd]

"	I	exclaimed	,	shaking	him	vigorously	;	"	what	do	you	mean	by	going	off	and
"	我	惊呼	,	摇晃	他	大力	;	"	什么	做	你	意思是	经过	去	离开	和

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] ? "

leaving	the	stable	-	door	unlocked	?	"
离开	这	稳定的	-	门	已解锁	?	"

我大声喊道，用力摇晃着他："你离开时竟然不锁马厩的门，这是什么意思？"

" [mɑːr] — [mɑːs] [kæl] — ['kæli] — [lem] — ['lemi] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Mar	—	Marse	Cal	—	Cally	—	lem	—	lemme	tell	you	'	bout	it	!
"	三月	—	马尔斯	卡尔	—	卡莉	—	柠檬	—	让我	告诉	你	-	回合	它	!

"Mar—Marse Cal—Cally—lem—让我告诉你！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'fraɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪli] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] , [aɪ]

"	he	cried	,	affrighted	;	and	then	,	ashamed	of	my	silly	display	of	temper	,	I
"	他	哭	,	惊恐	;	和	然后	,	羞愧	的	我的	愚蠢的	展示	的	脾气	,	我

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] .

turned	him	loose	.
转向	他	松动的	.

"他吓得哭了起来；然后，我为自己愚蠢的脾气感到羞愧，就把他放开了。"

" [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['frækʃəs] [ter] - [naɪt] , [mɑːs] ['kæli] ?

"	What	make	you	so	fractious	ter	-	night	,	Marse	Cally	?
"	什么	制作	你	所以	易怒的	特尔	-	夜晚	,	马尔斯	卡莉	?

"是什么让你昨晚如此暴躁，卡利少爷？"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][moʊ] - [æn; ən] - [juːd] - [ə; eɪ] - [ʃʌk] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

A	little	mo	'	an	'	you'd	'	a	'	shuck	my	head	off	.
一个	小的	莫	-	一个	-	你会	-	一个	-	壳	我的	头	离开	.

再过一会儿，你就会把我的脑袋拧下来。

[aɪ][dɪ'klɛər] - [ter] ['greɪʃəs] , [mɑːs] ['kæli] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lɔkt] [dæt]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] .

I	declar	'	ter	gracious	,	Marse	Cally	,	I	thought	I	locked	dat	stable	-	door	.
我	声明	-	特尔	亲切	,	马尔斯	卡莉	,	我	想法	我	已锁定	数据	稳定的	-	门	.

恕我直言，卡利侯爵，我以为我已经锁好马厩门了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [diː] [kiː] — [deɪ] [eint] [noʊ] [tuː] [weɪz] - [baʊt] [dæt] .

I	know	I	turned	de	key	—	dey	ain't	no	two	ways	'	bout	dat	.
我	知道	我	转向	德	钥匙	—	戴	不是	不	二	方式	-	回合	数据	.

我知道是我转动了钥匙——这一点毋庸置疑。

[aɪ] [tʌk] [diː] [kiː] [aʊtn] [diː] [lɑːk] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ,

I	tuck	de	key	out'n	de	lock	when	I	went	in	,
我	塞进	德	钥匙	外出	德	锁	什么时候	我	去	在	,

我进去的时候把钥匙从锁孔里拔出来了。

[æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][diː] [lɑːk] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] — [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [lɑːk] [æn; ən] - [tɜːrnd]

an	'	put	it	back	in	de	lock	when	I	come	out	—	I	put	it	in	de	lock	an	'	turned
一个	-	放	它	后退	在	德	锁	什么时候	我	来	出去	—	我	放	它	在	德	锁	一个	-	转向

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

我出来的时候把它放回锁里——我把它放回锁里并转动了它

['di'i'es] [laɪk] [aɪ] ['ɔlɜ-z] [duː] . "

des	like	I	allers	do	.	"
德斯	喜欢	我	过敏	做	.	"

就像我一样。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] , " [sed] [aɪ] , [naʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ,

"	But	what	you	didn't	do	,	"	said	I	,	now	angry	with	myself	,
"	但	什么	你	没有	做	,	"	说	我	,	现在	生气的	和	我	,

“但你没做的事，”我对自己生气地说。

" [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [hæd; həd] [kɔːt] .

"	was	to	make	sure	that	the	bolt	of	the	lock	had	caught	.
"	曾是	到	制作	当然	那	这	螺栓	的	这	锁	有	捕捉	.

“是为了确保锁舌已经卡住。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kætʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] .

It	didn't	catch	,	and	when	I	went	there	to	-	night	the	door	yielded	to	my	hand	.
它	没有	抓住	,	和	什么时候	我	去	那里	到	-	夜晚	这	门	产生	到	我的	手	.

它没奏效，今晚我去那里时，门却向我的手敞开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [duː] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ə'gen] — — "

It	was	a	piece	of	pure	carelessness	,	and	if	you	ever	do	the	like	again	—	—	"
它	曾是	一个	片	的	纯的	疏忽	,	和	如果	你	曾经	做	这	喜欢	再次	—	—	"

这纯粹是粗心大意，如果你再犯同样的错误——”

" [dəunt] [tɔːk] [dæt] [wei] , [mɑːs] ['kæli] ; [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪz] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [ter] [ˌem 'iː] ,

"	Don't	talk	dat	way	,	Marse	Cally	;	you	sho	is	been	mighty	good	ter	me	,
"	不	讲话	数据	方式	,	马尔斯	卡莉	;	你	鞋子	是	到过	强大的	好的	特尔	我	,

“别那样说话，卡利将军；你对我真的很好。”

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ter] [meɪk] [juː; jʊ] [mæd] .

an	'	I	don't	want	ter	make	you	mad	.
一个	-	我	不	想	特尔	制作	你	疯狂的	.

我不想惹你生气。

[aɪ] ['nevər] [ɪz] [ter] [duː] [dæt] [trɪk] [-] .

I	never	is	ter	do	dat	trick	ag'in	.
我	绝不	是	特尔	做	数据	诡计	再次	.

我再也不会用那招了。

" [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plɑːt] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ,

"	Then	I	told	him	that	there	was	a	plot	on	foot	to	steal	the	horses	,
"	然后	我	讲述	他	那	那里	曾是	一个	阴谋	在	脚	到	偷	这	马匹	,

然后我告诉他，有人密谋步行偷马。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .

and	advised	him	as	to	the	identity	of	the	two	men	.
和	建议	他	作为	到	这	身份	的	这	二	男人	.

并告知他这两个人的身份。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [bəuθ] — [ɪ'speʃəli] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] , [huː] , [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ,

He	knew	them	both	—	especially	did	he	know	the	prominent	citizen	,	who	,	on	various	occasions	,
他	知道	他们	两个都	—	尤其	做过	他	知道	这	著名的	公民	,	WHO	,	在	各种各样的	场合	,

他认识他们俩——尤其认识那位知名人士，这位人士曾在多个场合……

[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts][ʌv; əv][paɪp][ænd; ənd]

had	invited	him	into	the	store	and	made	him	presents	of	pipe	and
有	受邀	他	进入	这	店铺	和	制成	他	礼物	的	管道	和

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

他邀请他进店，并送给他烟斗和烟草作为礼物。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb]

and	had	even	hinted	to	him	that	he	could	find	a	good	job
和	有	甚至	暗示	到	他	那	他	可以	寻找	一个	好的	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	him	when	he	grew	tired	of	working	for	nothing	.
为了	他	什么时候	他	生长	疲劳的	的	在职的	为了	没有什么	.

甚至还暗示他，等他厌倦了无偿工作，可以帮他找份好工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['wɪski] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrəbænd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	had	also	given	him	whiskey	,	which	was	a	contraband	article	in	the
他	有	还	给定	他	威士忌酒	,	哪个	曾是	一个	违禁品	文章	在	这

[rɪ'kruːtɪŋ] [kæmp] .

recruiting	camp	.
招聘	营	.

他还给了他威士忌，这在征兵营里是违禁品。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['frendli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ]

We	walked	along	very	friendly	,	for	I	was	ashamed	of	myself	for	giving	way
我们	步行	沿着	非常	友好的	,	为了	我	曾是	羞愧	的	我	为了	给予	方式

[tuː; tə][maɪ] ['tempər] .

to	my	temper	.
到	我的	脾气	.

我们一路友好地走着，因为我为自己发脾气而感到羞愧。

[wen] [ðə; ði]['niːgroʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['hjuːmər] ,

When	the	negro	thought	I	was	in	a	sufficiently	good	humor	,
什么时候	这	黑人	想法	我	曾是	在	一个	足够	好的	幽默	,

当那个黑人觉得我心情不错的时候，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

he	endeavored	to	ease	his	own	curiosity	on	a	matter	that	had	evidently	been
他	努力	到	舒适	他的	自己的	好奇心	在	一个	事情	那	有	显然	到过

['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

worrying	him	.
令人担忧	他	.

他试图解答自己对一件显然一直困扰着他的事情的好奇心。

" [mɑːs] ['kæli] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [wəz] [dæt]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wiː; wi] [tʌk] [hoʊm] ['di'i'es] [naʊ] ? "

"	Marse	Cally	,	"	he	said	,	"	who	wuz	dat	little	chap	we	tuck	home	des	now	?	"
"	马尔斯	卡莉	,	"	他	说	,	"	WHO	伍兹	数据	小的	小伙子	我们	塞进	家	德斯	现在	?	"

“卡利少爷，”他说，“我们现在藏在家里的那个小家伙是谁？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	I	don't	know	his	name	.
"	我	不	知道	他的	姓名	.

我不知道他的名字。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [kɑːzeɪ][hiː; hi] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [æn; ən] - [dʌn] [soʊ] ['fʌni] .
" Kaze he look so funny an ' done so funny .
" 风 他 看 所以 有趣的 一个 - 完毕 所以 有趣的 .

“Kaze看起来好滑稽，他做的事也好滑稽。”

[hiː; hi] [eint] [lʊk] [laɪk] [noʊ][mæn][ter] [ˌem 'iː] . "
He ain't look like no man ter me . "
他 不是 看 喜欢 不 男人 特尔 我 . "

他看起来一点也不像我认识的那种男人。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
" Why , of course not ; he is little more than a boy ;
" 为什么 , 的 课程 不是 ; 他 是 小的 更多的 比 一个 男生 ;

“当然不是；他只不过是个孩子而已；

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] . "
that's the reason I made him come out of that house . "
那就是 这 原因 我 制成 他 来 出去 的 那 房子 . "

这就是我让他从房子里出来的原因。

" [hiː; hi] - [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ri'mɑːkt] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] ,
" He moughter been a boy , " remarked Whistling Jim ,
" 他 - 到过 一个 男生 , " 评论 吹口哨 吉姆 ,

“他可能是个男孩，”吹口哨的吉姆说道。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
after taking some time to think the matter over .
后 采取 一些 时间 到 思考 这 事情 超过 .

经过一段时间的思考后。

" [hiː; hi] [wəz] [raɪt] [nɑːk] - [niːd] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [wɔːkt]
" He wuz right knock - kneed , an ' when he walked he walked
" 他 伍兹 正确的 敲 - 膝盖 , 一个 - 什么时候 他 步行 他 步行

他是个右膝外翻的人，走路的时候，他走路的姿势很别扭。

['di'i'es] [laɪk] [diː][fləj] - [wəz] ['bɜːrnɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊts] .
des like de flo ' wuz burnin ' his foots .
德斯 喜欢 德 流动 - 伍兹 燃烧 - 他的 脚 .

des 就像 de flo' wuz 烧着他的脚一样。

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊz] [kiːp]
" I could only pretend to laugh , but I wondered at the negro's keep
" 我 可以 仅有的 假装 到 笑 , 但 我 想知道 在 这 黑人的 保持
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

“我只能假装大笑，但我对黑人的持续观察感到疑惑。”

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [mɑːs] ['kæli] ?
Seeing that I made no reply , he went on : " You know what I think , Marse Cally ?
看到 那 我 制成 不 回复 , 他 去 在 : " 你 知道 什么 我 思考 , 马尔斯 卡莉 ?

见我没有回答，他继续说道：“你知道我是怎么想的吗，卡利将军？”

[dæt] ['ʌpəti] [lɪl] [tʃæp] [ɪz]['di'i'es][ɛz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɛz][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn] . "
Dat uppity li'l chap is des ez much a man ez you is a ' oman . "
数据 傲慢 小 小伙子 是 德斯 易 很多 一个 男人 易 你 是 一个 - 阿曼 . "

Dat uppity li'l chap is des ez much a man ez you is a 'oman."

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Well , it may be so , " I replied .
" 出色地 , 它 可能 是 所以 , " 我 回复 .

“嗯，也许是这样吧。”我回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	is	nothing	to	me	.
"	他	是	没有什么	到	我	.

他对我来说什么都不是。

" ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [læft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [lɑːfs] .

"	Whistling	Jim	laughed	one	of	his	irritating	laughs	.
"	吹口哨	吉姆	笑了	一	的	他的	令人恼火的	笑声	.

“吹口哨的吉姆发出了他那令人讨厌的笑声。”

" [dæts][soʊ] , [sə] , [bʌt; bət][aɪ] [tʌk] ['noʊtɪs][dæt][juː; jʊ]['hɛlt]['hɑːnz, 'hænz][wɪd] - [ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Dat's	so	,	suh	,	but	I	tuck	notice	dat	you	helt	han's	wid	'	im	a	mighty	long	time	.
"	数据	所以	,	苏	,	但	我	塞进	注意	数据	你	赫尔特	韩的	宽	-	我是	一个	强大的	长的	时间	.

“是啊，先生，但我注意到你和他在一起的时间非常长。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

"	This	was	intolerable	,
"	这	曾是	无法容忍	,

这简直令人无法容忍，

[ænd; ənd][aɪ] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['hæri] ['hɜːndən] [haʊ] [hɪz; ɪz]['niːgroʊ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['duːti] .

and	I	remarked	with	some	severity	that	I	proposed	to	make	it	my	special	business	to	inform	Harry	Herndon	how	his	negro	had	neglected	his	duty	.
和	我	评论	和	一些	严重性	那	我	建议的	到	制作	它	我的	特别的	商业	到	通知	哈里	赫恩登	如何	他的	黑人	有	被忽视的	他的	责任	.

我语气严厉地表示，我打算亲自去告知哈里·赫恩登，他的黑奴是如何玩忽职守的。

" [naʊ] , [dəunt][duː][dæt] , [mɑːs] ['kæli] , [pliːz] , [sə] !

"	Now	,	don't	do	dat	,	Marse	Cally	,	please	,	suh	!
"	现在	,	不	做	数据	,	马尔斯	卡莉	,	请	,	苏	!

“现在，别那样做，卡利将军，求你了，先生！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [dæt] [mɑːs] ['hæri] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] .

You	know	mighty	well	dat	Marse	Harry	can't	keep	his	temper	like	you	does	.
你	知道	强大的	出色地	数据	马尔斯	哈里	不能	保持	他的	脾气	喜欢	你	做	.

你很清楚，哈里将军可不像你那样能控制自己的脾气。

[aɪ] ['dʌnər] [wen] [juː; jʊ] [bɪn] [ɛz] ['frækʃəs] [ɛz][juː; jʊ][ɪz][ter] - [naɪt] . "

I	dunner	when	you	been	ez	fractious	ez	you	is	ter	-	night	.	"
我	邓纳	什么时候	你	到过	易	易怒的	易	你	是	特尔	-	夜晚	.	"

我不知道你什么时候变得这么暴躁，你今晚会怎么样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [dɪ'klerd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

"	You	are	the	cause	of	it	,	"	I	declared	,	"	you	and	no	one	else	.
"	你	是	这	原因	的	它	,	"	我	声明	,	"	你	和	不	一	别的	.

“这一切都是你造成的，”我断言，“是你，而不是别人。”

[fɜːrst][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] ,

First	you	leave	the	stable	-	door	unlocked	,
第一的	你	离开	这	稳定的	-	门	已解锁	,

首先，你不要锁马厩的门。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [bɔɪ] . "

and	then	you	say	that	this	young	fellow	is	neither	man	nor	boy	.	"
和	然后	你	说	那	这	年轻的	同伴	是	两者都不	男人	也不	男生	.	"

然后你又说这个年轻人既不是男人也不是男孩。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [dæt] , [mɑːs] ['kæli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] ,
" Did I say dat , Marse Cally ? " exclaimed Whistling Jim ,
" 做过 我 说 数据 , 马尔斯 卡莉 ? " 惊呼 吹口哨 吉姆 ,

“我说过这话吗，卡利老爷？”吹口哨的吉姆喊道。

[ə'pærəntli] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
apparently almost as much amazed as if I had drawn a pistol on him .
显然 几乎 作为 很多 惊叹 作为 如果 我 有 绘制 一个 手枪 在 他 .

他显然非常惊讶，就好像我拔枪指着他一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
He stood a moment ,
他 站立 一个 片刻 ,

他站了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn]
as if trying to remember the circumstances under which the remark had been
作为 如果 尝试 到 记住 这 情况 在下面 哪个 这 评论 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

仿佛在努力回忆当时说出那句话的情境，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
but he shook his head sadly .
但 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

但他悲伤地摇了摇头。

" [ˌiː'ɛf] [aɪ] [sed] [dæt] , [mɑːs] ['kæli] , [aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['driːmɪn] - ;
" Ef I said dat , Marse Cally , I must ' a ' been dreamin ' ;
" ef 我 说 数据 , 马尔斯 卡莉 , 我 必须 - 一个 - 到过 梦境 - ;

“如果我说了那句话，卡利将军，那我一定是在做梦；

[aɪ] [wəz] ['maɪti] [naɪ] [fæst] [ə'sliːp] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['di'i'es] [naʊ] ,
I wuz mighty nigh fast asleep when we started back des now ,
我 伍兹 强大的 夜 快速地 睡着了 什么时候 我们 开始 后退 德斯 现在 ,

我们今天开始返回的时候，我已经快睡着了。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juːd] - [ə; eɪ] - [raɪt] [kloʊz]
an ' ef you'd ' a ' lissened right close
一个 - ef 你会 - 一个 - 听过 正确的 关闭

如果你当时仔细听了就好了

[aɪ] [spek] [juːd] - [ə; eɪ] - [həːn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - - .
I speck you'd ' a ' hearn me a sno'in ' .
我 斑点 你会 - 一个 - 听 我 一个 - - .

我想你会听到我打鼾。

[ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [den] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ef you say I said it , den I reckon I must ' a ' said it ,
ef 你 说 我 说 它 , 丹 我 估计 我 必须 - 一个 - 说 它 ,

如果你说我说过，那我想我肯定说过。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [æt; ət] - ,
but I wan't at myse'f ,
但 我 想 在 - ,

但我不想那样做，

[kɑːzeɪ] [ˌiː'ɛf] [deɪ] ['evər] [wəz] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [ɑːn] [tɑːp] [ɜːr; ər] [diː] [graʊn] - , [dæt] [tʃæp] [ɪz] [wʌn] . "
kaze ef dey ever wuz a grown man on top er de groun ' , dat chap is one . "
风 ef 戴 曾经 伍兹 一个 生长 男人 在 顶部 呃 德 地面 - , 数据 小伙子 是 一 . "

kaze ef dey 曾经是一个站在地面上的成年人，这个小伙子就是其中之一。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" You are sharper than I thought you were , " I remarked .
" 你 是 更锐利 比 我 想法 你 是 , " 我 评论 .

“你比我想象的要敏锐得多，”我说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mækɪn] - [fʌn] [ɜːr; ər][ˌem 'iː] , [mɑːs] ['kæli] ,
" You must be makin ' fun er me , Marse Cally ,
" 你 必须 是 制造 - 乐趣 呃 我 , 马尔斯 卡莉 ,

“你一定是在嘲笑我吧，卡利少爷？”

[kɑːzeɪ] [deɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [ʃɑːrp] - [baʊt] ['noʊɪn] - [ə; eɪ][mæn] ['fʌm] [ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn] .
kaze dey ain't nothin ' sharp ' bout knowin ' a man fum a ' oman .
风 戴 不是 什么也没有 - 锋利的 - 回合 知道 - 一个 男人 烟雾 一个 - 阿曼 .

kaze dey ain't nothin' sharp 'bout knowin' a man fum a 'oman.

[ˌiː'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [diː] - [aɪ'd][tɜːrn] - [aʊt] [ter] [greɪz] [wɪd] [diː][draɪ]['kæt(ə)l] ,
Ef I didn't know de diffunce I'd turn myse'f out ter graze wid de dry cattle ,
ef 我 没有 知道 德 - ID 转动 - 出去 特尔 轻擦 宽 德 干燥 牛 ,

如果我不知道其中的困难，我就会把自己赶出去和干牛一起吃草。

[æn; ən] - [steɪ] [wɪd] [ʌm; əm] [ɔːl] [θuː] [diː] ['siːz(ə)n] . "
an ' stay wid um all thoo de season . "
一个 - 停留 宽 嗯 全部 咦 德 季节 . "

整个赛季都和他们待在一起。

" [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɑːrtinəs] ;
" Now , that's the way to talk , " said I with some heartiness ;
" 现在 , 那就是 这 方式 到 讲话 , " 说 我 和 一些 热情 ;

“这才叫说话的方式！”我热情地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['evər] [faɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ə'gen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd]
" but if I ever find the stable - door unlocked again I'll take it for granted
" 但 如果 我 曾经 寻找 这 稳定的 - 门 已解锁 再次 患病的 拿 它 为了 的确
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] . "
that you have changed your opinion about our young friend . "
那 你 有 已更改 你的 观点 关于 我们的 年轻的 朋友 . "

“但如果我再次发现马厩的门没锁，我就会理所当然地认为你已经改变了对我们这位年轻朋友的看法。”

" [aɪ] [meɪ] [liːv] [diː]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] - [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [-] , " [riˈmɑːkt] ['wɪslɪŋ]
" I may leave de stable - door onlocked time an ' time ag'in , " remarked Whistling
" 我 可能 离开 德 稳定的 - 门 - 时间 一个 - 时间 再次 , " 评论 吹口哨
['dʒɪm] ['sɑːləmli] ,
Jim solemnly ,
吉姆 庄严地 ,

“我可能会一次又一次地把马厩的门锁上，”吹口哨的吉姆严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪz] [ter] [bliːv] [dæt][dæt] [bɔɪ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
" but I never is ter b'lieve dat dat boy is anything but a man .
" 但 我 绝不 是 特尔 相信 数据 数据 男生 是 任何事物 但 一个 男人 .

但我始终相信，那个男孩就是个男人。

" [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['hæri] ['hɝːndən] [ðæt] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
" I made haste to inform Harry Herndon that Jack Bledsoe was in the neighborhood
" 我 制成 匆忙 到 通知 哈里 赫恩登 那 杰克 布莱索 曾是 在 这 邻里
,
,
,

我赶紧通知哈里·赫恩登，杰克·布莱索就在附近。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [les] [fɔːr; fər]

and	,	as	was	perfectly	natural	,	he	was	keen	to	see	him	,	less	for
和	,	作为	曾是	完美	自然的	,	他	曾是	敏锐的	到	看	他	,	较少的	为了

['dʒæks] [seɪk] ,

Jack's	sake	,
杰克的	清酒	,

而且，他很想见他，这完全在情理之中，倒不是为了杰克。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wel] ,

I	imagine	,	though	he	loved	the	young	fellow	well	,
我	想象	,	尽管	他	喜爱	这	年轻的	同伴	出色地	,

我想，虽然他很喜欢那个年轻人，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .

than	for	the	sake	of	having	some	news	of	the	fair	Katherine	.
比	为了	这	清酒	的	拥有	一些	消息	的	这	公平的	凯瑟琳	.

而不是为了得到关于美丽的凯瑟琳的消息。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevist] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	the	heaviest	part	of	his	work	at	headquarters	was	over	,
作为	这	最重	部分	的	他的	工作	在	总部	曾是	超过	,

总部最繁重的工作已经结束，

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

and	as	pretty	much	everything	had	depended	on	the	reply	to	General
和	作为	漂亮的	很多	一切	有	取决于	在	这	回复	到	一般的

['fɔːrɪsts] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] — [huː] ,

Forrest's	requisition	on	his	superior	officer	—	who	,
森林的	征用	在	他的	优越的	官	—	WHO	,

而几乎一切都取决于福雷斯特将军对其上级军官的请求的答复——那位军官，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [bræg] — [fɔːr; fər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

unfortunately	,	chanced	to	be	General	Bragg	—	for	arms	and	ammunition	,
很遗憾	,	偶然	到	是	一般的	布拉格	—	为了	武器	和	弹药	,

不幸的是，他碰巧是布拉格将军——负责武器弹药。

['hæri] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

Harry	had	no	difficulty	in	securing	leave	of	absence	for	the	day	;	and	so	,
哈里	有	不	困难	在	确保	离开	的	缺席	为了	这	天	;	和	所以	,

哈里毫不费力地就请好了当天的假；于是，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

when all	the	arrangements	had	been	made	,
什么时候全部	这	安排	有	到过	制成	,

当一切安排妥当之后，

[wiː; wi] [set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] [leɪ] .

we	set	out	the	next	evening	for	the	house	where	Jack	Bledsoe	lay	.
我们	放	出去	这	下一个	晚上	为了	这	房子	在哪里	杰克	布莱索	躺	.

第二天晚上，我们出发前往杰克·布莱索的住所。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

On	the	way	,
在	这	方式	,

在途中，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps]['dʒæks] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['kʌz(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

I	suggested	that	perhaps	Jack's	mother	and	the	fair	cousin	would	probably	be
我	建议	那	也许	杰克的	母亲	和	这	公平的	表哥	会	大概	是

[faʊnd] [ðer; ðər] ;

found	there	;
成立	那里	;

我建议说，杰克的母亲和那位漂亮的表妹可能就在那里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɛriːz] [maɪnd]['ɔːlsoʊ] ,

and	this	possibility	was	in	Harry's	mind	also	,
和	这	可能性	曾是	在	哈利的	头脑	还	,

哈利心中也有这种可能性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ʌtərɪŋ]

for	he	leaned	from	his	horse	toward	me	and	extended	his	hand	,	uttering
为了	他	倾斜	从	他的	马	朝向	我	和	扩展	他的	手	,	发出声音

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

not	a	word	.
不是	一个	单词	.

他从马上探身向我伸出手，一言不发。

[aɪ] [gript] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

I	gripped	it	with	mine	,
我	紧握	它	和	矿	,

我用手紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [daɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [əˈnʌðər]

and	hoped	that	before	I	died	I	should	have	the	opportunity	of	shaking	another
和	希望	那	前	我	死亡	我	应该	有	这	机会	的	摇晃	其他

[hænd][æz; əz] [truː] .

hand	as	true	.
手	作为	真的	.

我希望在去世之前，能有机会与另一个真诚的人握手。

[wʌn] ['ʌðər] [aɪ] [faʊnd] — [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] .

One	other	I	found	—	but	only	one	.
一	其他	我	成立	—	但	仅有的	一	.

我还找到一个——但只有一个。

['dʒæks] ['mʌðər] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer]

Jack's	mother	met	us	at	the	door	,	and	not	far	behind	her	was	the	fair
杰克的	母亲	遇见	我们	在	这	门	,	和	不是	远的	在后面	她	曾是	这	公平的

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,

Katherine	,
凯瑟琳	,

杰克的母亲在门口迎接我们，美丽的凯瑟琳紧随其后。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

more	beautiful	than	ever	.
更多的	美丽的	比	曾经	.

比以往任何时候都更美丽。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	saw	at	a	glance	that	the	ladies	were	expecting	us	,
我	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	女士们	是	期待	我们	,

我一眼就看出女士们在等我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [best] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [bæd] ,

for	they	were	rigged	out	in	their	best	,	which	was	not	very	bad	,
为了	他们	是	作弊	出去	在	他们的	最好的	,	哪个	曾是	不是	非常	坏的	,

因为他们当时已经尽力了，虽然表现还不错，但其实也不算太差。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn]

considering	that	they	had	been	caught	between	the	lines	with	a	wounded	man
考虑	那	他们	有	到过	捕捉	之间	这	线条	和	一个	受伤	男人

[ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

on	their	hands	.
在	他们的	双手	.

考虑到他们被夹在中间，而且手里还带着一个受伤的士兵。

[ə'nʌðər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] ,

Another	face	that	I	had	expected	to	see	was	not	in	evidence	,
其他	脸	那	我	有	预期的	到	看	曾是	不是	在	证据	,

我原本预期会看到的另一张面孔却并未出现。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪn'θuːziæzəm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] ,

and	whatever	enthusiasm	I	may	have	felt	in	the	beginning	soon	died	away	,
和	任何	热情	我	可能	有	毛毡	在	这	开始	很快	死亡	离开	,

我最初可能有的那点热情很快就消退了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['hæri] .

and	I	was	sorry	that	I	had	been	foolish	enough	to	accompany	Harry	.
和	我	曾是	对不起	那	我	有	到过	愚蠢	足够的	到	陪伴	哈里	.

我后悔自己当初愚蠢地陪同哈利去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['dʒæks] [ruːm] ,

We	were	taken	at	once	to	Jack's	room	,
我们	是	已采取	在	一次	到	杰克的	房间	,

我们立刻被带到了杰克的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	it	was	very	evident	that	he	was	glad	to	see	us	again	.
和	它	曾是	非常	明显	那	他	曾是	高兴的	到	看	我们	再次	.

很明显，他很高兴再次见到我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	changed	a	great	deal	;	he	looked	older	,	and	appeared	to	be
他	有	已更改	一个	伟大的	交易	;	他	看起来	老	,	和	出现	到	是

[wɔːrn][baɪ] ['ɪlnəs] .

worn	by	illness	.
磨损	经过	疾病	.

他变化很大；他看起来更老了，而且似乎饱受疾病的折磨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] ,

He	had	been	removed	from	the	cabin	on	the	river	at	a	critical	period	,
他	有	到过	已移除	从	这	舱	在	这	河	在	一个	批判的	时期	,

在人生的关键时期，他被从河边的小屋里带走了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	,	as	a	result	,	he	was	compelled	to	go	through	a	long	and
和	,	作为	一个	结果	,	他	曾是	被迫	到	去	通过	一个	长的	和

['dræstɪk] ['ɪlnəs] .

drastic	illness	.
剧烈	疾病	.

因此，他不得不经历一场漫长而痛苦的疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,

He	was	on	the	high	road	to	recovery	,
他	曾是	在	这	高的	路	到	恢复	,

他正在康复的道路上稳步前进。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hænsəm] [dʒæk] [ə'gen] ,

but	I	thought	he	would	never	be	the	same	handsome	Jack	again	,
但	我	想法	他	会	绝不	是	这	相同的	英俊的	杰克	再次	,

但我认为他再也回不到以前那个英俊的杰克了。

[soʊ] [kə'dævərəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

so	cadaverous	was	his	countenance	and	so	changed	his	voice	.
所以	尸体的	曾是	他的	面容	和	所以	已更改	他的	嗓音	.

他的脸色变得极其苍白，声音也变得异常低沉。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ'self] [left] [ðə; ði] [frendz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt]

The	two	ladies	and	myself	left	the	friends	together	and	went	into	the	room	that
这	二	女士们	和	我	左边	这	朋友们	一起	和	去	进入	这	房间	那

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

had	been	the	parlor	,
有	到过	这	客厅	,

我和两位女士一起离开了朋友们，走进了以前是客厅的房间。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .

where	there	was	a	brisk	fire	burning	.
在哪里	那里	曾是	一个	轻快	火	燃烧	.

那里燃着熊熊大火。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kə'moʊdiəs] ['kʌntri] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

The	house	was	a	very	commodious	country	home	and	had	evidently	been
这	房子	曾是	一个	非常	宽敞的	国家	家	和	有	显然	到过

[bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] ['prɑːspərəs] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

built	by	some	prosperous	person	whose	heart	and	mind	turned	to	the	country
建造	经过	一些	繁荣	人	谁	心	和	头脑	转向	到	这	国家

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

after	he	had	acquired	wealth	in	the	town	.
后	他	有	获得	财富	在	这	镇	.

这栋房子是一栋非常宽敞的乡村住宅，显然是由一位富裕人士建造的，他在城里积累了财富后，心向往了乡村生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

But	the	owner	had	deserted	it	when	the	Federals	took	possession	of
但	这	所有者	有	荒凉的	它	什么时候	这	联邦	采取	拥有	的

-

Murfreesborough	,
-	,

但联邦政府占领默弗里斯伯勒时，房主已经弃屋而去。

['liːvɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] — [ðə; ði]['kruːəl]

leaving	furniture	and	everything	to	the	mercy	of	circumstance	—	the	cruel
离开	家具	和	一切	到	这	怜悯	的	环境	—	这	残忍的

['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [goʊz][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][wɔːr] .

circumstance	that	goes	hand	in	hand	with	war	.
环境	那	去	手	在	手	和	战争	.

把家具和所有东西都留给环境摆布——而这种残酷的环境正是战争的必然结果。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

But	everything	was	intact	.
但	一切	曾是	完好无损的	.

但一切都完好无损。

[ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nuːli]

The	old	piano	stood	in	the	corner	as	glossy	as	if	it	had	been	newly
这	老的	钢琴	站立	在	这	角落	作为	光滑	作为	如果	它	有	到过	新

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

那架旧钢琴孤零零地立在角落里，光亮如新，仿佛刚买来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɔːr] [ə; eɪ] [kliːn] [lʊk] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	the	carpets	on	the	floor	wore	a	clean	look	,	though	some	of	them
和	这	地毯	在	这	地面	穿着	一个	干净的	看	,	尽管	一些	的	他们

[wɜːr; wər] ['θredber] .

were	threadbare	.
是	破旧的	.

地板上的地毯看起来很干净，尽管有些已经破旧不堪。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

['hæri] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [keit] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]
Harry came in search of Kate — she was more important than his wounded
哈里 来了 在 搜索 的 凯特 — 她 曾是 更多的 重要的 比 他的 受伤
[frend] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blɛdsoʊ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ]['dʒæks]['bedsaɪd] .
friend — and Mrs . Bledsoe went to take her place by Jack's bedside .
朋友 — 和 太太 . 布莱索 去 到 拿 她 地方 经过 杰克的 床头 .

哈里来找凯特——她比他受伤的朋友更重要——布莱索太太去杰克的床边接替了她的位置。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
This arrangement would have left me very much alone , but for the
这 安排 会 有 左边 我 非常 很多 独自的 , 但 为了 这
['θɔːtflnəs] [ʌv; əv] [keit] ,
thoughtfulness of Kate ,
深思熟虑 的 凯特 ,

如果不是凯特的体贴，这样的安排会让我非常孤独。

[huː] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
who intimated that I should find very interesting company in the next room .
WHO 暗示 那 我 应该 寻找 非常 有趣的 公司 在 这 下一个 房间 .

他暗示我，隔壁房间的客人会非常有趣。

" [daunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be afraid , " she said .
" 不 是 害怕的 , " 她 说 .

“别害怕，”她说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,
But I was very much afraid , I know not why ,
但 我 曾是 非常 很多 害怕的 , 我 知道 不是 为什么 ,

但我当时非常害怕，我不知道为什么。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and hesitated a long time before I ventured into the room .
和 犹豫了一下 一个 长的 时间 前 我 冒险 进入 这 房间 .

我犹豫了很久才鼓起勇气走进房间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] ['ventʃər] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] ['kæʒuəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən]['evər] ,
And when I did venture to wander in casually , I was more afraid than ever ,
和 什么时候 我 做过 风险投资 到 漫步 在 随意地 , 我 曾是 更多的 害怕的 比 曾经 ,

而当我真的冒险随意走进去的时候，我却比以往任何时候都更加害怕。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪdi][sæt] ['riːdɪŋ] .
for at a window a small lady sat reading .
为了 在 一个 窗户 一个 小的 女士 卫星 阅读 .

窗边坐着一位娇小的女士在看书。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][dʒeɪn] ['raɪdɚ] , [bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [meɪd] [ˌem 'iː][noʊ]['boʊldər] .
I knew her at once for Jane Ryder , but that fact made me no bolder .
我 知道 她 在 一次 为了 简 莱德 , 但 那 事实 制成 我 不 更大胆 .

我一眼就认出她叫简·莱德，但这并没有让我更加大胆。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ;
On the contrary , I felt a timidity that was almost childish ;
在 这 相反 , 我 毛毡 一个 胆怯 那 曾是 几乎 幼稚 ;

相反，我感到一种近乎幼稚的胆怯；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

it	was	a	feeling	that	carried	me	away	back	to	my	boyhood	,
它	曾是	一个	感觉	那	携带	我	离开	后退	到	我的	童年	,

那是一种让我回想起童年时光的感觉。

[wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

when	I	refused	to	go	into	a	room	where	there	was	a	company	of	little
什么时候	我	拒绝	到	去	进入	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	公司	的	小的

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

当我拒绝进入有小女孩陪伴的房间时。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	I	,	and	began	to	back	toward	the	door	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	我	,	和	开始	到	后退	朝向	这	门	.

“对不起，”我说，然后开始往门口退去。

" [oʊ] , [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] , " [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'klerd] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] ,

"	Oh	,	no	harm	is	done	,	"	the	lady	declared	,	closing	the	book	,
"	哦	,	不	伤害	是	完毕	,	"	这	女士	声明	,	结束	这	书	,

“哦，没造成什么损失，”女士合上书说道。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] - ['fɪŋgər] .

but	keeping	the	place	with	her	fore	-	finger	.
但	保持	这	地方	和	她	前	-	手指	.

但她用食指按住那个位置。

" [dɪd][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	desire	to	see	me	?
"	做过	你	欲望	到	看	我	?

你想见我吗?

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [mɪs] ['blɛdsoʊ] ? "

Or	perhaps	you	would	see	Miss	Bledsoe	?	"
或者	也许	你	会	看	错过	布莱索	?	"

或许你会见到布莱索小姐?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [mɪs] ['blɛdsoʊ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]

"	No	,	ma'am	—	I	—	that	is	,	Miss	Bledsoe	is	talking	with	a	friend	of	mine
"	不	,	女士	—	我	—	那	是	,	错过	布莱索	是	说	和	一个	朋友	的	矿

,

,
,

“不，夫人——我——我是说，布莱索小姐正在和我的一个朋友说话。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['wɔndəd] [ɪn] [hɪr] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . "

and	I	just	wandered	in	here	,	having	nothing	else	to	do	.	"
和	我	只是	漫步	在	这里	,	拥有	没有什么	别的	到	做	.	"

我闲着没事就进来了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

“当然！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] . "

I	believe	that	is	a	custom	of	Southern	gentlemen	.	"
我	相信	那	是	一个	风俗	的	南方	先生们	.	"

我认为这是南方绅士的习俗。

" [wʌt] [ɪz] ?
" What is ?
" 什么 是 ?

“那是什么？”

" [aɪ] [æskt] , ['ræðər] [ə'brʌptli] .
" I asked , rather abruptly .
" 我 问 , 相当 突然 .

我有些唐突地问道。

" [waɪ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['wɑːndər][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]
" Why , to go to houses and wander from room to room until their
" 为什么 , 到 去 到 房屋 和 漫步 从 房间 到 房间 直到 他们的
[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
curiosity is satisfied .
好奇心 是 使满意 .

“为什么呢？他们会挨家挨户地走，从一个房间走到另一个房间，直到满足他们的好奇心为止。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was angry , though I knew that she meant not a word she said .
" 我 曾是 生气的 , 尽管 我 知道 那 她 意思是 不是 一个 单词 她 说 .

“我当时很生气，尽管我知道她说的每一个字都不是真心话。”

" [dʌz] ['mɪsɪz] . ['blɛdsoʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['hæbɪt] ?
" Does Mrs . Bledsoe indulge in that habit ?
" 做 太太 . 布莱索 放纵 在 那 习惯 ?

布莱索太太有这种习惯吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['hæbɪt] ?
" Habit ?
" 习惯 ?

“习惯?

[aɪ] [sed] ['kʌstəm] .
I said custom .
我 说 风俗 .

我说的是定制。

['mɪsɪz] . ['blɛdsoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ]
Mrs . Bledsoe is a changed woman since she has lived among people who know
太太 . 布莱索 是 一个 已更改 女士 自从 她 有 居住地 之中 人们 WHO 知道
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
something of the world and its ways ,
某物 的 这 世界 和 它是 方式 ,

自从和那些了解世事的人一起生活后，布莱索太太判若两人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [sleɪv] - ['draɪvər] . "
and who are not slave - drivers . "
和 WHO 是 不是 奴隶 - 司机 . "

而且他们不是奴隶主。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] , " [aɪ] [sed] .
" I believe this is Miss Jane Ryder , " I said .
" 我 相信 这 是 错过 简 莱德 , " 我 说 .

“我相信这位是简·莱德小姐，”我说。

" [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mænərz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Your	memory	is	better	than	your	manners	,	"	she	replied	,
"	你的	记忆	是	更好的	比	你的	礼仪	,	"	她	回复	,

“你的记忆力比你的礼貌好，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['tempər] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

and	though	I	tried	hard	to	keep	my	temper	,	her	words	stung	me	to	the
和	尽管	我	尝试	难的	到	保持	我的	脾气	,	她	字	被蜇了	我	到	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

虽然我努力克制自己的脾气，但她的话还是深深刺痛了我。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .

"	I	assure	you	I	had	not	the	least	desire	to	disturb	you	.
"	我	保证	你	我	有	不是	这	至少	欲望	到	打扰	你	.

我向您保证，我丝毫没有打扰您的意愿。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] ,

I	came	in	here	with	the	hope	,	though	not	the	expectation	,
我	来了	在	这里	和	这	希望	,	尽管	不是	这	期待	,

我怀着希望而来，虽然并没有抱太大的期望。

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [hu:] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] . "

of	finding	a	lad	who	came	here	last	night	.	"
的	寻找	一个	小伙子	WHO	来了	这里	最后的	夜晚	.	"

找到昨晚来过这里的那个小伙子。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ,

"	He	is	not	here	,	"	she	asserted	,	"	and	if	he	were	,
"	他	是	不是	这里	,	"	她	断言	,	"	和	如果	他	是	,

“他不在这里，”她断言，“就算他在，

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

he	has	no	desire	to	see	you	.
他	有	不	欲望	到	看	你	.

他不想见你。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

He	told	me	something	of	his	encounter	with	you	,
他	讲述	我	某物	的	他的	遇到	和	你	,

他跟我讲了一些他与你相遇的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tri:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,

and	if	that	is	the	way	you	treat	a	young	lad	,
和	如果	那	是	这	方式	你	对待	一个	年轻的	小伙子	,

如果你这样对待一个年轻小伙子，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['wʊmən] .

I	wonder	how	you	would	have	treated	an	unprotected	woman	.
我	想知道	如何	你	会	有	治疗	一个	未受保护	女士	.

我想知道你会如何对待一个没有采取保护措施的女性。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	I	would	not	trust	myself	to	speak	to	her	.
"	我	会	不是	相信	我	到	说话	到	她	.

“我不敢跟她说话。”

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'bi:s(ə)ns][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ;

I	made	her	a	low	obeisance	and	retired	from	the	room	;
我	制成	她	一个	低的	服从	和	退休	从	这	房间	;

我向她行了个卑躬礼，然后离开了房间；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .

but	I	was	not	to	escape	so	easily	.
但	我	曾是	不是	到	逃脱	所以	容易地	.

但我没那么容易逃脱。

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

She	pursued	her	advantage	;	she	followed	me	out	into	the	hall	.
她	追击	她	优势	;	她	随后	我	出去	进入	这	大厅	.

她趁机占我便宜，跟着我走到了走廊里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [læst] [naɪt] ? "

"	Is	it	true	that	the	young	man	compelled	you	to	accompany	him	to	this	house	last	night	?	"
"	是	它	真的	那	这	年轻的	男人	被迫	你	到	陪伴	他	到	这	房子	最后的	夜晚	?	"

“昨晚那个年轻人强迫你陪他来这所房子，这是真的吗？”

" [ɪf] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	If	he	told	you	so	,	madam	,	it	is	true	,	"	I	replied	.
"	如果	他	讲述	你	所以	,	女士	,	它	是	真的	,	"	我	回复	.

“如果他这样告诉您，夫人，那就是真的。”我回答道。

" ['æftər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	After	threatening	to	give	you	a	strapping	?	"	she	asked	.
"	后	威胁	到	给	你	一个	捆绑	?	"	她	问	.

“威胁要揍你一顿之后？”她问道。

[hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zʌltənt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

Her	mood	was	almost	exultant	,	though	she	had	been	gloomy	enough	when	I	first	disturbed	her	.
她	情绪	曾是	几乎	眉飞色舞	,	尽管	她	有	到过	阴沉	足够的	什么时候	我	第一的	不安	她	.

虽然我第一次打扰她时，她情绪低落，但现在她的情绪几乎是欣喜若狂的。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [soʊ] , ['mædəm] . "

"	If	he	says	so	,	madam	.	"
"	如果	他	说道	所以	,	女士	.	"

“如果他这么说的话，夫人。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [slæpt] [jʊr; jər] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [red] . "

"	He	didn't	say	so	,	but	I	believe	he	slapped	your	face	,	for	it	is	still	red	.	"
"	他	没有	说	所以	,	但	我	相信	他	被掌掴	你的	脸	,	为了	它	是	仍然	红色的	.	"

“他虽然没明说，但我相信他打了你的脸，因为你的脸现在还红红的。”

" [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] , ['mædəm] . "

"	Perhaps	he	did	,	madam	.	"
"	也许	他	做过	,	女士	.	"

“或许他真的这么做了，夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['mædəm] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] ? "

"	I	am	no	madam	,	I'll	let	you	know	;	why	do	you	call	me	so	?	"
"	我	是	不	女士	,	患病的	让	你	知道	;	为什么	做	你	称呼	我	所以	?	"

“我可不是什么老鸨，你为什么这么叫我？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	It	is	simply	a	term	of	respect	,	ma'am	.
"	它	是	简单地	一个	学期	的	尊重	,	女士	.

“这只是一种尊重的称呼，女士。”

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['leɪdiz] . "

Our	young	people	are	taught	to	be	respectful	to	ladies	.	"
我们的	年轻的	人们	是	教授	到	是	尊重	到	女士们	.	"

我们的年轻人从小就被教育要尊重女士。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	You	may	be	sure	that	the	young	man	would	have	remained	to	see	you	,
"	你	可能	是	当然	那	这	年轻的	男人	会	有	剩余	到	看	你	,

“您可以放心，这位年轻人一定会留下来见您。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [frend] .

but	I	was	afraid	you'd	run	away	and	leave	your	friend	.
但	我	曾是	害怕的	你会	跑步	离开	和	离开	你的	朋友	.

但我害怕你会离家出走，抛下你的朋友。

" ['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['tʃaɪldɪʃnəs] .

"	Women	can	be	very	childish	sometimes	,	and	this	was	pure	childishness	.
"	女性	能	是	非常	幼稚	有时	,	和	这	曾是	纯的	童心	.

“女人有时候会很幼稚，这纯粹是幼稚的行为。”

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪl] - [wɪl] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .

"	Why	,	I	had	no	idea	that	he	bore	me	any	ill	-	will	,	"	I	remarked	.
"	为什么	,	我	有	不	主意	那	他	钻孔	我	任何	患病的	-	将要	,	"	我	评论	.

“我完全没想到他对我怀有任何恶意，”我说道。

" [hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	He	trotted	along	by	my	side	in	perfect	good	-	humor	when	I	was	fetching	him
"	他	小跑	沿着	经过	我的	边	在	完美的	好的	-	幽默	什么时候	我	曾是	获取	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我接他回家的时候，他一路小跑跟在我身边，心情非常好。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

If	he	has	any	grudge	against	me	,	I	do	not	think	the	fault	is	mine	.
如果	他	有	任何	怨恨	反对	我	,	我	做	不是	思考	这	过错	是	矿	.

如果他对我怀有任何怨恨，我认为那并非我的错。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][moʊst] ['hʌmbli] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'fens] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Say	to	him	that	I	apologize	most	humbly	for	any	offence	I	may	have	given
说	到	他	那	我	道歉	最多	谦卑地	为了	任何	罪行	我	可能	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

请转告他，对于我可能冒犯到他的任何事，我深表歉意。

" [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læd] — [wʌz; wəz]

"	Jane	Ryder	was	now	sure	that	I	did	not	connect	her	with	the	lad	—	was
"	简	莱德	曾是	现在	当然	那	我	做过	不是	连接	她	和	这	小伙子	—	曾是

[ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pɪrst] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] ,

sure	that	I	had	not	pierced	her	disguise	,
当然	那	我	有	不是	穿孔	她	伪装	,

“简·莱德现在确信我没有把她和那个小伙子联系起来——确信我没有识破她的伪装。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['veri] [mʌtʃ] ['frɛndliːɚ] .

and	she	became	at	once	very	much	friendlier	.
和	她	成为	在	一次	非常	很多	更友善	.

她立刻变得非常友善。

[hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] .

Her	relief	was	apparent	in	voice	and	gesture	.
她	宽慰	曾是	明显	在	嗓音	和	手势	.

从她的声音和姿态中，可以明显看出她如释重负。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	The	truth	is	,	"	she	went	on	,	"	the	young	man	is	very	fond	of	you	,
"	这	真相	是	,	"	她	去	在	,	"	这	年轻的	男人	是	非常	喜爱	的	你	,

“事实上，”她继续说道，“这位年轻人非常喜欢你。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] .

much	to	my	surprise	.
很多	到	我的	惊喜	.

令我非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	strange	fancy	,	"	she	mused	;	"	there	is	no	accounting	for	it	.
它	是	一个	奇怪的	想要	,	"	她	沉思	;	"	那里	是	不	会计	为了	它	.

“这是一种奇怪的幻想，”她沉思道，“无法解释。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	believe	you	could	prevail	on	him	to	leave	his	friends	and	go	with	you
我	相信	你	可以	占上风	在	他	到	离开	他的	朋友们	和	去	和	你

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

to	the	South	;
到	这	南	;

我相信你可以说服他离开朋友，和你一起去南方；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

that	is	why	I	am	keeping	him	away	from	you	.	"
那	是	为什么	我	是	保持	他	离开	从	你	.	"

这就是我为什么让他远离你的原因。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [fjuː] [frendz] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	have	had	few	friends	,	"	I	said	,
"	我	有	有	很少	朋友们	,	"	我	说	,

“我朋友不多，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm]

"	and	if	you	could	add	the	young	man	to	the	list	and	place	him
"	和	如果	你	可以	添加	这	年轻的	男人	到	这	列表	和	地方	他

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

above	all	the	rest	,
多于	全部	这	休息	,

“如果你能把这位年轻人也加到名单里，并且把他排在所有人之上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

I	should	be	happy	.
我	应该	是	快乐的	.

我应该感到高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk]

But	as	for	persuading	him	to	desert	his	principles	,	I	should	never	think
但	作为	为了	说服	他	到	沙漠	他的	原则	,	我	应该	绝不	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

至于劝他放弃原则，我根本不会考虑。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] . "

and	I	should	think	ill	of	him	if	he	could	be	persuaded	.	"
和	我	应该	思考	患病的	的	他	如果	他	可以	是	被说服	.	"

如果他被说服了，我会对他产生不好的印象。

" [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [men] [hiː; hi]['evər] [met] ,

"	He	really	thinks	that	you	are	one	of	the	finest	men	he	ever	met	,
"	他	真的	思考	那	你	是	一	的	这	最好的	男人	他	曾经	遇见	,

“他真心认为你是他见过的最优秀的人之一。”

" [pər'su:d] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] .
" **pursued** **Jane** **Ryder** **.**
" 追击 简 莱德 .

简·莱德追了上去。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **He** **says** **that** **a** **young** **woman** **would** **be** **as** **safe** **from** **insult** **with** **you**
" 他 说道 那 一个 年轻的 女士 会 是 作为 安全的 从 侮辱 和 你
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . "
as **she** **would** **be** **with** **her** **mother** **.** **"**
作为 她 会 是 和 她 母亲 . "

他说，年轻女子在你这里不会像在她母亲那里一样受到侮辱。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
" **And** **why** **not** **?**
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [frend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
" **I** **thank** **your** **friend** **for** **his** **good** **opinion** **of** **me** **;**
" 我 感谢 你的 朋友 为了 他的 好的 观点 的 我 ;

“感谢你的朋友对我的好评；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmən]
but **it** **is** **no** **great** **compliment** **to** **me** **to** **say** **that** **I** **should** **protect** **a** **woman**
但 它 是 不 伟大的 赞扬 到 我 到 说 那 我 应该 保护 一个 女士
[wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,
with **my** **life** **,**
和 我的 生活 ,

但说我应该用生命保护一个女人，对我来说并不是什么很高的评价。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
if **need** **be** **.**
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[bæk] ['jɑ:ndər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['gæðərd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Back **yonder** **there** **are** **gathered** **three** **or** **four** **thousand** **men** **,**
后退 远处 那里 是 聚集 三 或者 四 千 男人 ,

那边聚集了三四千人，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [ten] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][du:][ðə; ðɪ] [seɪm]
and **out** **of** **that** **four** **thousand** **you** **will** **not** **find** **ten** **who** **would** **not** **do** **the** **same**
和 出去 的 那 四 千 你 将要 不是 寻找 十 WHO 会 不是 做 这 相同的
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] . "
and **think** **it** **nothing** **to** **boast** **of** **.** **"**
和 思考 它 没有什么 到 夸 的 . "

在这四千人中，你找不到十个不会做同样的事情，并且认为这没什么值得炫耀的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **I** **wouldn't** **trust** **them** **,** **"** **she** **declared** **.**
" 我 不会 相信 他们 , " 她 声明 .

“我不会信任他们，”她说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ?
" **Would** **you** **trust** **me** **?**
" 会 你 相信 我 ?

你会相信我吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] .

The	**words**	**were**	**out**	**of**	**my**	**mouth**	**before**	**I**	**could**	**recall**	**them**	**.**
这	字	是	出去	的	我的	嘴	前	我	可以	记起	他们	.

话一出口，我还没来得及回忆。

[ðeɪ] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They	**meant**	**more**	**than**	**she**	**would**	**think**	**or**	**than**	**she**	**would**	**care**	**for**	**them**	**to**
他们	意思是	更多的	比	她	会	思考	或者	比	她	会	关心	为了	他们	到

[miːn] .

mean	**.**
意思是	.

它们对她来说意义非凡，远超她所能想象，也远超她所愿意接受的意义。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] .

"	**I**	**certainly**	**would**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**clenching**	**her**	**hands**	**in**	**a**	**strange**	**little**	**gesture**	**.**
"	我	当然	会	,	"	她	说	,	紧握	她	双手	在	一个	奇怪的	小的	手势	.

“我当然愿意，”她说着，双手紧紧握成拳头，做了一个奇怪的小动作。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] , " [aɪ] [dɪˈklerd] .

"	**I**	**thank**	**you**	**for**	**saying**	**that**	**much**	**,**	**"**	**I**	**declared**	**.**
"	我	感谢	你	为了	说	那	很多	,	"	我	声明	.

“谢谢你这么说，”我说道。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] — [nɑːt] [suːn] , [pərˈhæps] — [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	**The**	**time**	**may**	**come**	**—**	**not**	**soon**	**,**	**perhaps**	**—**	**when**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**to**
"	这	时间	可能	来	—	不是	很快	,	也许	—	什么时候	我	将	有	到	问	你	到

[trʌst] [ˌem ˈiː] . "

trust	**me**	**.**	**"**
相信	我	.	"

“或许有一天——也许不会很快——我不得不请求你信任我。”

" [suːn] [ɔːr] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [ˈænsər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	**Soon**	**or**	**late**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**my**	**answer**	**will**	**be**	**the**	**same**	**.**
"	很快	或者	晚的	,	"	她	回复	,	"	我的	回答	将要	是	这	相同的	.

“迟早，”她回答说，“我的答案都会一样。”

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðæt]

"	**I**	**never**	**was**	**more**	**shaken**	**with**	**the**	**excitement**	**of**	**temptation**	**than**	**at**	**that**
"	我	绝不	曾是	更多的	摇晃	和	这	激动	的	诱惑	比	在	那

[ˈmoʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

“那一刻，我从未像现在这样被诱惑的兴奋所震撼。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [seɪ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kwɪk] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːts]

She	**must**	**have**	**known**	**it**	**;**	**they**	**say**	**women**	**are**	**quick**	**at**	**reading**	**the**	**thoughts**
她	必须	有	已知	它	;	他们	说	女性	是	快的	在	阅读	这	想法

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

of	**a**	**man**	**,**
的	一个	男人	,

她肯定知道这一点；人们都说女人很擅长看透男人的心思。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪrər] .

but	**,**	**instead**	**of**	**drawing**	**away**	**from**	**me**	**,**	**she**	**drew**	**nearer**	**.**
但	,	反而	的	绘画	离开	从	我	,	她	画	更近	.

但是，她非但没有远离我，反而向我靠近了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli]

In another instant I should have seized her in my arms , the pale and lonely

在 其他 立即的 我 应该 有 查获 她 在 我的 武器 , 这 苍白 和 孤独

['kriːtʃər] ,

creature ,

生物 ,

再过一刻，我本该将她——那个苍白而孤独的女子——紧紧拥入怀中。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,

but just then the sound of footsteps came along the hall ,

但 只是 然后 这 声音 的 脚步声 来了 沿着 这 大厅 ,

就在这时，走廊里传来了脚步声。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hæpi] ['læftər] [ʌv; əv] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['blɛdsoʊ] .

and I heard the happy laughter of Katherine Bledsoe .

和 我 听到 这 快乐的 笑声 的 凯瑟琳 布莱索 .

我听到了凯瑟琳·布莱索的爽朗笑声。

[aɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [maɪ] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːzd] [maɪ] [hænd] .

I had raised my arms , but now I lowered them and she had seized my hand .

我 有 提高 我的 武器 , 但 现在 我 降低 他们 和 她 有 查获 我的 手 .

我举起了双臂，但现在我放下了它们，她抓住了我的手。

" [gʊd] - [baɪ] !

" Good - by !

" 好的 - 经过 !

再见！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" she said ,

" 她 说 ,

她说，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [maɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn]

and as soon as she could tear her hand from mine she was gone

和 作为 很快 作为 她 可以 撕 她 手 从 矿 她 曾是 已消失

— [gɔːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

— gone by another door ,

— 已消失 经过 其他 门 ,

她刚把手从我的手上抽回来，就走了——从另一扇门走了。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [keɪm] [plʌmp] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

and Harry and her companion came plump upon me standing in the hallway ,

和 哈里 和 她 伴侣 来了 丰满 之上 我 常设 在 这 门厅 ,

哈利和她的同伴胖乎乎地走进来，撞见我站在走廊里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [dʒeɪn] ['raɪdɝ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

gazing at the door through which Jane Ryder had disappeared .

凝视 在 这 门 通过 哪个 简 莱德 有 消失 .

凝视着简·莱德消失的那扇门。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [fɜːrst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then I turned and gazed at them , first at one and then at the other .

然后 我 转向 和 凝视 在 他们 , 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 .

然后我转过身，凝视着他们，先是看着一个，然后又看着另一个。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [keɪt] ,

"	What	have	you	done	with	her	?	"	inquired	Kate	,
"	什么	有	你	完毕	和	她	?	"	询问	凯特	,

“你把她怎么处置了？”凯特问道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	just	a	shade	of	solicitude	in	her	voice	.
和	只是	一个	阴影	的	关怀	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝关切。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	I	hope	you	haven't	hurt	her	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我	希望	你	还没有	伤害	她	,	"	她	哭	.

“哦，我希望你没有伤害她，”她哭着说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tendə] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	She	has	the	tenderest	heart	in	the	world	.	"
"	她	有	这	最嫩的	心	在	这	世界	.	"

“她拥有世界上最温柔的心。”

" [hɜːrt] [hɜːr; hər] ?

"	Hurt	her	?
"	伤害	她	?

“伤害她？”

[hɜːrt] [hɜːr; hər] ?

Hurt	her	?
伤害	她	?

伤害她?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

"	It	was	all	that	I	could	say	,
"	它	曾是	全部	那	我	可以	说	,

我只能说这些了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃli] .

and	then	all	of	a	sudden	I	came	to	myself	and	stood	there	laughing	very	foolishly	.
和	然后	全部	的	一个	突然	我	来了	到	我	和	站立	那里	笑	非常	愚蠢地	.

然后我突然回过神来，站在那里傻笑起来。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	She	ran	away	,	"	I	explained	.
"	她	跑	离开	,	"	我	解释	.

“她逃跑了，”我解释道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	I	don't	know	why	.
"	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] !

I	am	sure	I	didn't	want	her	to	go	!
我	是	当然	我	没有	想	她	到	去	!

我肯定不想让她走!

" [ˌwerə'pɑːn] [keit] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]
" Whereupon Kate fell to laughing , and kept it up until the tears came into
" 于是 凯特 跌倒 到 笑 , 和 保留 它 向上 直到 这 眼泪 来了 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

于是凯特笑了起来，一直笑到眼泪都出来了。

" [oʊ] , [men] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['sɪmpltən] !
" Oh , men are such simpletons !
" 哦 , 男人 是 这样的 傻瓜 !

“哦，男人真是愚蠢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" she exclaimed ;
" 她 惊呼 ;

她惊呼道；

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ðɪ] [lɔːds] [ʌv; əv]
" I don't know what I should do for amusement if I didn't see the lords of
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 为了 娱乐 如果 我 没有 看 这 领主们 的
[kri'eɪʃ(ə)n] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
creation once in a great while .
创建 一次 在 一个 伟大的 尽管 .

“如果我不能时不时地见到造物主，我真不知道该如何消遣了。”

" [wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] — [ðoʊ] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]
" We bade good - by to the household — though Jane Ryder was nowhere to
" 我们 巴德 好的 - 经过 到 这 家庭 — 尽管 简 莱德 曾是 无处 到
[biː; bi] [faʊnd] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,
be found — and went to our horses ,
是 成立 — 和 去 到 我们的 马匹 ,

“我们向这家人道别——尽管简·莱德不见踪影——然后走向我们的马匹。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] .
which we had left in charge of Whistling Jim .
哪个 我们 有 左边 在 收费 的 吹口哨 吉姆 .

我们把这件事托付给了吹口哨的吉姆。

[ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flʌtər] .
That worthy was in quite a flutter .
那 值得 曾是 在 相当 一个 扑 .

那位先生当时非常慌乱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,
He had heard strange noises ,
他 有 听到 奇怪的 噪音 ,

他听到了一些奇怪的声音，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and he was almost sure that he had caught a glimpse of more than
和 他 曾是 几乎 当然 那 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 更多的 比
[wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .
one man in the darkness .
一 男人 在 这 黑暗 .

他几乎可以肯定，他在黑暗中瞥见了不止一个人。

[wiː; wi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
We paid little enough attention to what he said ,
我们 有薪酬的 小的 足够的 注意力 到 什么 他 说 ,

我们对他说的话几乎没怎么在意。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [seɪf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]

for	we	knew	that	the	ladies	were	safe	so	far	as	the	Confederates	were
为了	我们	知道	那	这	女士们	是	安全的	所以	远的	作为	这	南方邦联	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

因为我们知道，就南方邦联而言，这些女士们是安全的。

[ænd; ənd][dʒæk] ['blɛdsoʊ] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəlz] .

and	Jack	Bledsoe	would	answer	for	their	safety	with	the	Federals	.
和	杰克	布莱索	会	回答	为了	他们的	安全	和	这	联邦	.

而杰克·布莱索将负责向联邦军交涉，以确保他们的安全。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] ,

Nevertheless	,	there	was	no	one	to	answer	for	our	safety	,
尽管如此	,	那里	曾是	不	一	到	回答	为了	我们的	安全	,

然而，却没有人为我们的安全负责。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd]

and	we	had	no	more	than	mounted	our	horses	before	we	discovered
和	我们	有	不	更多的	比	安装	我们的	马匹	前	我们	发现

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

that	we	were	surrounded	.
那	我们	是	包围	.

我们刚翻身上马，就发现自己被包围了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

We	heard	the	tramp	of	cavalry	on	all	sides	.
我们	听到	这	流浪汉	的	骑兵	在	全部	侧面	.

我们听到四面八方传来骑兵的脚步声。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] : " [dəunt] [ʃuːt] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] ! "

A	quiet	voice	in	the	darkness	made	itself	heard	:	"	Don't	shoot	unless	they	resist	!	"
一个	安静的	嗓音	在	这	黑暗	制成	本身	听到	:	"	不	射击	除非	他们	抵抗	!	"

黑暗中传来一个轻柔的声音："除非他们反抗，否则不要开枪！"

" [raɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] !

"	Ride	them	down	!
"	骑	他们	向下	!

"骑着他们冲下去！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	exclaimed	Harry	.
"	惊呼	哈里	.

"哈利惊呼道。"

[maɪ] [hɔːrs] [ræn] [fʊl] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,

My	horse	ran	full	into	another	horse	,
我的	马	跑	满的	进入	其他	马	,

我的马和另一匹马迎面撞上了一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] [went] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [maɪ]['pɪst(ə)l] .

and	he	and	his	rider	went	down	just	as	I	used	my	pistol	.
和	他	和	他的	骑士	去	向下	只是	作为	我	用过的	我的	手枪	.

就在我拔出手枪的那一刻，他和他的骑手倒下了。

[sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [wækt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər] ,

Some	one	with	an	oath	whacked	me	over	the	head	with	a	sabre	,
一些	一	和	一个	誓言	猛击	我	超过	这	头	和	一个	军刀	,

一个发过誓的人用军刀猛击我的头部。

[maɪ] [hɔːrs] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .

my	horse	stumbled	in	the	darkness	,	and	down	I	went	into	chaos	.
我的	马	踉跄	在	这	黑暗	,	和	向下	我	去	进入	混乱	.

我的马在黑暗中绊了一下，我摔倒在地，陷入一片混乱。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] ,

I	thought	I	heard	someone	singing	,
我	想法	我	听到	某人	歌唱	,

我好像听到有人在唱歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kɑːnsərt][ɪn] ['prɑːgres] ,

and	then	it	seemed	as	if	there	was	a	free	concert	in	progress	,
和	然后	它	似乎	作为	如果	那里	曾是	一个	自由的	音乐会	在	进步	,

然后，就好像有一场免费音乐会正在进行一样。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['gʌli] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] .

while	I	lay	helpless	in	a	great	gully	out	of	which	I	could	not	climb	.
尽管	我	躺	无助	在	一个	伟大的	沟壑	出去	的	哪个	我	可以	不是	爬	.

我无助地躺在一个巨大的沟壑里，爬不出来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Making	a	great	effort	to	climb	from	the	gully	into	which	I	had	fallen	,
制作	一个	伟大的	努力	到	爬	从	这	沟壑	进入	哪个	我	有	倒下	,

我竭尽全力地从我跌落的沟壑中爬出来，

[maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] [tɪl] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

my	foot	slipped	,	and	I	fell	again	,	and	continued	to	fall	till	I	knew	no	more	.
我的	脚	滑倒了	,	和	我	跌倒	再次	,	和	持续	到	落下	直到	我	知道	不	更多的	.

我脚下一滑，又摔倒了，就这样一直摔下去，直到失去知觉。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [æt; ət][ɔːl] ,

When	I	came	to	life	again	I	was	not	in	a	gully	at	all	,
什么时候	我	来了	到	生活	再次	我	曾是	不是	在	一个	沟壑	在	全部	,

当我再次复活时，我根本不在沟壑里。

[bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [buːts] [ɑːn] ,

but	stretched	out	on	a	bed	,	with	my	boots	on	,
但	拉伸	出去	在	一个	床	,	和	我的	靴子	在	,

但我却穿着靴子，躺在床上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['fretɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ]

and	this	fact	fretted	me	to	such	an	extent	that	I	threw	back	the	covering
和	这	事实	有格纹的	我	到	这样的	一个	程度	那	我	扔	后退	这	覆盖

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

and	rose	to	a	sitting	posture	.
和	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	.

这件事让我非常烦躁，于是我掀开被子，坐了起来。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ['sʌmwʌt] ['waɪldli] ,

My	head	was	throbbing	somewhat	wildly	,
我的	头	曾是	悸动	有些	疯狂地	,

我的头剧烈地跳动着，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and **I** **soon** **found** **that** **the** **cause** **of** **the** **pain** **was** **a** **towel** **that** **had** **been**
和 我 很快 成立 那 这 原因 的 这 疼痛 曾是 一个 毛巾 那 有 到过
[tuː] ['taɪtlɪ] [baʊnd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['fɔːrhed] .
too **tightly** **bound** **around** **my** **forehead** **.**
也 紧紧 边界 大约 我的 前额 .

我很快发现疼痛的原因是额头上缠着一条太紧的毛巾。

[ðə; ðɪ] ['taʊəl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['ʌndər] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
The **towel** **changed** **into** **a** **bandage** **under** **my** **fingers** **,**
这 毛巾 已更改 进入 一个 绷带 在下面 我的 手指 ,

毛巾在我指尖下变成了绷带。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmpəs] [ðə; ðɪ] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋz] .
and **I** **found** **that** **I** **could** **not** **compass** **the** **intricacies** **of** **the** **fastenings** **.**
和 我 成立 那 我 可以 不是 罗盘 这 错综复杂 的 这 紧固件 .

我发现自己无法理解这些扣件的复杂之处。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] ['seɪfli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pepərz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
I **remembered** **that** **I** **had** **disposed** **safely** **of** **the** **papers** **I** **had** **found** **in** **the**
我 记得 那 我 有 处置 安全 的 这 文件 我 有 成立 在 这
[tʃer] - [ɑːrm] .
chair **-** **arm** **.**
椅子 - 手臂 .

我记得我已经妥善处理了在椅子扶手里找到的那些文件。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [saɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
One **was** **a** **passport** **signed** **by** **one** **of** **the** **biggest** **men** **in** **the** **country** **,**
一 曾是 一个 护照 签名 经过 一 的 这 最大 男人 在 这 国家 ,

其中一本护照是由该国最有权势的人物之一签名的。

['ɔːθəraɪzɪŋ] ['frænsɪs] ['lerɔi] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] [laɪnz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
authorizing **Francis** **Leroy** **to** **pass** **in** **and** **out** **of** **the** **Union** **lines** **at** **any** **time** **,**
授权 弗朗西斯 勒罗伊 到 经过 在 和 出去 的 这 联盟 线条 在 任何 时间 ,

授权弗朗西斯·勒罗伊随时进出联邦军防线，

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
day **or** **night** **,**
天 或者 夜晚 ,

白天或夜晚

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] — [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['juːsləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
and **the** **other** **—** **there** **were** **but** **two** **—** **was** **some** **useless** **information**
和 这 其他 — 那里 是 但 二 — 曾是 一些 无用 信息
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] [bɪ'twiːn] -
with **respect** **to** **the** **movements** **of** **the** **Federal** **forces** **between** **Murfreesborough**
和 尊重 到 这 移动 的 这 联邦 力量 之间 -
[ænd; ənd] ['memfɪs] .
and **Memphis** **.**
和 孟菲斯 .

而另外两份——只有两份——是关于联邦军队在默弗里斯伯勒和孟菲斯之间调动的一些无用信息。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
As **I** **came** **more** **and** **more** **to** **my** **senses** **,**
作为 我 来了 更多的 和 更多的 到 我的 感官 ,

随着我逐渐恢复意识，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn]

I	knew	that	these	papers	had	been	the	cause	of	my	undoing	;	I	could	see	in
我	知道	那	这些	文件	有	到过	这	原因	的	我的	撤销	;	我	可以	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我知道这些文件是我的败笔；我能从中看出这一点。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['truːli] ['sɑːri] .

as	plain	as	day	,	the	hand	of	Jane	Ryder	,	and	I	was	truly	sorry	.
作为	清楚的	作为	天	,	这	手	的	简	莱德	,	和	我	曾是	真的	对不起	.

显而易见，那是简·莱德的手，我真的感到很抱歉。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

I	thought	I	had	been	around	the	world	and	back	again	,
我	想法	我	有	到过	大约	这	世界	和	后退	再次	,

我以为我已经环游世界又返回了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [waɪz] ,

and	I	should	have	been	very	wise	,
和	我	应该	有	到过	非常	明智的	,

我本该非常明智一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	the	bandage	and	Jane	Ryder	were	too	much	for	me	.
但	这	绷带	和	简	莱德	是	也	很多	为了	我	.

但是绷带和简·莱德的出现让我难以接受。

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pepərz] ?

How	did	she	know	that	I	had	secured	the	papers	?
如何	做过	她	知道	那	我	有	安全	这	文件	?

她怎么知道我已经拿到文件了?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .

And	why	did	she	permit	the	soldiers	to	attack	me	.
和	为什么	做过	她	允许	这	士兵	到	攻击	我	.

她为什么允许士兵攻击我?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .

I	was	feeling	very	foolish	and	childish	.
我	曾是	感觉	非常	愚蠢	和	幼稚	.

我当时觉得自己非常愚蠢幼稚。

[ðen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪərpleɪs] ,

Then	I	observed	that	a	large	man	was	sitting	in	front	of	the	small	fireplace	,
然后	我	观察到	那	一个	大的	男人	曾是	坐着	在	正面	的	这	小的	壁炉	,

然后我注意到，一个身材高大的男人正坐在小壁炉前。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	his	long	legs	were	stretched	completely	across	the	hearth	.
和	他的	长的	腿	是	拉伸	完全地	穿过	这	炉	.

他的长腿完全横跨在壁炉上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [saʊnd]

His	head	was	thrown	back	,	his	mouth	was	open	,	and	he	was	sound
他的	头	曾是	抛掷	后退	,	他的	嘴	曾是	打开	,	和	他	曾是	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他头向后仰着，嘴巴张着，睡得很沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɔːsər][ɑːn][ðə; ði]

There	was	half	a	handful	of	some	kind	of	medicine	in	a	saucer	on	the
那里	曾是	一半	一个	少数	的	一些	种类	的	药品	在	一个	碟子	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

桌上的小碟子里放着半把某种药片。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	judged	that	the	man	would	be	better	off	for	a	dose	of	it	.
和	我	评判	那	这	男人	会	是	更好的	离开	为了	一个	剂量	的	它	.

我认为，这个人服用这种药会对他有好处。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['teɪbl] [sɔːlt] , [bʌt; bət] , [wətˈevər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	suppose	it	was	common	table	salt	,	but	,	whatever	it	was	,
我	认为	它	曾是	常见的	桌子	盐	,	但	,	任何	它	曾是	,

我猜那应该是普通的食盐，但不管是什么，

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

the	notion	remained	with	me	that	it	would	be	a	help	to	the	man	.
这	概念	剩余	和	我	那	它	会	是	一个	帮助	到	这	男人	.

我始终觉得这样做对那个人会有帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

It	was	a	fantastic	notion	,	but	it	persisted	,	and	finally	I	lifted	the
它	曾是	一个	极好的	概念	,	但	它	持续	,	和	最后	我	抬起	这

['sɔːsər] ,

saucer	,
碟子	,

这是一个绝妙的想法，但我始终无法摆脱它，最终我还是拿起了碟子。

['emptid] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪn][maɪ][pɑːm] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv]

emptied	the	medicine	in	my	palm	,	and	transferred	it	to	the	open	mouth	of
清空	这	药品	在	我的	棕榈	,	和	转移	它	到	这	打开	嘴	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

我把手掌里的药倒出来，然后递到那人张开的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɑːn][ðə; ði][doʊs][ænd; ənd] [slept]

It	failed	to	arouse	him	;	he	merely	closed	his	jaws	on	the	dose	and	slept
它	失败的	到	引起	他	;	他	仅仅	关闭	他的	下颚	在	这	剂量	和	睡着了

[ɑːn] .

on	.
在	.

它没能唤醒他；他只是咬紧牙关吞下药，继续睡去。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]['mænz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] ;

I	enjoyed	the	man's	discomfiture	before	it	occurred	;
我	享受	这	男人的	沮丧	前	它	发生	;

在事情发生之前，我就很享受他那种窘迫的表情；

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['splʌtər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [stʌf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt]

I	knew	what	a	terrible	splutter	there	would	be	when	the	stuff	began	to	melt
我	知道	什么	一个	糟糕的	溅射	那里	会	是	什么时候	这	东西	开始	到	熔化

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

and	run	down	his	windpipe	.
和	跑步	向下	他的	气管	.

我知道当那东西开始融化并顺着他的气管流下来时，会发出多么可怕的喷溅声。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈterəbli] .

I	should	have	laughed	aloud	,	but	the	bandage	was	hurting	me	terribly	.
我	应该	有	笑了	大声	,	但	这	绷带	曾是	受伤	我	可怕	.

我本该放声大笑的，但是绷带勒得我生疼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [peɪn] ,

With	a	vague	hope	of	getting	some	relief	from	pain	,
和	一个	模糊的	希望	的	获得	一些	宽慰	从	疼痛	,

怀着一丝缓解疼痛的希望，

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd]

I	opened	the	door	as	softly	as	I	could	,	went	out	and	closed	it	behind
我	打开	这	门	作为	轻轻	作为	我	可以	,	去	出去	和	关闭	它	在后面

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我尽可能轻柔地打开门，走了出去，然后把门关上了。

[əˈnʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [aɪ] [went]

Another	door	was	open	directly	in	front	of	me	,	and	through	this	I	went
其他	门	曾是	打开	直接地	在	正面	的	我	,	和	通过	这	我	去

.

:
.

我面前还有一扇敞开的门，我走了进去。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

In	the	room	a	woman	was	sitting	at	a	window	,	her	head	in	her	hands	.
在	这	房间	一个	女士	曾是	坐着	在	一个	窗户	,	她	头	在	她	双手	.

房间里，一个女人坐在窗边，双手抱头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] ,

She	looked	up	when	she	heard	the	slight	noise	I	made	,
她	看起来	向上	什么时候	她	听到	这	轻微	噪音	我	制成	,

听到我发出的轻微声响，她抬起了头。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [ˈraɪdɚ] .

and	I	was	surprised	to	find	myself	face	to	face	with	Jane	Ryder	.
和	我	曾是	惊讶	到	寻找	我	脸	到	脸	和	简	莱德	.

我惊讶地发现自己竟然和简·莱德面对面站在一起。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər]

Her	eyes	were	red	and	swollen	with	weeping	,	and	her	hands	were
她	眼睛	是	红色的	和	肿	和	哭泣	,	和	她	双手	是

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtremb(ə)l] .

all	of	a	tremble	.
全部	的	一个	颤抖	.

她双眼因哭泣而红肿，双手都在颤抖。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [teɪk] [ðɪs] [ɔːf] ?

"	Will	you	please	,	ma'am	,	take	this	off	?
"	将要	你	请	,	女士	,	拿	这	离开	?

“女士，请您把这个脱掉好吗？”

" [aɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .

"	I	said	,	pointing	to	the	bandage	.
"	我	说	,	指向	到	这	绷带	.

我指着绷带说。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] .

She	placed	her	finger	on	her	lip	.
她	放置	她	手指	在	她	唇	.

她把手指放在嘴唇上。

" [ʃ] - [ʃ] !
" Sh - sh !
" 什 - 什 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
" she whispered , and then , whipping around me ,
" 她 低声说道 , 和 然后 , 鞭打 大约 我 ,

她低声说道，然后，在我周围猛地一甩，

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [maɪt]
closed the door with no more noise than the wing of a night - bird might
关闭 这 门 和 不 更多的 噪音 比 这 翼 的 一个 夜晚 - 鸟 可能
[meɪk] .
make .
制作 .

他关上门时，声音轻得就像夜鸟振翅一样。

" [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dəunt] [muːv] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] .
" In there , and don't move on your life .
" 在 那里 , 和 不 移动 在 你的 生活 .

“待在里面，不要继续你的生活。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" She pointed to a closet , but I shook my head .
" 她 尖 到 一个 壁橱 , 但 我 摇晃 我的 头 .

她指着一个壁橱，但我摇了摇头。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .
" Not if I can help myself , " I said .
" 不是 如果 我 能 帮助 我 , " 我 说 .

“只要我能自救，就不会，”我说。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
" I have just come out of a deep , deep ditch , and I want to hear the
" 我 有 只是 来 出去 的 一个 深的 , 深的 沟 , 和 我 想 到 听到 这
['splʌtər] .
splutter .
溅射 .

“我刚从一个很深的沟里出来，我想听听水溅出来的声音。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , [tuː] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] .
" I was whispering , too , such was the woman's influence .
" 我 曾是 耳语 , 也 , 这样的 曾是 这 女性的 影响 .

“我也跟着低声说话，可见那女人的影响力有多大。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;
She looked at me in amazement ; she tried to understand me ;
她 看起来 在 我 在 惊愕 ; 她 尝试 到 理解 我 ;

她惊讶地看着我；她试图理解我；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] ,
but she must have thought me out of my head ,
但 她 必须 有 想法 我 出去 的 我的 头 ,

但她一定把我吓疯了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] ['tremblɪŋ] .
for her lips were twitching pitifully and her hands trembling .
为了 她 嘴唇 是 抽搐 可怜地 和 她 双手 发抖 .

因为她的嘴唇可怜地抽搐着，双手也在颤抖。

" [its] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " [aɪ] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" It's the man in the next room , " I whispered with a grin .
" 它是 这 男人 在 这 下一个 房间 , " 我 低声说道 和 一个 咧嘴笑 .

“是隔壁房间的那个人，”我笑着低声说道。

" [aɪ][pʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" I put a handful of medicine in his mouth .
" 我 放 一个 少数 的 药品 在 他的 嘴 .

我往他嘴里塞了一把药。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[juːl] [hɪr] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] . "
you'll hear him directly . "
你会 听到 他 直接地 . "

你会直接听到他的声音。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , I am so sorry for you , " she cried , wringing her hands .
" 哦 , 我 是 所以 对不起 为了 你 , " 她 哭 , 拧干 她 双手 .

“哦，我真为你感到难过，”她哭着说，双手紧紧地绞在一起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" I am as sorry for you as I am for myself . "
" 我 是 作为 对不起 为了 你 作为 我 是 为了 我 . "

“我既为你感到难过，也为自己感到难过。”

" [ðen] [pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['bændɪdʒ] [ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [hɔːrs] [brɔːt] [raʊnd] . "
" Then please take this bandage off and have my horse brought round . "
" 然后 请 拿 这 绷带 离开 和 有 我的 马 带来 圆形的 . "

“那就请把绷带取下来，然后把我的马牵回来。”

" [aɪ][kɑːnt] !
" I can't !
" 我 不能 !

“我不能！”

[aɪ][kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

[jʊə(r)] ['wuːndɪd] .
You're wounded .
你是 受伤 .

你受伤了。

[goʊ][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ðer; ðər] . "
Go in the closet there . "
去 在 这 壁橱 那里 . "

去那边的壁橱里去。

" [aɪl] [goʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [steɪ] , " [aɪ] [sed] ;
" I'll go where you go , and I'll stay where you stay , " I said ;
" 患病的 去 在哪里 你 去 , 和 患病的 停留 在哪里 你 停留 , " 我 说 ;

“你去哪儿，我就去哪儿；你待哪儿，我就待哪儿，”我说；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [laʊd] ,
and I must have been talking too loud ,
和 我 必须 有 到过 说 也 大声 ,

我当时肯定说话声音太大了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][lɪps] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][bʌt; bət][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː]

for	she	placed	her	hand	on	my	lips	—	and	what	should	I	do	but	hold	it
为了	她	放置	她	手	在	我的	嘴唇	—	和	什么	应该	我	做	但	抓住	它

[ðer; ðər][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

there	and	kiss	it	,
那里	和	吻	它	,

因为她把手放在我的嘴唇上——我还能做什么呢？只能握住她的手吻她。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [hænd] !

the	poor	little	trembling	hand	!
这	贫穷的	小的	发抖	手	!

可怜的小手，颤抖着！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsplʌtər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

And	then	there	came	from	the	next	room	the	famous	splutter	for	which	I
和	然后	那里	来了	从	这	下一个	房间	这	著名的	溅射	为了	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .

had	been	waiting	.
有	到过	等待	.

然后，隔壁房间传来了我一直期待的那声著名的喷溅声。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] .

The	soldier	made	a	noise	as	if	he	were	drowning	.
这	士兵	制成	一个	噪音	作为	如果	他	是	溺水	.

士兵发出像是溺水般的呻吟声。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔft] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [hiː; hi] ['stræŋgld]

He	gasped	and	coughed	,	and	tried	to	catch	his	breath	;	he	strangled
他	倒吸一口气	和	咳嗽	,	和	尝试	到	抓住	他的	气息	;	他	被勒死

[ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	lost	it	,
和	丢失的	它	,

他喘着粗气，咳嗽着，试图平复呼吸；他窒息而亡了。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

and	,	when	he	caught	it	again	,
和	,	什么时候	他	捕捉	它	再次	,

当他再次感染时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小联盟童子军(A Little Union Scout)
第4/7页

[meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

made	a	sound	as	if	he	had	a	violent	case	of	the	whooping	-	cough	.
制成	一个	声音	作为	如果	他	有	一个	暴力	案件	的	这	欢呼	-	咳嗽	.

他发出像是得了百日咳一样的剧烈咳嗽声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [nɪr] ['stræŋglɪŋ] [maɪ'self] .

And	all	this	time	I	was	laughing	silently	,	and	I	came	near	strangling	myself	.
和	全部	这	时间	我	曾是	笑	默默	,	和	我	来了	靠近	勒死	我	.

而我却一直在默默地笑，差点把自己勒死。

[dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['læftər] .

Jane	Ryder	was	far	from	laughter	.
简	莱德	曾是	远的	从	笑声	.

简·莱德一点也笑不出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .

She	was	as	cool	as	a	cucumber	.
她	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.

她冷静得像根黄瓜。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

With	one	quick	movement	,	and	with	surprising	strength	,	she	had	shoved	me	into	the	closet	.
和	一	快的	移动	,	和	和	奇怪	力量	,	她	有	推搡	我	进入	这	壁橱	.

她动作迅速，力气也出奇地大，就把我推进了壁橱里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .

Then	she	flung	the	door	wide	open	.
然后	她	扔	这	门	宽的	打开	.

然后她猛地把门敞开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [gɑːrd] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

As	she	did	so	the	guard	cried	out	at	the	top	of	his	voice	that	the	prisoner	had	escaped	.
作为	她	做过	所以	这	警卫	哭	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	那	这	囚犯	有	逃脱	.

就在这时，守卫大声喊道，囚犯逃跑了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'reɪtid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

And	if	ever	a	man	was	berated	it	was	that	big	soldier	who	had	fallen	asleep	at	the	post	of	duty	.
和	如果	曾经	一个	男人	曾是	责骂	它	曾是	那	大的	士兵	WHO	有	倒下	睡着了	在	这	邮政	的	责任	.

如果说谁受到了训斥，那一定是那个在执勤岗位上睡着的大个子士兵。

" [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [retʃ] !

"	You	drunken	wretch	!
"	你	醉	可怜虫	!

你这个醉鬼!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	she	cried	;	"	I	knew	how	it	would	be	;	I	knew	it	!
"	她	哭	;	"	我	知道	如何	它	会	是	;	我	知道	它	!

她哭着说："我知道会是这样，我早就知道了！"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	tried	to	make	an	explanation	,	but	she	would	not	hear	it	.
"	他	尝试	到	制作	一个	解释	,	但	她	会	不是	听到	它	.

他试图解释，但她根本听不进去。

" [oʊ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	Oh	,	I'll	make	you	pay	for	this	!
"	哦	,	患病的	制作	你	支付	为了	这	!

"哦，我会让你付出代价的！"

[goʊ] — [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Go	—	go	and	find	him	,
去	—	去	和	寻找	他	,

去——去找到他，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [kʌt] - [θroʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	if	you	fail	take	your	cut	-	throats	away	from	here	and	never	let	me	see	them	again	.
和	如果	你	失败	拿	你的	切	-	喉咙	离开	从	这里	和	绝不	让	我	看	他们	再次	.

如果你们失败了，就把你们这些杀人犯带走，永远别让我再见到他们。

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] ['kærid] [aʊt] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .

Report	to	my	brother	,	and	tell	him	how	you	carried	out	your	orders	.
报告	到	我的	兄弟	,	和	告诉	他	如何	你	携带	出去	你的	订单	.

向我哥哥汇报，告诉他你是如何执行命令的。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tʊk] ['oʊnli] [wʌn] ,

You	were	to	take	them	all	without	a	struggle	,	but	you	took	only	one	,
你	是	到	拿	他们	全部	没有	一个	斗争	,	但	你	采取	仅有的	一	,

你本应毫不费力地全部拿走，但你只拿了一个。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] .

and	you	bring	him	here	more	dead	than	alive	.
和	你	带来	他	这里	更多的	死的	比	活	.

你把他带到这里，他已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] . "

He	is	wandering	about	in	the	woods	now	,	out	of	his	head	.	"
他	是	漫游	关于	在	这	树林	现在	,	出去	的	他的	头	.	"

他现在神志不清，在树林里游荡。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] .

"	But	he	shot	one	of	my	men	.
"	但	他	射击	一	的	我的	男人	.

但他开枪打死了我的一名手下。

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] ['ðætəl] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [baɪ] [sʌn] - [ʌp] ? "

Haven't	you	any	feeling	for	the	man	that'll	be	cold	and	stiff	by	sun	-	up	?	"
还没有	你	任何	感觉	为了	这	男人	那将	是	寒冷的	和	僵硬的	经过	太阳	-	向上	?	"

你难道对那个日出时分就会冰冷僵硬的人没有一丝怜悯之心吗?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] , [jes] .

"	For	the	man	,	yes	.
"	为了	这	男人	,	是的	.

"对那个人来说，是的。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['blʌndərɪŋ] .

You	should	have	been	the	one	to	pay	for	your	blundering	.
你	应该	有	到过	这	一	到	支付	为了	你的	笨拙	.

你本该为你的错误付出代价。

[juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'genst] [θriː] ,

You	failed	to	carry	out	your	orders	,	and	you	had	a	dozen	against	three	,
你	失败的	到	携带	出去	你的	订单	,	和	你	有	一个	打	反对	三	,

你未能执行命令，而且你以十二对三。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] .

and	one	of	the	three	a	negro	.
和	一	的	这	三	一个	黑人	.

三人中有一人是黑人。

" [ðə; ði] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] ['futsteps] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	The	man	started	away	,	but	his	lagging	footsteps	showed	that	he	had
"	这	男人	开始	离开	,	但	他的	滞后	脚步声	显示	那	他	有

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

something	on	his	mind	,
某物	在	他的	头脑	,

“那人起身离开，但他蹒跚的脚步表明他心事重重。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	in	a	few	moments	I	heard	him	coming	back	.
和	在	一个	很少	时刻	我	听到	他	未来	后退	.

过了一会儿，我听到他回来的声音。

" - [teɪnt] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

"	'	Tain't	no	use	to	hunt	for	the	man	in	the	dark	,
"	-	污点	不	使用	到	打猎	为了	这	男人	在	这	黑暗的	,

“在黑暗中寻找那个人是没用的。”

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] - [biː; bi] ['bʌzɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] - [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]

and	by	sun	-	up	his	friends'll	be	buzzin	'	around	here	worse'n	a	nest	of
和	经过	太阳	-	向上	他的	-	是	嗡嗡作响	-	大约	这里	-	一个	巢	的

['hɔːnɪts] .

hornets	.
大黄蜂	.

到太阳升起的时候，他的朋友们就会像一群黄蜂一样在这里嗡嗡乱飞。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] — ['goʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌt]

We	are	going	back	—	going	back	,	"	he	repeated	,	"	and	you	may	report	what
我们	是	去	后退	—	去	后退	,	"	他	重复	,	"	和	你	可能	报告	什么

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

“我们要回去了——回去，”他重复道，“你们可以随意报道。”

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [went] [ə'weɪ] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Then	the	man	went	away	,	mumbling	and	mouthing	to	himself	.
"	然后	这	男人	去	离开	,	喃喃自语	和	嘴巴	到	他自己	.

“然后那人走了，嘴里嘟囔着什么，自言自语。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

As	for	me	,	I	should	have	preferred	to	go	with	him	.
作为	为了	我	,	我	应该	有	首选	到	去	和	他	.

至于我，我本应该和他一起去的。

['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fer] [ɪn] [wɔːr] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːniən] [saɪd] .

Pretty	much	everything	is	fair	in	war	,	and	Jane	Ryder	was	on	the	Union	side	.
漂亮的	很多	一切	是	公平的	在	战争	,	和	简	莱德	曾是	在	这	联盟	边	.

战争中几乎一切手段都是正当的，而简·莱德是北方联邦军的一员。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti]

She	**knew**	**of**	**the**	**ambuscade**	**and**	**had**	**not**	**told**	**me**	**;**	**it**	**was**	**her**	**duty**
她	知道	的	这	伏击	和	有	不是	讲述	我	;	它	曾是	她	责任

[nɑːt][tuː; tə] [tel] .

not	**to**	**tell**	**.**
不是	到	告诉	.

她知道有伏击，但没有告诉我；这是她的职责所在。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] .

She	**would**	**have**	**made**	**no**	**sign**	**if**	**we**	**had**	**been**	**going**	**to**	**our**	**deaths**	**.**
她	会	有	制成	不	符号	如果	我们	有	到过	去	到	我们的	死亡人数	.

如果我们注定要死，她肯定不会有任何迹象表明。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [mɔːr] [dɪ'prest] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

I	**have**	**never**	**felt**	**more**	**depressed**	**in**	**my**	**life**	**than**	**I**	**did**	**at**	**that**	**moment**	**.**
我	有	绝不	毛毡	更多的	郁闷	在	我的	生活	比	我	做过	在	那	片刻	.

我这辈子从来没有像那一刻那样感到沮丧过。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn]

Something	**had**	**slipped**	**from**	**under**	**me**	**,**	**and**	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**stand**	**on**
某物	有	滑倒了	从	在下面	我	,	和	我	有	没有什么	到	站立	在

.

:
.

我感觉脚下的什么东西突然消失了，我无处可站。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

I	**came**	**out**	**of**	**the**	**closet**	**both**	**angry**	**and**	**sorry**	**.**
我	来了	出去	的	这	壁橱	两个都	生气的	和	对不起	.

我既愤怒又愧疚地从衣柜里走了出来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][hæt] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**you**	**if**	**you**	**will**	**find**	**my**	**hat**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	将	是	有义务	到	你	如果	你	将要	寻找	我的	帽子	,	"	我	说	.

“如果你能帮我找到帽子，我将感激不尽。”我说。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [haɪd] [maɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,

I	**tried**	**hard**	**to**	**hide**	**my**	**real**	**feelings**	**,**
我	尝试	难的	到	隐藏	我的	真实的	情怀	,

我努力隐藏自己的真实感受，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] [ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	**with**	**anyone**	**else**	**the**	**effort**	**would**	**have**	**been**	**successful**	**;**	**but**	**she**	**knew**	**.**
和	和	任何人	别的	这	努力	会	有	到过	成功的	;	但	她	知道	.

换作其他人，这项努力或许会成功；但她心里清楚。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

She	**came**	**and**	**stood**	**by**	**me**	**and**	**caught**	**me**	**by**	**the**	**arm**	**.**
她	来了	和	站立	经过	我	和	捕捉	我	经过	这	手臂	.

她走过来站在我身边，抓住了我的胳膊。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ?

"	**Where**	**would**	**you**	**go**	**?**
"	在哪里	会	你	去	?

你会去哪里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæfəld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

"	**There**	**was**	**a**	**baffled**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**was**	**uneasy**	**.**
"	那里	曾是	一个	困惑	看	在	她	眼睛	,	和	她	嗓音	曾是	不安	.

她眼中带着困惑，声音也显得不安。

" [kɔːl] [jʊr; jər][mæn] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	Call	your	man	,	"	I	said	;	"	I	will	go	with	him	;
"	称呼	你的	男人	,	"	我	说	;	"	我	将要	去	和	他	;

“叫你的人来，”我说；“我会和他一起去；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌem 'iː] ;

it	is	not	his	fault	that	he	cannot	find	me	;
它	是	不是	他的	过错	那	他	不能	寻找	我	;

他找不到我，这不是他的错；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['klɑːzɪt] .

it	is	not	his	fault	that	I	am	hiding	here	in	a	woman's	closet	.
它	是	不是	他的	过错	那	我	是	隐藏	这里	在	一个	女性的	壁橱	.

我躲在这里，藏在女人的衣橱里，这不是他的错。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

Nor	shall	he	be	punished	for	it	.	"
也不	将	他	是	受到惩罚	为了	它	.	"

他也不会因此受到惩罚。

" [jʊr; jər][hæt][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	Your	hat	is	not	here	,	"	she	declared	.
"	你的	帽子	是	不是	这里	,	"	她	声明	.

“你的帽子不在这里，”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wer] [juː; jʊ] [fel] .

"	It	must	be	where	you	fell	.
"	它	必须	是	在哪里	你	跌倒	.

“那一定是你摔倒的地方。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ?

Do	you	know	,	"	she	cried	,	"	that	you	have	killed	a	man	?
做	你	知道	,	"	她	哭	,	"	那	你	有	被杀	一个	男人	?

“你知道吗？”她喊道，“你杀了一个人？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfənt] .

"	Her	tone	was	almost	triumphant	.
"	她	语气	曾是	几乎	凯	.

她的语气几乎带着胜利的喜悦。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ] [set] [ðem; ðəm][ɑːn][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

"	You	set	them	on	us	,	and	the	poor	fellow	took	his	chance	with	the	rest
"	你	放	他们	在	我们	,	和	这	贫穷的	同伴	采取	他的	机会	和	这	休息

.

:

.

“你们派他们来对付我们，可怜的家伙和其他人一起冒险了。”

['glædli] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Gladly	**would**	**I**	**take**	**his**	**place**	**.**
乐意	会	我	拿	他的	地方	.

我非常乐意代替他。

" [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [dɪ'prest] .

"	**My**	**head**	**was**	**hurting**	**and**	**I**	**was**	**horribly**	**depressed**	**.**
"	我的	头	曾是	受伤	和	我	曾是	糟糕透了	郁闷	.

“我头疼得厉害，而且非常沮丧。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ]

She	**had**	**turned**	**away**	**from**	**me**	**,**	**but**	**now**	**she**	**flashed**	**around**	**with**	**surprising**
她	有	转向	离开	从	我	,	但	现在	她	闪光灯	大约	和	奇怪

['kwɪknəs] .

quickness	**.**
速度	.

她原本背对着我，但现在却以惊人的速度转过身来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [jes] , [juː; jʊ] !

"	**You**	**are**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**all**	**—**	**yes**	**,**	**you**	**!**
"	你	是	这	原因	的	它	全部	—	是的	,	你	!

“这一切都是你造成的——没错，就是你！”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

And	**,**	**oh**	**,**	**if**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**hate**	**you**	**!**
和	,	哦	,	如果	我	可以	告诉	你	如何	我	恨	你	!

哦，如果我能告诉你我有多恨你该多好！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

If	**I**	**could**	**only**	**show**	**you**	**what**	**a**	**contempt**	**I**	**have**	**for**	**you**	**!**
如果	我	可以	仅有的	展示	你	什么	一个	鄙视	我	有	为了	你	!

如果我能让你看到我对你的蔑视该有多强烈！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['pæʃ(ə)n] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

"	**She**	**was**	**almost**	**beside**	**herself**	**with**	**anger**	**,**	**passion**	**—**	**I**	**know**	**not**	**what**	**.**
"	她	曾是	几乎	旁	她自己	和	愤怒	,	热情	—	我	知道	不是	什么	.

“她几乎失去了理智，充满了愤怒和激情——我不知道是什么。”

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

She	**shrank**	**back**	**from**	**me**	**,**	**drew**	**in**	**a**	**long**	**breath**	**,**
她	缩小	后退	从	我	,	画	在	一个	长的	气息	,

她向后退缩，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [hɜːr; hər]['oʊvər] ;

and	**fell**	**upon**	**the**	**floor**	**as**	**if**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**had**	**blown**	**her**	**over**	**;**
和	跌倒	之上	这	地面	作为	如果	一个	阵风	的	风	有	吹	她	超过	;

她像被一阵风吹倒在地一样；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [muːvd]

and	**then**	**I**	**began**	**to**	**have**	**a**	**dim**	**conception**	**of**	**the**	**power**	**that**	**moved**
和	然后	我	开始	到	有	一个	暗淡	概念	的	这	力量	那	已搬

[ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

and	**breathed**	**in**	**the**	**personality**	**of**	**this**	**woman**	**.**
和	呼吸	在	这	性格	的	这	女士	.

然后，我开始隐约感受到这个女人个性中蕴藏着怎样的力量。

[ʃiː; ʃi] [fel] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃivəriŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

She	**fell**	**,**	**gave**	**a**	**long**	**,**	**shivering**	**sigh**	**,**	**and**	**,**	**to**	**all**	**appearance**	**,**	**lay**	**before**	**me**
她	跌倒	,	给予	一个	长的	,	瑟瑟发抖	叹	,	和	,	到	全部	外貌	,	躺	前	我

[ded] .

dead	**.**
死的	.

她倒下了，长长地、颤抖地叹了口气，看起来像是死在了我面前。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [griːf] .

In	an	instant	I	was	wild	with	remorse	and	grief	.
在	一个	立即的	我	曾是	荒野	和	悔恨	和	悲伤	.

刹那间，我充满了悔恨和悲痛。

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	seized	a	chair	and	sent	it	crashing	into	the	hallway	to	attract	attention	.
我	查获	一个	椅子	和	发送	它	崩溃	进入	这	门厅	到	吸引	注意力	.

我抓起一把椅子，把它摔到走廊里，以引起注意。

[tuː; tə] [ðɪs] [nɔɪz] [aɪ] ['ædɪd] [maɪ] [vɔɪs] ,

To	this	noise	I	added	my	voice	,
到	这	噪音	我	额外	我的	嗓音	,

我的声音也加入了这片喧闹之中。

[ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər] [help] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ]

and	yelled	for	help	with	lungs	that	had	aroused	the	echoes	on	many	a
和	大喊	为了	帮助	和	肺	那	有	被唤醒	这	回声	在	许多	一个

['hʌntɪŋ] - [fiːld] .

hunting	-	field	.
打猎	-	场地	.

他大声呼救，那声音响彻许多猎场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

There	were	whisperings	below	,	and	apparently	a	hurried	consultation	,
那里	是	耳语	以下	,	和	显然	一个	慌忙	咨询	,

楼下传来窃窃私语声，显然是在进行一场匆忙的商议。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

and	then	a	young	woman	came	mincing	up	the	stairs	.
和	然后	一个	年轻的	女士	来了	绞碎	向上	这	楼梯	.

然后，一个年轻女子迈着轻快的步伐走上楼梯。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed]

I	must	have	presented	a	strange	and	terrifying	spectacle	with	my	head
我	必须	有	呈现	一个	奇怪的	和	恐怖	奇观	和	我的	头

['bændɪdʒd] [ænd; ənd][maɪ][waɪld] ['mænər] ,

bandaged	and	my	wild	manner	,
包扎	和	我的	荒野	方式	,

我头缠绷带，举止怪异，一定给人一种怪异又可怕的感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

for	the	woman	,	with	a	shriek	,	turned	and	ran	down	the	stairs	again	.
为了	这	女士	,	和	一个	尖叫	,	转向	和	跑	向下	这	楼梯	再次	.

那女人尖叫一声，转身又跑下了楼梯。

[aɪ] [kraɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

I	cried	again	for	someone	to	come	to	the	aid	of	the	lady	,
我	哭	再次	为了	某人	到	来	到	这	援助	的	这	女士	,

我再次哭着求人去帮助那位女士。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

and	presently	someone	called	up	the	stairs	to	know	what	the	trouble	was	.
和	目前	某人	称为	向上	这	楼梯	到	知道	什么	这	麻烦	曾是	.

这时，有人朝楼上喊，想知道出了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [griːf] .

I	was	wild	with	remorse	and	grief	.
我	曾是	荒野	和	悔恨	和	悲伤	.

我当时懊悔不已，悲痛欲绝。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	Come	and	see	,	"	I	cried	.
"	来	和	看	,	"	我	哭	.

“快来看！”我喊道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] .

"	The	lady	has	fainted	,	and	she	may	be	dead	.
"	这	女士	有	昏厥	,	和	她	可能	是	死的	.

“这位女士昏倒了，她可能已经去世了。”

" [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,

"	I	went	into	the	room	again	,	and	,	taking	Jane	Ryder	in	my	arms	,
"	我	去	进入	这	房间	再次	,	和	,	采取	简	莱德	在	我的	武器	,

我再次走进房间，把简·莱德抱在怀里，

['kærid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

carried	her	into	the	next	room	and	laid	her	on	the	bed	.
携带	她	进入	这	下一个	房间	和	铺设	她	在	这	床	.

他把她抱到隔壁房间，放在床上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['hændi] ,

There	was	a	pitcher	of	water	handy	,
那里	曾是	一个	投手	的	水	便利	,

旁边正好放着一壶水。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sprɪŋkld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪf] [hɜːr; hər] [koʊld] [hændz] .

and	I	sprinkled	her	face	and	began	to	chafe	her	cold	hands	.
和	我	撒上	她	脸	和	开始	到	摩擦	她	寒冷的	双手	.

我往她脸上洒了些水，然后开始揉搓她冰冷的双手。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

After	what	seemed	an	age	,	the	landlord	came	cautiously	along	the	hall	.
后	什么	似乎	一个	年龄	,	这	房东	来了	谨慎地	沿着	这	大厅	.

过了好一会儿，房东才小心翼翼地沿着走廊走了过来。

" [kɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ] [kə'mɑːndid] ; " [kɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm]

"	Call	the	woman	,	"	I	commanded	;	"	call	the	woman	,	and	tell	her	to	come
"	称呼	这	女士	,	"	我	命令	;	"	称呼	这	女士	,	和	告诉	她	到	来

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

“叫那女人来，”我命令道；“叫那女人来，告诉她快点过来。”

" [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [piːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd]

"	This	he	did	,	and	then	peeped	in	the	room	,	taking	care	not	to	come	inside
"	这	他	做过	,	和	然后	偷窥	在	这	房间	,	采取	关心	不是	到	来	里面

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“他照做了，然后往房间里窥视，小心翼翼地没有进入房间。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	he	said	uneasily	.
"	他	说	不安地	.

他不安地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ɪl] ?
" Can't you see that the lady is ill ?
" 不能 你 看 那 这 女士 是 患病的 ?

你难道看不出来这位女士生病了吗?

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] — [tuː] ['wɪmɪn] , [ɪn'diːd] — [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
The woman — two women , indeed — came running in response to his summons .
这 女士 — 二 女性 , 的确 — 来了 跑步 在 回复 到 他的 传票 .

听到他的召唤，那两个女人——确切地说是两个女人——跑了过来。

" [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
" Go in there and see what the trouble is .
" 去 在 那里 和 看 什么 这 麻烦 是 .

进去看看出了什么问题。

[siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər] .
See if he has killed her .
看 如果 他 有 被杀 她 .

看看他是否杀了她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
I told her he was dangerous .
我 讲述 她 他 曾是 危险的 .

我告诉她他很危险。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [hænd][æt; ət][ˌem 'iː] ,
You shall pay for this , " he said , shaking a threatening hand at me ,
你 将 支付 为了 这 , " 他 说 , 摇晃 一个 威胁 手 在 我 ,

“你会为此付出代价的，”他一边说着，一边威胁地朝我挥了挥手。

[ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] .
though he came no farther than the door .
尽管 他 来了 不 更远 比 这 门 .

但他最终只走到了门口。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" You think she has no friends and that you may use her as you please .
" 你 思考 她 有 不 朋友们 和 那 你 可能 使用 她 作为 你 请 .

你以为她没有朋友，可以随意利用她。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə]
But I tell you she has friends , and you will have to answer to
但 我 告诉 你 她 有 朋友们 , 和 你 将要 有 到 回答 到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

但我告诉你，她有朋友，你得向她们交代清楚。

" [waɪ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ?
" Why talk like a fool ?
" 为什么 讲话 喜欢 一个 傻子 ?

为什么要像个傻瓜一样说话?

" [sed] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn]

"	said	the	elder	of	the	two	women	—	the	woman	with	whom	I	had	talked	in
"	说	这	长老	的	这	二	女性	—	这	女士	和	谁	我	有	谈话	在

[ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tævərn] .

the	inner	room	of	the	tavern	.
这	内	房间	的	这	酒馆	.

“两位女士中年纪较大的那位说道——就是我在酒馆内屋里与之交谈的那位女士。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

"	You	know	as	well	as	I	do	that	this	man	has	not	hurt	her	.
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	这	男人	有	不是	伤害	她	.

“你和我一样清楚，这个人没有伤害她。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [aɪ'd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

If	it	were	some	other	man	I'd	believe	you	.
如果	它	是	一些	其他	男人	ID	相信	你	.

如果是其他男人，我或许会相信你。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] ['feɪntɪd] . "

She	has	only	fainted	.	"
她	有	仅有的	昏厥	.	"

她只是晕倒了。

" [bʌt; bət] ['feɪntɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	But	fainting	is	something	new	to	her	.
"	但	昏厥	是	某物	新的	到	她	.

但晕倒对她来说是件新鲜事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] .

He	has	hurt	her	,	and	he	shall	pay	for	it	,	"	the	man	insisted	.
他	有	伤害	她	,	和	他	将	支付	为了	它	,	"	这	男人	坚持	.

“他伤害了她，他必须为此付出代价，”那人坚持道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] ,

"	And	I	tell	you	,	"	the	woman	repeated	,
"	和	我	告诉	你	,	"	这	女士	重复	,

“我告诉你，”女人重复道，“

" [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [hɑːmd] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

"	that	he	has	not	harmed	a	hair	of	her	head	.
"	那	他	有	不是	受到伤害	一个	头发	的	她	头	.

“他连她一根头发都没伤害过。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	had	do	you	think	I'd	be	standing	here	denying	it	?
如果	他	有	做	你	思考	ID	是	常设	这里	否认	它	?

如果他真的做了，你觉得我会站在这里否认吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? "

Don't	you	know	what	I'd	be	doing	?	"
不	你	知道	什么	ID	是	正在做	?	"

你难道不知道我会做什么吗?

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	If	I	am	wrong	I	am	quite	ready	to	apologize	.
"	如果	我	是	错误的	我	是	相当	准备好	到	道歉	.

“如果我错了，我非常愿意道歉。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] — [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] . "

I	was	excited	—	was	beside	myself	.	"
我	曾是	兴奋的	—	曾是	旁	我	.	"

我当时激动极了，简直欣喜若狂。

" [aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈpɑːləˌdʒiːz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	I	want	none	of	your	apologies	,	"	I	said	to	the	man	.
"	我	想	没有任何	的	你的	致歉	,	"	我	说	到	这	男人	.

“我不需要你的任何道歉，”我对那人说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə][hoʊld] [ðə; ði] ['fɛðɝz] . "

"	I	have	a	crow	to	pick	with	you	,	and	I'll	furnish	a	basket	to	hold	the	feathers	.	"
"	我	有	一个	乌鸦	到	挑选	和	你	,	和	患病的	提供	一个	篮子	到	抓住	这	羽毛	.	"

“我带了一只乌鸦要和你一起去捉，我会提供一个篮子来装羽毛。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ber] [noʊ] ['mælɪs] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] , ['kɑːmli] .

"	It	is	better	to	bear	no	malice	,	"	remarked	the	younger	woman	,	calmly	.
"	它	是	更好的	到	熊	不	恶意	,	"	评论	这	年轻	女士	,	平静地	.

“最好不要怀有恶意，”年轻女子平静地说。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . "

"	The	Bible	will	tell	you	so	.	"
"	这	圣经	将要	告诉	你	所以	.	"

“《圣经》会告诉你这一点。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər]['eldər] .

"	It	is	better	to	tell	me	the	cause	of	the	trouble	,	"	interrupted	her	elder	.
"	它	是	更好的	到	告诉	我	这	原因	的	这	麻烦	,	"	中断	她	长老	.

“最好告诉我出了什么事，”长辈打断她的话。

" [waɪ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .

"	Why	,	I	hardly	know	.
"	为什么	,	我	几乎	知道	.

“至于原因，我也不太清楚。”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] ,

I	asked	for	my	hat	,
我	问	为了	我的	帽子	,

我问我要了我的帽子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wiː; wi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [aʊt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

and	from	one	word	to	another	we	went	till	she	flamed	out	at	me	,
和	从	一	单词	到	其他	我们	去	直到	她	火焰	出去	在	我	,

我们就这样你一言我一语地聊着，直到她突然对我怒火中烧。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

and	said	she	hated	me	,	and	had	a	great	contempt	for	me	;
和	说	她	憎恨	我	,	和	有	一个	伟大的	鄙视	为了	我	;

她说她恨我，非常鄙视我；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

and	then	she	fell	on	the	floor	in	a	faint	.
和	然后	她	跌倒	在	这	地面	在	一个	头晕的	.

然后她晕倒在地。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

I	thought	she	was	dead	,
我	想法	她	曾是	死的	,

我以为她死了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['twɪtʃɪŋ] .

but	when	I	laid	her	on	the	bed	there	I	saw	her	eyelids	twitching	.
但	什么时候	我	铺设	她	在	这	床	那里	我	锯	她	眼睑	抽搐	.

但当我把她放在床上时，我看到她的眼皮在抽搐。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

"	The	two	women	eyed	each	other	in	a	way	that	displeased	me	greatly	.
"	这	二	女性	眼睛	每个	其他	在	一个	方式	那	不高兴	我	非常	.

“这两个女人互相打量，那种眼神让我非常不舒服。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] [wʌn] .

"	I	told	you	so	,	"	said	one	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	说	一	.

“我早就告诉过你了，”其中一人说道。

" [its] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It's	the	world's	wonder	,	"	replied	the	other	.
"	它是	这	世界的	想知道	,	"	回复	这	其他	.

“这是世界奇观，”另一个人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] ['raɪdɝ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

And	then	Jane	Ryder	opened	her	eyes	.
和	然后	简	莱德	打开	她	眼睛	.

然后，简·莱德睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] .

It	was	natural	that	they	should	fall	on	me	.
它	曾是	自然的	那	他们	应该	落下	在	我	.

他们倒在我身上是自然而然的。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd]

She	closed	them	again	with	a	little	shiver	and	then	the	natural	color	returned
她	关闭	他们	再次	和	一个	小的	颤抖	和	然后	这	自然的	颜色	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

to	her	face	.
到	她	脸	.

她微微颤抖了一下，然后再次闭上了眼睛，脸上恢复了正常的血色。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	thought	you	were	gone	,	"	she	whispered	.
"	我	想法	你	是	已消失	,	"	她	低声说道	.

“我还以为你走了呢，”她低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Did	you	think	I	would	go	and	leave	you	like	this	?
"	做过	你	思考	我	会	去	和	离开	你	喜欢	这	?

你以为我会就这样离开你吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bruːt] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] ?

Do	you	really	think	I	am	a	brute	—	that	I	have	no	feeling	?
做	你	真的	思考	我	是	一个	蛮力	—	那	我	有	不	感觉	?

你真的认为我是个冷血无情的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] .

"	She	closed	her	eyes	again	,	as	if	reflecting	.
"	她	关闭	她	眼睛	再次	,	作为	如果	反思	.

她再次闭上眼睛，仿佛在沉思。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [heitid] [juː; jʊ] .

"	But	I	told	you	I	hated	you	.
"	但	我	讲述	你	我	憎恨	你	.

但我告诉过你我恨你。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Didn't	you	hear	me	?
没有	你	听到	我	?

你没听到我说话吗?

['kudnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Couldn't you understand ? "
不能 你 理解 ? "

你难道不明白吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Perfectly , " I replied .
" 完美 , " 我 回复 .

“完全正确，”我回答道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,
" I knew it before you told me ; but , even so ,
" 我 知道 它 前 你 讲述 我 ; 但 , 甚至 所以 ,

“在你告诉我之前我就知道了；但是，即便如此，

[kʊd; kəd][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ?
could I go and leave you as you were just now ?
可以 我 去 和 离开 你 作为 你 是 只是 现在 ?

我可以就这么离开，让你保持刚才的样子吗?

[kən'sɪdər] , ['mædəm] .
Consider , madam .
考虑 , 女士 .

请您考虑一下，夫人。

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] — [aɪ] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri] ['ʌndər]
Put yourself in my place — I who have never done you the slightest injury under
放 你自己 在 我的 地方 — 我 WHO 有 绝不 完毕 你 这 丝毫 受伤 在下面
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] — — " [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [reɪt] ,
the blue sky — — " I was going on at I know not what rate ,
这 蓝色的 天空 — — " 我 曾是 去 在 在 我 知道 不是 什么 速度 ,

设身处地地想一想——我从未对你做过哪怕一丝一毫的伤害——”我当时语速快得自己都不知道该怎么形容，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
but she refused to listen .
但 她 拒绝 到 听 .

但她拒绝听从。

" [oʊ] , [dəunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[dəunt] !
don't !
不 !

不!

[oʊ] , [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] !
Oh , please go away !
哦 , 请 去 离开 !

哦，请你走开!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
" she cried , holding her arms out toward me in supplicating fashion .
" 她 哭 , 保持 她 武器 出去 朝向 我 在 恳求 时尚 .

她哭着，向我伸出双臂，摆出恳求的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ˌem 'iː] .
It was an appeal not to be resisted , least of all by me .
它 曾是 一个 上诉 不是 到 是 抵抗 , 至少 的 全部 经过 我 .

这是不容抗拒的呼吁，我更不应该抗拒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [glæns] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [tʊk] [ˌem 'iː]

I	looked	at	her	—	I	gave	her	one	glance	,	as	the	elderly	woman	took	me
我	看起来	在	她	—	我	给予	她	一	瞥一眼	,	作为	这	老年	女士	采取	我

[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

by	the	arm	.
经过	这	手臂	.

我看了她一眼——我只看了她一眼，那位老妇人就拉住了我的胳膊。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hæt] ,

"	Come	with	me	,	"	she	said	;	"	you	shall	have	a	hat	,
"	来	和	我	,	"	她	说	;	"	你	将	有	一个	帽子	,

“跟我来，”她说，“你会得到一顶帽子。”

[ðoʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] .

though	I	hardly	think	it	will	fit	you	with	the	bandage	round	your	head	.
尽管	我	几乎	思考	它	将要	合身	你	和	这	绷带	圆形的	你的	头	.

不过我觉得你头上缠着绷带，这件衣服恐怕不太适合你。

" [ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fɪʃt] [aʊt][ə; eɪ][hæt]

"	She	led	me	downstairs	,	and	,	after	some	searching	,	she	fished	out	a	hat
"	她	引领	我	楼下	,	和	,	后	一些	搜索	,	她	钓鱼	出去	一个	帽子

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['klɑːzɪt] ,

from	an	old	closet	,
从	一个	老的	壁橱	,

她领我下楼，翻找了一会儿后，从一个旧壁橱里翻出一顶帽子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

and	it	did	as	well	as	another	.
和	它	做过	作为	出色地	作为	其他	.

它的表现也和另一款产品一样出色。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] .

She	asked	me	many	questions	as	she	searched	.
她	问	我	许多	问题	作为	她	搜索	.

她一边寻找一边问我很多问题。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ˌʌp'sterz] ?

How	long	had	I	known	the	poor	lady	upstairs	?
如何	长的	有	我	已知	这	贫穷的	女士	楼上	?

我认识楼上那位可怜的女士多久了?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] ?

and	where	did	I	meet	her	?
和	在哪里	做过	我	见面	她	?

我在哪里遇见她的?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [krɔːs] - ['kwestʃənər] .

She	would	have	made	a	famous	cross	-	questioner	.
她	会	有	制成	一个	著名的	叉	-	提问者	.

她本可以成为一位著名的交叉质询者。

[aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	answered	her	with	such	frankness	that	she	seemed	to	take	a	fancy	to	me
我	回答	她	和	这样的	坦率	那	她	似乎	到	拿	一个	想要	到	我

.

:
.

我坦诚地回答了她，她似乎对我产生了好感。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ˌʌp'sterz] [ɪz] [dɪ'mentɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	Some	say	that	the	poor	lady	upstairs	is	demented	,	"	she	volunteered	.
"	一些	说	那	这	贫穷的	女士	楼上	是	精神错乱	,	"	她	自愿	.

“有人说楼上那位可怜的女士患有痴呆症，”她主动说道。

" [huː'evər] [sez] [soʊ][laɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**Whoever**	**says**	**so**	**lies**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	谁	说道	所以	谎言	,	"	我	回复	.

“谁这么说，谁就是在撒谎。”我回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [miːt] . "

"	**She**	**has**	**more**	**sense**	**than**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**the**	**people**	**you**	**meet**	**.**	**"**
"	她	有	更多的	感觉	比	九	-	十分之一	的	这	人们	你	见面	.	"

“她比你遇到的十分之九的人都更有见识。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mezməraɪz] [foʊks] .

"	**And**	**then**	**,**	**again**	**,**	**some**	**say**	**she**	**can**	**mesmerize**	**folks**	**.**
"	和	然后	,	再次	,	一些	说	她	能	催眠	各位	.

“还有人说她能让人着迷。”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	**Then**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**information**	**failed**	**to**	**interest**	**me**	**,**	**"**	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**
"	然后	,	看到	那	这	信息	失败的	到	兴趣	我	,	"	什么	做	你	思考	的

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mɛzməˌraɪzərz] ? "

them	**—**	**the**	**mesmerizers**	**?**	**"**
他们	—	这	催眠器	?	"

“然后，见这些信息没能引起我的兴趣，‘你觉得那些催眠师怎么样？’”

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**I**	**think**	**nothing**	**of**	**them**	**.**
"	我	思考	没有什么	的	他们	.

我根本不在乎他们。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mezməraɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

If	**they**	**could**	**mesmerize**	**me**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**them**	**do**	**it**	**.**	**"**
如果	他们	可以	催眠	我	,	我	应该	喜欢	到	看	他们	做	它	.	"

如果他们能让我着迷，我很想亲眼看看他们怎么做。

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .

"	**Oh**	**,**	**would**	**you**	**,**	**you**	**poor**	**young**	**man**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**strange**	**smile**	**.**
"	哦	,	会	你	,	你	贫穷的	年轻的	男人	,	"	她	说	,	和	一个	奇怪的	微笑	.

“哦，你这个可怜的年轻人，”她带着一丝怪异的微笑说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mezməˌraɪzd] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [help]

"	**How**	**would**	**you**	**know**	**that**	**you**	**were**	**mesmerized**	**,**	**and**	**how**	**would**	**you**	**help**
"	如何	会	你	知道	那	你	是	着迷	,	和	如何	会	你	帮助

[jɔːr'self] ?

yourself	**?**
你自己	?

“你怎么知道自己被迷住了，又该如何帮助自己呢？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [rɪ'plaɪ][aɪ] [meɪd] .

"	**I**	**know**	**not**	**what**	**reply**	**I**	**made**	**.**
"	我	知道	不是	什么	回复	我	制成	.

我不知道我当时是如何回答的。

[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

A	**fit**	**of**	**dejection**	**had**	**seized**	**me**	**,**	**and**	**I**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**
一个	合身	的	沮丧	有	查获	我	,	和	我	可以	思考	的	没有什么	但

[dʒeɪn] ['raɪdɚ] .

Jane	**Ryder**	**.**
简	莱德	.

我突然感到一阵沮丧，满脑子都是简·莱德。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**You**	**mustn't**	**think**	**of**	**that**	**young**	**lady**	**upstairs**	**as**	**hating**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**
"	你	不得	思考	的	那	年轻的	女士	楼上	作为	憎恨	你	,	"	说	这	女士	,

“你千万别以为楼上那位小姐恨你，”女人说。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'i:] [if] [aɪ] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]

after	she	had	brushed	the	hat	and	had	asked	me	if	I	felt	strong	enough
后	她	有	刷过	这	帽子	和	有	问	我	如果	我	毛毡	强的	足够的

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] .

to	walk	a	mile	or	more	.
到	走	一个	英里	或者	更多的	.

她掸了掸帽子，问我是否感觉有足够的力气走一英里或更远的路。

" [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] .

"	All	she	means	is	that	she	hates	your	principles	.
"	全部	她	方法	是	那	她	讨厌	你的	原则	.

“她的意思只是她讨厌你的原则。”

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [sɪ'seʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heɪts] [si'seʃənists] .

She	hates	secession	,	and	she	hates	Secessionists	.
她	讨厌	分裂	,	和	她	讨厌	分裂分子	.

她憎恨分裂主义，也憎恨分裂分子。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [leɪt] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][hɜ:r'self][æt; ət][ɔ:l] .

But	something	has	upset	her	of	late	;	she	is	not	herself	at	all	.
但	某物	有	沮丧的	她	的	晚的	;	她	是	不是	她自己	在	全部	.

但最近她似乎有什么心事，完全不像平时的她了。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] . "

I'm	telling	you	the	truth	.	"
我是	讲述	你	这	真相	.	"

我告诉你的是实话。

" [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [heɪt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]

"	She	hates	me	;	you	may	depend	on	that	;	but	her	hate	makes	no	difference
"	她	讨厌	我	;	你	可能	依赖	在	那	;	但	她	恨	制作	不	不同之处

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

“她恨我，这一点毋庸置疑；但她的恨对我没有任何影响。”

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] . "

I	love	her	,	and	I'd	love	her	if	she	were	to	cut	my	throat	.	"
我	爱	她	,	和	ID	爱	她	如果	她	是	到	切	我的	喉	.	"

我爱她，就算她割断我的喉咙，我也依然爱她。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ?

"	Is	that	true	?
"	是	那	真的	?

“那是真的吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪst] ?

Are	you	honest	?
是	你	诚实的	?

你诚实吗?

[meɪ] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ][sʌm; səm] [taɪm] — [nɑ:t] [naʊ] — [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

May	I	tell	her	so	some	time	—	not	now	—	but	some	time	when	you	are
可能	我	告诉	她	所以	一些	时间	—	不是	现在	—	但	一些	时间	什么时候	你	是

[fɑ:r] [ə'weɪ] ? "

far	away	?	"
远的	离开	?	"

我可以找个时间告诉她吗？不是现在，而是等你远在他乡的时候?

" [tu:; tə] [wʌt] [end] ? " [aɪ] [æskt] .

"	To	what	end	?	"	I	asked	.
"	到	什么	结尾	?	"	我	问	.

“目的是什么？”我问。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [her] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen]

" She would tear her hair out if she knew it ; she would never be happy again

" 她 会 撕 她 头发 出去 如果 她 知道 它 ; 她 会 绝不 是 快乐的 再次

. "

: "

. "

“如果她知道会这样，她会气得把头发都拔光；她再也不会快乐了。”

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][saɪd] , [duː][juː; jʊ] ?

" You don't happen to love her well enough to join her side , do you ?

" 你 不 发生 到 爱 她 出色地 足够的 到 加入 她 边 , 做 你 ?

你不会是因为爱她爱到愿意站在她那边吧?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

" This question was put hesitatingly , and , as I thought ,

" 这 问题 曾是 放 犹豫地 , 和 , 作为 我 想法 ,

“这个问题是犹豫着提出的，而且，正如我所想，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃaɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

with some shy hope that it would receive consideration .

和 一些 害羞的 希望 那 它 会 收到 考虑 .

带着一丝羞涩的希望，希望它能得到考虑。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,

" Madam , you have tried to be kind to me in your way ,

" 女士 , 你 有 尝试 到 是 种类 到 我 在 你的 方式 ,

夫人，您一直尽力善待我，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ;

and therefore I will say nothing to wound your feelings ;

和 所以 我 将要 说 没有什么 到 伤口 你的 情怀 ;

因此，我不会说任何伤你感情的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər]

but if a man were to ask me that question he would receive an answer

但 如果 一个 男人 是 到 问 我 那 问题 他 会 收到 一个 回答

[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

that would prevent him from repeating it in this world . "

那 会 防止 他 从 重复 它 在 这 世界 . "

但如果有人问我这个问题，我会给他一个让他这辈子都不敢再问的答案。

" ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] !

" Humpty - dumpty jumped over the wall !

" 矮胖子 - 矮胖子 跳了起来 超过 这 墙 !

“矮胖子跳过了墙！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" exclaimed the woman with a laugh .

" 惊呼 这 女士 和 一个 笑 .

“那女人笑着惊呼道。”

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [juːd] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

" I knew what you'd say , but I had my reasons for asking the question ;

" 我 知道 什么 你会 说 , 但 我 有 我的 原因 为了 问 这 问题 ;

“我知道你会说什么，但我问这个问题有我的理由；

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

you must go now ; and bear in mind ,

你 必须 去 现在 ; 和 熊 在 头脑 ,

你现在必须走了；记住，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

"	she	went	on	with	a	sudden	display	of	feeling	,
"	她	去	在	和	一个	突然	展示	的	感觉	,

她突然情绪激动起来，继续说道：“

" [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['dɛvəlz] [hæg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	that	the	war	has	made	such	devil's	hags	of	the	women	,
"	那	这	战争	有	制成	这样的	魔鬼的	老巫婆	的	这	女性	,

“战争把女人变成了如此邪恶的老巫婆”，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɛvəlz] [ɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

and	such	devil's	imps	of	the	men	,	that	everything	is	in	a	tangle	.
和	这样的	魔鬼的	小恶魔	的	这	男人	,	那	一切	是	在	一个	纠纷	.

这些人就像魔鬼一样，把一切都搞得一团糟。

[juːl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

You'll	know	where	you	are	when	you	go	in	the	next	room	.
你会	知道	在哪里	你	是	什么时候	你	去	在	这	下一个	房间	.

当你走进下一个房间时，你就会知道自己身在何处了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

And	you	must	forgive	me	.
和	你	必须	原谅	我	.

你必须原谅我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒeɪn] ['raɪdɚz] ['mʌðər] .

I	am	Jane	Ryder's	mother	.
我	是	简	莱德的	母亲	.

我是简·莱德的母亲。

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['tævərn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	And	,	sure	enough	,	I	was	in	the	tavern	in	the	woods	,
"	和	,	当然	足够的	,	我	曾是	在	这	酒馆	在	这	树林	,

“果然，我当时就在树林里的酒馆里。”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] .

and	sitting	by	the	hearth	was	Whistling	Jim	.
和	坐着	经过	这	炉	曾是	吹口哨	吉姆	.

坐在壁炉旁的是吹口哨的吉姆。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wʊd] ['hɑːrdli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['aʊtwərd]

To	say	that	he	was	glad	to	see	me	would	hardly	describe	the	outward
到	说	那	他	曾是	高兴的	到	看	我	会	几乎	描述	这	向外

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

manifestation	of	his	feelings	.
表现	的	他的	情怀	.

要说他见到我很高兴，恐怕不足以形容他当时的感受。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] ,

Someone	in	the	camp	,	he	didn't	know	who	,
某人	在	这	营	,	他	没有	知道	WHO	,

营地里有人，他不知道是谁。

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] ['hiːd] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,

had	sent	him	word	that	he'd	find	me	at	this	house	,
有	发送	他	单词	那	他会	寻找	我	在	这	房子	,

我曾捎信告诉他，他会在这所房子里找到我。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

and	he	had	been	waiting	for	more	than	an	hour	,
和	他	有	到过	等待	为了	更多的	比	一个	小时	,

他已经等了一个多小时了。

[ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] .

the	last	half	of	it	with	many	misgivings	.
这	最后的	一半	的	它	和	许多	疑虑	.

后半部分让我有很多疑虑。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

He	and	Harry	had	escaped	without	any	trouble	,
他	和	哈里	有	逃脱	没有	任何	麻烦	,

他和哈利毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn]

and	my	horse	had	followed	them	so	closely	that	they	thought	I	was	on
和	我的	马	有	随后	他们	所以	密切	那	他们	想法	我	曾是	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

我的马一直紧跟着他们，以至于他们以为我骑在马背上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdərləs] ,

But	when	they	saw	that	he	was	riderless	,
但	什么时候	他们	锯	那	他	曾是	无骑手	,

但当他们看到他没有骑手时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːr] [kɪld] .

they	thought	that	I	had	either	been	captured	or	killed	.
他们	想法	那	我	有	任何一个	到过	捕获	或者	被杀	.

他们认为我不是被俘就是被杀了。

[wʌns] [æt; ət] [kæmp] , ['hæri] ['hɝːndən] [drʌmd] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [æz; əz]

Once	at	camp	,	Harry	Herndon	drummed	up	as	many	of	the	Independents	as
一次	在	营	,	哈里	赫恩登	鼓声	向上	作为	许多	的	这	独立人士	作为

[wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

would	volunteer	,
会	志愿者	,

到达营地后，哈里·赫恩登尽可能多地召集独立人士担任志愿者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

and	they	had	gone	in	search	of	me	;
和	他们	有	已消失	在	搜索	的	我	;

他们去找我了；

['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Whistling	Jim	heard	them	riding	along	the	road	as	he	was	coming	to	the
吹口哨	吉姆	听到	他们	骑术	沿着	这	路	作为	他	曾是	未来	到	这

['tævərn] .

tavern	.
酒馆	.

吹口哨的吉姆在去酒馆的路上听到了他们骑马沿着公路行驶的声音。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['niːgroʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn]

The	faithful	negro	had	a	hundred	questions	to	ask	,	but	I	answered	him	in
这	忠实	黑人	有	一个	百	问题	到	问	,	但	我	回答	他	在

[maɪ] [oʊn] [weɪ] .

my	own	way	.
我的	自己的	方式	.

这位忠诚的黑人有一百个问题要问，但我用自己的方式回答了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ]

I	was	determined	that	none	but	those	directly	concerned	should	ever	know
我	曾是	决定	那	没有任何	但	那些	直接地	担心的	应该	曾经	知道

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr] [ðæt] [mɪs] ['raɪdɝ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['naɪts]

that	I	had	been	held	a	prisoner	or	that	Miss	Ryder	had	a	hand	in	the	night's
那	我	有	到过	握住	一个	囚犯	或者	那	错过	莱德	有	一个	手	在	这	夜晚

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

我决心除了直接相关的人之外，任何人都不应该知道我曾被囚禁，也不应该知道莱德小姐参与了当晚的行动；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

and	I	wished	a	thousand	times	over	that	I	had	not	known	it	myself	.
和	我	希望	一个	千	时代	超过	那	我	有	不是	已知	它	我	.

我曾无数次希望自己从未知道这件事。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , [wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] [wɪð; wɪθ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [nuː]

The	old	saying	,	worn	to	a	frazzle	with	repetition	,	came	to	me	with	new
这	老的	说	,	磨损	到	一个	磨破	和	重复	,	来了	到	我	和	新的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

那句老话，虽然被反复提及，听起来都有些耳熟能详了，但此刻却给了我新的力量。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] - [tɪz] ['fɑːli]

and	I	was	sadly	alive	to	the	fact	that	where	ignorance	is	bliss	'	tis	folly
和	我	曾是	令人遗憾的是	活	到	这	事实	那	在哪里	无知	是	极乐	-	的	蠢事

[tuː; tə][biː; bi][waɪz] .

to	be	wise	.
到	是	明智的	.

我悲哀地意识到，无知是福的地方，聪明反而是愚蠢。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [əd'vænst] ,

The	night	was	now	far	advanced	,
这	夜晚	曾是	现在	远的	先进的	,

夜色已深。

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət][maɪ] ['kwɔːrtərz] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	once	at	my	quarters	I	flung	myself	on	the	rude	bed	that	had	been
和	一次	在	我的	四分之一	我	扔	我	在	这	粗鲁的	床	那	有	到过

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

provided	for	me	,
假如	为了	我	,

回到房间后，我便扑倒在为我准备的那张简陋的床上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

and	all	the	troubles	and	tangles	in	this	world	dissolved	and	disappeared	in
和	全部	这	麻烦	和	缠结	在	这	世界	溶解	和	消失	在

['driːmləs] ['slʌmbər] .

dreamless	slumber	.
无梦	睡眠	.

世间所有的烦恼和纠葛都在无梦的睡眠中消散了。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [aɪ] [felt] ['betər] .

When	morning	broke	I	felt	better	.
什么时候	早晨	打破	我	毛毡	更好的	.

天亮后我感觉好多了。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bændɪdʒ] , [klɪpt] [ðə; ði] [her]
My head was sore , but the surgeon removed the bandage , clipped the hair
我的 头 曾是 疮 , 但 这 外科医生 已移除 这 绷带 , 剪辑 这 头发
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] ,
about the wound ,
关于 这 伤口 ,

我头很疼，但外科医生取下了绷带，剪掉了伤口周围的头发。

[tʊk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bloʊ] ,
took a stitch or two that hurt worse than the original blow ,
采取 一个 缝 或者 二 那 伤害 更糟 比 这 原来的 吹 ,

缝了一两针，比最初的撞击更疼。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['seɪbər] - [kʌt] .
and in an hour I had forgotten the sabre - cut .
和 在 一个 小时 我 有 被遗忘的 这 军刀 - 切 .

一个小时后，我就忘记了那道刀伤。

['sɪŋgjələr] [ʌn'iːzinis] [pə'veɪdid] [maɪ] [θɔːts] .
Singular uneasiness pervaded my thoughts .
单数 不安 弥漫 我的 想法 .

一种莫名的不安感萦绕在我的心头。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
More than once I caught myself standing still as if expecting to hear something .
更多的 比 一次 我 捕捉 我 常设 仍然 作为 如果 期待 到 听到 某物 .

我不止一次发现自己静止不动，仿佛在等待听到什么。

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
I tried in vain to shake off the feeling ,
我 尝试 在 徒劳 到 摇 离开 这 感觉 ,

我试图摆脱这种感觉，但徒劳无功。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˊfiːvəriʃnis] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and at last I pretended to trace it to feverishness resulting from the
和 在 最后的 我 假装 到 痕迹 它 到 发烧 结果 从 这
[wuːnd] [ɪn][ðə; ði][skælp] ;
wound in the scalp ;
伤口 在 这 头皮 ;

最后，我假装这是头皮伤口引起的发烧所致；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]
but I knew this was not so — I knew that one of the great things of life
但 我 知道 这 曾是 不是 所以 — 我 知道 那 一 的 这 伟大的 事物 的 生活
[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
was behind it all ;
曾是 在后面 它 全部 ;

但我知道事情并非如此——我知道这一切背后隐藏着人生中最伟大的事情之一；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [jʌŋ] [men] [hoʊp][fɔːr; fər][ænd; ənd]['oʊldər]
I knew that I had come to the hour that young men hope for and older
我 知道 那 我 有 来 到 这 小时 那 年轻的 男人 希望 为了 和 老
[men] [dred] ;
men dread ;
男人 恐惧 ;

我知道，我已来到了年轻人所期盼、老年人所恐惧的时刻；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][maɪ]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

I	knew	that	for	good	or	evil	my	future	was	wrapped	in	the	mystery	and
我	知道	那	为了	好的	或者	邪恶的	我的	未来	曾是	包装	在	这	神秘	和

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .

tangle	of	which	Jane	Ryder	was	the	centre	.
纠纷	的	哪个	简	莱德	曾是	这	中心	.

我知道，无论好坏，我的未来都笼罩在简·莱德所处的神秘纠葛之中。

[maɪ] ['kɑːmən] - [sens] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

My	common	-	sense	tried	to	picture	her	forth	as	the	spider	waiting	in	the
我的	常见的	-	感觉	尝试	到	图片	她	前进	作为	这	蜘蛛	等待	在	这

['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [web] [fɔːr; fər]['vɪktəms] ,

centre	of	her	web	for	victims	,
中心	的	她	网站	为了	受害者	,

我的直觉让我把她想象成一只蜘蛛，守在蛛网中央等待猎物。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ri'zentid] [ðɪs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]

but	my	heart	resented	this	and	told	me	that	she	herself	had	been	caught	in
但	我的	心	怨恨	这	和	讲述	我	那	她	她自己	有	到过	捕捉	在

[ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

the	web	and	found	it	impossible	to	get	away	.
这	网站	和	成立	它	不可能的	到	得到	离开	.

但我内心对此感到愤恨，并告诉我她自己也陷入了困境，无法自拔。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

I	wandered	about	the	camp	and	through	the	town	with	a	convalescent's
我	漫步	关于	这	营	和	通过	这	镇	和	一个	-

[sər'tɪfɪkət] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

certificate	in	my	pocket	and	the	desperation	of	a	lover	in	my	heart	;
证书	在	我的	口袋	和	这	绝望	的	一个	情人	在	我的	心	;

我口袋里揣着康复证明，心中怀着恋人的绝望，在营地和镇子里四处游荡；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] , [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæspər] ['gʊˌdrəm] ,

and	at	the	very	last	,	when	night	was	falling	,	it	was	Jasper	Goodrum	,
和	在	这	非常	最后的	,	什么时候	夜晚	曾是	坠落	,	它	曾是	碧玉	古德拉姆	,

最后，当夜幕降临之时，出现的是贾斯珀·古德拉姆。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] .

of	the	Independents	,	who	gave	me	the	news	I	had	been	looking	for	all	day	.
的	这	独立人士	,	WHO	给予	我	这	消息	我	有	到过	寻找	为了	全部	天	.

独立人士给了我我一整天都在寻找的消息。

" [juːd] ['betər] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['ʃænən] ;

"	You'd	better	pick	up	and	go	with	us	,	Shannon	;
"	你会	更好的	挑选	向上	和	去	和	我们	,	香农	;

“香农，你最好收拾东西跟我们走；

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪd][ðə; ði]['tævərn][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi]

our	company	is	going	to	raid	the	tavern	to	-	night	,	and	to	-	morrow	we
我们的	公司	是	去	到	袭击	这	酒馆	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	我们

[teɪk] [ðə; ði][roʊd] .

take	the	road	.
拿	这	路	.

我们公司今晚要突袭酒馆，明天出发。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt][bæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ]

Oh	,	you	are	not	hurt	bad	,	"	he	said	,	trying	to	interpret	the	expression	on	my
哦	,	你	是	不是	伤害	坏的	,	"	他	说	,	尝试	到	解释	这	表达	在	我的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

“哦，你伤得不重，”他一边说，一边试图解读我脸上的表情；

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

"	you	can	go	and	I	think	I	can	promise	you	a	little	fun	.
"	你	能	去	和	我	思考	我	能	承诺	你	一个	小的	乐趣	.

“你可以去，我想我可以保证你会玩得很开心。”

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][spaɪ][ɪz] [haust] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] -

They	say	a	spy	is	housed	there	,	and	we	propose	to	smoke	him	out	to	-
他们	说	一个	间谍	是	房屋	那里	,	和	我们	提出	到	抽烟	他	出去	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们说那里藏着一名间谍，我们打算今晚把他揪出来。

[get] [jʊr; jər] [hɔːrs] ; [wiː; wi][stɑːrt][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Get	your	horse	;	we	start	in	half	an	hour	.
得到	你的	马	;	我们	开始	在	一半	一个	小时	.

带上你的马；我们半小时后出发。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .

"	He	went	off	down	the	street	,	leaving	me	staring	at	him	open	-	mouthed	.
"	他	去	离开	向下	这	街道	,	离开	我	凝视	在	他	打开	-	嘴巴	.

“他沿着街道走开了，留下我目瞪口呆地看着他。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][æz; əz] [ɪf] [maɪ][laɪf]

When	he	was	out	of	sight	I	turned	and	ran	toward	the	camp	as	if	my	life
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	我	转向	和	跑	朝向	这	营	作为	如果	我的	生活

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

depended	on	it	.
取决于	在	它	.

他消失在我的视线中后，我转身朝营地跑去，仿佛我的生命取决于此。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn] .

I	knew	no	more	what	I	intended	to	do	than	the	babe	unborn	.
我	知道	不	更多的	什么	我	故意的	到	做	比	这	宝贝	未出生的	.

我对自己未来的打算一无所知，就像未出生的婴儿一样。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ;

What	I	did	know	was	that	Jane	Ryder	was	in	that	house	,	in	all	probability	;
什么	我	做过	知道	曾是	那	简	莱德	曾是	在	那	房子	,	在	全部	可能性	;

我知道的是，简·莱德很可能就在那栋房子里；

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [stʌŋ] [ˌem 'iː] .

and	that	fact	stung	me	.
和	那	事实	被蜇了	我	.

这件事让我感到很受伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][maɪ]

She	had	aided	me	to	escape	,	even	though	she	had	had	a	hand	in	my
她	有	协助	我	到	逃脱	,	甚至	尽管	她	有	有	一个	手	在	我的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

她帮助我逃脱，尽管她也参与了我的被捕。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and	I	felt	that	the	least	I	could	do	would	be	to	take	her	away	from
和	我	毛毡	那	这	至少	我	可以	做	会	是	到	拿	她	离开	从

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我觉得我至少应该做的就是把她带离那里。

['wɪlɪŋli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] , ['fɔːrsəbli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

willingly	if	she	could	come	,	forcibly	if	she	hesitated	.
心甘情愿	如果	她	可以	来	,	强制	如果	她	犹豫了一下	.

如果她能来，她会心甘情愿地来；如果她犹豫不决，她会被强迫。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][aɪ] [met] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

On	the	way	to	the	camp	I	met	Whistling	Jim	,	and	he	stopped	me	.
在	这	方式	到	这	营	我	遇见	吹口哨	吉姆	,	和	他	停止	我	.

在去营地的路上，我遇到了吹口哨的吉姆，他拦住了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [maɪn] .

He	was	astride	his	horse	and	leading	mine	.
他	曾是	跨骑	他的	马	和	领导	矿	.

他骑在马上，牵着我的马。

" [deɪ] [ɜːr; ər] [^wain] [ɑːn][ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] - , [mɑːs] ['kæli] ,

"	Dey	er	gwine	on	a	ride	now	terreckly	,	Marse	Cally	,
"	戴伊	呃	格温	在	一个	骑	现在	-	,	马尔斯	卡莉	,

“他们现在骑着马，非常危险，卡利将军，

[æn; ən] - [aɪ] [loʊd] ['meɪbi] [juːd] [wɑːnt][ter][goʊ] - [lɔːŋ] [wɪd][ʌm; əm] .

an	'	I	lowed	maybe	you'd	want	ter	go	'	long	wid	um	.
一个	-	我	低	或许	你会	想	特尔	去	-	长的	宽	嗯	.

而且我觉得你可能想和他们一起走。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪf]

"	For	answer	I	swung	myself	on	my	horse	and	,	bidding	the	negro	to	follow	if
"	为了	回答	我	摇摆	我	在	我的	马	和	,	投标	这	黑人	到	跟随	如果

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

he	desired	,
他	想要的	,

“我翻身上马，示意那个黑人如果愿意就跟着我走，以此作为回答。”

[pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

put	spurs	to	the	sorrel	and	went	flying	in	the	direction	of	the	tavern	.
放	马刺	到	这	酢浆草	和	去	飞行	在	这	方向	的	这	酒馆	.

他给那匹栗色马蹬了马刺，朝着酒馆的方向飞奔而去。

[aɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , [bʌt; bət][roʊd]

I	did	not	turn	my	head	to	see	whether	Whistling	Jim	was	following	,	but	rode
我	做过	不是	转动	我的	头	到	看	无论	吹口哨	吉姆	曾是	下列的	,	但	骑

[streɪt] [əˈhed] .

straight	ahead	.
直的	前方	.

我没有回头去看吹口哨的吉姆是否跟了上来，而是径直向前骑去。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kjʊriəs] , ['iːv(ə)n] [jet] ,

It	strikes	me	as	curious	,	even	yet	,
它	罢工	我	作为	好奇的	,	甚至	然而	,

即便现在看来，这仍然让我觉得很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] .

that	the	darkness	should	have	fallen	so	suddenly	on	that	particular	day	.
那	这	黑暗	应该	有	倒下	所以	突然	在	那	特别的	天	.

那天，黑暗竟如此突然地降临。

[wen] ['gʊˌdrəm] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ;

When	Goodrum	spoke	to	me	I	supposed	that	the	sun	was	still	shining	;
什么时候	古德拉姆	辐	到	我	我	据称	那	这	太阳	曾是	仍然	灼灼	;

古德拉姆和我说话时，我以为太阳还在照耀着大地；

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

when	I	turned	into	the	road	that	led	to	the	house	it	was	dark	.
什么时候	我	转向	进入	这	路	那	引领	到	这	房子	它	曾是	黑暗的	.

当我拐进通往房子的那条路时，天已经黑了。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

I	reached	the	place	in	the	course	of	a	quarter	of	an	hour	,
我	达到	这	地方	在	这	课程	的	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我花了十五分钟到达了目的地。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	as	I	leaped	from	my	horse	I	heard	the	negro	coming	close	behind	me	.
和	作为	我	跳跃	从	我的	马	我	听到	这	黑人	未来	关闭	在后面	我	.

我跳下马时，听到那个黑人紧随其后。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] ,

I	waited	for	him	to	come	up	and	dismount	,
我	等待	为了	他	到	来	向上	和	下马	,

我等着他上来下马，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	then	I	bade	him	knock	at	the	door	,
和	然后	我	巴德	他	敲	在	这	门	,

然后我让他去敲门，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	when	it	was	opened	I	told	him	to	stand	by	the	horses	.
和	什么时候	它	曾是	打开	我	讲述	他	到	站立	经过	这	马匹	.

门打开后，我告诉他站在马匹旁边。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	door	was	opened	by	the	woman	who	had	spoken	so	kindly	with	me	.
这	门	曾是	打开	经过	这	女士	WHO	有	说	所以	亲切地	和	我	.

开门的是那位之前和我说话很和蔼的女士。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ?

"	You	here	again	?
"	你	这里	再次	?

你又来了？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	she	cried	with	an	air	of	surprise	.
"	她	哭	和	一个	空气	的	惊喜	.

她带着惊讶的神情哭了起来。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	You	would	make	it	very	hard	for	her	if	she	were	here	,
"	你	会	制作	它	非常	难的	为了	她	如果	她	是	这里	,

“如果她在这里，你会让她很难受的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

but	I	think	she	is	gone	.
但	我	思考	她	是	已消失	.

但我认为她已经走了。

[juːl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	not	see	her	again	,	my	dear	,	and	I	,	for	one	,	am	glad	of	it	.
你会	不是	看	她	再次	,	我的	亲爱的	,	和	我	,	为了	一	,	是	高兴的	的	它	.

亲爱的，你再也见不到她了，而我个人对此感到高兴。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][sʌn] . "

There's	**no**	**one**	**here**	**but**	**myself**	**and**	**my**	**son**	**.**	**"**
有	不	一	这里	但	我	和	我的	儿子	.	"

这里只有我和我儿子两个人。

" [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑ:nt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**Your**	**son**	**is**	**the**	**one**	**I**	**want**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	你的	儿子	是	这	一	我	想	,	"	我	回复	.

“我想要的是你的儿子，”我回答道。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

"	**Tell**	**him**	**to**	**come**	**at**	**once**	**.**
"	告诉	他	到	来	在	一次	.

叫他立刻过来。

[aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	**have**	**news**	**for**	**him**	**.**
我	有	消息	为了	他	.

我有个消息要告诉他。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd]

"	**The**	**woman**	**had**	**no**	**need**	**to**	**call**	**him**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**inner**	**door**	**opened**
"	这	女士	有	不	需要	到	称呼	他	,	然而	,	为了	这	内	门	打开

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,

as	**I**	**spoke**	**,**
作为	我	辐	,

“然而，那女人无需叫他，因为我说话的时候，里面的门就开了。”

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [kloʊk] , [bu:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

and	**out**	**came**	**Jane**	**Ryder**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**a**	**man**	**—**	**cloak**	**,**	**boots**	**,**	**and**	**all**	**.**
和	出去	来了	简	莱德	在	这	外衣	的	一个	男人	—	披风	,	靴子	,	和	全部	.

简·莱德穿着男装走了出来——斗篷、靴子，一应俱全。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɔ:r] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] ;

I	**had**	**an**	**idea**	**that**	**she**	**would**	**shrink**	**from**	**me**	**or**	**show**	**some**	**perturbation**	**;**
我	有	一个	主意	那	她	会	收缩	从	我	或者	展示	一些	扰动	;

我当时觉得她会躲着我或者表现出一些不安；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] [mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ][laɪf] .

but	**I**	**was**	**never**	**more**	**mistaken**	**in**	**my**	**life**	**.**
但	我	曾是	绝不	更多的	错误	在	我的	生活	.

但我这辈子都没犯过这么大的错误。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] — [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ʃi:; ʃi]

In	**a**	**perfectly**	**easy**	**and**	**natural**	**manner**	**—**	**the**	**manner**	**of**	**a**	**young**	**man**	**—**	**she**
在	一个	完美	简单的	和	自然的	方式	—	这	方式	的	一个	年轻的	男人	—	她

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

came	**up**	**and**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**.**
来了	向上	和	握住	出去	她	手	.

她以一种轻松自然的姿态——就像一个年轻男子的姿态——走上前去，伸出了手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ʃænən] ; [mɪs] ['raɪdɚ] [toʊld][ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] .

"	**I**	**think**	**this**	**is**	**Mr**	**.**	**Shannon**	**;**	**Miss**	**Ryder**	**told**	**me**	**your**	**name**	**.**
"	我	思考	这	是	先生	.	香农	;	错过	莱德	讲述	我	你的	姓名	.

“我想这位就是香农先生；莱德小姐告诉我你的名字。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	**have**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**some**	**recent**	**kindness**	**to**	**her**	**.**
我	有	到	感谢	你	为了	一些	最近的	仁慈	到	她	.

我必须感谢你最近对她的善意之举。

" [aɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ,
" I shook her hand very cordially ,
" 我 摇晃 她 手 非常 诚挚地 ,

我非常热情地和她握了手。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [mɪs] ['raɪdɚ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mɪs] .
saying that nothing I could do for Miss Ryder would be amiss .
说 那 没有什么 我 可以 做 为了 错过 莱德 会 是 错误 .

我说，无论我为莱德小姐做什么，都不会错。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .
" As it happens , " I went on , " I can do something for you now .
" 作为 它 发生 , " 我 去 在 , " 我 能 做 某物 为了 你 现在 .

“碰巧，”我继续说道，“我现在可以为你做件事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Will you come with me ?
将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [fɔːr; fər][wʌn] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]
" For one fleeting moment her woman's hesitation held her , and then her
" 为了 一 转瞬即逝 片刻 她 女性的 犹豫 握住 她 , 和 然后 她
['wʊmənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [pri'veɪld] .
woman's curiosity prevailed .
女性的 好奇心 最终获胜 .

“她女性的犹豫只持续了一瞬间，然后她的好奇心就占了上风。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" With pleasure , " she said .
" 和 乐趣 , " 她 说 .

“乐意之至，”她说。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntə'fiəd] .
As we started for the door the woman interfered .
作为 我们 开始 为了 这 门 这 女士 干扰 .

我们正要走向门口时，那个女人拦住了我们。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['blʌntnəs] .
" I wouldn't go with him , " she declared with some bluntness .
" 我 不会 去 和 他 , " 她 声明 和 一些 钝 .

“我不会跟他一起去，”她直截了当地说道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃænt] .
" You don't have to go and you sha'n't .
" 你 不 有 到 去 和 你 不会 .

你不必去，也绝对不会去。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .
You don't know what he's up to .
你 不 知道 什么 他是 向上 到 .

你不知道他在做什么。

" [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" This failed to have the effect I feared it would .
" 这 失败的 到 有 这 影响 我 害怕 它 会 .

“这并没有产生我担心的效果。”

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['mʌðər] ? "
" Don't you suppose I can take care of myself , mother ? "
" 不 你 认为 我 能 拿 关心 的 我 , 母亲 ? "

“母亲，您难道认为我不能照顾好自己吗？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sʌlənli] ,
" I know what I know , " replied the woman , sullenly ,
" 我 知道 什么 我 知道 , " 回复 这 女士 , 闷闷不乐地 ,

“我知道我知道的，”女人闷闷不乐地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and it wouldn't take much to make me tell it . "
" 和 它 不会 拿 很多 到 制作 我 告诉 它 . "

“只要稍加劝说，我就会说出来。”

" [ðen] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" Then , for heaven's sake , say what you have to say and be done with
" 然后 , 为了 天 清酒 , 说 什么 你 有 到 说 和 是 完毕 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“那么，看在老天的份上，把你该说的话都说完，然后就此结束吧。”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfti] .
" Only a very few minutes lie between this person and safety .
" 仅有的 一个 非常 很少 分钟 说谎 之间 这 人 和 安全 .

“这个人距离安全只差短短几分钟了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
If you have anything to tell out with it . "
如果 你 有 任何事物 到 告诉 出去 和 它 . "

如果你有什么想说的，就说出来吧。

" [jʊr; jər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['beɪbi] [feɪs] [fuːld] [ˌem 'iː] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑːt] [fuːl] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Your blue eyes and baby face fooled me once , but they'll not fool me again .
" 你的 蓝色的 眼睛 和 婴儿 脸 被骗了 我 一次 , 但 他们会 不是 傻子 我 再次 .

“你那双蓝眼睛和娃娃脸骗了我一次，但它们骗不了我第二次。”

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
You know more than you pretend to know , " said the woman .
你 知道 更多的 比 你 假装 到 知道 , " 说 这 女士 .

“你知道的比你假装知道的要多，”女人说。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] :
" I know this :
" 我 知道 这 :

我知道这一点：

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
if this person remains here ten minutes longer he will regret it all the days of
如果 这 人 遗迹 这里 十 分钟 更长 他 将要 后悔 它 全部 这 天 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

如果这个人再在这里待上十分钟，他将会后悔终生。

[naʊ] , [trʌst] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Now , trust me or not , just as you please .
现在 , 相信 我 或者 不是 , 只是 作为 你 请 .

现在，信不信由你。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][let][hɪm; ɪm][seɪ][soʊ] ,

If	he	is	afraid	to	come	with	me	let	him	say	so	,
如果	他	是	害怕的	到	来	和	我	让	他	说	所以	,

如果他害怕跟我走，就让他说出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] [fərˈevər] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	will	bid	him	farewell	forever	and	all	who	are	connected	with	him	.
和	我	将要	出价	他	告别	永远	和	全部	WHO	是	连接	和	他	.

我将永远告别他以及所有与他有关的人。

[duː][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?

Do	you	trust	me	?
做	你	相信	我	?

你信任我吗?

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈraɪdɚ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .

"	I	turned	to	Jane	Ryder	and	held	out	my	hand	.
"	我	转向	到	简	莱德	和	握住	出去	我的	手	.

我转向简·莱德，伸出了手。

" [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	do	,	"	she	replied	.
"	我	做	,	"	她	回复	.

“我愿意，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ][hænd] .

She	came	nearer	,	but	did	not	take	my	hand	.
她	来了	更近	,	但	做过	不是	拿	我的	手	.

她走近了我，但没有握住我的手。

" [ðen] , [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

"	Then	,	in	God's	name	,	come	with	me	!
"	然后	,	在	神的	姓名	,	来	和	我	!

“那么，奉上帝之名，跟我来吧！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] [maɪ] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

She	obeyed	my	gesture	and	started	for	the	door	.
她	服从	我的	手势	和	开始	为了	这	门	.

她听从了我的示意，朝门口走去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [weɪld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

"	Where	are	you	going	?	"	wailed	the	mother	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	哀嚎	这	母亲	.

“你要去哪里？”母亲哭喊道。

" [tel] [ˌem ˈiː] — [tel] [ˌem ˈiː] !

"	Tell	me	—	tell	me	!
"	告诉	我	—	告诉	我	!

告诉我——告诉我!

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈænsər] .

"	I	was	sorry	for	her	,	but	I	made	her	no	answer	.
"	我	曾是	对不起	为了	她	,	但	我	制成	她	不	回答	.

“我为她感到难过，但我没有给她任何答复。”

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [siːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wʊd] [kʌm]

I	anticipated	this	scene	as	little	as	I	did	the	fact	that	Jane	Ryder	would	come
我	预期	这	场景	作为	小的	作为	我	做过	这	事实	那	简	莱德	会	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我完全没想到会有这一幕，就像我完全没想到简·莱德会和我一起来一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

I	was	prepared	to	carry	her	off	if	she	refused	,
我	曾是	准备	到	携带	她	离开	如果	她	拒绝	,

如果她拒绝，我准备把她带走。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌmpəs] [ðæt] [ðɪs] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [kɪkt]

but	I	was	ill	prepared	for	the	rumpus	that	this	quiet	-	looking	woman	kicked
但	我	曾是	患病的	准备	为了	这	喧闹	那	这	安静的	-	寻找	女士	踢

[ʌp] .

up	.
向上	.

但我万万没想到，这位看起来很安静的女人竟然会掀起这么大的风波。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪlɪŋ] [waɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [dʒeɪn]

She	followed	us	to	the	door	and	stood	wailing	while	I	tried	to	persuade	Jane
她	随后	我们	到	这	门	和	站立	哀嚎	尽管	我	尝试	到	说服	简

['raɪdɚ] [tuː; tə] [maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] .

Ryder	to	mount	my	horse	.
莱德	到	山	我的	马	.

她跟着我们走到门口，站在那里嚎啕大哭，而我则试图说服简·莱德骑上我的马。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ferli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

She	hesitated	,	but	I	fairly	lifted	her	into	the	saddle	.
她	犹豫了一下	,	但	我	相当	抬起	她	进入	这	鞍	.

她犹豫了一下，但我还是把她抱上了马鞍。

[ðə; ði] ['stɪrəp] - [stræps][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

The	stirrup	-	straps	were	too	short	,	but	that	made	no	difference	.
这	镫	-	肩带	是	也	短的	,	但	那	制成	不	不同之处	.

马镫带太短了，但这无关紧要。

[aɪ] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

I	sprang	on	the	horse	behind	her	,	and	,	reaching	forward	,
我	弹簧	在	这	马	在后面	她	,	和	,	到达	向前	,

我跳上她身后的马，伸手向前，

[siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]

seized	the	reins	and	turned	the	horse's	head	in	a	direction	that	would	bring
查获	这	缰绳	和	转向	这	马匹	头	在	一个	方向	那	会	带来

[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['diːtʊr] ,

us	into	the	town	by	a	detour	,
我们	进入	这	镇	经过	一个	車輛改道	,

他抓住缰绳，调转马头，朝一个能带我们绕道进城的方向走去。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] ,

so	that	we	should	miss	the	Independents	,
所以	那	我们	应该	错过	这	独立人士	,

所以我们应该怀念独立人士，

[huː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

who	would	follow	the	road	that	I	had	followed	in	coming	.
WHO	会	跟随	这	路	那	我	有	随后	在	未来	.

谁会沿着我走过的路来到这里呢?

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] .

"	Where	are	you	taking	me	?	"	inquired	Jane	Ryder	.
"	在哪里	是	你	采取	我	?	"	询问	简	莱德	.

“你要带我去哪里？”简·莱德问道。

" [tuː; tə] ['seɪfti] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	To	safety	,	"	I	replied	.
"	到	安全	,	"	我	回复	.

“为了安全起见，”我回答道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['reɪdɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

"	The	house	is	to	be	raided	to	-	night	,	and	I	decided	to	bring	you	away	.
"	这	房子	是	到	是	突袭	到	-	夜晚	,	和	我	决定	到	带来	你	离开	.

“今晚要搜查这所房子，所以我决定带你离开。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

You	saved	me	from	a	prison	,	and	now	I	propose	to	save	you	.	"
你	已保存	我	从	一个	监狱	,	和	现在	我	提出	到	节省	你	.	"

你把我从监狱里救了出来，现在我打算救你。

" [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] ?

"	I	saved	you	?
"	我	已保存	你	?

“我救了你？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [mɪs] ['raɪdɚ] . "

You	are	mistaken	;	it	was	that	foolish	woman	,	Miss	Ryder	.	"
你	是	错误	;	它	曾是	那	愚蠢	女士	,	错过	莱德	.	"

你弄错了，是那个愚蠢的女人，莱德小姐。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd][aɪm] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] . "

"	Well	,	she	said	that	you	are	her	dearest	friend	,	and	I'm	saving	you	to	please	her	.	"
"	出色地	,	她	说	那	你	是	她	亲爱的	朋友	,	和	我是	保存	你	到	请	她	.	"

“她说你是她最亲密的朋友，我把你留下来是为了让她高兴。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hoʊld][ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] .

"	You	needn't	hold	me	so	tight	.
"	你	不必	抓住	我	所以	紧的	.

你不必抱得那么紧。

[aɪm][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

I'm	in	no	danger	of	falling	off	.
我是	在	不	危险	的	坠落	离开	.

我不会有掉下去的危险。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

Where	are	you	taking	me	?	"
在哪里	是	你	采取	我	?	"

你要带我去哪里?

" [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] .

"	To	General	Forrest	.
"	到	一般的	福雷斯特	.

致福雷斯特将军。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

"	She	caught	her	breath	,	and	then	did	her	utmost	to	fling	herself	from
"	她	捕捉	她	气息	,	和	然后	做过	她	极致	到	一扔	她自己	从

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

她喘了口气，然后拼尽全力从马上跳了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ]

When	she	found	that	her	strength	was	not	equal	to	the	task	of	removing	my
什么时候	她	成立	那	她	力量	曾是	不是	平等的	到	这	任务	的	移除	我的

[ɑːrmz][ɔːr] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

arms	or	lifting	them	so	she	could	slip	from	the	saddle	,
武器	或者	举重	他们	所以	她	可以	滑	从	这	鞍	,

当她发现自己的力气不足以移开我的手臂或抬起它们以便她能从马鞍上滑下来时

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['wʊmənz] ['seɪfɪst] ['wepən] .

she	began	to	use	her	tongue	,	which	has	ever	been	woman's	safest	weapon	.
她	开始	到	使用	她	舌头	,	哪个	有	曾经	到过	女性的	最安全	武器	.

她开始使用舌头，这向来是女人最安全的武器。

" [juː; jʊ] ['treɪtər] !

"	You	traitor	!
"	你	叛徒	!

你这个叛徒！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [oʊ] , [juː; jʊ] ['treɪtər] !

"	she	cried	;	"	oh	,	you	traitor	!
"	她	哭	;	"	哦	,	你	叛徒	!

她哭喊道："哦，你这个叛徒！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] . "

I	wish	I	had	died	before	I	ever	saw	you	.	"
我	希望	我	有	死亡	前	我	曾经	锯	你	.	"

我真希望在见到你之前就死了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːrs] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	this	is	the	safest	course	,	"	I	insisted	.
"	但	这	是	这	最安全	课程	,	"	我	坚持	.

"但这才是最稳妥的做法，"我坚持道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "

"	You	will	see	,	and	then	you	will	thank	me	for	bringing	you	away	.	"
"	你	将要	看	,	和	然后	你	将要	感谢	我	为了	带来	你	离开	.	"

"你会明白的，到那时你会感谢我带你离开这里。"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

"	And	I	thought	you	were	a	gentleman	;	I	took	you	for	an	honest	man	.
"	和	我	想法	你	是	一个	绅士	;	我	采取	你	为了	一个	诚实的	男人	.

"我还以为你是个绅士呢；我以为你是个诚实的人。"

[oʊ] , [ɪf] [heɪt] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] [ded] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːrs] .

Oh	,	if	hate	could	kill	you	you	would	fall	dead	from	this	horse	.
哦	,	如果	恨	可以	杀	你	你	会	落下	死的	从	这	马	.

哦，如果仇恨能要你的命，你早就从这匹马上摔死了。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ? "

What	have	I	done	that	I	should	come	in	contact	with	such	a	villain	?	"
什么	有	我	完毕	那	我	应该	来	在	接触	和	这样的	一个	恶棍	?	"

我究竟做错了什么，才会与这样的恶人接触?

" [ɪf] [heɪt] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] [ded] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːrs] . "

"	If	hate	could	kill	you	,	you	would	fall	dead	from	this	horse	.	"
"	如果	恨	可以	杀	你	,	你	会	落下	死的	从	这	马	.	"

“如果仇恨能杀人，你早就从这匹马上摔死了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " [aɪ] [sed] — [aɪ][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ]

"	You	have	a	pistol	,	"	I	said	—	I	had	felt	it	against	my
"	你	有	一个	手枪	,	"	我	说	—	我	有	毛毡	它	反对	我的

“你有一把手枪，”我说——我感觉到它抵着我的.....

[ɑːrm] — " [ænd; ənd]

arm	—	"	and
手臂	—	"	和

手臂——“和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	easy	for	you	to	use	it	.
它	是	简单的	为了	你	到	使用	它	.

它很容易使用。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪ] [nɑːt][rɪd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ? "

If	you	think	so	meanly	of	me	why	not	rid	the	earth	of	such	a	villain	?	"
如果	你	思考	所以	卑鄙地	的	我	为什么	不是	摆脱	这	地球	的	这样的	一个	恶棍	?	"

如果你如此鄙视我，为什么不把这样的恶棍从地球上除掉呢?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Do	you	know	who	I	am	?	"	she	asked	with	a	gasp	of	apprehension	.
"	做	你	知道	WHO	我	是	?	"	她	问	和	一个	喘气	的	忧虑	.

“你知道我是谁吗？”她带着一丝不安的喘息问道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Why	,	certainly	,	"	I	answered	.
"	为什么	,	当然	,	"	我	回答	.

“当然可以，”我回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [els] ? "

"	Do	you	think	I'd	be	taking	the	trouble	to	save	you	else	?	"
"	做	你	思考	ID	是	采取	这	麻烦	到	节省	你	别的	?	"

“你觉得我会费尽心思救你吗？”

" ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Trouble	to	save	me	?
"	麻烦	到	节省	我	?

“麻烦来救我？”

[seɪv] [ˌem 'iː] ?

Save	me	?
节省	我	?

救救我?

[waɪ] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['sævɪdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['hemæn] . "

Why	,	I	hope	your	savage	General	will	hang	me	as	high	as	Haman	.	"
为什么	,	我	希望	你的	野蛮的	一般的	将要	悬挂	我	作为	高的	作为	哈曼	.	"

“我倒希望你们那残暴的将军能把我像哈曼一样吊死。”

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , " [aɪ] [sed] ,

"	He	would	if	he	were	a	savage	,	"	I	said	,
"	他	会	如果	他	是	一个	野蛮的	,	"	我	说	,

“如果他是个野蛮人，他就会这么做，”我说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

"	and	he	would	if	you	were	a	man	.
"	和	他	会	如果	你	是	一个	男人	.

“如果你是男人，他就会这么做。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

And	**he**	**may**	**put**	**you**	**in**	**prison**	**as**	**it**	**is**	**;**
和	他	可能	放	你	在	监狱	作为	它	是	;

他甚至可能把你关进监狱;

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['fɔːrti] [θiːvz] .

you	**would**	**certainly**	**go**	**there**	**if**	**captured**	**by**	**the**	**Forty**	**Thieves**	**.**
你	会	当然	去	那里	如果	捕获	经过	这	四十	窃贼	.

如果你被四十大盗抓获，你肯定会去那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

I	**am**	**taking**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**thousand**	**.**
我	是	采取	一	机会	在	一个	千	.

我正在冒险，机会只有千分之一。

[bʌt; bət] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪzn] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

But	**better**	**for**	**you**	**to**	**be**	**in**	**prison**	**,**	**where**	**you**	**will**	**be**	**safe**	**,**
但	更好的	为了	你	到	是	在	监狱	,	在哪里	你	将要	是	安全的	,

但你最好还是待在监狱里，那里更安全。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

than	**for**	**you**	**to**	**be**	**going**	**around**	**here**	**masquerading**	**as**	**a**	**man**	**and**
比	为了	你	到	是	去	大约	这里	伪装	作为	一个	男人	和

['sʌbdʒiktɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] . "

subjecting	**yourself**	**to**	**the**	**insults**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**men**	**.**	**"**
服从	你自己	到	这	侮辱	的	全部	排序	的	男人	.	"

与其让你在这里伪装成男人，忍受各种男人的侮辱，还不如这样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiˌ]['oʊnli][mæn] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**are**	**the**	**only**	**man**	**that**	**has**	**ever**	**insulted**	**me**	**.**
"	你	是	这	仅有的	男人	那	有	曾经	受辱	我	.

“你是唯一一个侮辱过我的男人。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	**you**	**hear**	**?**
做	你	听到	?

你听到了吗?

[juː; jʊ] — ['dʒent(ə)lmən] !

You	**—**	**gentleman**	**!**
你	—	绅士	!

你——绅士!

" [ʃiː; ʃi] [hist] .

"	**she**	**hissed**	**.**
"	她	嘶嘶作响	.

她嘶嘶地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ?

"	**Can't**	**you**	**see**	**that**	**I**	**despise**	**you**	**?**
"	不能	你	看	那	我	鄙视	你	?

“难道你看不出来我鄙视你吗? ”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	**you**	**believe**	**it**	**?**
惯于	你	相信	它	?

你不相信吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ? "

Does	**it**	**make**	**no**	**difference**	**?**	**"**
做	它	制作	不	不同之处	?	"

难道没有区别吗?

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Not the least in the world , " I replied .
" 不是 这 至少 在 这 世界 , " 我 回复 .

“一点也不逊色，”我回答道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] ;
" Now , you must compose yourself ;
" 现在 , 你 必须 撰写 你自己 ;

“现在，你必须冷静下来；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst] ['wʊmən]
you can be brave enough when you will — I think you are the bravest woman
你 能 是 勇敢的 足够的 什么时候 你 将要 — 我 思考 你 是 这 最勇敢的 女士
[aɪ]['evər] [sɔː] — — "
I ever saw — — "
我 曾经 锯 — — "

只要你愿意，你就能勇敢——我认为你是我见过的最勇敢的女人——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] :
" I wish I could say you are a brave man ; but you are an arrant coward :
" 我 希望 我 可以 说 你 是 一个 勇敢的 男人 ; 但 你 是 一个 绝对的 懦夫 :

“我真希望可以说你是个勇敢的人；但你却是个彻头彻尾的懦夫：”

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [plænz][tuː; tə] ['kæptʃər] ['wɪmɪn] . "
you , the soldier that plans to capture women . "
你 , 这 士兵 那 计划 到 捕获 女性 . "

你，那个计划掳掠妇女的士兵。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" You must compose yourself , " I repeated .
" 你 必须 撰写 你自己 , " 我 重复 .

“你必须冷静下来，”我重复道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ,
" In a few minutes we shall be in the presence of General Forrest ,
" 在 一个 很少 分钟 我们 将 是 在 这 在场 的 一般的 福雷斯特 ,

“几分钟后，我们将见到福雷斯特将军。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [kɑːm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and I should like to see you as calm as possible .
和 我 应该 喜欢 到 看 你 作为 冷静的 作为 可能的 .

我希望你尽可能保持冷静。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
I don't know , but I think you will be safe .
我 不 知道 , 但 我 思考 你 将要 是 安全的 .

我不知道，但我认为你会很安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
It was our only chance .
它 曾是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

" [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [druː] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] [mɔːr] [maɪ][æŋ'zaɪəti][roʊz] ; [jes] , [ænd; ənd][maɪ]
" The nearer we drew to headquarters the more my anxiety rose ; yes , and my
" 这 更近 我们 画 到 总部 这 更多的 我的 焦虑 玫瑰 ; 是的 , 和 我的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“我们离总部越近，我的焦虑就越强烈；是的，我的同情心也越强烈。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [lɔːrd] , " [aɪ][kraɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ! "

"	By	the	living	Lord	,	"	I	cried	,	"	you	shall	be	safe	!	"
"	经过	这	活的	主	,	"	我	哭	,	"	你	将	是	安全的	!	"

“以永生主的名义发誓，”我喊道，“你一定会平安无事！”

" ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] !

"	Noble	gentleman	!
"	高贵	绅士	!

“高贵的绅士！”

[tuː; tə] [ɪn'træp] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [en'træpt] !

to	entrap	a	woman	and	then	declare	she	shall	not	be	entrapped	!
到	陷阱	一个	女士	和	然后	宣布	她	将	不是	是	被困	!

设陷阱诱捕一名女子，然后又宣布她不会被诱捕！

[tuː; tə] [geɪn] [wət'evər] ['ɑːnər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kæptʃər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]

To	gain	whatever	honor	there	may	be	in	a	woman's	capture	by	running	ahead	of
到	获得	任何	荣誉	那里	可能	是	在	一个	女性的	捕获	经过	跑步	前方	的

[hɪz; ɪz] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪm'self] !

his	ruffians	and	capturing	her	himself	!
他的	恶棍	和	捕捉	她	他自己	!

为了赢得俘虏女人所带来的任何荣誉，他跑到手下前面，亲自将她掳走！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌðərn] ['mænlinəs] — [ðɪs] [ɪz] ['sʌðərn] ['ʃɪvəlri] !

This	is	Southern	manliness	—	this	is	Southern	chivalry	!
这	是	南方	男子气概	—	这	是	南方	骑士精神	!

这就是南方男子气概——这就是南方骑士精神！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

I	am	glad	I	know	it	for	what	it	really	is	.
我	是	高兴的	我	知道	它	为了	什么	它	真的	是	.

我很庆幸自己看清了它的本质。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Do	you	know	,	"	she	went	on	,
做	你	知道	,	"	她	去	在	,

“你知道吗，”她继续说道，“

" [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] — [ðæt] — [aɪ] — [aɪ] — — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][wʌz; wəz]['evər]

"	that	I	really	thought	—	that	—	I	—	I	—	—	You	are	the	first	man	I	was	ever
"	那	我	真的	想法	—	那	—	我	—	我	—	—	你	是	这	第一的	男人	我	曾是	曾经

[diˈsiːvd] [ɪn] — [aɪ] — — "

deceived	in	—	I	—	—	"
受骗	在	—	我	—	—	"

“我真的以为——真的——我——我——你是第一个欺骗我的男人——我——”

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , [nɑːt] [ˌʌn'muːvd] ,

"	Come	now	,	"	said	I	,	not	unmoved	,
"	来	现在	,	"	说	我	,	不是	不动	,

“好了，”我说道，语气中带着一丝无动于衷。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ræn][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd]

for	my	feelings	ran	far	ahead	of	hers	and	I	knew	what	she	would	say	and
为了	我的	情怀	跑	远的	前方	的	她的	和	我	知道	什么	她	会	说	和

[haʊ] [hɜːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

how	hurt	she	was	;
如何	伤害	她	曾是	;

因为我的感受远比她的要强烈得多，我知道她会说什么，也知道她有多伤心；

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] .

"	come	now	,	you	must	be	calm	.
"	来	现在	,	你	必须	是	冷静的	.

“好了，你一定要冷静下来。”

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðæt] — ['evriθɪŋ] .

Everything	depends	on	that	—	everything	.
一切	取决于	在	那	—	一切	.

一切都取决于此——一切都取决于此。

" [nɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔ:rɪsts] ['hedkwɔ:rtərz] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][maɪ]

"	Near	General	Forrest's	headquarters	I	dismounted	and	walked	by	the	side	of	my
"	靠近	一般的	森林的	总部	我	下马	和	步行	经过	这	边	的	我的

[hɔ:rs] .

horse	.
马	.

“在福雷斯特将军的总部附近，我下了马，走到马的旁边。

[ðen] [wen] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Then	when	Whistling	Jim	came	up	,	and	I	would	have	helped	her	from	the
然后	什么时候	吹口哨	吉姆	来了	向上	,	和	我	会	有	帮助	她	从	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

后来，当“吹口哨的吉姆”过来的时候，我会帮她从马鞍上下来。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

“别碰我！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

She	jumped	from	the	saddle	to	the	ground	and	stood	before	me	,
她	跳了起来	从	这	鞍	到	这	地面	和	站立	前	我	,

她从马鞍上跳到地上，站在我面前。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ə'freɪd] .

and	for	the	first	time	I	was	ashamed	and	afraid	.
和	为了	这	第一的	时间	我	曾是	羞愧	和	害怕的	.

我第一次感到羞愧和害怕。

" [ðɪs] [wei] , " [aɪ] [sed] .

"	This	way	,	"	I	said	.
"	这	方式	,	"	我	说	.

“这边走，”我说。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , " ['praɪvət] ['ʃænən] , [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fɔ:rɪsts] ['kʌmpəni]

Then	to	the	guard	at	the	door	,	"	Private	Shannon	,	of	Captain	Forrest's	company
然后	到	这	警卫	在	这	门	,	"	私人的	香农	,	的	队长	森林的	公司

, [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] . "

,	to	see	the	General	.	"
,	到	看	这	一般的	.	"

然后对门口的卫兵说：“福雷斯特上尉连队的二等兵香农，来见将军。”

" ['hi:z] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌɪnfɔ:r'mæləti] .

"	He's	right	in	there	,	"	said	the	guard	with	good	-	natured	informality	.
"	他是	正确的	在	那里	,	"	说	这	警卫	和	好的	-	自然	非正式性	.

“他就在里面，”保安用一种和蔼随意的语气说道。

[aɪ] [ræpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [dɔ:r] ,

I	rapped	at	the	inner	door	,
我	说唱	在	这	内	门	,

我敲了敲内门，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər] .

and	heard	the	well	-	known	voice	of	General	Forrest	bidding	me	to	enter	.
和	听到	这	出色地	-	已知	嗓音	的	一般的	福雷斯特	投标	我	到	进入	.

我听到了福雷斯特将军那熟悉的声音，示意我进去。

[aɪ] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	saluted	,	and	he	made	some	motion	with	his	hand	,
我	敬礼	,	和	他	制成	一些	运动	和	他的	手	,

我敬了个礼，他做了个手势，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][maɪ] [kəm'pænjən] .

but	his	eye	wandered	over	me	and	rested	on	my	companion	.
但	他的	眼睛	漫步	超过	我	和	休息	在	我的	伴侣	.

但他的目光却在我身上游移，最后落在了我的同伴身上。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	,	after	a	moment	,	they	returned	to	me	.
然后	,	后	一个	片刻	,	他们	返回	到	我	.

过了一会儿，他们又回到了我身边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ʃænən] ? "

"	What's	the	matter	,	Shannon	?	"
"	是什么	这	事情	,	香农	?	"

“香农，你怎么了？”

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ]

"	I	have	brought	to	you	here	one	who	came	to	my	rescue	last	night	when	I
"	我	有	带来	到	你	这里	一	WHO	来了	到	我的	救援	最后的	夜晚	什么时候	我

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] .

had	been	captured	by	a	scouting	party	.
有	到过	捕获	经过	一个	侦察	派对	.

“我今天带了一个人来给你看，他昨晚在我被侦察队俘虏时救了我。”

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

We	had	gone	to	see	the	young	fellow	who	,	you	will	remember	,
我们	有	已消失	到	看	这	年轻的	同伴	WHO	,	你	将要	记住	,

我们去看望了那位年轻人，你一定记得他。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

was	wounded	in	our	last	affair	at	the	river	—	you	saw	him	in	the	cabin	.
曾是	受伤	在	我们的	最后的	事务	在	这	河	—	你	锯	他	在	这	舱	.

上次在河边的冲突中他受了伤——你在小屋里见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	carried	away	the	next	day	by	his	friends	,
他	曾是	携带	离开	这	下一个	天	经过	他的	朋友们	,

第二天他就被朋友们抬走了。

[bʌt; bət] [gruː] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

but	grew	so	ill	that	he	could	be	taken	no	farther	than	the	house	on	the
但	生长	所以	患病的	那	他	可以	是	已采取	不	更远	比	这	房子	在	这

['tɜːrnpaɪk] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] . "

turnpike	two	miles	from	town	.	"
收费公路	二	英里	从	镇	.	"

但他病情加重，以至于只能被送到离镇子两英里外的收费公路旁的那所房子里。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] - [ɪm] [gɪt][juː; jʊ][dʒʌst][draɪ][soʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	let	'	em	git	you	just	dry	so	,	did	you	?
"	你	没有	让	-	呃	git	你	只是	干燥	所以	,	做过	你	?

你没让他们把你榨干，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
And then I gave him the details of the affair from beginning to end .
和 然后 我 给予 他 这 细节 的 这 事务 从 开始 到 结尾 .

然后我把这件事从头到尾详细地告诉了他。

" [aɪ] [θɔːt] ['hɜːndən] [wʌz; wəz] ['maɪti] [kiːn] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I thought Herndon was mighty keen to go , " he remarked with a laugh .
" 我 想法 赫恩登 曾是 强大的 敏锐的 到 去 , " 他 评论 和 一个 笑 .

“我以为赫恩登非常渴望去呢，”他笑着说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][gɪt] [ə'weɪ] ?
" You say this young fellow fixed it so you could git away ?
" 你 说 这 年轻的 同伴 固定的 它 所以 你 可以 git 离开 ?

“你说这个年轻人帮你解决了问题，让你得以逃脱？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ?
And then you went back and captured him ?
和 然后 你 去 后退 和 捕获 他 ?

然后你又回去把他抓住了？

[ðæt] [dəunt] [lʊk] [fer] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That don't look fair , does it ?
那 不 看 公平的 , 做 它 ?

这看起来不太公平，对吧？

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] .
" He regarded me with serious countenance .
" 他 认为 我 和 严肃的 面容 .

他神情严肃地看着我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [rʌf] [hændz] .
" It is a lady , General , and I did not want her to fall in rough hands .
" 它 是 一个 女士 , 一般的 , 和 我 做过 不是 想 她 到 落下 在 粗糙的 双手 .

“将军，她是一位女士，我不想让她落入粗暴的人手中。”

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
" He uttered an exclamation of impatience and surprise , and made an
" 他 说出 一个 感叹 的 不耐烦 和 惊喜 , 和 制成 一个
[ɪn'dɪgnənt] ['dʒestʃər] .
indignant gesture .
愤怒 手势 .

他发出了一声不耐烦和惊讶的惊呼，并做出了一个愤慨的手势。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['ʃænən] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ['tɑːləreɪt] .
" Now , look here , Shannon , that is a matter that I won't tolerate .
" 现在 , 看 这里 , 香农 , 那 是 一个 事情 那 我 惯于 容忍 .

“听着，香农，这件事我绝对不能容忍。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː]
I've a great mind to — — " He paused , hearing the voice of his wife , who
我已经 一个 伟大的 头脑 到 — — " 他 暂停 , 听力 这 嗓音 的 他的 妻子 , WHO
[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was visiting him .
曾是 访问 他 .

“我有一个很棒的想法——”他停顿了一下，听到了来看望他的妻子的声音。

" [goʊ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['fɔrəst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Go	back	in	there	and	tell	Mrs	.	Forrest	to	come	in	here	a	minute	,
"	去	后退	在	那里	和	告诉	太太	.	福雷斯特	到	来	在	这里	一个	分钟	,

“回去告诉福雷斯特太太，让她进来一下。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .

and	do	you	stay	out	till	I	call	you	.
和	做	你	停留	出去	直到	我	称呼	你	.

你会一直待在外面直到我打电话给你吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

I'm	going	to	look	into	this	business	,
我是	去	到	看	进入	这	商业	,

我打算调查一下这家公司。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɜːrfɪktli] [skwer] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	ain't	perfectly	square	all	the	way	through	you'll	pay	for	it	.
和	如果	它	不是	完美	正方形	全部	这	方式	通过	你会	支付	为了	它	.

如果它不是完全方正，你就得为此付出代价。

" [aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fɔrəst] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

"	I	hunted	for	Mrs	.	Forrest	,	hat	in	hand	,	and	soon	found	her	.
"	我	猎杀	为了	太太	.	福雷斯特	,	帽子	在	手	,	和	很快	成立	她	.

“我低声下气地寻找福雷斯特太太，很快就找到了她。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	had	a	queer	expression	on	my	face	,	for	she	observed	it	.
我	必须	有	有	一个	酷儿	表达	在	我的	脸	,	为了	她	观察到	它	.

我脸上一定露出了奇怪的表情，因为她注意到了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	be	frightened	,	"	she	said	.
"	你	必须	是	害怕	,	"	她	说	.

“你一定很害怕吧，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]

"	I	am	,	madam	,	for	another	as	well	as	myself	,	"	and	then	I	told	her
"	我	是	,	女士	,	为了	其他	作为	出色地	作为	我	,	"	和	然后	我	讲述	她

,

,
,

“夫人，我既是为了自己，也是为了别人，”然后我告诉她，

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ['veri] ['sloʊli] , [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [leɪ] .

as	we	walked	along	very	slowly	,	just	how	the	matter	lay	.
作为	我们	步行	沿着	非常	缓慢地	,	只是	如何	这	事情	躺	.

我们慢慢地走着，事情的真相就此揭晓。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .

She	regarded	me	very	seriously	for	a	moment	,	and	then	smiled	.
她	认为	我	非常	严重地	为了	一个	片刻	,	和	然后	微笑	.

她严肃地打量了我一会儿，然后笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

She	was	a	handsome	lady	,	and	this	smile	of	hers	,	full	of	promise	as	it
她	曾是	一个	英俊的	女士	,	和	这	微笑	的	她的	,	满的	的	承诺	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她是一位容貌姣好的女士，她的笑容充满希望。

[meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

made	her	face	the	most	beautiful
制成	她	脸	这	最多	美丽的

让她的脸庞美得令人窒息

[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

I	have	ever	seen	before	or	since	.
我	有	曾经	已见	前	或者	自从	.

我以前从未见过，以后也从未见过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	a	large	saying	,	but	it	is	true	.
它	是	一个	大的	说	,	但	它	是	真的	.

这是一句很宏大的说法，但却是真理。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['kuːlɪŋ] [maɪ] [hiːlz] [ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] ,

I	remember	that	I	remained	in	the	corridor	cooling	my	heels	a	weary	time	,
我	记住	那	我	剩余	在	这	走廊	冷却	我的	高跟鞋	一个	厌倦	时间	,

我记得当时我在走廊里待了很久，百无聊赖。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['fɔrəst] [keɪm] [aʊt] .

but	finally	Mrs	.	Forrest	came	out	.
但	最后	太太	.	福雷斯特	来了	出去	.

但最终福雷斯特太太还是出来了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	go	in	now	,	"	she	said	.
"	你	可能	去	在	现在	,	"	她	说	.

“你可以进去了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ;

"	It	is	all	right	;	I'm	glad	I	was	called	;
"	它	是	全部	正确的	;	我是	高兴的	我	曾是	称为	;

“没关系；我很高兴接到电话；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] .

I	think	I	have	made	the	General	understand	everything	as	I	do	.
我	思考	我	有	制成	这	一般的	理解	一切	作为	我	做	.

我想我已经让将军明白了我所明白的一切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [men] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

There	are	some	things	that	men	do	not	understand	as	well	as	women	,
那里	是	一些	事物	那	男人	做	不是	理解	作为	出色地	作为	女性	,

有些事情男人不如女人理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

and	it	is	just	as	well	that	they	do	not	.
和	它	是	只是	作为	出色地	那	他们	做	不是	.

他们不这样做也是一件好事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər] .

I	am	sure	you	will	be	very	kind	to	that	little	woman	in	there	.
我	是	当然	你	将要	是	非常	种类	到	那	小的	女士	在	那里	.

我相信你一定会善待里面那位小妇人。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] ,

"	I	tried	to	thank	her	,	but	there	is	a	gratitude	that	cannot	be	expressed	in	words	,
"	我	尝试	到	感谢	她	,	但	那里	是	一个	感激	那	不能	是	表达	在	字	,

“我试图向她道谢，但有些感激之情是无法用言语表达的。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [bent] .

and	I	could	but	stand	before	her	mumbling	with	my	head	bent	.
和	我	可以	但	站立	前	她	喃喃自语	和	我的	头	弯曲	.

我只能低着头，站在她面前喃喃自语。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['greɪʃəsli] .

"	I	know	what	you	would	say	,	"	she	remarked	,	graciously	.
"	我	知道	什么	你	会	说	,	"	她	评论	,	亲切地	.

“我知道你会说什么，”她优雅地说道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

"	The	General	and	I	have	perfect	confidence	in	you	.
"	这	一般的	和	我	有	完美的	信心	在	你	.

将军和我都非常信任你。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wɜːr; wər] .

"	I	went	into	the	room	where	General	Forrest	and	Jane	Ryder	were	.
"	我	去	进入	这	房间	在哪里	一般的	福雷斯特	和	简	莱德	是	.

“我走进了福雷斯特将军和简·莱德所在的房间。”

" ['ʃænən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɝːndən] [ʌp] [tuː; tə] ?

"	Shannon	,	what	are	you	and	Herndon	up	to	?
"	香农	,	什么	是	你	和	赫恩登	向上	到	?

香农，你和赫恩登在搞什么鬼?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

What	do	you	mean	by	going	on	in	this	way	?
什么	做	你	意思是	经过	去	在	在	这	方式	?

你说的“继续这样下去”是什么意思?

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	spoke	with	some	severity	,	but	there	was	a	humorous	twinkle	in	his
"	他	辐	和	一些	严重性	,	但	那里	曾是	一个	幽默	闪烁	在	他的

[bluː] - [greɪ] [aɪz] .

blue	-	gray	eyes	.
蓝色的	-	灰色的	眼睛	.

“他说话有些严肃，但他的蓝灰色眼睛里却闪烁着幽默的光芒。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði]['dʒʊri] .

"	More	than	that	,	you	took	occasion	to	prejudice	the	jury	.
"	更多的	比	那	,	你	采取	场合	到	偏见	这	陪审团	.

“不仅如此，你还借机影响了陪审团的判断。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔrəst] ? "

What	did	you	say	to	Mrs	.	Forrest	?	"
什么	做过	你	说	到	太太	.	福雷斯特	?	"

你跟福雷斯特太太说了什么?

" [aɪ] ['sɪmpli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [hɪr] . "

"	I	simply	asked	her	to	be	kind	to	the	lady	in	here	.	"
"	我	简单地	问	她	到	是	种类	到	这	女士	在	这里	.	"

我只是请她善待一下这位女士。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Well	,	she	was	all	of	that	,	"	said	the	General	,
"	出色地	,	她	曾是	全部	的	那	,	"	说	这	一般的	,

“嗯，她确实具备所有这些特质，”将军说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	and	she	threatened	me	with	her	displeasure	if	I	wasn't	kind	to	you	,
"	和	她	威胁	我	和	她	不满	如果	我	不是	种类	到	你	,

“她威胁我说，如果我不善待你，她会很不高兴。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ,

and	as	she's	the	only	human	being	that	I'm	really	afeared	of	,
和	作为	她是	这	仅有的	人类	存在	那	我是	真的	恐惧	的	,

而她是我唯一真正害怕的人类，

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

I	reckon	I'll	have	to	let	you	off	this	time	.
我	估计	患病的	有	到	让	你	离开	这	时间	.

看来这次我得放过你了。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] ['smaɪlɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hevɪli] .

Oh	,	you	needn't	look	so	smiling	;	you	are	to	be	punished	,	and	that	heavily	.
哦	,	你	不必	看	所以	微笑	;	你	是	到	是	受到惩罚	,	和	那	重度	.

哦，你不用笑得这么开心；你将受到惩罚，而且是重罚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

You	are	to	be	responsible	for	this	young	woman	.
你	是	到	是	负责任的	为了	这	年轻的	女士	.

你要对这位年轻女子负责。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l]

You	are	to	take	charge	of	her	and	restore	her	to	her	own	people
你	是	到	拿	收费	的	她	和	恢复	她	到	她	自己的	人们

— [maɪnd][juː; jʊ] ,

—	mind	you	,
—	头脑	你	,

你要接管她，让她回归她的人民——记住，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

to	her	own	people	.
到	她	自己的	人们	.

对她自己的人民来说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ;

You	are	responsible	to	me	,	and	I	reckon	you	know	what	that	means	;
你	是	负责任的	到	我	,	和	我	估计	你	知道	什么	那	方法	;

你对我负有责任，我想你应该明白这意味着什么；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][æsk] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [noʊz] [ˌem 'iː] .

if	you	don't	you	can	just	ask	somebody	that	knows	me	.
如果	你	不	你	能	只是	问	某人	那	知道	我	.

如果你不知道，可以问问认识我的人。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ment] .

"	I	knew	what	it	meant	well	enough	,	and	I	knew	what	his	words	meant	.
"	我	知道	什么	它	意思是	出色地	足够的	,	和	我	知道	什么	他的	字	意思是	.

“我很清楚它的含义，也明白他的话是什么意思。”

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z]

"	The	lady	is	as	safe	with	me	,	General	,	as	if	she	were	in	her	mother's
"	这	女士	是	作为	安全的	和	我	,	一般的	,	作为	如果	她	是	在	她	母亲的

[ɑːrmz] . "

arms	.	"
武器	.	"

“将军，这位女士在我这里就像在她母亲的怀抱里一样安全。”

" [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] .

"	Now	,	that's	the	way	to	talk	,	and	I	believe	you	,	"	said	General	Forrest	.
"	现在	,	那就是	这	方式	到	讲话	,	和	我	相信	你	,	"	说	一般的	福雷斯特	.

“这才叫说话的方式，我相信你，”福雷斯特将军说道。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [hæd; həd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

All	**this**	**time**	**Jane**	**Ryder**	**had**	**said**	**not**	**a**	**word**	**.**
全部	这	时间	简	莱德	有	说	不是	一个	单词	.

这段时间里，简·莱德一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [gluːm] [ɔːr] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**sat**	**very**	**quietly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**gloom**	**or**	**dejection**	**in**	**her**
她	卫星	非常	悄悄	,	但	那里	曾是	不是	一个	符号	的	愁云	或者	沮丧	在	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

她静静地坐着，脸上却没有一丝忧郁或沮丧的神色。

[bʌt; bət] [ʌn'iːzinis] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

But	**uneasiness**	**looked**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
但	不安	看起来	从	她	眼睛	.

但她眼中流露出不安。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['prez(ə)ntli] ,

She	**spoke**	**presently**	**,**
她	辐	目前	,

她随即开口说道：

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'rɑːkoʊ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [ðæt]

while	**General**	**Forrest**	**was**	**looking**	**through**	**a**	**large**	**morocco**	**memorandum**	**-**	**book**	**that**
尽管	一般的	福雷斯特	曾是	寻找	通过	一个	大的	摩洛哥	备忘录	-	书	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

was	**a**	**little**	**the**	**worse**	**for**	**wear**	**.**
曾是	一个	小的	这	更糟	为了	穿	.

当时，福雷斯特将军正在翻阅一本略显破旧的摩洛哥大备忘录。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [tuː; tə] - [naɪt]

"	**If**	**you**	**please**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**back**	**to**	**my**	**friends**	**to**	**-**	**night**
"	如果	你	请	,	"	她	说	,	"	我	应该	喜欢	到	去	后退	到	我的	朋友们	到	-	夜晚

,

,
,

“如果可以的话，”她说，“我今晚想回朋友家去。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [kɪld] .

if	**they**	**are**	**not**	**all**	**killed**	**.**
如果	他们	是	不是	全部	被杀	.

如果他们没有全部被杀的话。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] .

They	**can**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**even**	**if**	**they**	**are**	**alive**	**.**
他们	能	做	你	不	伤害	甚至	如果	他们	是	活	.

即使它们还活着，也无法伤害你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . "

They	**are**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**women**	**.**	**"**
他们	是	仅有的	一个	夫妻	的	女性	.	"

她们只是两个女人而已。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**Well**	**,**	**they**	**are**	**not**	**killed**	**,**	**"**	**replied**	**General**	**Forrest**	**without**	**looking**	**up**	**.**
"	出色地	,	他们	是	不是	被杀	,	"	回复	一般的	福雷斯特	没有	寻找	向上	.

“嗯，他们没有被杀，”福雷斯特将军头也不抬地回答道。

" ['wɪmən] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ,

"	**Wimmen**	**make**	**war**	**on**	**me**	**and**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**damage**	**,**
"	女人	制作	战争	在	我	和	做	一个	很多	的	损害	,

“女人向我发动战争，给我造成了很大的破坏，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðem; ðəm] .

but	I	don't	make	war	on	them	.
但	我	不	制作	战争	在	他们	.

但我不会与他们开战。

[aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] , [mɪs] ['raɪdɚ] .

I'm	letting	you	off	on	a	technicality	,	Miss	Ryder	.
我是	出租	你	离开	在	一个	技术性	,	错过	莱德	.

莱德小姐，我姑且放过你，这是个技术性问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][maɪ][laɪnz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ;

You	are	not	a	spy	;	you	have	never	been	inside	my	lines	until	to	-	night	;
你	是	不是	一个	间谍	;	你	有	绝不	到过	里面	我的	线条	直到	到	-	夜晚	;

你不是间谍；直到今晚之前，你从未进入过我的防线；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	yet	you	were	in	a	fair	way	to	find	out	a	good	many	things	that	the
和	然而	你	是	在	一个	公平的	方式	到	寻找	出去	一个	好的	许多	事物	那	这

['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] . "

other	side	would	like	to	know	.	"
其他	边	会	喜欢	到	知道	.	"

然而，你却很有可能了解到对方想知道的许多事情。

" [aɪ]['nevər] [faʊnd] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	never	found	out	as	much	as	I'd	like	to	know	,	"	she	replied	;
"	我	绝不	成立	出去	作为	很多	作为	ID	喜欢	到	知道	,	"	她	回复	;

“我始终没能弄清楚我想知道的那么多事情，”她回答说；

" [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

"	and	since	he	came	bothering	me	I	haven't	found	out	anything	.
"	和	自从	他	来了	烦人	我	我	还没有	成立	出去	任何事物	.

“自从他来骚扰我之后，我什么也没查出来。”

" [ə'pærəntli] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

"	Apparently	General	Forrest	ignored	the	remark	.
"	显然	一般的	福雷斯特	忽略	这	评论	.

“显然，福雷斯特将军对这番话置之不理。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	turned	to	me	with	a	slip	of	paper	in	his	hand	.
他	转向	到	我	和	一个	滑	的	纸	在	他的	手	.

他转过身来，手里拿着一张纸条。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] , ['ʃænən] .

"	You'll	have	to	change	your	name	,	Shannon	.
"	你会	有	到	改变	你的	姓名	,	香农	.

“你得改名字了，香农。”

[ðɪs] ['pæspɔːrt] [ɪz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

This	passport	is	made	out	to	someone	else	.
这	护照	是	制成	出去	到	某人	别的	.

这张护照是给别人开的。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	it	.
读	它	.

读一下。

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə'laʊd] : " [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	He	handed	it	to	me	,	and	I	read	aloud	:	"	The	bearer	of	this	,
"	他	递交	它	到	我	,	和	我	读	大声	:	"	这	持有人	的	这	,

他把纸条递给我，我大声读了出来：“此物的持有者，

['kæptɪn]	['frænsɪs]	['lerɔi]	,	[ɪz]	['ɔːθəraɪzd]	[tuː; tə]	[pæs]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['fedərəl]	[laɪnz]	,
Captain	**Francis**	**Leroy**	**,**	**is**	**authorized**	**to**	**pass**	**in**	**and**	**out**	**the**	**Federal**	**lines**	**,**
队长	弗朗西斯	勒罗伊	,	是	授权	到	经过	在	和	出去	这	联邦	线条	,

弗朗西斯·勒罗伊上尉获准自由出入联邦防线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小联盟童子军(A Little Union Scout)
第5/7页

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns] .
night or day , without let or hindrance .
夜晚 或者 天 , 没有 让 或者 障碍 .

无论白天黑夜，畅通无阻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [saɪnd] [baɪ][wʌn]
" It was signed by a great man at Washington and counter - signed by one
" 它 曾是 签名 经过 一个 伟大的 男人 在 华盛顿 和 柜台 - 签名 经过 一
['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] .
almost as great .
几乎 作为 伟大的 .

“它由华盛顿一位伟人签署，并由一位几乎同样伟大的人物副署。”

" [waɪ] , [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] ; " [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , that belongs to me , " said Jane Ryder ; " where did you find it ? "
" 为什么 , 那 属于 到 我 , " 说 简 莱德 ; " 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

“哎呀，那是我的，”简·莱德说，“你从哪儿找到的？”

" [aɪ] ['rekən] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] .
" I reckon it's just a duplicate , " said the General , smiling .
" 我 估计 它是 只是 一个 复制 , " 说 这 一般的 , 微笑 .

“我估计这只是个复制品，”将军笑着说。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .
" I've had it some time .
" 我已经 有 它 一些 时间 .

“我已经有一段时间了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [dʒeɪn] ['raɪdɚz] [aɪz] ,
" A little frown of perplexity appeared above Jane Ryder's eyes ,
" 一个 小的 皱眉 的 困惑 出现 多于 简 莱德的 眼睛 ,

简·莱德的眉头浮现出一丝困惑的神色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæspɔːrt]
and if it had never gone away until she solved the mystery of this passport
和 如果 它 有 绝不 已消失 离开 直到 她 已解决 这 神秘 的 这 护照
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] ,
it would have been there yet ,
它 会 有 到过 那里 然而 ,

如果这件事在她解开护照之谜之前从未发生过，那它现在应该还在那里。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [nuː] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs]
for neither one of us ever knew where General Forrest obtained the precious
为了 两者都不 一 的 我们 曾经 知道 在哪里 一般的 福雷斯特 获得 这 宝贵的
['dɑːkjumənt] .
document .
文档 .

因为我们俩都不知道福雷斯特将军是从哪里得到这份珍贵文件的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪnz] , ['ʃænən] , [ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]
" You will want to go out of my lines , Shannon , and you'll want to come
" 你 将要 想 到 去 出去 的 我的 线条 , 香农 , 和 你会 想 到 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“香农，你会想要越过我的界限，但你也会想要回来。”

[soʊ] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

so	I'll	fix	it	up	for	you	.
所以	患病的	使固定	它	向上	为了	你	.

那我来帮你修好。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [dik'teitid] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ,

"	He	went	into	the	next	room	and	dictated	to	an	orderly	,
"	他	去	进入	这	下一个	房间	和	口述	到	一个	秩序	,

他走进隔壁房间，口述给一名护工，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ]

and	presently	brought	me	a	paper	signed	with	his	own	name	,	and	I
和	目前	带来	我	一个	纸	签名	和	他的	自己的	姓名	,	和	我

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

have	it	yet	.
有	它	然而	.

他随后给我带来了一份他亲笔签名的文件，我至今还保存着。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] .

Everything	was	ready	for	us	to	take	our	leave	,	and	we	did	so	.
一切	曾是	准备好	为了	我们	到	拿	我们的	离开	,	和	我们	做过	所以	.

一切都准备就绪，我们可以离开了，我们也离开了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [tuː; tə]

"	You	are	a	different	man	from	what	I	thought	you	,	"	said	Jane	Ryder	to
"	你	是	一个	不同的	男人	从	什么	我	想法	你	,	"	说	简	莱德	到

['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ,

General	Forrest	,
一般的	福雷斯特	,

“你和我想象中的你判若两人，”简·莱德对福雷斯特将军说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

"	and	I	have	to	thank	you	for	your	kindness	and	consideration	.	"
"	和	我	有	到	感谢	你	为了	你的	仁慈	和	考虑	.	"

“我还要感谢您的好意和体谅。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [its] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] [kaʊnts] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	ain't	what	people	think	of	you	—	it's	what	you	are	that	counts	,	"	replied
"	它	不是	什么	人们	思考	的	你	—	它是	什么	你	是	那	计数	,	"	回复

['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] .

General	Forrest	.
一般的	福雷斯特	.

“重要的不是别人怎么看待你，而是你是什么样的人，”福雷斯特将军回答道。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊmli] ['seɪɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

I	have	thought	of	this	homely	saying	hundreds	of	times	,
我	有	想法	的	这	家常的	说	数百	的	时代	,

这句朴实的谚语我曾无数次想起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [trʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] .

and	it	rings	truer	every	time	I	repeat	it	to	myself	.
和	它	戒指	更真实	每一个	时间	我	重复	它	到	我	.

我每次重复这句话，都觉得它更加真实。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

It	covers	the	whole	ground	of	conscience	and	morals	.
它	封面	这	所有的	地面	的	良心	和	德	.

它涵盖了良知和道德的方方面面。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [dʒeɪn] ['raɪdɚ] ['biːɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

As	I	was	going	out	,	Jane	Ryder	being	in	advance	,	the	General	said	to	me
作为	我	曾是	去	出去	,	简	莱德	存在	在	进步	,	这	一般的	说	到	我

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我正要出门时，简·莱德走在前面，将军又对我说：

" [dəunt] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Don't	make	no	mistake	about	what	I	mean	.
"	不	制作	不	错误	关于	什么	我	意思是	.

“请不要误解我的意思。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	are	responsible	to	me	for	the	safety	of	that	young	lady	.
你	是	负责任的	到	我	为了	这	安全	的	那	年轻的	女士	.

你对我负有保障那位年轻女士安全的责任。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

I	believe	in	you	,	but	I	may	be	wrong	.
我	相信	在	你	,	但	我	可能	是	错误的	.

我相信你，但我可能错了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː]

If	I	am	wrong	you'd	just	as	well	go	out	and	hang	yourself	and	save	me
如果	我	是	错误的	你会	只是	作为	出色地	去	出去	和	悬挂	你自己	和	节省	我

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

the	trouble	.	"
这	麻烦	.	"

如果我错了，你还不如出去上吊自杀，省得我麻烦。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	You	needn't	worry	about	me	,	General	.
"	你	不必	担心	关于	我	,	一般的	.

将军，您不必担心我。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [dɪ'klerd] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] .

I	can	take	care	of	myself	,	"	declared	Jane	Ryder	.
我	能	拿	关心	的	我	,	"	声明	简	莱德	.

“我可以照顾好自己，”简·莱德说道。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

We	went	out	of	the	house	and	came	to	where	Whistling	Jim	was	holding
我们	去	出去	的	这	房子	和	来了	到	在哪里	吹口哨	吉姆	曾是	保持

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

我们走出房子，来到了吹口哨的吉姆牵着马的地方。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I	dismissed	him	then	and	there	,
我	解雇	他	然后	和	那里	,

我当场就解雇了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fiːd]

and	told	him	to	put	his	horse	in	the	stable	and	have	plenty	of	feed
和	讲述	他	到	放	他的	马	在	这	稳定的	和	有	很多	的	喂养

[fɔːr; fər] [maɪn] .

for	mine	.
为了	矿	.

我告诉他把马牵进马厩，并给我的马准备充足的饲料。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['raɪdɝ] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

But	Jane	Ryder	,	for	reasons	of	her	own	,	preferred	to	walk	,
但	简	莱德	,	为了	原因	的	她	自己的	,	首选	到	走	,

但简·莱德出于自己的原因，更喜欢步行。

[soʊ] [ðæt] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]

so	that	Whistling	Jim	went	away	with	the	two	horses	and	we	were	left	to
所以	那	吹口哨	吉姆	去	离开	和	这	二	马匹	和	我们	是	左边	到

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

于是，吹口哨的吉姆带着两匹马走了，只剩下我们俩。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

I	remember	that	I	said	very	little	during	that	long	walk	,
我	记住	那	我	说	非常	小的	期间	那	长的	走	,

我记得在那漫长的散步过程中，我几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

and	all	the	burden	of	the	conversation	fell	on	the	young	woman	.
和	全部	这	负担	的	这	对话	跌倒	在	这	年轻的	女士	.

谈话的全部重担都落在了这位年轻女子身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

She	was	not	at	all	elated	over	the	narrow	escape	she	had	had	,
她	曾是	不是	在	全部	欣喜若狂	超过	这	狭窄的	逃脱	她	有	有	,

她对自己死里逃生一点也不感到高兴。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] , ['ʌndər] ['dɪfrənt]

and	preferred	to	make	light	of	it	,	but	I	knew	that	,	under	different
和	首选	到	制作	光	的	它	,	但	我	知道	那	,	在下面	不同的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他宁愿一笑置之，但我知道，在不同的情况下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

she	would	have	been	put	in	prison	in	Richmond	,
她	会	有	到过	放	在	监狱	在	里士满	,

她本应被关押在里士满的监狱里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] .

and	I	think	that	her	nature	would	have	succumbed	to	close	confinement	.
和	我	思考	那	她	自然	会	有	屈服了	到	关闭	监禁	.

我认为，她的性格会屈服于严密的监禁。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [weɪ] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	have	had	your	way	,	after	all	,	but	I	am	not	sure	that	I	like	it	,
"	你	有	有	你的	方式	,	后	全部	,	但	我	是	不是	当然	那	我	喜欢	它	,

“最终你还是如愿以偿了，但我不太确定我是否喜欢这样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

She	waited	for	me	to	make	some	reply	,	but	none	was	forthcoming	.
她	等待	为了	我	到	制作	一些	回复	,	但	没有任何	曾是	即将推出	.

她等着我回复，但我一直没有回应。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

"	I	hope	you	don't	think	you	have	won	a	great	victory	.
"	我	希望	你	不	思考	你	有	韩元	一个	伟大的	胜利	.

“我希望你不要认为你已经取得了一场伟大的胜利。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "

If	I	had	been	a	man	,	perhaps	the	victory	would	have	been	the	other	way	.	"
如果	我	有	到过	一个	男人	,	也许	这	胜利	会	有	到过	这	其他	方式	.	"

如果我是个男人，或许胜利的结局就会相反。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .

"	I	didn't	compel	you	to	come	with	me	,	"	I	remarked	.
"	我	没有	迫使	你	到	来	和	我	,	"	我	评论	.

“我没有强迫你跟我来，”我说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

"	You	mean	I	came	of	my	own	accord	.
"	你	意思是	我	来了	的	我的	自己的	符合	.

你的意思是说我是自愿来的。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] ,

If	I	did	,
如果	我	做过	,

如果我那样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

it	was	to	avoid	a	scene	before	my	mother	—	the	lady	you	saw	at	the	house	.
它	曾是	到	避免	一个	场景	前	我的	母亲	—	这	女士	你	锯	在	这	房子	.

这是为了避免在我母亲面前出丑——就是你在房子里看到的那位女士。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	didn't	want	her	to	hear	you	bluster	and	threaten	;	and	,	besides	,
我	没有	想	她	到	听到	你	虚张声势	和	威胁	;	和	,	除了	,

我不想让她听到你虚张声势和威胁；而且，再说，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	wanted	to	tell	you	what	I	think	of	you	.
我	通缉	到	告诉	你	什么	我	思考	的	你	.

我想告诉你我对你的看法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

We	have	both	had	our	way	.
我们	有	两个都	有	我们的	方式	.

我们俩都如愿以偿了。

[maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

My	mother	thinks	you	are	a	gentleman	in	a	way	,	and	I	know	what	I	know	.
我的	母亲	思考	你	是	一个	绅士	在	一个	方式	,	和	我	知道	什么	我	知道	.

我母亲认为你是一位绅士，而我对此也深信不疑。

" [aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ['saɪləntli] ;

"	I	trudged	along	by	her	side	silently	;
"	我	艰难跋涉	沿着	经过	她	边	默默	;

我默默地跟在她身边，艰难地走着；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst]

I	had	no	relish	for	an	argument	in	which	I	was	sure	to	get	the	worst
我	有	不	尽情享用	为了	一个	争论	在	哪个	我	曾是	当然	到	得到	这	最差

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我一点也不喜欢争论，因为我知道自己肯定会吃亏。

[ɪn][sʌm; səm] ['mætərz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] :

In	some	matters	a	man	is	no	match	for	a	woman	:
在	一些	事情	一个	男人	是	不	匹配	为了	一个	女士	:

在某些方面，男人远不及女人：

[hiː; hi] ['kænɑːt] [koʊp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] .

he	cannot	cope	with	her	in	a	war	of	words	.
他	不能	应付	和	她	在	一个	战争	的	字	.

他无法在言语交锋中胜过她。

[nɔːr] [wɪl] ['saɪləns] [dɪs'kʌmfɪt] [ðem; ðəm] .

Nor	will	silence	discomfit	them	.
也不	将要	沉默	不适	他们	.

沉默也不会让他们感到不安。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

At	least	,	it	had	no	such	effect	in	this	instance	,	for	the	more	I	was
在	至少	,	它	有	不	这样的	影响	在	这	实例	,	为了	这	更多的	我	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

至少，这一次并没有产生这样的效果，因为我越沉默，效果就越差。

[ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd]['fæstər][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['æŋgriːɚ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

the	louder	and	faster	she	talked	,	and	,	apparently	,	the	angrier	she	became	.
这	更大声	和	快点	她	谈话	,	和	,	显然	,	这	更愤怒	她	成为	.

她说话的声音越大、语速越快，而且显然，她也变得越来越生气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [boʊst] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	will	boast	,	no	doubt	,	"	said	she	,
"	你	将要	夸	,	不	怀疑	,	"	说	她	,

“你肯定会吹嘘的，”她说。

" [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [haʊ] [juː; jʊ] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [tɜːrnd] [aʊt]

"	and	tell	your	comrades	how	you	lorded	it	over	a	young	fellow	who	turned	out
"	和	告诉	你的	同志们	如何	你	领主	它	超过	一个	年轻的	同伴	WHO	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] — [haʊ] [juː; jʊ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

to	be	a	woman	—	how	you	compelled	her	to	go	with	you	to	General
到	是	一个	女士	—	如何	你	被迫	她	到	去	和	你	到	一般的

['fɔːrɪsts] ['hedkwɔːrtərz] .

Forrest's	headquarters	.
森林的	总部	.

“然后告诉你的同志们，你是如何欺压一个年轻小伙子，结果发现他是个女人——你是如何强迫她跟你一起去福雷斯特将军的总部的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

But	how	did	you	know	me	?
但	如何	做过	你	知道	我	?

但你是怎么认识我的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ?

How	did	you	know	who	I	was	?
如何	做过	你	知道	WHO	我	曾是	?

你是怎么知道我是谁的?

" [aɪ] [læft] [ə'laʊd] .
" I laughed aloud .
" 我 笑了 大声 .

我大笑出声。

" [waɪ] , [aɪ'd] [noʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪs'gaɪzɪz] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [fɜːrst]
" Why , I'd know you through a thousand disguises , as I knew you here that first
" 为什么 , ID 知道 你 通过 一个 千 伪装 , 作为 我 知道 你 这里 那 第一的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“即便你伪装成千百种不同的模样，我也能认出你，就像我第一晚在这里见到你时一样。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ;
" I don't believe it ; you didn't know me that first night ;
" 我 不 相信 它 ; 你 没有 知道 我 那 第一的 夜晚 ;

“我不相信；第一晚你还不认识我；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn]
you had never seen me but once before , and you couldn't have known
你 有 绝不 已见 我 但 一次 前 , 和 你 不能 有 已知
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你之前只见过我一次，所以你不可能认识我。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
How did you know me to - night ?
如何 做过 你 知道 我 到 - 夜晚 ?

今晚你是怎么认识我的?

[juː; jʊ][wəʊnt] ['ænsər] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [seɪ] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['swægər] .
You won't answer , or if you do you'll say you knew me by my swagger .
你 惯于 回答 , 或者如果 你 做 你会 说 你 知道 我 经过 我的 昂首阔步 .

你不会回答，或者即使回答了，你也会说你从我的傲慢态度认出了我。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Anything to insult a woman .
任何事物 到 侮辱 一个 女士 .

任何侮辱女性的行为。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [tɔːrd]
I'd like to be a man for a few hours just to see how they feel toward
ID 喜欢 到 是 一个 男人 为了 一个 很少 小时 只是 到 看 如何 他们 感觉 朝向
['wɪmɪn] — [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tempt] [ðeɪ] [fiːl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃoʊ] .
women — just how much more contempt they feel than they show .
女性 — 只是 如何 很多 更多的 鄙视 他们 感觉 比 他们 展示 .

我想体验几个小时男人的生活，看看他们对女人是什么感觉——他们内心深处的蔑视究竟比他们表现出来的要多得多。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] . "
I tell you , you didn't know me that first night . "
我 告诉 你 , 你 没有 知道 我 那 第一的 夜晚 . "

我告诉你，那天晚上你还不认识我。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Then why did I insist on going home with you ?
" 然后 为什么 做过 我 坚持 在 去 家 和 你 ?

“那我为什么还要坚持跟你回家呢？”

" [ðɪs] ['ræðər] [stʌmpt] [hɜːr; hər] .
" This rather stumped her .
" 这 相当 难住了 她 .

这让她颇感困惑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][læd] ,

"	Because	—	because	you	thought	I	was	a	slip	of	a	lad	,
"	因为	—	因为	你	想法	我	曾是	一个	滑	的	一个	小伙子	,

“因为——因为你认为我是一个瘦弱的小伙子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪm'poʊz][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	you	knew	you	could	impose	on	me	.
和	你	知道	你	可以	强加	在	我	.

你知道你可以欺负我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	you	had	known	I	was	a	woman	,	you	wouldn't	have	called	me	a	little
如果	你	有	已知	我	曾是	一个	女士	,	你	不会	有	称为	我	一个	小的

['dev(ə)l] — [jes] ,

devil	—	Yes	,
魔鬼	—	是的	,

如果你知道我是个女人，你就不会叫我小恶魔了——是的。

[juː; jʊ] [wʊd] !

you	would	!
你	会	!

你会的!

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] .

"	she	quickly	added	.
"	她	迅速地	额外	.

她迅速补充道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]

"	You	would	have	abused	me	worse	than	that	if	you	had	known	I	was
"	你	会	有	受虐	我	更糟	比	那	如果	你	有	已知	我	曾是

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

“如果你知道我是个女人，你会对我更加恶劣。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ? "

How	did	you	know	—	if	you	knew	?	"
如何	做过	你	知道	—	如果	你	知道	?	"

你是怎么知道的——如果你知道的话?

" [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] ; [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['ferli] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	By	your	eyes	;	the	moment	I	looked	into	them	fairly	I	said	to	myself	,
"	经过	你的	眼睛	;	这	片刻	我	看起来	进入	他们	相当	我	说	到	我	,

“凭你的双眼；当我真正注视着它们时，我对自己说，

- [hɪəz] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [ə'gen] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [hɜːrz] ! -

'	Here's	Jane	Ryder	again	;	no	one	has	eyes	like	hers	!	'
-	这里是	简	莱德	再次	;	不	一	有	眼睛	喜欢	她的	!	-

“简·莱德又来了；没有人的眼睛像她那样迷人！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	She	was	silent	for	a	little	space	,	and	then	,
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	小的	空间	,	和	然后	,

她沉默了一会儿，然后，

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒlɪtər][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

"	Did	it	never	occur	to	you	that	it	would	be	politer	to	refer	to	me	as
"	做过	它	绝不	发生	到	你	那	它	会	是	更礼貌	到	参考	到	我	作为

[mɪs] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] ?

Miss	Jane	Ryder	?
错过	简	莱德	?

“难道你从来没想过称呼我为简·莱德小姐会更礼貌吗？”

" [naʊ] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [mɪs] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld]

"	Now	,	I	had	never	thought	of	her	as	Miss	Jane	Ryder	,	and	I	told
"	现在	,	我	有	绝不	想法	的	她	作为	错过	简	莱德	,	和	我	讲述

[hɜ:r; hər][soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

“我以前从未把她当成简·莱德小姐，我也告诉过她这一点。”

" [ɑ:r; ər][maɪ] [aɪz] [soʊ][pɪ'kju:liər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] ['eniwer] ?

"	Are	my	eyes	so	peculiar	that	you	would	know	them	anywhere	?
"	是	我的	眼睛	所以	奇特	那	你	会	知道	他们	任何地方	?

“我的眼睛有那么特别，让你一眼就能认出来吗？”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pɑ:zətɪvli] ['hɪdiəs] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [seɪ] ?

Are	they	positively	hideous	,	as	the	young	women	say	?
是	他们	积极地	可怕	,	作为	这	年轻的	女性	说	?

她们真的像年轻女子们说的那样丑陋不堪吗?

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [bʌt; bət] [waɪ] [du:][aɪ][æsk] ?

"	I	hesitated	,	and	she	went	on	,	"	But	why	do	I	ask	?
"	我	犹豫了一下	,	和	她	去	在	,	"	但	为什么	做	我	问	?

我犹豫了一下，她接着说：“但我为什么要问这个问题呢？”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər] , ['nevər] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

No	matter	what	you	think	,	it	can	never	,	never	make	any	difference	to	me	,
不	事情	什么	你	思考	,	它	能	绝不	,	绝不	制作	任何	不同之处	到	我	,

无论你怎么想，对我来说都永远不会有任何影响。

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ]

after	the	way	you	have	treated	me	to	-	night	,	and	I	hope	that	when	you
后	这	方式	你	有	治疗	我	到	-	夜晚	,	和	我	希望	那	什么时候	你

[bɪd][ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ,

bid	me	good	-	by	,
出价	我	好的	-	经过	,

鉴于你今晚对我的态度，我希望当你向我道别时，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][də'rektli; daɪ'rektli] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "

as	you	will	have	to	do	directly	,	that	I	shall	never	see	you	again	.	"
作为	你	将要	有	到	做	直接地	,	那	我	将	绝不	看	你	再次	.	"

你必须亲自去做，否则我将永远不会再见到你。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	That	is	the	talk	of	a	child	,	and	you	are	supposed	to	be	a
"	那	是	这	讲话	的	一个	孩子	,	和	你	是	据称	到	是	一个

[groʊn] ['wʊmən] ,

grown	woman	,
生长	女士	,

“那是小孩子才会说的话，而你应该是一个成年女性。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

"	You	know	very	well	that	I	am	obliged	to	carry	out	the	orders	of	my	General	,
"	你	知道	非常	出色地	那	我	是	有义务	到	携带	出去	这	订单	的	我的	一般的	,

“你很清楚，我必须执行将军的命令。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .

no	matter	how	much	they	go	against	the	grain	.
不	事情	如何	很多	他们	去	反对	这	粮食	.

无论他们多么特立独行。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [feɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	She	stopped	in	the	road	and	tried	to	read	my	face	even	in	the	dark	.
"	她	停止	在	这	路	和	尝试	到	读	我的	脸	甚至	在	这	黑暗的	.

“她停在路边，即使在黑暗中也试图看穿我的表情。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

"	Do	you	really	mean	that	?	"	and	then	,	without	waiting	for	an	answer	,
"	做	你	真的	意思是	那	?	"	和	然后	,	没有	等待	为了	一个	回答	,

“你是认真的吗？”然后，不等对方回答，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][best] [aɪ][kʊd; kəd] .

she	turned	and	ran	,	and	I	followed	the	best	I	could	.
她	转向	和	跑	,	和	我	随后	这	最好的	我	可以	.

她转身就跑，我尽力追赶。

[eks]

X
X

X

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ]

It	soon	dawned	on	me	that	this	surprising	young	woman	was	as	nimble	with
它	很快	黎明	在	我	那	这	奇怪	年轻的	女士	曾是	作为	灵活	和

[hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

her	feet	as	a	schoolboy	.
她	脚	作为	一个	男生	.

我很快意识到，这位令人惊讶的年轻女子身手敏捷，就像个小学生一样。

[ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['met(ə)l] ,

She	scampered	away	from	me	in	a	way	to	put	me	on	my	mettle	,
她	四处逃窜	离开	从	我	在	一个	方式	到	放	我	在	我的	气概	,

她以一种让我警醒的方式迅速逃离了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	she	must	have	run	nearly	half	a	mile	before	I	could	come	up	with
和	她	必须	有	跑步	几乎	一半	一个	英里	前	我	可以	来	向上	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她肯定跑了将近半英里，我才追上她。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['laɪtli] , ['kraɪɪŋ] " [kɔːt] ! "

I	touched	her	on	the	shoulder	lightly	,	crying	"	Caught	!	"
我	感动	她	在	这	肩膀	轻轻	,	哭泣	"	捕捉	!	"

我轻轻拍了拍她的肩膀，喊道：“被抓住了！”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	There	is	no	getting	rid	of	you	,	"	she	answered	.
"	那里	是	不	获得	摆脱	的	你	,	"	她	回答	.

“我摆脱不了你，”她回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	but	there	is	,	as	you	will	discover	,	"	I	said	.
"	哦	,	但	那里	是	,	作为	你	将要	发现	,	"	我	说	.

“哦，但确实有，你会发现的，”我说。

" [wʌns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪn] - ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Once	with	your	kin	-	people	,	you	will	see	no	more	of	me	.
"	一次	和	你的	亲属	-	人们	,	你	将要	看	不	更多的	的	我	.

“一旦你回到你的族人身边，你将再也见不到我。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪl] - ['hju:mər] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪts]

"	I	was	vexed	,	but	my	ill	-	humor	seemed	to	add	to	her	high	spirits
"	我	曾是	烦恼	,	但	我的	患病的	-	幽默	似乎	到	添加	到	她	高的	烈酒

,

,

,

“我当时很生气，但我的坏心情似乎反而让她更加高兴了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['blaɪðli] .

and	she	talked	away	quite	blithely	.
和	她	谈话	离开	相当	兴高采烈地	.

她滔滔不绝地说着话，语气十分轻松愉快。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

When	we	came	to	the	door	it	was	open	,	and	the	mother	,
什么时候	我们	来了	到	这	门	它	曾是	打开	,	和	这	母亲	,

我们走到门口时，门是开着的，母亲在里面。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

who	had	been	kind	to	me	,	stood	there	waiting	.
WHO	有	到过	种类	到	我	,	站立	那里	等待	.

那些曾经善待我的人站在那里等着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	was	crying	and	wringing	her	hands	,	and	,	for	a	moment	,
她	曾是	哭泣	和	拧干	她	双手	,	和	,	为了	一个	片刻	,

她哭着，双手不停地绞在一起，有那么一会儿，

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mæl'tri:t] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][reɪd][ðə; ði]

I	thought	she	had	been	maltreated	by	those	whose	duty	it	was	to	raid	the
我	想法	她	有	到过	虐待	经过	那些	谁	责任	它	曾是	到	袭击	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我以为她遭到了那些奉命搜查房屋的人的虐待。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

But	her	trouble	was	of	quite	another	kind	.
但	她	麻烦	曾是	的	相当	其他	种类	.

但她的麻烦却截然不同。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What	have	you	done	with	her	?	"	she	asked	.
"	什么	有	你	完毕	和	她	?	"	她	问	.

“你把她怎么处置了？”她问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	She	is	here	with	me	,	"	I	replied	.
"	她	是	这里	和	我	,	"	我	回复	.

“她和我在一起，”我回答道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][maɪ][wɜ:rdz] , [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

But	when	I	turned	to	confirm	my	words	,	Jane	Ryder	had	disappeared	.
但	什么时候	我	转向	到	确认	我的	字	,	简	莱德	有	消失	.

但当我转身想确认我的话时，简·莱德已经不见了。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['blæŋkli] [ænd; ənd]['proʊtest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

I	could	only	stare	at	the	woman	blankly	and	protest	that	she	had	been	at
我	可以	仅有的	盯	在	这	女士	茫然地	和	反对	那	她	有	到过	在

[maɪ][saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [bɪ'fɔ:r] .

my	side	a	moment	ago	before	.
我的	边	一个	片刻	前	前	.

我只能茫然地盯着那个女人，抗议说她刚才还在我身边。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I knew it ! " wailed the woman .
" 我 知道 它 ! " 哀嚎 这 女士 .

“我就知道！”女人哀嚎道。

" [fɜːrst] [kʌmz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
" First comes you to wheedle her away ,
" 第一的 来 你 到 哄骗 她 离开 ,

首先你要想办法哄她走，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and then come your companions to search the house for her .
和 然后 来 你的 同伴 到 搜索 这 房子 为了 她 .

然后你的同伴们会来房子里寻找她。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
I knew how it would be .
我 知道 如何 它 会 是 .

我知道会是什么样子。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [bʌt; bət][wʌn][mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I never knew but one man you could trust with a woman ,
我 绝不 知道 但 一 男人 你 可以 相信 和 一个 女士 ,

我只认识一个可以放心把女人交给他的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɔːlzid] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
and he was so palsied that a child could push him over .
和 他 曾是 所以 麻痹症 那 一个 孩子 可以 推 他 超过 .

他瘫痪得非常厉害，一个孩子都能把他推倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
And the little fool was fond of you , too .
和 这 小的 傻子 曾是 喜爱 的 你 , 也 .

那个小傻瓜也很喜欢你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
" And with that she wailed louder than ever .
" 和 和 那 她 哀嚎 更大声 比 曾经 .

“说完，她哭得比以往任何时候都更大声。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] — — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" But , my good woman — — " I began .
" 但 , 我的 好的 女士 — — " 我 开始 .

“但是，我的好女人——”我开口道。

" [dəunt] [gʊd] ['wʊmən] [ˌem 'iː] !
" Don't good woman me !
" 不 好的 女士 我 !

“别这样，好女人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" You don't look like that kind of a man , but I knew it ;
" 你 不 看 喜欢 那 种类 的 一个 男人 , 但 我 知道 它 ;

“你看上去不像那种人，但我知道。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ! "
I knew how it would be ! "
我 知道 如何 它 会 是 ! "

我就知道会是这样！

" ['fɪdlstɪks] [ænd; ənd]['frɑ:gz] [egz] !
" Fiddlesticks and frog's eggs !
" 胡说八道 和 青蛙的 鸡蛋 !

“胡说八道和青蛙蛋！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [stɑ:p][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] .
" Stop your crying .
" 停止 你的 哭泣 .

别哭了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] ['sʌmwer] .
She is here somewhere .
她 是 这里 某处 .

她就在这附近的某个地方。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
You know well enough that I wouldn't have returned without her .
你 知道 出色地 足够的 那 我 不会 有 返回 没有 她 .

你很清楚，如果没有她，我是不会回来的。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
She came to the door with me .
她 来了 到 这 门 和 我 .

她和我一起来到门口。

[aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] .
I'd have you to know , madam , that I'm not the man you take me for .
ID 有 你 到 知道 , 女士 , 那 我是 不是 这 男人 你 拿 我 为了 .

夫人，我必须让您知道，我并不是您想象中的那种人。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['ɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ?
Do you think I'd injure a hair of her head ?
做 你 思考 ID 损伤 一个 头发 的 她 头 ?

你觉得我会伤到她一根头发丝吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv]['ɪndʒərd][hɜ:r; hər][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
It is you that have injured her by allowing her to masquerade as a
它 是 你 那 有 受伤 她 经过 允许 她 到 化装舞会 作为 一个
[mæn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
man — a little thing like that ,
男人 — 一个 小的 事物 喜欢 那 ,

是你允许她女扮男装，才伤害了她——就这么一件小事。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][tu:; tə][əd'vaɪz][hɜ:r; hər] .
with nobody to advise her .
和 无人 到 建议 她 .

没有人给她建议。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
You are her mother and pretend to be fond of her ;
你 是 她 母亲 和 假装 到 是 喜爱 的 她 ;

你是她妈妈，却假装很喜欢她;

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ɔ:l] [ðɪs] ?
why didn't you advise her against all this ?
为什么 没有 你 建议 她 反对 全部 这 ?

你为什么不劝她不要这样做?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər]

Why	didn't	you	take	a	hickory	to	her	and	compel	her	to	remember
为什么	没有	你	拿	一个	山胡桃木	到	她	和	迫使	她	到	记住

[hɜːr; hər][seks] ?

her	sex	?
她	性别	?

你为什么不拿根山核桃木棍去逼她，让她想起自己的性别呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [jes] , [juː; jʊ] !

You	are	the	cause	of	it	all	—	yes	,	you	!
你	是	这	原因	的	它	全部	—	是的	,	你	!

这一切都是你造成的——没错，就是你!

" [aɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [toʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

"	I	spoke	in	a	very	loud	tone	,	for	I	was	very	angry	,
"	我	辐	在	一个	非常	大声	语气	,	为了	我	曾是	非常	生气的	,

“我说话的声音很大，因为我非常生气。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

and	I	knew	that	the	only	way	to	contend	with	a	woman	was	to	make
和	我	知道	那	这	仅有的	方式	到	抗衡	和	一个	女士	曾是	到	制作

[mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

more	noise	than	she	could	.
更多的	噪音	比	她	可以	.

我知道，对付女人的唯一办法就是比她发出更大的声音。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['reɪlɪŋ] ['proʊtest] , [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [keɪm] [θruː]

Just	as	I	was	about	to	continue	my	railing	protest	,	Jane	Ryder	came	through
只是	作为	我	曾是	关于	到	继续	我的	栏杆	反对	,	简	莱德	来了	通过

[æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] ,

an	inner	door	,
一个	内	门	,

正当我准备继续我的抗议时，简·莱德从一扇内门走了进来。

[drest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

dressed	,	as	she	should	be	,	in	the	garb	of	her	sex	.
穿着	,	作为	她	应该	是	,	在	这	外衣	的	她	性别	.

她穿着得体，穿着符合她性别的服装。

[hɜːr; hər] [twɑː'let] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst]

Her	toilette	would	have	been	complete	but	for	the	fact	that	in	her	haste
她	厕所	会	有	到过	完全的	但	为了	这	事实	那	在	她	匆忙

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] ['fɔːlən] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [naʊ] [floʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

her	hair	had	fallen	loose	from	its	fastenings	and	now	flowed	over	her
她	头发	有	倒下	松动的	从	它是	紧固件	和	现在	流动	超过	她

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,

shoulders	and	down	to	her	waist	,
肩膀	和	向下	到	她	腰部	,

如果不是因为匆忙之中头发从发带中散落出来，披散在肩上垂到腰间，她的梳妆就完成了。

[blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [sɪlk] .

black	as	night	and	as	shiny	as	silk	.
黑色的	作为	夜晚	和	作为	闪亮的	作为	丝绸	.

黑如夜，亮如丝绸。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] ['kɜːrtəsi] ,

"	I	thank	you	both	for	your	good	opinions	,	"	she	said	,	making	a	mock	courtesy	,
"	我	感谢	你	两个都	为了	你的	好的	意见	,	"	她	说	,	制作	一个	嘲笑	礼貌	,

“谢谢你们两位的宝贵意见，”她说道，假装恭敬地行了个礼。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['mɪstər] . ['kærəl] ['ʃænən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stræps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" especially the chivalrous Mr . Carroll Shannon , with his straps , and his
" 尤其 这 骑士精神 先生 . 卡罗尔 香农 , 和 他的 肩带 , 和 他的
['hɪkɜ·i:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪps] ,
hickories , and his riding - whips ,
山核桃 , 和 他的 骑术 - 鞭子 ,

“尤其是那位充满骑士精神的卡罗尔·香农先生，他带着皮带、山核桃木棍和马鞭，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [get][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm][ɔ:l] . "
and I hope he will soon get a woman on whom he can use them all . "
和 我 希望 他 将要 很快 得到 一个 女士 在 谁 他 能 使用 他们 全部 . "

我希望他很快就能找到一个女人，让他可以把这些技能都用在她身上。

" [oʊ] , [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
" Oh , Jane ! Jane ! " cried the other , " why will you worry those who love you ?
" 哦 , 简 ! 简 ! " 哭 这 其他 , " 为什么 将要 你 担心 那些 WHO 爱 你 ?

“哦，简！简！”另一个人喊道，“你为什么要让爱你的人担心呢？”

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][ðem; ðəm][soʊ] ?
Why will you try them so ?
为什么 将要 你 尝试 他们 所以 ?

你为什么要尝试这样做?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] [fel] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kən'traɪt] .
" The young woman's face fell at that , and she seemed to be very contrite .
" 这 年轻的 女性的 脸 跌倒 在 那 , 和 她 似乎 到 是 非常 懊悔 .

“听到这话，年轻女子的脸色沉了下来，她似乎非常懊悔。”

[ʃi:; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['nevər] [pɔ:zd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]
She went quickly across the room and never paused until she found herself in the
她 去 迅速地 穿过 这 房间 和 绝不 暂停 直到 她 成立 她自己 在 这
['wʊmənz] [ɑ:rmz] ,
woman's arms ,
女性的 武器 ,

她迅速穿过房间，一刻也没有停顿，直到她发现自己身处那个女人的怀抱之中。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [baɪ][soʊ] ['meni] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [kə'resɪs] ,
and showed her love by so many quaint and delicate little caresses ,
和 显示 她 爱 经过 所以 许多 古雅 和 精美的 小的 爱抚 ,

她用许多古朴而温柔的小爱抚表达了她的爱意，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
and had such a dainty and bewitching way about her ,
和 有 这样的 一个 纤巧 和 迷人的 方式 关于 她 ,

她有一种优雅迷人的气质，

[ðæt] [noʊ]['hju:mən][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [aʊt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
that no human could have held out against her .
那 不 人类 可以 有 握住 出去 反对 她 .

没有任何人类能够抵挡住她的攻击。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [hæd; həd] [klɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['klaʊdɪd]
The woman's face had cleared on the instant and was no more clouded
这 女性的 脸 有 已清除 在 这 立即的 和 曾是 不 更多的 阴天
[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
with grief and anxiety .
和 悲伤 和 焦虑 .

女人的脸上瞬间恢复了平静，不再有悲伤和焦虑的神色。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
" You see how she is , " said the woman to me ;
" 你 看 如何 她 是 , " 说 这 女士 到 我 ;

“你看她现在是什么样子，”那女人对我说；

" ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] . "

"	hurting	you	to	the	heart	one	minute	and	making	you	forget	it	the	next	.	"
"	受伤	你	到	这	心	一	分钟	和	制作	你	忘记	它	这	下一个	.	"

“前一秒还让你心痛不已，下一秒就让你忘记一切。”

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'troʊl][hɜːr; hər] .

"	I	see	,	"	I	replied	;	"	but	you	should	control	her	.
"	我	看	,	"	我	回复	;	"	但	你	应该	控制	她	.

“我明白了，”我回答说，“但是你应该管好她。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

You	should	make	her	remember	who	and	what	she	is	,
你	应该	制作	她	记住	WHO	和	什么	她	是	,

你应该让她记住她是谁，她是什么。

[ænd; ənd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] .

and	not	permit	her	to	go	about	as	a	man	or	boy	.
和	不是	允许	她	到	去	关于	作为	一个	男人	或者	男生	.

并且不允许她像男人或男孩一样四处走动。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Don't	you	know	how	dangerous	it	is	?	"
不	你	知道	如何	危险的	它	是	?	"

你难道不知道这有多危险吗?

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	,	but	she's	her	own	mistress	,	"	the	woman	explained	.
"	哦	,	但	她是	她	自己的	情妇	,	"	这	女士	解释	.

“哦，但她是她自己的主人，”女人解释道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['wiːd(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [hɜːr; hər] [neɪ] .

"	She	can	wheedle	,	and	no	one	can	say	her	nay	.
"	她	能	哄骗	,	和	不	一	能	说	她	不	.

“她能哄骗别人，没人能拒绝她。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	I'm	glad	she	went	away	to	-	night	,	though	I	was	terribly	afraid	for	her
但	我是	高兴的	她	去	离开	到	-	夜晚	,	尽管	我	曾是	可怕	害怕的	为了	她

.

:

.

但我很高兴她今晚离开了，尽管我非常担心她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

She	had	no	more	than	got	out	of	hearing	before	there	came	a	pack	of
她	有	不	更多的	比	得到	出去	的	听力	前	那里	来了	一个	盒	的

['truːpəz] ,

troopers	,
骑警	,

她刚走出他们的视线范围，就来了一群士兵。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][duː][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp]

and	nothing	must	do	but	they	must	search	the	whole	house	from	top
和	没有什么	必须	做	但	他们	必须	搜索	这	所有的	房子	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] .

to	bottom	.
到	底部	.

他们必须从上到下搜遍整栋房子，别无他法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['lerɔi] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ðer; ðər] [wʊd]
They **were** **hunting** **for** **Leroy** **,** **too** **,** **and** **if** **she** **had** **been** **here** **there** **would**
他们 是 打猎 为了 勒罗伊 , 也 , 和 如果 她 有 到过 这里 那里 会
[hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] . "
have **been** **trouble** **.** **"**
有 到过 麻烦 . "

他们也在搜寻勒罗伊，如果她在这里，那就麻烦了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **What** **did** **I** **tell** **you** **?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] , [ænd; ənd]
" **I** **captured** **her** **ahead** **of** **them** **,** **carried** **her** **to** **General** **Forrest** **,** **and**
" 我 捕获 她 前方 的 他们 , 携带 她 到 一般的 福雷斯特 , 和
[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
now **she** **is** **my** **prisoner** **.**
现在 她 是 我的 囚犯 .

“我抢在他们前面抓住了她，把她带到了福雷斯特将军那里，现在她是我的俘虏。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I **am** **responsible** **for** **her** **.** **"**
我 是 负责任的 为了 她 . "

我负责照顾她。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] , " [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [dɪ'klerd] .
" **I** **believe** **I** **had** **rather** **the** **others** **had** **captured** **me** **,** **"** **Jane** **Ryder** **declared** **.**
" 我 相信 我 有 相当 这 其他的 有 捕获 我 , " 简 莱德 声明 .

“我宁愿被其他人抓住，”简·莱德说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , "
The **woman** **looked** **at** **me** **and** **shook** **her** **head** **,** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **"**
这 女士 看起来 在 我 和 摇晃 她 头 , 作为 很多 作为 到 说 , "
['nevər] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] . "
Never **believe** **her** **.** **"**
绝不 相信 她 . "

那女人看了我一眼，摇了摇头，仿佛在说：“千万别相信她。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ?
" **Why** **did** **you** **trouble** **yourself** **?**
" 为什么 做过 你 麻烦 你自己 ?

你何必自找麻烦呢?

" [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [in'kwaiəd] .
" **Jane** **Ryder** **inquired** **.**
" 简 莱德 询问 .

简·莱德问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" **I** **am** **sure** **I** **never** **gave** **you** **any** **cause** **to** **worry** **yourself** **about** **me** **.**
" 我 是 当然 我 绝不 给予 你 任何 原因 到 担心 你自己 关于 我 .

“我确信我从未让你为我担心过。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn]

If	you	think	you	have	done	me	a	service	you	were	never	more	mistaken	in
如果	你	思考	你	有	完毕	我	一个	服务	你	是	绝不	更多的	错误	在

[jʊr; jər] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

如果你认为你帮了我一个忙，那你这辈子就大错特错了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['juːsflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

You	have	simply	destroyed	my	usefulness	for	the	time	being	;
你	有	简单地	损毁	我的	用处	为了	这	时间	存在	;

你这番话彻底毁掉了我暂时的用处；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	you	have	given	me	an	opportunity	to	show	you	what	I	think	of
但	你	有	给定	我	一个	机会	到	展示	你	什么	我	思考	的

[jʊr; jər] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] . "

your	intermeddling	.	"
你的	干预	.	"

但你给了我一个机会，让我向你表达我对你干涉行为的看法。

" [dʒeɪn] !

"	Jane	!
"	简	!

“简！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['medld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ,

you	know	that	he	has	meddled	with	you	only	for	your	own	good	,
你	知道	那	他	有	干预	和	你	仅有的	为了	你的	自己的	好的	,

你知道他介入你的事只是为了你好，

" [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

"	said	the	older	woman	.
"	说	这	老	女士	.

“那位年长的妇人说道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] . "

"	You	ought	to	thank	him	on	your	knees	.	"
"	你	应该	到	感谢	他	在	你的	膝盖	.	"

“你应该跪下来感谢他。”

" [ɑːn][maɪ] [niːz] !

"	On	my	knees	!
"	在	我的	膝盖	!

“我跪下！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .

"	she	exclaimed	angrily	.
"	她	惊呼	愤怒地	.

她愤怒地喊道。

" [ɑːn][maɪ] [niːz] !

"	On	my	knees	!
"	在	我的	膝盖	!

“我跪下！”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

I	dare	say	he	would	like	to	see	me	on	my	knees	before	him	,
我	敢	说	他	会	喜欢	到	看	我	在	我的	膝盖	前	他	,

我敢说他很想看到我跪在他面前。

[bʌt; bət] ['hiːl] [siː] [ˌem 'iː] [ded] [fɜːrst] .

but	he'll	see	me	dead	first	.
但	地狱	看	我	死的	第一的	.

但他会先看到我死。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

"	I	was	surprised	at	the	heat	she	showed	over	the	matter	.
"	我	曾是	惊讶	在	这	热	她	显示	超过	这	事情	.

“我对她对此事表现出的激烈反应感到惊讶。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [aɪ] [sed] , " [hæz; həz] ['sɪmpli] [juːst] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Your	mother	,	"	I	said	,	"	has	simply	used	an	unfortunate	expression	.
"	你的	母亲	,	"	我	说	,	"	有	简单地	用过的	一个	不幸	表达	.

“你母亲，”我说，“只是用了一个不太恰当的表达方式。”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊd] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [wʊd]

You	owe	me	nothing	—	and	if	you	owed	me	everything	a	kind	word	would
你	欠	我	没有什么	—	和	如果	你	欠款	我	一切	一个	种类	单词	会

[mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .

more	than	repay	me	.
更多的	比	偿还	我	.

你不欠我任何东西——即使你欠我一切，一句好话也足以报答我。

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	She	bit	her	lip	,	but	made	no	reply	.
"	她	少量	她	唇	,	但	制成	不	回复	.

她咬着嘴唇，但没有回答。

" [its] [hɜːr; hər] [weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['veri]

"	It's	her	way	,	"	explained	the	mother	,	"	and	I'm	free	to	say	it's	a	very
"	它是	她	方式	,	"	解释	这	母亲	,	"	和	我是	自由的	到	说	它是	一个	非常

[pʊr] [weɪ] .

poor	way	.
贫穷的	方式	.

“这是她的方式，”母亲解释说，“我可以自由地说，这是一种非常糟糕的方式。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] .

It	has	always	been	her	way	.
它	有	总是	到过	她	方式	.

她一直都是这样。

[lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃiːl] [hɜːrt][juː; jʊ] ; [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd] [ʃiːl] [prɪ'tend] [tuː; tə]

Love	her	and	she'll	hurt	you	;	do	her	a	favor	and	she'll	pretend	to
爱	她	和	壳	伤害	你	;	做	她	一个	偏爱	和	壳	假装	到

[dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

despise	you	.
鄙视	你	.

爱她，她会伤害你；帮她一个忙，她会假装鄙视你。

[hɜːr; hər][kaɪnd][wɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz] [skers] [æz; əz] [pɜːrlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

Her	kind	words	are	as	scarce	as	pearls	among	the	poor	.
她	种类	字	是	作为	稀少	作为	珍珠	之中	这	贫穷的	.

她温暖的话语如同穷人中的珍珠般稀少。

[skers] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] .

Scarce	,	but	when	they	are	spoken	they	make	up	for	all	the	rest	.
稀少	,	但	什么时候	他们	是	说	他们	制作	向上	为了	全部	这	休息	.

虽然不多，但一旦说出口，便足以弥补其他一切不足。

[dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Don't	be	angry	with	her	;
不	是	生气的	和	她	;

不要生她的气；

[ə; eɪ][bɪg][mæn][laɪk][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ker] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][hɜːr; hər] [sez] . "

a	big	man	like	you	shouldn't	care	what	a	child	like	her	says	.	"
一个	大的	男人	喜欢	你	不应该	关心	什么	一个	孩子	喜欢	她	说道	.	"

像你这样的大男人，不应该在意她这种孩子说的话。

" [tʃaɪld] !

"	Child	!
"	孩子	!

“孩子！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] .

I	am	older	than	he	is	,	"	said	Jane	Ryder	.
我	是	老	比	他	是	,	"	说	简	莱德	.

“我比他年纪大，”简·莱德说。

" [bʌt; bət][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][eɪdʒ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	But	age	is	not	age	unless	it	has	experience	and	judgment	,	"	remarked	the
"	但	年龄	是	不是	年龄	除非	它	有	经验	和	判断	,	"	评论	这

['oʊldər] ['wʊmən] , [sə'riːnli] .

older	woman	,	serenely	.
老	女士	,	平静地	.

“但是，如果没有经验和判断力，年龄就不算年龄，”年长的妇人平静地说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [eɪdʒ][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] . "

"	Without	them	,	age	is	another	form	of	childishness	.	"
"	没有	他们	,	年龄	是	其他	形式	的	童心	.	"

“没有它们，年龄就只是另一种形式的幼稚。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	What	are	you	going	to	do	with	me	?	"	asked	Jane	Ryder	,	turning	to	me	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"	问	简	莱德	,	转弯	到	我	.

“你们打算怎么处置我？”简·莱德转过身问我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	was	evidently	weary	of	a	discussion	of	which	she	was	the	subject	.
她	曾是	显然	厌倦	的	一个	讨论	的	哪个	她	曾是	这	主题	.

她显然对这场以她为主题的讨论感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['skwerli] [ɑːn][maɪ][pər'pleksəti] ,

She	had	placed	her	finger	squarely	on	my	perplexity	,
她	有	放置	她	手指	完全	在	我的	困惑	,

她一针见血地指出了我的困惑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

for	this	was	indeed	the	great	problem	that	I	had	to	solve	—	what	should	I
为了	这	曾是	的确	这	伟大的	问题	那	我	有	到	解决	—	什么	应该	我

[duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

do	with	her	?
做	和	她	?

因为这确实是我必须解决的大问题——我该如何处置她?

[nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [bʌt; bət] [naʊ] — [tuː; tə] - [naɪt] .

Not	to	-	morrow	,	nor	the	day	after	,	but	now	—	to	-	night	.
不是	到	-	明天	,	也不	这	天	后	,	但	现在	—	到	-	夜晚	.

不是明天，也不是后天，而是现在——今晚。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

The	question	had	occurred	to	me	a	dozen	times	,	but	I	had	put	it
这	问题	有	发生	到	我	一个	打	时代	,	但	我	有	放	它

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

这个问题我曾无数次想到，但我一直把它放在一边。

['trʌstɪŋ] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [poʊ'spoʊnd] .

trusting	**its**	**solution**	**to**	**the**	**moment**	**when**	**it**	**could**	**be**	**no**	**longer**	**postponed**	**.**
信任	它是	解决方案	到	这	片刻	什么时候	它	可以	是	不	更长	推迟	.

相信解决方案会在无法再拖延的那一刻到来。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

I	**hesitated**	**so**	**long**	**that**	**both**	**of**	**the**	**women**	**sat**	**staring**	**at**	**me**	**.**
我	犹豫了一下	所以	长的	那	两个都	的	这	女性	卫星	凝视	在	我	.

我犹豫了很久，以至于两个女人都盯着我看。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] ,

"	**You**	**have**	**not**	**answered**	**my**	**question**	**,**	**"**	**said**	**Jane**	**Ryder**	**,**
"	你	有	不是	回答	我的	问题	,	"	说	简	莱德	,

“你还没有回答我的问题，”简·莱德说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "

"	**and**	**it**	**is**	**important**	**that**	**I**	**should**	**know**	**.**	**"**
"	和	它	是	重要的	那	我	应该	知道	.	"

“而且，我必须知道这件事。”

" [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [pə'roʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	**I**	**might**	**give**	**you**	**your**	**parole**	**for**	**the**	**night**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	我	可能	给	你	你的	言语	为了	这	夜晚	,	"	我	回答	.

“我或许可以给你今晚的假释，”我回答道。

" [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] ? "

"	**You**	**persist**	**in**	**regarding**	**me**	**as**	**your**	**prisoner**	**?**	**"**
"	你	坚持	在	关于	我	作为	你的	囚犯	?	"

你仍然把我视为你的囚犯吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɔːrdərz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**have**	**my**	**orders**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	我	有	我的	订单	,	"	我	回复	.

“我已接到命令。”我回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "

"	**You**	**know**	**that**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.	"

“你和我一样清楚这一点。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**information**	**.**
"	感谢	你	为了	你的	信息	.

谢谢你提供的信息。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	**-**	**night**	**!**
好的	-	夜晚	!

晚安!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

"	**and**	**she**	**was**	**gone**	**before**	**I**	**could**	**say**	**a**	**word**	**,**
"	和	她	曾是	已消失	前	我	可以	说	一个	单词	,

“我还没来得及开口，她就走了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

even	**if**	**I**	**had**	**known**	**what**	**to**	**say**	**.**
甚至	如果	我	有	已知	什么	到	说	.

即使我知道该说什么。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ster] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

All	I	could	do	was	to	stare	blankly	at	the	door	through	which	she	had
全部	我	可以	做	曾是	到	盯	茫然地	在	这	门	通过	哪个	她	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

我只能茫然地盯着她消失的那扇门。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [aɪ]

I	had	known	all	along	that	if	she	once	took	the	matter	in	her	own	hands	I
我	有	已知	全部	沿着	那	如果	她	一次	采取	这	事情	在	她	自己的	双手	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['paʊərləs] ,

should	be	powerless	,
应该	是	无力	,

我一直都知道，一旦她自己采取行动，我就无能为力了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

for	she	was	a	woman	—	and	such	a	woman	!
为了	她	曾是	一个	女士	—	和	这样的	一个	女士	!

因为她是一位女性——而且是一位如此优秀的女性！

[aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['prɪz(ə)nər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] .

I	could	no	more	hold	her	prisoner	against	her	will	than	I	could	fly	.
我	可以	不	更多的	抓住	她	囚犯	反对	她	将要	比	我	可以	飞	.

我无法违背她的意愿将她囚禁，就像我无法飞行一样。

[maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

My	whole	nature	revolted	at	the	thought	of	it	.
我的	所有的	自然	反抗	在	这	想法	的	它	.

一想到这件事，我就感到无比厌恶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] —

She	was	a	woman	—	a	dangerous	woman	,	no	doubt	,	but	still	a	woman	—
她	曾是	一个	女士	—	一个	危险的	女士	,	不	怀疑	,	但	仍然	一个	女士	—

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	that	settled	it	for	me	.
和	那	定居	它	为了	我	.

她是个女人——毫无疑问，是个危险的女人，但仍然是个女人——这一点就足以让我下定决心了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ster] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

And	then	,	after	I	had	looked	at	the	door	long	enough	to	stare	it	out
和	然后	,	后	我	有	看起来	在	这	门	长的	足够的	到	盯	它	出去

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

of	countenance	,
的	面容	,

然后，当我盯着那扇门看了很久，久到几乎把它看穿之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

if	it	had	had	one	,	I	turned	to	the	mother	and	stared	at	her	.
如果	它	有	有	一	,	我	转向	到	这	母亲	和	凝视	在	她	.

如果它有一只眼睛，我就会转向母亲，盯着她看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	just	the	shadow	of	a	smile	hovering	around	her	lips	,	and	it
那里	曾是	只是	这	阴影	的	一个	微笑	悬停	大约	她	嘴唇	,	和	它

['nɛtəld] [ˌem 'iː] .

nettled	me	.
荨麻	我	.

她嘴角挂着一丝若有若无的微笑，这让我感到很不舒服。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [pəˈreidɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " [aɪ] [sed] ,
" She is parading as a man , " I said ,
" 她 是 游行 作为 一个 男人 , " 我 说 ,

“她这是在扮作男人，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] .
" and I think I shall treat her as one .
" 和 我 思考 我 将 对待 她 作为 一 .

“我想我会像对待家人一样对待她。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbʌndəld] [əˈbaʊt] ,
A man can be rapped on the head , tied up , and bundled about ,
一个 男人 能 是 说唱 在 这 头 , 系 向上 , 和 捆绑式 关于 ,

一个人可能被敲击头部、捆绑起来、四处拖拽，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] . "
without regard for his comfort . "
没有 看待 为了 他的 舒适 . "

完全不顾及他的舒适。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] ,
" And yet , " said the mother , with her knowing smile ,
" 和 然而 , " 说 这 母亲 , 和 她 会心 微笑 ,

“然而，”母亲带着意味深长的微笑说道，

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [nɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪsˈkʌmfərt]
" you wouldn't hurt a hair of her head , nor give her a moment's discomfort
" 你 不会 伤害 一个 头发 的 她 头 , 也不 给 她 一个 瞬间 不适
.
:
.

你不会伤害她的一根头发，也不会让她感到一丝不适。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" She made the statement with so much complacency that I was more than
" 她 制成 这 陈述 和 所以 很多 自满 那 我 曾是 更多的 比
[ˈɪrɪteɪtɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] .
irritated ; I was vexed .
受刺激 ; 我 曾是 烦恼 .

“她发表这番言论时语气如此自满，让我不仅感到恼火，而且非常生气。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [dɪˈklerd] , " [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
" If you knew me , " I declared , " you wouldn't say that .
" 如果 你 知道 我 , " 我 声明 , " 你 不会 说 那 .

“如果你了解我，”我说道，“你就不会这么说了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [huː] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] . "
I have no patience with women who try to play the man . "
我 有 不 耐心 和 女性 WHO 尝试 到 玩 这 男人 . "

我最讨厌那些试图扮演男人的女人。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I know you well enough to say what I have said , " she replied .
" 我 知道 你 出色地 足够的 到 说 什么 我 有 说 , " 她 回复 .

“我很了解你，所以我才这么说，”她回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [telz] [noʊ][laɪz] — [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] . "
" You have a face that tells no lies — and more's the pity . "
" 你 有 一个 脸 那 讲述 不 谎言 — 和 更多 这 遗憾 . "

“你长着一张不会说谎的脸——真是可惜。”

" [wer] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ?
" Where has she gone ?
" 在哪里 有 她 已消失 ?

她去哪儿了?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ;
" That I can't tell you , " the mother replied ;
" 那 我 不能 告诉 你 , " 这 母亲 回复 ;

“我不能告诉你，”母亲回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
" but it would be the wonder of the world if she had gone to bed .
" 但 它 会 是 这 想知道 的 这 世界 如果 她 有 已消失 到 床 .

“但如果她真的去睡觉了，那将是世界的奇迹。”

[wi:; wi] [hu:] [lʌv] [hɜ:r; hər][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] .
We who love her have no power to control her .
我们 WHO 爱 她 有 不 力量 到 控制 她 .

我们这些爱她的人，却无力控制她。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [hænd][ðæn; ðən]['aʊərz] . "
She needs a stronger hand than ours . "
她 需求 一个 更强 手 比 我们的 . "

她需要比我们更强硬的手段。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] ;
" I could tell you something if I would , " she remarked presently ;
" 我 可以 告诉 你 某物 如果 我 会 , " 她 评论 目前 ;

“如果我愿意的话，我可以告诉你一些事情，”她过了一会儿说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['fi:lɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] .
" but it would be like feeling my way in the dark , and I dare not .
" 但 它 会 是 喜欢 感觉 我的 方式 在 这 黑暗的 , 和 我 敢 不是 .

“但这就像在黑暗中摸索，我不敢。”

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm] ,
Yet there is another thing I will tell you that can do no harm ,
然而 那里 是 其他 事物 我 将要 告诉 你 那 能 做 不 伤害 ,

但我还要告诉你另一件事，这件事不会对你造成任何伤害。

[ðoʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .
though I promised to keep it to myself .
尽管 我 承诺 到 保持 它 到 我 .

虽然我答应过要保守秘密。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
If you stay here you will get in trouble .
如果 你 停留 这里 你 将要 得到 在 麻烦 .

你留在这里会惹上麻烦的。

[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
The man you shot night before last has a brother ,
这 男人 你 射击 夜晚 前 最后的 有 一个 兄弟 ,

你前天晚上枪杀的那个人有个兄弟。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['brʌðər] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ju:; jʊ] .
and this brother is determined to capture you .
和 这 兄弟 是 决定 到 捕获 你 .

而这个兄弟决心要抓住你。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .

I'm	telling	you	this	because	I	think	you	are	a	good	young	man	.
我是	讲述	你	这	因为	我	思考	你	是	一个	好的	年轻的	男人	.

我告诉你这些是因为我认为你是个优秀的年轻人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [wʌns] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

I	had	a	son	once	who	,	if	he	had	lived	,	should	be	about	your	age	,
我	有	一个	儿子	一次	WHO	,	如果	他	有	居住地	,	应该	是	关于	你的	年龄	,

我曾有个儿子，如果他还活着，现在应该和你年纪相仿。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	I	would	have	thanked	any	woman	in	the	world	to	have	given	him
和	我	会	有	谢谢	任何	女士	在	这	世界	到	有	给定	他

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

the	warning	I	have	given	you	.
这	警告	我	有	给定	你	.

如果世界上有任何一位女性能像我一样警告他，我都会感谢她。

[juː; jʊ][kæn; kən] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

You	can	gain	nothing	by	remaining	here	.
你	能	获得	没有什么	经过	其余的	这里	.

你留在这里没有任何好处。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You	can	return	in	the	morning	.
你	能	返回	在	这	早晨	.

您可以明天早上再来。

[dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

Jane	will	be	here	;	she	is	not	going	to	run	away	from	you	.	"
简	将要	是	这里	;	她	是	不是	去	到	跑步	离开	从	你	.	"

简会在这里；她不会离开你的。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] , " [aɪ] [sed] .

"	Nevertheless	,	I	must	do	my	duty	,	"	I	said	.
"	尽管如此	,	我	必须	做	我的	责任	,	"	我	说	.

“然而，我必须履行我的职责，”我说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	With	your	permission	,	I	shall	remain	here	.
"	和	你的	允许	,	我	将	保持	这里	.

“如果你们允许，我将留在这里。”

[dʌz] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] ? "

Does	Jane	Ryder	know	of	the	purpose	of	this	fellow	?	"
做	简	莱德	知道	的	这	目的	的	这	同伴	?	"

简·莱德知道这个人来意吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	no	;	I	wouldn't	tell	her	.
"	哦	,	不	;	我	不会	告诉	她	.

“哦，不；我不会告诉她的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

She	has	trouble	enough	.
她	有	麻烦	足够的	.

她已经够倒霉的了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	paused	and	hesitated	.
"	她	暂停	和	犹豫了一下	.

她停顿了一下，犹豫了一下。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ] ?
" Why not go ?
" 为什么 不是 去 ?

为什么不去呢?

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər]
There is the door ; it is unlocked and you will still have time to join your
那里 是 这 门 ; 它 是 已解锁 和 你 将要 仍然 有 时间 到 加入 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

门就在那里，没锁，你还有时间去和朋友们会合。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
This is all I can say to you — all I can do for you . "
这 是 全部 我 能 说 到 你 — 全部 我 能 做 为了 你 . "

我只能对你说这些，也只能为你做这些了。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" No ; you can pray for me .
" 不 ; 你 能 祈祷 为了 我 .

“不，你可以为我祈祷。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] :
And another thing :
和 其他 事物 :

还有一件事:

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] ['kʌvər] [ʌp][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] ['kʌvər] [hɜːrz] . "
if you hear any noise cover up your head and make Jane Ryder cover hers . "
如果 你 听到 任何 噪音 覆盖 向上 你的 头 和 制作 简 莱德 覆盖 她的 . "

如果听到任何噪音，就捂住头，并让简·莱德也捂住头。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm sure I don't know what to make of you , " she said ,
" 我是 当然 我 不 知道 什么 到 制作 的 你 , " 她 说 ,

“我真的不知道该如何看待你，”她说。

['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
puckering her forehead as she stood in the door .
皱眉 她 前额 作为 她 站立 在 这 门 .

她站在门口，皱着眉头。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
" But I think I know what to make of you and your daughter ,
" 但 我 思考 我 知道 什么 到 制作 的 你 和 你的 女儿 ,

但我认为我知道你和你女儿之间的关系了。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I replied , with a laugh .
" 我 回复 , 和 一个 笑 .

我笑着回答道。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəunt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː 'es] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" Above all things , don't misjudge us , " and with that she was gone ,
" 多于 全部 事物 , 不 误判 我们 , " 和 和 那 她 曾是 已消失 ,

“最重要的是，请不要误解我们，”说完，她就走了。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
closing the door behind her .
结束 这 门 在后面 她 .

她随手关上了身后的门。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][sæt][ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

How	long	I	sat	there	I	know	not	;
如何	长的	我	卫星	那里	我	知道	不是	;

我不知道我在那里坐了多久；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ˈaʊər] [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] ;

it	may	have	been	one	hour	or	it	may	have	been	many	;
它	可能	有	到过	一	小时	或者	它	可能	有	到过	许多	;

可能是一个小时，也可能是好几个小时；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	some	time	during	the	night	there	came	a	rap	at	the	door	and	the
但	一些	时间	期间	这	夜晚	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	和	这

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈraɪdɚ] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [went] [ˈflɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

pictures	of	Jane	Ryder	were	blotted	out	of	the	fire	and	went	flitting	up	the
图片	的	简	莱德	是	印迹	出去	的	这	火	和	去	飞掠	向上	这

[ˈtʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

但夜里某个时候，有人敲门，简·莱德的照片从壁炉里消失了，从烟囱里飘了出去。

[ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən]

The	knocking	was	on	the	outer	door	,	which	was	unlocked	,	as	the	woman
这	敲门	曾是	在	这	外	门	,	哪个	曾是	已解锁	,	作为	这	女士

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

敲门声是从外面传来的，门没锁，正如那女人所说。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] !

and	I	cried	out	,	"	Come	in	!
和	我	哭	出去	,	"	来	在	!

我喊道：“进来！”

" [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈdʒɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

"	Responsive	to	the	invitation	,	Whistling	Jim	made	his	appearance	,
"	响应式设计	到	这	邀请	,	吹口哨	吉姆	制成	他的	外貌	,

应邀而来的是“吹口哨的吉姆”，他现身了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	I	was	more	than	glad	to	see	him	.
和	我	曾是	更多的	比	高兴的	到	看	他	.

见到他我真是太高兴了。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈprest] [baɪ][maɪ] [ˈloʊnlinəs] ,

I	discovered	for	the	first	time	that	I	had	been	oppressed	by	my	loneliness	,
我	发现	为了	这	第一的	时间	那	我	有	到过	受压迫者	经过	我的	孤独	,

我第一次发现自己一直被孤独所折磨。

[fɔːr; fər][maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

for	my	spirits	rose	to	a	great	height	.
为了	我的	烈酒	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	.

我的心情无比愉悦。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .

He	seemed	very	glad	to	see	me	,	for	he	laughed	aloud	.
他	似乎	非常	高兴的	到	看	我	,	为了	他	笑了	大声	.

他见到我似乎非常高兴，因为他大笑起来。

" [aɪ][bet][ə; eɪ]['dɑːlər][juː; jʊ] [eint] [hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	bet	a	dollar	you	ain't	had	no	supper	,	"	he	said	,
"	我	赌注	一个	美元	你	不是	有	不	晚餐	,	"	他	说	,

“我敢打赌你晚饭都没吃，”他说。

" [æn; ən] - [aɪ] [tʌk] [æn; ən] - [brʌŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] . - [teɪnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [its] ['bɛtərən] [nʌn] .
" an ' I tuck an ' brung you some . ' Tain't much , but it's better'n none .
" 一个 - 我 塞进 一个 - 带来 你 一些 . - 污点 很多 , 但 它是 比 没有任何 .

“我塞了一些给你。虽然不多，但总比没有强。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] .
" But I had no appetite .
" 但 我 有 不 食欲 .

但我没有胃口。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] [brʌŋ] [joʊ] - ['pistlz] , [tuː] , [kɑːzeɪ] [deɪz] - [rɔːŋ] [^wain] [ɑːn] - [raʊn] -
" I'm mighty glad I brung yo ' pistols , too , kaze dey's sump'n wrong gwine on ' roun '
" 我是 强大的 高兴的 我 带来 哟 - 手枪 , 也 , 风 他们的 - 错误的 格温 在 - 圆 -
[hɪr] .
here .
这里 .

“我真庆幸我带了你的手枪，因为这里可能会发生一些不好的事情。”

[aɪ] [siːd] [tuː] [ɜːr; ər] - [men] - - [raʊn] - [ɪn][diː] [bʊʃɪz] [ɛz][aɪ] [kʌm] - [lɔːŋ] .
I seed two er th'ee men prowlin ' roun ' in de bushes ez I come ' long .
我 种子 二 呃 - 男人 - - 圆 - 在 德 灌木丛 易 我 来 - 长的 .

我走过来的时候，看到两三个男人在灌木丛里徘徊。

[mɑːs] ['kæli] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ter] [liːv] [joʊ] - ['pistlz] [ɪn][joʊ] - ['sæd(ə)l] ?
Marse Cally , how come you ter leave yo ' pistols in yo ' saddle ?
马尔斯 卡莉 , 如何 来 你 特尔 离开 哟 - 手枪 在 哟 - 鞍 ?

马斯·卡利，你为什么要把手枪留在马鞍上?

[juː; jʊ] [eint] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [deɪtəweɪ] .
You ain't been a - doin ' dataway .
你 不是 到过 一个 - 做 - 数据之路 .

你一直没做数据处理。

[aɪ] [spek] [dæt][ˌeɪ 'ɑːr]['lɪt(ə)l][mæn][juː; jʊ][hæd; həd][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɜːr; ər][juː; jʊ][hæd; həd] - [ter][duː]
I speck dat ar little man you had up in front er you had sump'n ter do
我 斑点 数据 ar 小的 男人 你 有 向上 在 正面 呃 你 有 - 特尔 做
[wɪd][ˌaɪ 'tiː] .
wid it .
宽 它 .

我猜你前面那个小家伙肯定跟你有什么事要办。

" [hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmərəs] [ɪn][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .
" He laughed , but I found nothing humorous in the allusion .
" 他 笑了 , 但 我 成立 没有什么 幽默 在 这 典故 .

“他笑了，但我却觉得这个典故一点也不好笑。”

" [dɪd][aɪ][seɪ] - [oʊ'mɑːn] , [mɑːs] ['kæli] ?
" Did I say ' oman , Marse Cally ?
" 做过 我 说 - 阿曼 , 马尔斯 卡莉 ?

“我说过‘女人’吗，卡利将军？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [kɑːzeɪ][ˌiː'ɛf][aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] ['diː'iːes][draɪ][soʊ] .
" Kaze ef I did , it slipped out des dry so .
" 风 ef 我 做过 , 它 滑倒了 出去 德斯 干燥 所以 .

“Kaze ef 我做了，它从干燥的地方滑了出来。”

[aɪ] [wəz] ['kʌmɪn] -
I wuz comin '
我 伍兹 即将到来 -

我正要来

['ætə] [juː; jʊ] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [mɑːs] ['hæri] [æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] - ['tɔl] - [ˌem 'iː]
atter you anyhow , but Marse Harry holla'd at me an ' tol ' me
更 你 无论如何 , 但 马尔斯 哈里 喊一声 在 我 一个 - 托尔 - 我

不管怎样，哈里老爷冲我喊，告诉我.....

['fɝː, 'fɛr] [ter] [fɪn] - [juː; jʊ][æn; ən] - [seɪ] [dæt][diː] [truːps] [muːv] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr]
fer ter fin ' you an ' say dat de troops gwineter move in de mornin ' an ' our
fer 特尔 鳍 - 你 一个 - 说 数据 德 军队 格温特 移动 在 德 早晨 - 一个 - 我们的
- ['stɑːrts]['fʌst] .
comp'ny starts fust .
- 开始 fust .

fer ter fin' you an' say dat de forces gwineter move in de mornin and our company'ny starts fust.

" [aɪ] ['nɪbəld] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
" I nibbled the food he had brought me ,
" 我 轻咬 这 食物 他 有 带来 我 ,

我小口地吃了点他带来的食物，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] [θɔːts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]
with some particularly heavy thoughts in regard to the course we were to
和 一些 特别 重的 想法 在 看待 到 这 课程 我们 是 到
[teɪk] .
take .
拿 .

我们心中怀着一些特别沉重的心情，思考着我们将要采取的行动。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ,
Yesterday I was a boy , and a very foolish one ,
昨天 我 曾是 一个 男生 , 和 一个 非常 愚蠢 一 ,

昨天我还是个男孩，一个非常愚蠢的男孩。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [felt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
but to - day I felt myself to be a man .
但 到 - 天 我 毛毡 我 到 是 一个 男人 .

但今天我感觉自己像个男人。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
The feeling was the growth of a night , but it gave me new confidence in
这 感觉 曾是 这 生长 的 一个 夜晚 , 但 它 给予 我 新的 信心 在
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

这种感觉像是一夜之间形成的，它给了我新的自信。

[ænd; ənd] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,
and , coupled with it , an assurance that I had never had before ,
和 , 耦合 和 它 , 一个 保证 那 我 有 绝不 有 前 ,

除此之外，我还获得了一种我以前从未有过的保证。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv]
and that has remained with me all through the long years that have
和 那 有 剩余 和 我 全部 通过 这 长的 年 那 有
[ˌɪntə'viːnd] .
intervened .
介入 .

而这份记忆，在之后的漫长岁月里，一直伴随着我。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

I	think	it	must	have	caught	the	eye	of	Whistling	Jim	—	the	change	,
我	思考	它	必须	有	捕捉	这	眼睛	的	吹口哨	吉姆	—	这	改变	,

我想这一定引起了吹口哨的吉姆的注意——这个变化，

[aɪ] [miːn] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] .

I	mean	—	for	he	regarded	me	curiously	and	closely	.
我	意思是	—	为了	他	认为	我	奇怪的是	和	密切	.

我的意思是——因为他好奇而仔细地打量着我。

" [mɑːs] ['kæli] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [dʌn] [gɑːt][moʊ] - ['setld] ,

"	Marse	Cally	,	"	he	said	after	a	while	,	"	I	b'lieve	you	done	got	mo	'	settled	,
"	马尔斯	卡莉	,	"	他	说	后	一个	尽管	,	"	我	相信	你	完毕	得到	莫	-	定居	,

“卡利少爷，”过了一会儿他说道，“我相信你已经安顿下来了。”

[sɛns] — [dɔːg][ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [bliːv] [dæt] [its] [bɪn] [sɛns] !

sence	—	dog	ef	I	don't	b'lieve	dat	it's	been	sence	yistiddy	!
感觉	—	狗	ef	我	不	相信	数据	它是	到过	感觉	yistiddy	!

感觉——狗 ef 我不相信它已经感觉 yistiddy 了！

[aɪ] ['dʌnər] - [diː] [tʃeɪndʒ] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [ɪz]['dɑːr] .

I	dunner	wharbouts	de	change	is	,	but	it	sho	'	is	dar	.
我	邓纳	-	德	改变	是	,	但	它	鞋子	-	是	达尔	.

我不知道变化是什么，但它肯定是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi][diː] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

It	mought	be	de	way	you	look	at	me	,
它	应该	是	德	方式	你	看	在	我	,

可能是你看我的眼神，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi][diː] [wei] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [eint] [dʌn]

an	'	it	mought	be	de	way	you	don't	look	at	me	—	an	'	ef	you	ain't	done
一个	-	它	应该	是	德	方式	你	不	看	在	我	—	一个	-	ef	你	不是	完毕

[graʊd] [bɪgə(r)]

grow'd	bigger
长大	大

或许是因为你看我的眼神——如果你还没长大

[aɪ] [eint] [noʊ] ['nɪgər] . "

I	ain't	no	nigger	.	"
我	不是	不	黑鬼	.	"

我才不是黑鬼呢。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	have	only	ceased	to	be	giddy	for	the	time	being	,	"	I	said	.
"	我	有	仅有的	停止	到	是	头晕	为了	这	时间	存在	,	"	我	说	.

“我只是暂时不再感到兴奋了，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪriəs] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	am	afraid	I	have	some	serious	work	cut	out	for	me	to	-	night	.
"	我	是	害怕的	我	有	一些	严肃的	工作	切	出去	为了	我	到	-	夜晚	.

“恐怕我今晚有件棘手的事要做了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	you	want	to	go	you	are	welcome	to	do	so	,
如果	你	想	到	去	你	是	欢迎	到	做	所以	,

如果你想去，我们欢迎你去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

and	if	you	stay	I'll	be	glad	to	have	you	.
和	如果	你	停留	患病的	是	高兴的	到	有	你	.

如果你留下来，我会很高兴的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [nɪr] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [roʊ] [sprɪŋz] [ʌp] . "

I	don't	know	anyone	I	had	rather	have	near	me	when	a	row	springs	up	.	"
我	不	知道	任何人	我	有	相当	有	靠近	我	什么时候	一个	排	弹簧	向上	.	"

“如果发生争执，我不知道还有谁比他更适合在我身边。”

" [ˌem 'iː] , [mɑːs] ['kæli] ?

"	Me	,	Marse	Cally	?
"	我	,	马尔斯	卡莉	?

“我，马尔斯·卡利？”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌem 'iː] .

You	sholy	don't	mean	me	.
你	圣洁	不	意思是	我	.

你肯定不是在说我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	It	was	plain	that	he	was	delighted	.
"	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	高兴极了	.

“很明显，他很高兴。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['skɪri] [aɪ][ɪz] , [mɑːs] ['kæli] , [wen] [deɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [^wain] [ɑːn] .

"	You	know	how	skeery	I	is	,	Marse	Cally	,	when	dey's	a	row	gwine	on	.
"	你	知道	如何	斯凯里	我	是	,	马尔斯	卡莉	,	什么时候	他们的	一个	排	格温	在	.

“你知道我有多害怕，卡利少爷，当他们开始争吵的时候。”

[aɪ] [kɑːnt] - ['gɪtɪn] - - [ter] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

I	can't	he'p	gittin	'	skeer'd	ter	save	my	life	.
我	不能	-	吉廷	-	-	特尔	节省	我的	生活	.

我简直吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [its] [diː] [seɪm] [wei] - [baʊt] ['liːvɪn] - [juː; jʊ] ; [aɪm] - [ter] [liːv] [juː; jʊ] .

But	it's	de	same	way	'	bout	leavin	'	you	;	I'm	skeer'd	ter	leave	you	.
但	它是	德	相同的	方式	-	回合	离开	-	你	;	我是	-	特尔	离开	你	.

但离开你也是一样；我害怕离开你。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [dæt] [dɔːr] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

I	couldn't	go	out	dat	door	fer	ter	save	my	life	.
我	不能	去	出去	数据	门	fer	特尔	节省	我的	生活	.

我死也不能出那扇门。

" ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [slɪm] [hændz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Whistling	Jim	held	out	his	long	,	slim	hands	where	he	could	look	at	them	.
"	吹口哨	吉姆	握住	出去	他的	长的	,	苗条的	双手	在哪里	他	可以	看	在	他们	.

“吹口哨的吉姆伸出他修长纤细的手，让他可以看着它们。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][pi'ænoʊ] , [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd]

Then	he	ran	the	scale	of	an	imaginary	piano	,	once	,	twice	,	and	shivered
然后	他	跑	这	规模	的	一个	假想	钢琴	,	一次	,	两次	,	和	瑟瑟发抖

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他想象着弹奏一架钢琴的音阶，一遍，两遍，然后又打了个寒颤。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːs] ['kæli] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - [æn; ən] - - .

"	I	tell	you	,	Marse	Cally	,	I'm	a	-	gittin	'	skeerder	an	'	skeerder	.
"	我	告诉	你	,	马尔斯	卡莉	,	我是	一个	-	吉廷	-	-	一个	-	-	.

“我告诉你，卡莉马斯，我是个混蛋。

[aɪ] [wɪʃ] - [kʌm] [ɑːn][ˌiː'ɛf] [deɪ] ['kʌmɪn] - . "

I	wish	dey'd	come	on	ef	dey	comin	'	.	"
我	希望	-	来	在	ef	戴	即将到来	-	.	"

我希望他们能来，如果他们真的要来的话。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [hɪr] ,
" **Well , " said I , " I'll place the key of the door on the mantel here ,**
" 出色地 , " 说 我 , " 患病的 地方 这 钥匙 的 这 门 在 这 壁炉架 这里 ,

“好吧，”我说，“我会把门钥匙放在这里的壁炉架上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
and you can go out whenever you want to .
和 你 能 去 出去 每当 你 想 到 .

你可以随时外出。

" [bʌt; bət][hiː; hi][prəu'testid]['ɔːlmoʊst] ['vaɪələntli] .
" But he protested almost violently .
" 但 他 抗议 几乎 暴力 .

但他几乎是激烈地抗议了。

" [dəunt][juː; jʊ][dæst][ter][duː][dæt] , [mɑːs] ['kæli] !
" Don't you dast ter do dat , Marse Cally !
" 不 你 达斯特 特尔 做 数据 , 马尔斯 卡莉 !

“你可别那样做，卡利少爷！”

[juː; jʊ][pʊt][dæt] [kiː] [ɪn][joʊ] - ['pɑːkɪt] , [æn; ən] - [let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] ['dɑːr] .
You put dat key in yo ' pocket , an ' let it stay dar .
你 放 数据 钥匙 在 哟 - 口袋 , 一个 - 让 它 停留 达尔 .

你把钥匙放进口袋里，让它待在那里。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .
" Nevertheless , I laid it on the mantel .
" 尽管如此 , 我 铺设 它 在 这 壁炉架 .

“尽管如此，我还是把它放在了壁炉架上。”

[ðə; ði]['niːgroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
The negro looked at it more than once , and finally ,
这 黑人 看起来 在 它 更多的 比 一次 , 和 最后 ,

黑人看了好几遍，最后，

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm]
as if taking leave of the temptation it represented , blew it a kiss from
作为 如果 采取 离开 的 这 诱惑 它 代表 , 吹 它 一个 吻 从
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] .
his long fingers .
他的 长的 手指 .

仿佛要告别它所代表的诱惑，他用修长的手指向它送上一个飞吻。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [fɔːr] [men] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ,
As he sat down , four men filed into the room through the inner door ,
作为 他 卫星 向下 , 四 男人 已提交 进入 这 房间 通过 这 内 门 ,

他刚坐下，四个男人就从内门鱼贯而入。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] .
which had opened almost noiselessly .
哪个 有 打开 几乎 无声 .

它几乎悄无声息地打开了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [tredɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [hiːlz] .
The men came in treading on one another's heels .
这 男人 来了 在 踩踏 在 一 另一个的 高跟鞋 .

男人们跟在彼此身后，步履匆匆地走了进来。

[ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['hevɪli] [bɪlt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)l]

The	leader	was	a	thick	-	set	,	heavily	built	fellow	,	and	he	had	an	evil
这	领导者	曾是	一个	厚的	-	放	,	重度	建造	同伴	,	和	他	有	一个	邪恶的

- ['lʊkɪŋ] [aɪ] .

-	looking	eye	.
-	寻找	眼睛	.

领头的是个身材魁梧、体格健壮的人，而且他有一只看起来很凶狠的眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,

He	was	evidently	a	soldier	,	or	had	been	one	,
他	曾是	显然	一个	士兵	,	或者	有	到过	一	,

他显然是一名军人，或者曾经是一名军人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]

for	he	had	the	air	and	bearing	that	is	unmistakable	in	a	man	who	has
为了	他	有	这	空气	和	轴承	那	是	毋庸置疑	在	一个	男人	WHO	有

[si:n] ['sɜ:rvɪs] .

seen	service	.
已见	服务	.

因为他身上有一种身经百战之人的气质和风度，这是毋庸置疑的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [krɑ:pt] [kloʊz] [tu:; tə]

He	had	a	heavy	jaw	,	and	I	noticed	that	his	hair	was	cropped	close	to
他	有	一个	重的	颚	,	和	我	注意到	那	他的	头发	曾是	裁剪	关闭	到

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的下巴很宽，我注意到他的头发剪得很短。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [si'viljənz] , [pleɪn] ['ɑ:nɪst] [men] , [bʌt; bət] ['redi] ,

The	others	appeared	to	be	civilians	,	plain	honest	men	,	but	ready	,
这	其他的	出现	到	是	平民	,	清楚的	诚实的	男人	,	但	准备好	,

其他人看起来像是平民，都是些诚实正直的普通人，但他们都做好了准备。

[æz; əz][wɜ:r; wər] ['meni] [men] [ɪn] [ˌtenə'si:] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

as	were	many	men	in	Tennessee	in	those	days	,
作为	是	许多	男人	在	田纳西州	在	那些	天	,

就像当时田纳西州的许多男人一样。

[tu:; tə] [help] [ðə; ði]['ju:niən] [kɔ:z] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .

to	help	the	Union	cause	in	a	quiet	way	.
到	帮助	这	联盟	原因	在	一个	安静的	方式	.

以低调的方式帮助工会事业。

[ðə; ði] ['li:dər] . . . [hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] .

The	leader	.	.	.	had	an	evil	-	looking	eye	.
这	领导者	.	.	.	有	一个	邪恶的	-	寻找	眼睛	.

首领……长着一只看起来很凶狠的眼睛。

" [ju:; jʊ] [sed] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] , " [ri'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt]

"	You	said	thar	was	only	one	,	"	remarked	one	of	them	to	the	short
"	你	说	那里	曾是	仅有的	一	,	"	评论	一	的	他们	到	这	短的

- ['herd] [mæn] .

-	haired	man	.
-	头发	男人	.

“你说只有一个，”其中一人对短发男子说道。

" [aɪ]['oʊnli][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] ['kæptɪn] ['lerɔi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['li:dər] .

"	I	only	told	you	what	Captain	Leroy	said	,	"	replied	the	leader	.
"	我	仅有的	讲述	你	什么	队长	勒罗伊	说	,	"	回复	这	领导者	.

“我只是把勒罗伊船长说的话转述给你了，”领队回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['betər] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [fetʃt] ['lerɔi] [ə'lɔːŋ] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][mæn] ,
" **Well** , **you** **better** **had** ' **a** ' **fetched** **Leroy** **along** , " **commented** **the** **man** ,
" 出色地 , 你 更好的 有 - 一个 - 已获取 勒罗伊 沿着 , " 评论 这 男人 ,

“嗯，你最好把勒罗伊也带过来，”那人评论道。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and **I** **judged** **that** **he** **had** **small** **stomach** **for** **the** **work** **before** **him** .
和 我 评判 那 他 有 小的 胃 为了 这 工作 前 他 .

我认为他没有足够的勇气去完成眼前的工作。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌp] .
I **realized** **that** **the** **time** **had** **come** **for** **me** **to** **speak** **up** .
我 已实现 那 这 时间 有 来 为了 我 到 说话 向上 .

我意识到我该站出来说话了。

" [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sed] [aɪ] . " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **State** **your** **business** , " **said** **I** . " **What** **do** **you** **want** **with** **me** ? "
" 状态 你的 商业 , " 说 我 . " 什么 做 你 想 和 我 ? "

“说出你的来意，”我说。“你找我有什么事？”

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['herd] [mæn] ; " [ænd; ənd]
" **We** **want** **you** **to** **go** **with** **us** , " **replied** **the** **short** - **haired** **man** ; " **and**
" 我们 想 你 到 去 和 我们 , " 回复 这 短的 - 头发 男人 ; " 和
[wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,
we'll **get** **our** **wants** ,
出色地 得到 我们的 想要 ,

“我们希望你跟我们走，”短发男子回答说，“这样我们就能得到我们想要的。”

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? "
" **Where** **am** **I** **to** **go** **?** "
" 在哪里 是 我 到 去 ? "

我该去哪里?

" [juːl] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **You'll** **know** **when** **you** **get** **there** , " **was** **the** **answer** .
" 你会 知道 什么时候 你 得到 那里 , " 曾是 这 回答 .

“到了那里你自然就知道了。” 对方回答道。

" [baɪ] [wɪtʃ] [roʊd] ? " [aɪ] [æskt] .
" **By** **which** **road** **?** " **I** **asked** .
" 经过 哪个 路 ? " 我 问 .

“走哪条路？”我问。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [aɪ]['træv(ə)l] . "
" **I** **am** **very** **careful** **about** **the** **roads** **I** **travel** . "
" 我 是 非常 小心 关于 这 道路 我 旅行 . "

“我出行时非常谨慎选择路线。”

" [wiːl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [roʊdz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **We'll** **look** **after** **the** **roads** **all** **right** , " **he** **replied** .
" 出色地 看 后 这 道路 全部 正确的 , " 他 回复 .

“我们会好好维护道路的，”他回答说。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['piːsəbl] [ɔːr][nɑːt] ? "
" **Will** **you** **go** **peaceable** **or** **not** **?** "
" 将要 你 去 和平的 或者 不是 ? "

“你会和平离开吗？”

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Just for the looks of the thing , " I replied ,
" 只是 为了 这 看起来 的 这 事物 , " 我 回复 ,

“只是为了好看，”我回答说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [aɪ] [sə'rendərd] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
" I'd rather have it said that I surrendered only after a struggle .
" ID 相当 有 它 说 那 我 投降 仅有的 后 一个 斗争 .

“我宁愿人们说我是经过一番挣扎才投降的。”

" ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Glancing at the three men the ruffian had brought with him ,
" 瞥了一眼 在 这 三 男人 这 痞子 有 带来 和 他 ,

“他瞥了一眼恶棍带来的三个人，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][ðer; ðər]
I was confirmed in my impression that the affair was by no means to their
我 曾是 确认的 在 我的 印象 那 这 事务 曾是 经过 不 方法 到 他们的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

我的印象得到了证实，这件事绝对不合他们的口味。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɔːl] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mætər] [ɪn]
If they had made a rush all together it would have been the easiest matter in
如果 他们 有 制成 一个 匆忙 全部 一起 它 会 有 到过 这 最容易 事情 在
[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ˌem 'iː] ,
the world to overpower me ,
这 世界 到 压倒 我 ,

如果他们一起冲锋陷阵，那我被制服简直易如反掌。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] .
but somehow they hung back .
但 不知何故 他们 悬挂 后退 .

但不知为何他们却退缩了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ðə; ði][mæn][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːd]
" Come on , " the man cried to his companions , making as if he would lead
" 来 在 , " 这 男人 哭 到 他的 同伴 , 制作 作为 如果 他 会 带领
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“走吧，”那人朝他的同伴们喊道，仿佛要带头前进似的。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv]
They hesitated , and it was then that I gave them my views of
他们 犹豫了一下 , 和 它 曾是 然后 那 我 给予 他们 我的 浏览 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他们犹豫了一下，这时我才向他们表达了我对这种情况的看法。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] , [fer] - ['maɪndɪd][men] ,
" Gentlemen , " I said , " I take you for honest , fair - minded men ,
" 先生们 , " 我 说 , " 我 拿 你 为了 诚实的 , 公平的 - 有思想 男人 ,

“先生们，”我说，“我认为你们都是诚实公正的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
and I would advise you to have no hand in this business .
和 我 会 建议 你 到 有 不 手 在 这 商业 .

我建议你不要参与这项业务。

[ðɪs] ['mænz]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][noʊ] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rəti] ,

This	man's	orders	are	from	no	competent	authority	,
这	男人的	订单	是	从	不	胜任的	权威	,

此人的命令并非来自任何有权机构。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [jʊr; jər][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['naɪts]

and	I	give	you	fair	warning	that	you	will	bitterly	regret	your	part	in	this	night's
和	我	给	你	公平的	警告	那	你	将要	苦涩地	后悔	你的	部分	在	这	夜晚

[wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

work	if	you	live	through	it	.
工作	如果	你	居住	通过	它	.

我郑重警告你，如果你能活着活过今晚的行动，你一定会为参与其中而感到无比后悔。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æŋ'zaɪəti] , [nɑ:t] [fɪr] , [kri:p] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

"	I	could	see	anxiety	,	not	fear	,	creep	into	their	faces	,
"	我	可以	看	焦虑	,	不是	害怕	,	潜行者	进入	他们的	面孔	,

“我看到他们脸上浮现的是焦虑，而不是恐惧。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dɚz] [gʊd] [feɪθ] .

and	a	wholesome	doubt	of	their	leader's	good	faith	.
和	一个	健康	怀疑	的	他们的	领导人的	好的	信仰	.

以及对领导人诚信的合理怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ][wɜ:rdz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['i:gərnəs] ,

I	was	satisfied	that	my	words	had	taken	the	edge	off	their	eagerness	,
我	曾是	使满意	那	我的	字	有	已采取	这	边缘	离开	他们的	渴望	,

我的话让他们平静了下来，我对此感到很满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][du:] .

and	this	was	all	I	hoped	to	do	.
和	这	曾是	全部	我	希望	到	做	.

这就是我全部的愿望。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌfiən] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['wi:kənɪŋ] ,

I	think	the	ruffian	must	have	felt	that	his	companions	were	weakening	,
我	思考	这	痞子	必须	有	毛毡	那	他的	同伴	是	减弱	,

我认为那个恶棍一定感觉到他的同伙们正在衰弱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

for	he	paused	and	turned	toward	them	,	with	his	hand	under	his	coat	,
为了	他	暂停	和	转向	朝向	他们	,	和	他的	手	在下面	他的	外套	,

他停下脚步，转身面向他们，手伸进了外套里。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] .

as	if	in	the	act	of	drawing	a	weapon	.
作为	如果	在	这	行为	的	绘画	一个	武器	.

仿佛正在拔出武器一般。

[wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [nu:] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

What	he	intended	to	say	I	never	knew	,	for	,	as	he	turned	toward	them	,
什么	他	故意的	到	说	我	绝不	知道	,	为了	,	作为	他	转向	朝向	他们	,

我始终不知道他想说什么，因为，当他转向他们时，

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [aɪ] , ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə'pɑ:n]

still	watching	me	out	of	the	corner	of	his	evil	eye	,	Whistling	Jim	was	upon
仍然	观看	我	出去	的	这	角落	的	他的	邪恶的	眼睛	,	吹口哨	吉姆	曾是	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

口哨吉姆仍然用他那邪恶的眼神盯着我，他已经盯上我了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Seizing	**the**	**man**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**whirled**	**him**	**around**	**until**	**he**	**could**	**get**
抓住	这	男人	在	他的	武器	,	他	旋转	他	大约	直到	他	可以	得到

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpɪtəs] ,

sufficient	**impetus**	**,**
充足的	动力	,

他一把抓住怀里的男人，把他转了起来，直到获得足够的冲力。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm]

and	**then**	**threw**	**him**	**against**	**the**	**wall**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**fired**	**from**
和	然后	扔	他	反对	这	墙	作为	如果	他	有	到过	被解雇	从

[ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

a	**catapult**	**.**
一个	弹射	.

然后像用弹射器发射一样，把他扔到墙上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['witnist] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt]

If	**you**	**have**	**never**	**witnessed**	**the**	**fury**	**of**	**genuine**	**fright**	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**
如果	你	有	绝不	目击者	这	愤怒	的	真的	惊吓	它	是	到	是	希望

[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] ,

you	**never**	**will**	**,**
你	绝不	将要	,

如果你从未亲眼目睹过真正恐惧的威力，那么希望你永远也不会见到。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**there**	**is**	**something**	**hideous**	**about**	**it**	**.**
为了	那里	是	某物	可怕	关于	它	.

因为它有种令人作呕的美感。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [hɪt][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

The	**ruffian**	**had**	**hardly**	**hit**	**the**	**wall**	**before**	**the**	**negro**	**was**	**upon**	**him**	**again**	**,**
这	痞子	有	几乎	打	这	墙	前	这	黑人	曾是	之上	他	再次	,

恶棍刚撞到墙上，黑人就又扑了上去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

making	**a**	**noise**	**in**	**his**	**throat**	**like**	**some**	**wild**	**animal**	**,**
制作	一个	噪音	在	他的	喉	喜欢	一些	荒野	动物	,

他喉咙里发出像野兽一样的咕噜声，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] ['stændɪŋ] [aʊt] [æz; əz]

his	**face**	**distorted**	**and**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**arms**	**and**	**body**	**standing**	**out**	**as**
他的	脸	扭曲	和	这	肌肉	的	他的	武器	和	身体	常设	出去	作为

['prɑːmɪnəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [wɛnz] [ɔːr] ['tuːmɝz] .

prominently	**as**	**if**	**he**	**were**	**covered**	**with**	**huge**	**wens**	**or**	**tumors**	**.**
突出地	作为	如果	他	是	涵盖	和	巨大的	温斯	或者	肿瘤	.

他的脸部扭曲变形，手臂和身体的肌肉异常突出，仿佛身上长满了巨大的瘤子或肿瘤。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bædli] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət]

The	**man**	**had**	**not**	**been**	**so**	**badly**	**stunned**	**by**	**his**	**collision**	**with**	**the**	**wall**	**but**
这	男人	有	不是	到过	所以	糟糕	目瞪口呆	经过	他的	碰撞	和	这	墙	但

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn]['oʊvər] ,

that	**he**	**could**	**turn**	**over**	**,**
那	他	可以	转动	超过	,

那名男子撞到墙上后并没有严重眩晕，还能翻身。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['niːgroʊ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hæf] -

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**negro**	**reached**	**him**	**he**	**had**	**drawn**	**his**	**pistol**	**half**	**-**
和	经过	这	时间	这	黑人	达到	他	他	有	绘制	他的	手枪	一半	-

[weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

way	**from**	**his**	**pocket**	**;**
方式	从	他的	口袋	;

当黑人走到他跟前时，他已经把手枪从口袋里拔了一半；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [siːzd] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ]

Whistling	Jim	seized	the	hand	and	held	it	,	and	,	using	his	head	as	a
吹口哨	吉姆	查获	这	手	和	握住	它	,	和	,	使用	他的	头	作为	一个

['bætərɪŋ] - [ræm] ,

battering	-	ram	,
殴打	-	内存	,

吹口哨的吉姆抓住那只手，紧紧握住，然后用头当撞锤，

[dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

jammed	it	into	the	man's	stomach	and	into	his	face	.
卡住	它	进入	这	男人的	胃	和	进入	他的	脸	.

他把子弹塞进了那人的肚子和脸上。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , ['kraɪɪŋ] , " [gɪt] [aʊt] [diː] [wei] , [mɑːs]

Then	he	dragged	the	limp	body	toward	the	fireplace	,	crying	,	"	Git	out	de	way	,	Marse
然后	他	拖拽	这	跛行	身体	朝向	这	壁炉	,	哭泣	,	"	git	出去	德	方式	,	马尔斯

['kæli] .

Cally	.
卡莉	.

然后他拖着软绵绵的尸体走向壁炉，喊道："让开，卡利少爷。"

[aɪm] [^wain] [ter] [pʊt] - [ɪm] [wɔːr] [hiː; hi] [kɑːnt] ['pestər] ['noʊbɑːdi] [els] .

I'm	gwine	ter	put	'	im	whar	he	can't	pester	nobody	else	.
我是	格温	特尔	放	-	我是	码头	他	不能	纠缠	无人	别的	.

我要把他放到一个他再也骚扰不了别人的地方。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [dəunt] [hiː; hi] [ʃoʊ] [wɪl] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [kɑːzeɪ] [aɪ] [dʌn] [siːd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

Ef	I	don't	he	sho	will	shoot	me	,	kaze	I	done	seed	his	pistol	.
ef	我	不	他	鞋子	将要	射击	我	,	风	我	完毕	种子	他的	手枪	.

如果我不这么做，他肯定会开枪打死我，因为我已经发现了他的手枪。

" [waɪl] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

"	While	the	negro	was	thus	engaged	with	the	most	dangerous	of	the	men	,
"	尽管	这	黑人	曾是	因此	已订婚的	和	这	最多	危险的	的	这	男人	,

"当这名黑人与最危险的歹徒交战时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] .

it	is	not	to	be	supposed	that	I	was	idle	.
它	是	不是	到	是	据称	那	我	曾是	闲置的	.

不能认为我无所事事。

[ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wen] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [bɪ'gæn]

The	three	companions	of	the	ruffian	started	to	his	aid	when	Whistling	Jim	began
这	三	同伴	的	这	痞子	开始	到	他的	援助	什么时候	吹口哨	吉姆	开始

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] — [ðer; ðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]

operations	—	their	hesitation	suddenly	turning	into	indignation	when	they	beheld	the
运营	—	他们的	犹豫	突然	转弯	进入	愤慨	什么时候	他们	观看	这

['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [ə'sɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

spectacle	of	a	negro	assaulting	a	white	man	.
奇观	的	一个	黑人	袭击	一个	白色的	男人	.

当吹口哨的吉姆开始行动时，恶棍的三个同伴开始帮助他——当他们看到一个黑人袭击一个白人的景象时，他们的犹豫突然变成了愤慨。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

The	foremost	went	down	under	the	chair	with	which	I	struck	him	,
这	首先	去	向下	在下面	这	椅子	和	哪个	我	击	他	,

最前面的那个人倒在了我用来打他的椅子下面，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɑːdi][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]

the	second	one	tripped	over	the	fallen	body	and	also	went	down	with	my
这	第二	一	绊倒了	超过	这	倒下	身体	和	还	去	向下	和	我的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

第二个人被倒下的尸体绊倒，在我的帮助下也摔倒了。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [meɪd] [tʃer] ['fɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	third	man	suddenly	found	the	frame	of	the	well	-	made	chair	fitting	around	his
这	第三	男人	突然	成立	这	框架	的	这	出色地	-	制成	椅子	配件	大约	他的

[nek] [laɪk] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] .

neck	like	the	yoke	of	an	ox	.
脖子	喜欢	这	轭	的	一个	牛	.

第三个人突然发现，那把做工精良的椅子的框架紧紧地套在他的脖子上，就像牛的轭一样。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['wepən] ,

I	did	my	best	to	pull	his	head	off	in	order	to	recover	my	weapon	,
我	做过	我的	最好的	到	拉	他的	头	离开	在	命令	到	恢复	我的	武器	,

我拼尽全力把他的头扯下来，以便夺回我的武器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['tʌfər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [waɪt] [oʊk] ,

but	his	neck	was	tougher	than	the	joints	of	white	oak	,
但	他的	脖子	曾是	更难	比	这	关节	的	白色的	橡木	,

但他的脖子比白橡木的关节还要坚韧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [legz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [ɔːf][ɪn] [maɪ][hænd] ,

and	the	two	long	legs	that	went	to	make	up	the	back	of	the	chair	came	off	in	my	hand	,
和	这	二	长的	腿	那	去	到	制作	向上	这	后退	的	这	椅子	来了	离开	在	我的	手	,

椅子靠背的两条长腿在我手里脱落了。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['blʌdʒən] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

thus	giving	me	a	bludgeon	very	much	to	my	taste	.
因此	给予	我	一个	棍棒	非常	很多	到	我的	品尝	.

于是，我得到了一根非常合我口味的棍棒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [keɪm] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .

It	was	at	this	juncture	that	the	negro	came	dragging	the	body	of	the	ruffian	and	declaring	his	intention	of	giving	him	a	foretaste	of	torment	.
它	曾是	在	这	契机	那	这	黑人	来了	拖拽	这	身体	的	这	痞子	和	声明	他的	意图	的	给予	他	一个	预尝	的	折磨	.

就在这时，黑人拖着恶棍的尸体来了，并宣布他要让恶棍尝尝痛苦的滋味。

[maɪ]['æŋgər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [sɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] ,

My	anger	was	of	such	a	blind	and	unreasoning	sort	that	I	had	no	objections	to	the	horrible	proceeding	,
我的	愤怒	曾是	的	这样的	一个	瞎的	和	不讲道理	种类	那	我	有	不	反对意见	到	这	可怕	进行中	,

我的愤怒是如此盲目和不理智，以至于我对这种可怕的做法没有任何异议。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

and	if	there	had	been	no	sudden	diversion	I	should	,	in	all	probability	,
和	如果	那里	有	到过	不	突然	导流	我	应该	,	在	全部	可能性	,

如果没有突发变故，我很有可能……

[hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

have	aided	him	in	carrying	out	his	purpose	.
有	协助	他	在	携带	出去	他的	目的	.

帮助他实现了他的目的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	there	came	a	tremendous	knocking	at	the	door	,
但	那里	来了	一个	巨大的	敲门	在	这	门	,

但这时，门外传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pænlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	I	could	hear	someone	rapping	and	kicking	at	the	panels	trying	to
和	我	可以	听到	某人	说唱	和	踢	在	这	面板	尝试	到

[fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] .

force	an	entrance	.
力量	一个	入口	.

我能听到有人在敲打和踢踹木板，试图强行进入。

[soʊ][aɪ][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

So	I	laid	a	restraining	hand	on	the	negro	and	bade	him	drop	the	almost
所以	我	铺设	一个	限制	手	在	这	黑人	和	巴德	他	降低	这	几乎

['laɪfləs] ['bɑːdi] .

lifeless	body	.
无生命	身体	.

于是我按住那个黑人，命令他放下那具几乎失去生命迹象的尸体。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] - [legz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Giving	him	one	of	the	chair	-	legs	,	and	bidding	him	keep	an	eye	on	the
给予	他	一	的	这	椅子	-	腿	,	和	投标	他	保持	一个	眼睛	在	这

[θriː] [men] ,

three	men	,
三	男人	,

递给他一条椅子腿，嘱咐他盯紧那三个人。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [went] [tuː; tə]

who	evidently	had	had	enough	of	the	rough	things	of	life	,	I	went	to
WHO	显然	有	有	足够的	的	这	粗糙的	事物	的	生活	,	我	去	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

显然，他已经受够了生活的艰辛，于是我走到门口。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] ,

The	key	was	in	a	position	to	reflect	the	light	,
这	钥匙	曾是	在	一个	位置	到	反映	这	光	,

钥匙的位置正好可以反射光线。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

and	I	had	the	door	open	in	a	moment	;
和	我	有	这	门	打开	在	一个	片刻	;

我很快就把门打开了；

[bʌt; bət] [huː'evər] [hæd; həd] [ræpt] [tuː; tə][get][ɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	whoever	had	rapped	to	get	in	seemed	to	have	changed	his	mind	.
但	谁	有	说唱	到	得到	在	似乎	到	有	已更改	他的	头脑	.

但之前靠说唱入场的那个人似乎改变了主意。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['entər] ,

No	one	came	in	and	no	one	made	an	effort	to	enter	,
不	一	来了	在	和	不	一	制成	一个	努力	到	进入	,

没有人进来，也没有人试图进来。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn]['raɪdɚ] .

but	in	another	moment	I	heard	the	voice	of	Jane	Ryder	.
但	在	其他	片刻	我	听到	这	嗓音	的	简	莱德	.

但片刻之后，我听到了简·莱德的声音。

" [rʌn] ! [rʌn] !

"	Run	!	run	!
"	跑步	!	跑步	!

快跑！快跑！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [rʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

"	Run	,	if	you	want	to	escape	!
"	跑步	,	如果	你	想	到	逃脱	!

“想逃跑就快跑！”

[ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['juːniən]['soʊldʒərz] !

The	back	yard	is	full	of	Union	soldiers	!
这	后退	院子	是	满的	的	联盟	士兵	!

后院里全是联邦士兵！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][tuː; tə]

"	But	I	thought	that	this	was	only	a	ruse	on	the	part	of	the	little	lady	to
"	但	我	想法	那	这	曾是	仅有的	一个	诡计	在	这	部分	的	这	小的	女士	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

get	rid	of	me	,
得到	摆脱	的	我	,

“但我认为这只是那个小女人想摆脱我的诡计。”

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː]

and	,	instead	of	getting	away	,	as	I	should	have	done	,	I	stepped	out	into
和	,	反而	的	获得	离开	,	作为	我	应该	有	完毕	,	我	步	出去	进入

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

the	hallway	.
这	门厅	.

然而，我并没有像我应该做的那样逃走，而是走到了走廊里。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] ,

The	sight	that	I	saw	filled	me	with	indignation	,	for	there	stood	Jane	Ryder	,
这	视线	那	我	锯	已填	我	和	愤慨	,	为了	那里	站立	简	莱德	,

我看到的景象让我义愤填膺，因为简·莱德就站在那里。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːgərɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

leaning	against	her	mother	,	and	rigged	out	in	the	toggery	of	a	man	.
倾斜	反对	她	母亲	,	和	作弊	出去	在	这	服装	的	一个	男人	.

她靠在母亲身上，一身男装打扮。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

I	took	her	by	the	arm	,	and	I	must	have	gripped	it	roughly	,	for	she
我	采取	她	经过	这	手臂	,	和	我	必须	有	紧握	它	大致	,	为了	她

[wɪnst] .

winced	.
畏缩	.

我抓住她的胳膊，可能抓得有点重，因为她疼得龇牙咧嘴。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , ['veri] ['stɜːrnli] ,

"	If	you	know	what	is	good	for	you	,	"	I	said	,	very	sternly	,
"	如果	你	知道	什么	是	好的	为了	你	,	"	我	说	,	非常	严厉地	,

“如果你识相的话，”我严厉地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [gɑːrb][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

"	you	will	get	yourself	out	of	this	wretched	garb	and	throw	it	in	the	fire	.
"	你	将要	得到	你自己	出去	的	这	可怜	外衣	和	扔	它	在	这	火	.

“你会脱掉这身破烂的衣服，把它扔进火里。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Will	you	go	?	"
将要	你	去	?	"

你愿意去吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	How	can	I	go	when	you	are	holding	me	?
"	如何	能	我	去	什么时候	你	是	保持	我	?

“你抱着我，我怎么能走呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pɪtiəsli] .

"	she	asked	piteously	.
"	她	问	可怜地	.

她可怜兮兮地问道。

[aɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər]

I	released	her
我	发布	她

我放了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['sɔbiŋ] .

and	she	went	up	the	stairway	sobbing	.
和	她	去	向上	这	楼梯	啜泣	.

她哭着上了楼梯。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Half	-	way	up	the	stairs	,	she	turned	to	me	.
一半	-	方式	向上	这	楼梯	,	她	转向	到	我	.

走到楼梯一半的时候，她转过身来看着我。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	You	will	be	sorry	you	didn't	go	when	I	told	you	.
"	你	将要	是	对不起	你	没有	去	什么时候	我	讲述	你	.

“你会后悔没听我的劝告去的。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

You	couldn't	go	now	if	you	wanted	to	,	"	and	with	that	she	disappeared	.
你	不能	去	现在	如果	你	通缉	到	,	"	和	和	那	她	消失	.

“就算你想走，现在也走不了了。”说完，她就消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krækt] [maɪ] ['sɪli] [peɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

I	could	have	cracked	my	silly	pate	at	the	sight	of	her	weeping	.
我	可以	有	裂纹	我的	愚蠢的	肉酱	在	这	视线	的	她	哭泣	.

看到她哭泣的样子，我差点儿把脑袋都弄裂了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

I	felt	a	hand	on	my	arm	,	and	found	her	mother	standing	at	my	side	,
我	毛毡	一个	手	在	我的	手臂	,	和	成立	她	母亲	常设	在	我的	边	,

['læfɪŋ] ['sɔːftli] .

laughing	softly	.
笑	轻轻	.

我感到一只手搭在我的胳膊上，发现她的母亲站在我身边，轻轻地笑着。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ðə; ði] ['laʊdər] .

Seeing	that	I	regarded	her	with	unfeigned	astonishment	,	she	laughed	the	louder	.
看到	那	我	认为	她	和	惴	惊讶	,	她	笑了	这	更大声	.

见我一脸惊讶地看着她，她笑得更大声了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['mæstərd] [hɜːr; hər] .

"	You	are	the	first	that	has	ever	mastered	her	.
"	你	是	这	第一的	那	有	曾经	精通	她	.

你是第一个征服她的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

She	is	beyond	me	.
她	是	超过	我	.

她真是让我无法理解。

[wen] [aɪ] ['mærid] [maɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊld][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]

When	I	married	my	second	husband	she	declared	that	I	had	sold	my	interest	in
什么时候	我	已婚	我的	第二	丈夫	她	声明	那	我	有	卖	我的	兴趣	在

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][saɪd] - ['wɪskərz] .

her	for	a	pair	of	side	-	whiskers	.
她	为了	一个	一对	的	边	-	胡须	.

当我嫁给我的第二任丈夫时，她宣称我为了换取一对鬓角而出卖了我对她的感情。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ðɪs] [soʊ] [pə'θetɪkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [læf] ,

"	The	mother	said	this	so	pathetically	that	I	could	but	laugh	,
"	这	母亲	说	这	所以	可悲地	那	我	可以	但	笑	,

“那位母亲说这话时语气如此可怜，我忍不住笑了。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]

seeing	that	there	was	so	much	incongruity	between	the	remark	and	the
看到	那	那里	曾是	所以	很多	不协调	之间	这	评论	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

situation	all	about	us	.
情况	全部	关于	我们	.

因为这番话与我们周围的情况完全不符。

[maɪ] ['læftər] [mʌst; məst][hæv; həv]['dʒɑːrd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] , "

My	laughter	must	have	jarred	her	,	for	she	said	with	some	asperity	,	"
我的	笑声	必须	有	罐装	她	,	为了	她	说	和	一些	粗糙度	,	"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [naʊ] ,

You	are	laughing	now	,
你	是	笑	现在	,

我的笑声一定让她感到不舒服，因为她有些不悦地说：“你现在在笑，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] !

but	in	a	minute	you	will	be	laughing	on	the	other	side	of	your	mouth	!
但	在	一个	分钟	你	将要	是	笑	在	这	其他	边	的	你的	嘴	!

但过一会儿你就会笑出声来！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	it	was	even	as	she	said	.
"	和	它	曾是	甚至	作为	她	说	.

“而且正如她所说。”

[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

A	file	of	soldiers	entered	from	the	rear	,
一个	文件	的	士兵	进入	从	这	后部	,

一队士兵从后方进入，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [sə'raʊndɪd]

and	before	I	had	time	to	move	or	raise	a	hand	they	had	me	surrounded
和	前	我	有	时间	到	移动	或者	增加	一个	手	他们	有	我	包围

.

.

.

我还没来得及移动或举手，他们就把我包围了。

[ðer; ðər] ['li:dər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] .

Their	**leader**	**was**	**a**	**man**	**full**	**of**	**laughter**	**and**	**good**	**-**	**humor**	**.**
他们的	领导者	曾是	一个	男人	满的	的	笑声	和	好的	-	幽默	.

他们的领袖是个充满欢笑和幽默感的人。

" [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**Consider**	**yourself**	**a**	**prisoner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**me**	**.**
"	考虑	你自己	一个	囚犯	,	"	他	说	到	我	.

“把自己当成囚犯吧,”他对我说。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**mother**	**?**
"	如何	是	你	,	母亲	?

母亲，您好吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] .

You	**are**	**looking**	**well**	**.**
你	是	寻找	出色地	.

你气色很好。

[wer] [ɪz] ['sɪstər] ?

Where	**is**	**sister**	**?**
在哪里	是	姐姐	?

姐姐在哪里?

[ˌʌp'sterz] ?

Upstairs	**?**
楼上	?

楼上?

[wel] , [get] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Well	**,**	**get**	**her**	**down**	**,**	**for**	**we**	**must**	**be**	**moving**	**away**	**from**	**here**	**.**
出色地	,	得到	她	向下	,	为了	我们	必须	是	移动	离开	从	这里	.

好了，让她下来，我们得离开这里了。

[wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ?

What	**is**	**all**	**this**	**?**
什么	是	全部	这	?

这一切到底是怎么回事?

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

"	**He**	**looked**	**into**	**the**	**room**	**out**	**of**	**which**	**I**	**had**	**come**	**,**
"	他	看起来	进入	这	房间	出去	的	哪个	我	有	来	,

他望向我刚才出来的房间，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktəms] [ˌðer'ʌv]

and	**saw**	**there**	**the**	**evidences**	**of**	**a**	**struggle**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**victims**	**thereof**
和	锯	那里	这	证据	的	一个	斗争	,	作为	出色地	作为	这	受害者	其中

.

:

.

并在那里看到了搏斗的痕迹以及搏斗的受害者。

[hi:; hi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɜ:rtnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]

He	**bustled**	**about**	**with**	**an**	**alertness**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**anything**
他	熙熙攘攘	关于	和	一个	警觉	那	似乎	到	是	准备	为了	任何事物

[ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

that	**might**	**happen**	**.**
那	可能	发生	.

他神情警觉，忙碌地四处走动，似乎随时准备应对可能发生的任何事情。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [west] ['pɔɪntər] .

I	saw	at	once	that	he	was	a	West	Pointer	.
我	锯	在	一次	那	他	曾是	一个	西方	指针	.

我一眼就看出他是西点军校的毕业生。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

I	had	seen	not	more	than	a	dozen	graduates	of	the	great	military	academy	,
我	有	已见	不是	更多的	比	一个	打	毕业生	的	这	伟大的	军队	学院	,

我只见过不超过十几个那所著名军事院校的毕业生。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

but	enough	to	recognize	the	characteristics	that	marked	them	all	.
但	足够的	到	认出	这	特征	那	标记	他们	全部	.

但足以辨认出它们共同的特征。

[ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] ['welnai] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrmz] " ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] . "

These	characteristics	are	wellnigh	indescribable	,	but	they	are	all	included	in	the	terms	"	soldier	and	gentleman	.	"
这些	特征	是	几乎	无法形容	,	但	他们	是	全部	包括	在	这	条款	"	士兵	和	绅士	.	"

这些特质几乎无法用语言来形容，但它们都包含在“军人和绅士”这两个词之中。

" [ðə; ði] ['bruːzər] [hæz; həz] [bɪn] [bruːzd] , " [hiː; hi] [læft] .

"	The	bruiser	has	been	bruised	,	"	he	laughed	.
"	这	恶棍	有	到过	瘀伤	,	"	他	笑了	.

“那个壮汉被打伤了，”他笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['mʌðər] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	You	are	looking	well	,	mother	;	keep	it	up	for	the	sake	of	the	children	.
"	你	是	寻找	出色地	,	母亲	;	保持	它	向上	为了	这	清酒	的	这	孩子们	.

“妈妈，您气色很好；为了孩子们，请继续保持。”

[tel] ['sɪstər] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [hɪr] .

Tell	sister	to	hurry	up	;	we	are	in	a	tight	place	here	.
告诉	姐姐	到	匆忙	向上	;	我们	是	在	一个	紧的	地方	这里	.

告诉妹妹快点，我们现在处境很危险。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['skʌf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	As	he	spoke	,	there	was	the	noise	of	another	scuffle	in	the	room	.
"	作为	他	辐	,	那里	曾是	这	噪音	的	其他	扭打	在	这	房间	.

“他说话的时候，房间里又传来一阵扭打声。”

[aɪ] [tɜːrnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] ,

I	turned	just	in	time	to	see	Whistling	Jim	fling	himself	upon	the	man	,
我	转向	只是	在	时间	到	看	吹口哨	吉姆	一扔	他自己	之上	这	男人	,

我转身的那一刻，正好看到吹口哨的吉姆扑向了那人。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

who	had	risen	to	a	sitting	position	and	was	making	an	effort	to	draw	his	pistol	.
WHO	有	升起	到	一个	坐着	位置	和	曾是	制作	一个	努力	到	画	他的	手枪	.

他起身坐起，正试图拔出手枪。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [rentʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

The	negro	wrenched	the	weapon	from	him	,	threw	it	out	of	reach	,
这	黑人	扭动	这	武器	从	他	,	扔	它	出去	的	抵达	,

黑人夺过他的武器，扔到够不着的地方。

[siːzd] [ðə; ði][hænd][ðæt][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]

seized	the	hand	that	had	held	it	and	crunched	it	between	his	teeth	with
查获	这	手	那	有	握住	它	和	嘎吱作响	它	之间	他的	牙齿	和

[sʌtʃ] ['sævɪdʒ] [fə'rɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hauld] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

such	savage	ferocity	that	the	ruffian	howled	with	pain	.
这样的	野蛮的	恶	那	这	痞子	嚎叫	和	疼痛	.

他一把抓住那只握着它的手，用牙齿狠狠地咬了下去，凶狠得恶棍嚎叫起来。

" [oʊ] , [kʌm] !

"	Oh	,	come	!
"	哦	,	来	!

“哦，来吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	cried	the	officer	.
"	哭	这	官	.

“警官喊道。”

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .

"	This	won't	do	,	you	know	;	this	won't	do	at	all	.
"	这	惯于	做	,	你	知道	;	这	惯于	做	在	全部	.

“你知道，这样不行；这样绝对不行。”

[aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	won't	put	up	with	it	.	"
我	惯于	放	向上	和	它	.	"

我绝不容忍这种事。

" [ˌiː'ɛf][aɪ]['hædnt][ɜːr; ər] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][dɪd]['hiːd][ɜːr; ər] [ʃɑːt] [ˌem 'iː][deɪd] ,

"	Ef	I	hadn't	er	ketched	him	when	I	did	he'd	er	shot	me	daid	,
"	ef	我	之前没有	呃	素描	他	什么时候	我	做过	他会	呃	射击	我	戴德	,

“如果我当时没抓住他，他就会开枪打死我了。”

" ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] ; " [ˌem 'iː][ɜːr; ər] [mɑːs] ['kæli] [wʌn] .

"	Whistling	Jim	explained	;	"	me	er	Marse	Cally	one	.
"	吹口哨	吉姆	解释	;	"	我	呃	马尔斯	卡莉	一	.

“吹口哨的吉姆解释说；“我，埃尔，卡利夫人，一。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [dæt][mæn] , [sə] .

You	don't	know	dat	man	,	suh	.
你	不	知道	数据	男人	,	苏	.

你不认识那个人，先生。

[hiː; hi] [bɪn] [fɑːlɚɪn] - ['ætə] [wiː; wi] - [ɔːl]['fɚː, 'fɛr][diː] ['lɔːŋgɪst] . "

He	been	follerin	'	atter	we	-	all	fer	de	longest	.	"
他	到过	卵泡素	-	更	我们	-	全部	fer	德	最长	.	"

他一直跟着我们所有人很久了。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	I	know	him	well	enough	,	"	remarked	the	officer	.
"	我	知道	他	出色地	足够的	,	"	评论	这	官	.

“我很了解他，”警官说道。

" [stɪl] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .

"	Still	—	—	"	He	paused	as	if	listening	.
"	仍然	—	—	"	他	暂停	作为	如果	聆听	.

“不过——”他停顿了一下，仿佛在倾听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][dʒeɪn] ['raɪdɚ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	noise	he	heard	was	Jane	Ryder	coming	from	above	.
这	噪音	他	听到	曾是	简	莱德	未来	从	多于	.

他听到的声音是简·莱德从上面传来的。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

He	**met**	**her**	**half**	**-**	**way**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
他	遇见	她	一半	-	方式	向上	这	楼梯	.

他在楼梯半路遇到了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小联盟童子军(A Little Union Scout)
第6/7页

" [maɪ] [dɪr] [oʊld][sɪs] !
" My dear old sis !
" 我的 亲爱的 老的 妹妹 !

我亲爱的老姐姐!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" he exclaimed as he clasped her in his arms .
" 他 惊呼 作为 他 紧握 她 在 他的 武器 .

“他一边说着，一边将她紧紧抱在怀里。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
She said nothing ,
她 说 没有什么 ,

她什么也没说。

[bʌt; bət] [ˈsɒbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][hɪˈsterɪk(ə)l] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but sobbed on his shoulder in a hysterical way that was a surprise to me .
但 啜泣 在 他的 肩膀 在 一个 歇斯底里的 方式 那 曾是 一个 惊喜 到 我 .

但她却歇斯底里地伏在他肩上哭泣，这让我很意外。

" [breɪs] [ʌp] , [dɪr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
" Brace up , dear girl , " he said , trying to soothe her .
" 支撑 向上 , 亲爱的 女孩 , " 他 说 , 尝试 到 舒缓 她 .

“振作起来，亲爱的女孩，”他试图安抚她。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈplæsɪd] [weɪ] .
" They were always like that , " said the mother in her placid way .
" 他们 是 总是 喜欢 那 , " 说 这 母亲 在 她 平静 方式 .

“他们一直都是那样，”母亲平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs][fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" I think it is so nice for brother and sister to be fond of each other .
" 我 思考 它 是 所以 好的 为了 兄弟 和 姐姐 到 是 喜爱 的 每个 其他 .

“我觉得兄妹俩互相喜欢真是太好了。”

[dəunt] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] .
Don't forget that she gave you fair warning .
不 忘记 那 她 给予 你 公平的 警告 .

别忘了她已经事先警告过你了。

" [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ]
" Her attitude and the tone of her voice were so out of tune with
" 她 态度 和 这 语气 的 她 嗓音 是 所以 出去 的 调 和
[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
all my thoughts and surroundings that I regarded her with amazement .
全部 我的 想法 和 周围环境 那 我 认为 她 和 惊愕 .

“她的态度和语气与我的想法和周围环境格格不入，我惊讶地看着她。”

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] , [haʊˈevər] ,
She paid no attention to the look , however ,
她 有薪酬的 不 注意力 到 这 看 , 然而 ,

然而，她丝毫没有在意别人的目光。

[bʌt; bət]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	**folded**	**her**	**hands**	**across**	**her**	**ample**	**bosom**	**and**	**smiled**	**at**	**her**
但	折叠	她	双手	穿过	她	充足	怀	和	微笑	在	她

['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [weɪ] .

children	**in**	**a**	**motherly**	**way**	**.**
孩子们	在	一个	母性	方式	.

但她双手抱胸，慈爱地笑着看着孩子们。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [nuː] , [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðeɪ]

These	**children**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**were**	**speaking**	**of**	**me**	**,**	**though**	**I**	**could**	**not**	**hear**	**all**	**they**
这些	孩子们	,	我	知道	,	是	请讲	的	我	,	尽管	我	可以	不是	听到	全部	他们

[sed] ,

said	**,**
说	,

我知道这些孩子是在谈论我，虽然我听不清他们说了些什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['raɪdɚ] — [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi]

for	**the**	**officer**	**—**	**he**	**was**	**Colonel**	**Ryder**	**—**	**laughed**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**he'll**	**be**
为了	这	官	—	他	曾是	上校	莱德	—	笑了	和	说	,	"	哦	,	地狱	是

[ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

in	**good**	**company**	**.**
在	好的	公司	.

那位军官——他是莱德上校——笑着说："哦，他将与优秀的人为伍。"

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	**picked**	**up**	**another**	**fellow**	**in**	**the**	**woods**	**.**
我	挑选	向上	其他	同伴	在	这	树林	.

我在树林里又搭上了一个人。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒæspər] ['gʊˌdrəm] .

He	**says**	**his**	**name**	**is**	**Jasper**	**Goodrum**	**.**
他	说道	他的	姓名	是	碧玉	古德拉姆	.

他说他的名字叫贾斯珀·古德拉姆。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	**Then**	**she**	**said**	**something**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
"	然后	她	说	某物	在	一个	低的	语气	,

然后她低声说了些什么，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

something	**that**	**caused**	**her**	**brother**	**to**	**regard**	**me**	**with**	**considerable**	**interest**	**.**
某物	那	导致	她	兄弟	到	看待	我	和	大量	兴趣	.

这件事引起了她哥哥对我的极大兴趣。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	**Is**	**that**	**so**	**?**
"	是	那	所以	?

"是这样吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['leɪtər] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

"	**You**	**must**	**tell**	**me**	**the**	**particulars**	**later**	**;**	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**hear**	**them**
"	你	必须	告诉	我	这	细节	之后	;	我	有	不	时间	到	听到	他们

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

"你以后再告诉我细节；我现在没时间听。"

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

We	must	get	away	from	here	.
我们	必须	得到	离开	从	这里	.

我们必须离开这里。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

"	XII
"	十二

“十二

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [ˈhʌsəld] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

As	he	said	,	so	it	was	;	he	hustled	everything	before	him	,
作为	他	说	,	所以	它	曾是	;	他	匆忙	一切	前	他	,

正如他所说，事情就是这样；他匆匆忙忙地处理了眼前的一切。

[pəˈmɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈdʒɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] .

permitting	me	to	keep	my	horse	and	allowing	Whistling	Jim	to	go	along	.
允许	我	到	保持	我的	马	和	允许	吹口哨	吉姆	到	去	沿着	.

允许我保留我的马，并允许口哨吉姆同行。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

"	Good	-	by	,	mother	,	"	he	said	;	"	I'm	sorry	to	leave	you	in	such	a	place	as
"	好的	-	经过	,	母亲	,	"	他	说	;	"	我是	对不起	到	离开	你	在	这样的	一个	地方	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

“再见了，母亲，”他说；“很抱歉让您身处这样的地方。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] [ˈwɪskərz] .

I	suppose	you	are	waiting	for	Major	Whiskers	.
我	认为	你	是	等待	为了	主要的	胡须	.

我猜你是在等“胡须少校”吧。

" [hiː; hi] [læft] ['geili] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli]

"	He	laughed	gayly	as	he	said	this	,	and	his	mother	slapped	him	playfully
"	他	笑了	同性恋地	作为	他	说	这	,	和	他的	母亲	被掌掴	他	嬉戏地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

as	she	kissed	him	.
作为	她	亲吻	他	.

“他说这话时开怀大笑，他的母亲一边亲吻他，一边轻轻地拍打他。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv]

He	invited	me	to	ride	with	him	at	the	head	of	his	little	squad	of
他	受邀	我	到	骑	和	他	在	这	头	的	他的	小的	队	的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

他邀请我与他一起率领他的小队出行，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] [hiː; hi]

saying	that	when	a	colonel	started	out	to	command	a	corporal's	guard	he
说	那	什么时候	一个	上校	开始	出去	到	命令	一个	下士的	警卫	他

[əˈʃʊrədli] ['niːdɪd] [əˈsɪstəns] .

assuredly	needed	assistance	.
当然	需要	协助	.

他说，当一名上校开始指挥一名下士的卫队时，他肯定需要协助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fʌnd] [ʌv; əv]

He	was	perhaps	thirty	years	old	,	but	he	had	a	tremendous	fund	of
他	曾是	也许	三十	年	老的	,	但	他	有	一个	巨大的	基金	的

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] ,

animal	spirits	,
动物	烈酒	,

他或许只有三十岁，但却拥有惊人的动物精神。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] .

so	that	he	had	all	the	ways	of	a	gay	youth	of	twenty	.
所以	那	他	有	全部	这	方式	的	一个	同性恋	青年	的	二十	.

所以他具备了二十岁快乐青年的一切行为方式。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] [baɪ]

He	paid	no	more	attention	to	the	man	who	had	been	knocked	about	by
他	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这	男人	WHO	有	到过	敲门	关于	经过

['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,

Whistling	Jim	than	if	he	had	been	a	log	of	wood	,
吹口哨	吉姆	比	如果	他	有	到过	一个	日志	的	木头	,

他对那个被吹口哨的吉姆打得鼻青脸肿的男人，就像对待一根木头一样漠不关心。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

and	yet	he	was	very	tender	-	hearted	.
和	然而	他	曾是	非常	投标	-	心地	.

然而，他心地非常善良。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wɔːr] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

Whatever	was	in	the	line	of	war	appealed	to	his	professional	instincts	.
任何	曾是	在	这	线	的	战争	上诉	到	他的	专业的	本能	.

凡是与战争有关的事物，都能激发他的职业本能。

[wɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

War	was	his	trade	,	and	he	seemed	to	love	it	;
战争	曾是	他的	贸易	,	和	他	似乎	到	爱	它	;

战争是他的职业，而且他似乎很热爱战争；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][stɜːr] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪnsɪdənt]

and	he	had	a	great	relish	for	the	bustle	and	stir	that	are	incident
和	他	有	一个	伟大的	尽情享用	为了	这	忙碌	和	搅拌	那	是	事件

[ˌðer'tuː] .

thereto	.
到	.

他非常享受随之而来的喧嚣和骚动。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] - ['bʌgi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] ,

His	sister	rode	in	the	top	-	buggy	in	which	I	had	first	seen	her	,
他的	姐姐	骑	在	这	顶部	-	有缺陷的	在	哪个	我	有	第一的	已见	她	,

他的妹妹乘坐的是我第一次见到她的那辆敞篷马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	might	have	been	the	commander	of	the	men	,	judging	from	the
和	她	可能	有	到过	这	指挥官	的	这	男人	,	评判	从	这

[wei] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

way	she	gave	instructions	.
方式	她	给予	指示	.

从她下达指令的方式来看，她很可能是这些人的指挥官。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][roʊdz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [əˈhed] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

She	seemed	to	know	all	the	roads	,	for	she	went	ahead	without	the	slightest
她	似乎	到	知道	全部	这	道路	,	为了	她	去	前方	没有	这	丝毫

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

她似乎对所有道路都了如指掌，毫不犹豫地向前走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [tuː] ;

She	was	driving	a	good	horse	,	too	;
她	曾是	驾驶	一个	好的	马	,	也	;

她骑的也是一匹好马；

[hɪz; ɪz][trɑːt][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kæntər] ;

his	trot	was	sufficient	to	keep	our	horses	in	a	canter	;
他的	小跑	曾是	充足的	到	保持	我们的	马匹	在	一个	慢跑	;

他的慢步足以让我们的马保持快步；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [wɪsk] [ðə; ði] ['bʌgi]

and	whenever	he	heard	us	coming	up	behind	him	he	would	whisk	the	buggy
和	每当	他	听到	我们	未来	向上	在后面	他	他	会	拂	这	有缺陷的

[əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [skɔːnd] ['kʌmpəni] .

away	as	if	he	scorned	company	.
离开	作为	如果	他	被鄙视	公司	.

每当他听到我们从后面走来，他就会迅速把婴儿车开走，好像他鄙视来访者一样。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	this	was	due	to	the	little	lady	who	was	driving	him	.
也许	这	曾是	到期的	到	这	小的	女士	WHO	曾是	驾驶	他	.

或许是因为开车送他的那位女士的缘故。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [riˈzentid] [maɪ]

I	had	no	grudge	against	her	,	heaven	knows	,	but	somehow	I	resented	my
我	有	不	怨恨	反对	她	,	天堂	知道	,	但	不知何故	我	怨恨	我的

['prez(ə)nt] [plaɪt] ,

present	plight	,
展示	困境	,

天知道，我对她没有任何怨恨，但不知为何，我却对自己目前的处境感到愤懑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

for	which	I	thought	she	was	responsible	.
为了	哪个	我	想法	她	曾是	负责任的	.

我认为这是她应该负责的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ,

She	had	given	me	fair	warning	,
她	有	给定	我	公平的	警告	,

她已经事先警告过我了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdərz]

but	she	should	have	known	that	it	was	my	purpose	to	carry	out	the	orders
但	她	应该	有	已知	那	它	曾是	我的	目的	到	携带	出去	这	订单

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ;

of	General	Forrest	;
的	一般的	福雷斯特	;

但她应该知道，我的目的是执行福雷斯特将军的命令；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [prɪˈsaɪs]

and	if	I	was	to	be	warned	at	all	she	should	have	told	me	the	precise
和	如果	我	曾是	到	是	警告	在	全部	她	应该	有	讲述	我	这	精确的

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

nature	of	the	danger	.
自然	的	这	危险	.

如果她应该事先警告我，就应该告诉我危险的具体性质。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,

In	that	case	,	I	could	not	only	have	escaped	,
在	那	案件	,	我	可以	不是	仅有的	有	逃脱	,

那样的话，我不仅无法逃脱，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

but	I	could	have	been	instrumental	in	the	capture	of	her	brother	and
但	我	可以	有	到过	乐器演奏	在	这	捕获	的	她	兄弟	和

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑːrti] .

his	whole	party	.
他的	所有的	派对	.

但我本可以为抓捕她的哥哥及其整个团伙做出重要贡献。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] — [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ]

Perhaps	she	knew	this	—	and	perhaps	this	was	why	she	would	give	me	no
也许	她	知道	这	—	和	也许	这	曾是	为什么	她	会	给	我	不

['defɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

definite	information	.
定	信息	.

或许她知道这一点——或许这就是她不愿给我任何确切信息的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['evriθɪŋ] ;

But	if	she	knew	at	all	she	must	have	known	everything	;
但	如果	她	知道	在	全部	她	必须	有	已知	一切	;

但如果她知道些什么，那她一定什么都知道了；

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr]

her	brother	must	have	come	in	response	to	a	summons	from	her	or
她	兄弟	必须	有	来	在	回复	到	一个	传票	从	她	或者

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她的哥哥一定是应她或她母亲的召唤而来的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [trikt] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] — [ænd; ənd]['æftər]

In	any	case	I	had	been	tricked	—	I	had	been	made	a	fool	of	—	and	after
在	任何	案件	我	有	到过	被骗了	—	我	有	到过	制成	一个	傻子	的	—	和	后

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

what	I	had	done	for	her	,
什么	我	有	完毕	为了	她	,

总之，我被骗了——我被耍了——而且在我为她做了那么多事之后，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [əˈgriːvd] .

I	felt	that	I	had	a	right	to	feel	aggrieved	.
我	毛毡	那	我	有	一个	正确的	到	感觉	受委屈的	.

我觉得自己有理由感到委屈。

['kɜːrn(ə)l] ['raɪdɚ] [əbˈzɜːrvd] [maɪ] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Colonel	Ryder	observed	my	sullenness	and	commented	on	it	.
上校	莱德	观察到	我的	阴郁	和	评论	在	它	.

莱德上校注意到我的闷闷不乐，并对此发表了评论。

" [dəunt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Don't be down - hearted , my boy .
" 不 是 向下 - 心地 , 我的 男生 .

孩子，别灰心丧气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ;
It is the fortune of war ;
它 是 这 财富 的 战争 ;

这就是战争的命运；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn][ɪts] ['sʌni] [saɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .
there is no telling when it may turn its sunny side to you .
那里 是 不 讲述 什么时候 它 可能 转动 它是阳光明媚 边 到 你 .

谁也说不准它什么时候会向你展现它阳光的一面。

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In your place I should whistle and sing and make the best of it .
在 你的 地方 我 应该 哨 和 唱歌 和 制作 这 最好的 的 它 .

如果我是你，我会吹口哨、唱歌，尽情享受这一切。

[stɪl] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Still , I know how you feel , and I sympathize with you . "
仍然 , 我 知道 如何 你 感觉 , 和 我 同情 和 你 . "

但我知道你的感受，我很同情你。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I should not have gone to that house last night , " he went on ,
" 我 应该 不是 有 已消失 到 那 房子 最后的 夜晚 , " 他 去 在 ,

“我昨晚不该去那栋房子，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" but I knew that my mother was there ,
" 但 我 知道 那 我的 母亲 曾是 那里 ,

但我知道我母亲就在那里，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and I had received information that one of our scouts by the name of
和 我 有 已收到 信息 那 一 的 我们的 侦察兵 经过 这 姓名 的
['lerɔi] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kæptʃər] .
Leroy was in great danger of capture .
勒罗伊 曾是 在 伟大的 危险 的 捕获 .

我收到消息，我们的一名侦察兵勒罗伊有被俘的危险。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [dɪ'skʌvər] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['raɪdɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .
What I did discover was that Miss Ryder had been captured .
什么 我 做过 发现 曾是 那 错过 莱德 有 到过 捕获 .

我发现的是，莱德小姐被抓住了。

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] .
" He laughed as he said this , and gave me a peculiar look .
" 他 笑了 作为 他 说 这 , 和 给予 我 一个 奇特 看 .

“他说这话时笑了，还用一种奇怪的眼神看着我。”

" [æz; əz][tuː; tə] ['lerɔi] , " [aɪ] [æskt] , " [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [haʊs] ?
" As to Leroy , " I asked , " was he at that house ?
" 作为 到 勒罗伊 , " 我 问 , " 曾是 他 在 那 房子 ?

“至于勒罗伊，”我问，“他当时在那栋房子里吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] , [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	am	very	much	interested	in	knowing	,	for	General	Forrest	detailed	me	to
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	会心	,	为了	一般的	福雷斯特	详细的	我	到

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . "

capture	him	.	"
捕获	他	.	"

我很想知道真相，因为福雷斯特将军派我去抓捕他。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [ə'kwɪtɪd] [jɔːr'self] ['wʌndərfəli] [wel] ,

"	Under	the	circumstances	,	you	acquitted	yourself	wonderfully	well	,
"	在下面	这	情况	,	你	无罪释放	你自己	太棒了	出色地	,

“在这种情况下，你的表现非常出色。”

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt]

and	General	Forrest	has	no	right	to	be	displeased	with	you	,	"	remarked
和	一般的	福雷斯特	有	不	正确的	到	是	不高兴	和	你	,	"	评论

['kɜːrn(ə)l] ['raɪdɚ] .

Colonel	Ryder	.
上校	莱德	.

“福雷斯特将军没有理由对你不满，”莱德上校说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [aɪ] [sed] .

"	But	you	have	not	answered	my	question	,	"	I	said	.
"	但	你	有	不是	回答	我的	问题	,	"	我	说	.

“但你还没有回答我的问题，”我说。

" [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌenɪg'mætɪkli] , " [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

"	In	the	nature	of	things	,	"	he	replied	,	enigmatically	,	"	I	prefer	not	to	tell	you
"	在	这	自然	的	事物	,	"	他	回复	,	神秘地	,	"	我	更喜欢	不是	到	告诉	你

.

:
.

“就事情的本质而言，”他神秘地回答道，“我宁愿不告诉你。”

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — ['lerɔi] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər]

Of	one	thing	you	may	be	sure	—	Leroy	is	not	likely	to	bother	the	rebels	for
的	一	事物	你	可能	是	当然	—	勒罗伊	是	不是	可能	到	打扰	这	叛军	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

some	time	to	come	.
一些	时间	到	来	.

有一点可以肯定——勒罗伊在一段时间内不太可能再给叛军添麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] . "

I	think	you	have	put	him	out	of	business	,	as	the	boys	say	.	"
我	思考	你	有	放	他	出去	的	商业	,	作为	这	男孩们	说	.	"

“我觉得你已经把他挤出市场了，就像小伙子们说的那样。”

" [ðen] ['lerɔi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː][æt; ət]

"	Then	Leroy	must	be	the	name	of	the	man	that	tried	to	capture	me	at
"	然后	勒罗伊	必须	是	这	姓名	的	这	男人	那	尝试	到	捕获	我	在

[ðə; ði]['tævərn] .

the	tavern	.
这	酒馆	.

“那么，勒罗伊一定是那个在酒馆里试图抓住我的家伙的名字。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['niːgroʊ] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

It	was	the	negro	that	put	him	out	of	business	.	"
它	曾是	这	黑人	那	放	他	出去	的	商业	.	"

是那个黑人让他破产的。

" [bʌt; bət] ['lerɔi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [læft] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	But	Leroy	is	a	very	dear	friend	of	mine	,	"	laughed	the	Colonel	,
"	但	勒罗伊	是	一个	非常	亲爱的	朋友	的	矿	,	"	笑了	这	上校	,

“但是勒罗伊是我的挚友，”上校笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	and	you	may	be	sure	I	should	not	have	left	him	there	.
"	和	你	可能	是	当然	我	应该	不是	有	左边	他	那里	.

“而且你可以肯定，我不应该把他留在那里。”

[juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][jʊr; jər]['niːgroʊ]

You	observed	,	of	course	,	that	I	was	very	attentive	to	the	man	your	negro
你	观察到	,	的	课程	,	那	我	曾是	非常	细心	到	这	男人	你的	黑人

[hæd; həd] [wɪpt] .

had	whipped	.
有	鞭打	.

当然，你也注意到了，我非常关注你手下那个被你的黑人鞭打的男人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] ,

"	He	was	still	laughing	,
"	他	曾是	仍然	笑	,

他还在笑，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .

and	I	could	not	imagine	for	the	life	of	me	why	he	was	tickled	.
和	我	可以	不是	想象	为了	这	生活	的	我	为什么	他	曾是	挠痒	.

我百思不得其解，他为什么会觉得痒痒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[wiː; wi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

We	rode	along	without	adventure	of	any	kind	,
我们	骑	沿着	没有	冒险	的	任何	种类	,

我们一路平安无事，没有任何冒险经历。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['fɔːrɪsts] ['autˌraidəz] [bɪ'haɪnd][juː 'es]

though	I	momentarily	expected	to	hear	the	tramp	of	Forrest's	outriders	behind	us
尽管	我	片刻	预期的	到	听到	这	流浪汉	的	森林的	护卫队	在后面	我们

.

:

.

虽然我一度以为会听到福雷斯特的先锋骑兵在我们身后奔跑的声音。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] — [maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz][maɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

They	never	came	,	and	about	ten	o'clock	—	my	stomach	was	my	clock	in	this	instance	,
他们	绝不	来了	,	和	关于	十	点钟	—	我的	胃	曾是	我的	钟	在	这	实例	,

他们始终没有来，大约十点钟——这次我的胃就是我的闹钟。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] — [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

for	I	had	had	no	breakfast	—	we	suddenly	turned	off	from	the	main
为了	我	有	有	不	早餐	—	我们	突然	转向	离开	从	这	主要的

[roʊd][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊd] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

road	and	plunged	into	the	shadows	of	the	finest	wood	I	had	ever	seen	.
路	和	暴跌	进入	这	阴影	的	这	最好的	木头	我	有	曾经	已见	.

因为我还没吃早饭——我们突然离开大路，一头扎进了我见过的最美丽的树林的阴影里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒaɪənt] ['tʃesˌnʌt] , ['dʒaɪənt] ['pɑːplər] , ['dʒaɪənt] [oʊks] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [paɪnz] .

There	were	giant	chestnuts	,	giant	poplars	,	giant	oaks	,	and	giant	pines	.
那里	是	巨大的	栗子	,	巨大的	白杨树	,	巨大的	橡树	,	和	巨大的	松树	.

那里有巨大的栗树、巨大的白杨树、巨大的橡树和巨大的松树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːmd] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'saɪd]

They	were	so	large	that	human	beings	seemed	small	and	insignificant	beside
他们	是	所以	大的	那	人类	生物	似乎	小的	和	微不足道	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们体型如此庞大，以至于人类在它们面前显得渺小而微不足道。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] .

and	I	realized	that	we	were	in	the	primeval	forest	.
和	我	已实现	那	我们	是	在	这	原始	森林	.

我意识到我们身处原始森林之中。

[ðə; ði] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['hʌŋgər] ,

The	thought	,	however	,	did	not	satisfy	my	hunger	,
这	想法	,	然而	,	做过	不是	满足	我的	饥饿	,

然而，这个想法并不能满足我的饥饿感。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ænd; ənd]

and	I	wondered	when	and	where	a	halt	was	to	be	called	and
和	我	想知道	什么时候	和	在哪里	一个	停止	曾是	到	是	称为	和

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['pɑːrsəld] [aʊt] .

rations	parcelled	out	.
口粮	已打包	出去	.

我想知道何时何地会停下来分发口粮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

It	is	a	vexatious	feeling	for	the	young	to	feel	the	pangs	of	hunger	,
它	是	一个	令人烦恼的	感觉	为了	这	年轻的	到	感觉	这	疼痛	的	饥饿	,

对年轻人来说，感受到饥饿的痛苦是一种令人烦恼的感觉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst] .

and	I	was	not	used	to	a	long	fast	.
和	我	曾是	不是	用过的	到	一个	长的	快速地	.

我不习惯长时间禁食。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] ,

My	feelings	were	relieved	by	Whistling	Jim	,
我的	情怀	是	松了口气	经过	吹口哨	吉姆	,

吹口哨的吉姆让我如释重负。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['ræʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['hoʊlstərz] ;

who	informed	me	that	he	had	placed	a	very	substantial	ration	in	my	holsters	;
WHO	知情的	我	那	他	有	放置	一个	非常	重大的	配给	在	我的	枪套	;

他告诉我，他在我的枪套里放了相当多的口粮；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['æftər] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪdɝ] ,

and	I	am	free	to	say	that	,	after	Colonel	Ryder	,
和	我	是	自由的	到	说	那	,	后	上校	莱德	,

我可以坦率地说，在莱德上校之后，

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn]

the	negro	was	the	most	thoughtful	and	considerate	person	I	have	ever	seen
这	黑人	曾是	这	最多	周到	和	周到	人	我	有	曾经	已见

.

:
.

这位黑人是我见过的最体贴、最周到的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪtli] ,

He	had	an	easy	explanation	for	it	,	and	spoke	of	it	very	lightly	,
他	有	一个	简单的	解释	为了	它	,	和	辐	的	它	非常	轻轻	,

他对此有一个简单的解释，而且谈及此事时也轻描淡写。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɜːrst] " [æn; ən] - [diː]

remarking	that	all	he	had	to	do	was	to	think	of	himself	first	"	an	-	de
评论	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	思考	的	他自己	第一的	"	一个	-	德

[waɪt] [foʊks]['nɛks] - .

white	folks	nex	'	.
白色的	各位	下一个	-	.

他表示，他只需要先考虑自己，“然后才是白人”。

" [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

"	In	turning	into	the	wood	,	we	were	following	the	lead	of	the	little	lady	in	the
"	在	转弯	进入	这	木头	,	我们	是	下列的	这	带领	的	这	小的	女士	在	这

[tɑːp] - ['bʌgi] ,

top	-	buggy	,
顶部	-	有缺陷的	,

“我们拐进树林的时候，是跟着坐在前面婴儿车里的那位女士的脚步走的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪdɝ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]

and	I	think	that	Colonel	Ryder	had	no	idea	whither	she	was	leading	him
和	我	思考	那	上校	莱德	有	不	主意	往哪里去	她	曾是	领导	他

.

:

.

我认为莱德上校完全不知道她要把他引向何方。

[jet] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns]

Yet	he	yielded	himself	and	his	men	to	her	guidance	with	a	confidence
然而	他	产生	他自己	和	他的	男人	到	她	指导	和	一个	信心

[ðæt] [fjuː] ['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] .

that	few	soldiers	would	have	displayed	.
那	很少	士兵	会	有	显示	.

然而，他却以极高的自信，将自己和部下都置于她的领导之下，这种自信是很少有士兵能够展现的。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['veri] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

We	had	come	very	rapidly	until	we	turned	out	of	the	main	road	,
我们	有	来	非常	快速	直到	我们	转向	出去	的	这	主要的	路	,

我们一路飞驰，直到驶出主路。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] [mɔːr] ['liːʒərli] .

and	then	we	went	along	more	leisurely	.
和	然后	我们	去	沿着	更多的	悠闲	.

然后我们就悠闲地继续前行。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][stuːˈpɪdəti] ,

This	gave	me	time	to	overcome	my	natural	stupidity	,
这	给予	我	时间	到	克服	我的	自然的	愚蠢	,

这让我有时间克服我天生的愚钝。

[fɔːr; fər][aɪ] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ræpɪd] ['muːvments] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]

for	I	finally	realized	that	our	rapid	movements	on	the	main	road	were	intended
为了	我	最后	已实现	那	我们的	迅速的	移动	在	这	主要的	路	是	故意的

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪsts] [æd'væns] [gɑːrd] .

to	place	us	beyond	the	reach	of	Forrest's	advance	guard	.
到	地方	我们	超过	这	抵达	的	森林的	进步	警卫	.

因为我终于意识到，我们在主干道上的快速行进是为了让我们脱离福雷斯特先头部队的追击范围。

[ðə; ði][baɪ] - [wei] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [juːst] ,

The	by	-	way	that	we	were	now	following	appeared	to	be	little	used	,
这	经过	-	方式	那	我们	是	现在	下列的	出现	到	是	小的	用过的	,

我们现在所走的这条小路似乎很少有人走。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

yet	it	was	a	wide	road	and	a	good	one	,
然而	它	曾是	一个	宽的	路	和	一个	好的	一	,

然而，这是一条宽阔且路况良好的道路。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['aɪsəleɪtɪd]['fɑːrmz] ,

and	probably	served	as	the	means	of	communication	between	isolated	farms	,
和	大概	服务	作为	这	方法	的	沟通	之间	孤立	农场	,

很可能曾作为偏远农场之间的通讯工具。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊnli] [grɪst] - [mɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]

or	it	may	have	led	to	some	lonely	grist	-	mill	which	had	been	built	for
或者	它	可能	有	引领	到	一些	孤独	磨粉	-	磨	哪个	有	到过	建造	为了

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid]['riːdʒən] .

the	convenience	of	that	thinly	populated	region	.
这	方便	的	那	薄薄的	人口稠密	地区	.

或者，它可能通往某个偏僻的磨坊，而这个磨坊是为了方便人口稀少的地区而建造的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Though	it	was	but	little	used	,	it	was	plain	to	the	eye	,
尽管	它	曾是	但	小的	用过的	,	它	曾是	清楚的	到	这	眼睛	,

虽然很少使用，但它很显眼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪf] ['kæptɪn] [bɪl] ['fɔːrɪsts] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

and	I	thought	with	a	smile	that	if	Captain	Bill	Forrest's	company	should	happen
和	我	想法	和	一个	微笑	那	如果	队长	账单	森林的	公司	应该	发生

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['liːʒər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]

to	have	any	leisure	a	dozen	or	more	of	them	would	be	sure	to	see
到	有	任何	闲暇	一个	打	或者	更多的	的	他们	会	是	当然	到	看

[wer] [ˌaɪ 'tiː][led] ,

where	it	led	,
在哪里	它	引领	,

我笑着想，如果比尔·福雷斯特上尉的连队碰巧有空，肯定会有十几个人去看看这条路通向何方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] — —

in	which	event	—	—
在	哪个	事件	—	—

在该事件中——

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

The	smile	faded	away	as	soon	it	came	,
这	微笑	褪色	离开	作为	很快	它	来了	,

笑容转瞬即逝。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][tɑːp] - ['bʌgi] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'hed]

for	I	thought	of	the	little	lady	in	the	top	-	buggy	who	was	driving	ahead
为了	我	想法	的	这	小的	女士	在	这	顶部	-	有缺陷的	WHO	曾是	驾驶	前方

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

with	so	much	confidence	.
和	所以	很多	信心	.

因为我想起了坐在最上面的婴儿车里，自信满满地开在前面的那位女士。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

She	would	be	safe	in	any	event	,
她	会	是	安全的	在	任何	事件	,

无论如何她都会很安全。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [kɪld] ?

but	what	would	she	think	of	me	if	her	brother	should	be	captured	or	killed	?
但	什么	会	她	思考	的	我	如果	她	兄弟	应该	是	捕获	或者	被杀	?

但如果她的哥哥被俘或被杀，她会怎么看我呢?

[aɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ; [aɪ] [ʃrʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

I	shrunk	from	facing	such	a	contingency	;	I	shrunk	without	knowing	why	.
我	缩小	从	面向	这样的	一个	应急措施	;	我	缩小	没有	会心	为什么	.

我害怕面对这种情况；我害怕，却不知道为什么。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [maɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'ti:]

Being	a	young	fellow	,	and	feeling	my	importance	as	I	have	never	felt	it
存在	一个	年轻的	同伴	,	和	感觉	我的	重要性	作为	我	有	绝不	毛毡	它

[sɪns] ,

since	,
自从	,

作为一个年轻人，我感受到了前所未有的自己的重要性。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hoʊld][ˌem 'i:][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

I	imagined	she	would	hold	me	responsible	.
我	想象	她	会	抓住	我	负责任的	.

我以为她会责怪我。

[aɪ][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][plænz][ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

I	had	interfered	with	her	plans	in	more	ways	than	one	,
我	有	干扰	和	她	计划	在	更多的	方式	比	一	,

我以多种方式干扰了她的计划，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ðæt] [wʊd] [groʊ] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [prə'pɔ:ʃəns]

and	I	felt	that	she	owed	me	a	grudge	that	would	grow	to	enormous	proportions
和	我	毛毡	那	她	欠款	我	一个	怨恨	那	会	生长	到	巨大的	比例

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

should	any	harm	come	to	her	brother	.
应该	任何	伤害	来	到	她	兄弟	.

我觉得如果她哥哥受到任何伤害，她就会对我怀恨在心，这种怨恨将会变得非常强烈。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [skri:mz]

I	was	suddenly	recalled	to	the	affairs	of	the	moment	by	hearing	the	screams
我	曾是	突然	召回	到	这	事务	的	这	片刻	经过	听力	这	尖叫

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

我突然被一声女人的尖叫声拉回了现实。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:t] .

followed	by	a	rifle	-	shot	.
随后	经过	一个	步枪	-	射击	.

随后传来一声步枪枪响。

[aɪ] [sɔ:] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ,

I	saw	Jane	Ryder	urging	her	horse	forward	,	and	,
我	锯	简	莱德	敦促	她	马	向前	,	和	,

我看到简·莱德催马向前，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['kɜ:rn(ə)l] ['raɪdɚ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [pʊt] [spɜ:rz] [tu:; tə][maɪ]

without	waiting	to	see	what	Colonel	Ryder	proposed	to	do	,	I	put	spurs	to	my
没有	等待	到	看	什么	上校	莱德	建议的	到	做	,	我	放	马刺	到	我的

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

不等莱德上校提出什么方案，我就给马钉上了马刺。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] .

followed	by	Whistling	Jim	.
随后	经过	吹口哨	吉姆	.

接着是吹口哨的吉姆。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] ,

The	scream	of	the	woman	had	sent	a	cold	chill	all	through	me	,
这	尖叫	的	这	女士	有	发送	一个	寒冷的	寒意	全部	通过	我	,

女人的尖叫声让我感到一阵彻骨的寒意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [duː] .

and	I	was	in	no	humor	for	waiting	to	see	what	the	others	would	do	.
和	我	曾是	在	不	幽默	为了	等待	到	看	什么	这	其他的	会	做	.

我一点儿也没心情等着看其他人会怎么做。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	thought	I	heard	shouts	behind	me	,	but	I	paid	no	attention	to	them	.
我	想法	我	听到	喊叫	在后面	我	,	但	我	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

我好像听到身后有人喊叫，但我没有理会。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

I	turned	my	horse	to	the	left	and	headed	him	in	the	direction	from
我	转向	我的	马	到	这	左边	和	标题	他	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] .

which	the	sounds	had	come	.
哪个	这	声音	有	来	.

我调转马头向左，朝着声音传来的方向走去。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'hed] ,

Keeping	a	sharp	eye	ahead	,
保持	一个	锋利的	眼睛	前方	,

时刻保持警惕，

[aɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	soon	came	in	sight	of	a	cabin	sitting	lonely	and	forlorn	in	the	middle	of	a
我	很快	来了	在	视线	的	一个	舱	坐着	孤独	和	绝望	在	这	中间	的	一个

[smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

small	clearing	.
小的	清理	.

我很快就看到了一座孤零零、凄凉地坐落在小空地中央的小屋。

[aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	saw	more	than	this	,
我	锯	更多的	比	这	,

我看到的远不止这些。

[fɔːr; fər] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

for	three	men	were	engaged	in	a	desperate	effort	to	batter	down	the	door	.
为了	三	男人	是	已订婚的	在	一个	绝望的	努力	到	连击	向下	这	门	.

因为有三个男人正拼命地试图破门而入。

[maɪ] [hɔːrs] [bɔːr] [ˌem 'iː][pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]

My	horse	bore	me	past	the	little	lady	in	a	flash	,	although	she	was	using	the
我的	马	钻孔	我	过去的	这	小的	女士	在	一个	闪光	,	虽然	她	曾是	使用	这

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

我的马驮着我飞快地从那位小妇人身边经过，尽管她当时正在挥舞鞭子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [hɔːlt][ænd; ənd] [sə'rendər] !

With	a	cry	of	"	Halt	and	surrender	!
和	一个	哭	的	"	停止	和	投降	!

一声呐喊："住手，投降！"

" [aɪ] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] .

"	I	rode	at	the	men	pistol	in	hand	.
"	我	骑	在	这	男人	手枪	在	手	.

我骑马冲向那些人，手里拿着手枪。

[ðeɪ] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] ,

They	whipped	around	the	house	without	turning	their	heads	,	and	ran	off	into	the	thick	undergrowth	,
他们	鞭打	大约	这	房子	没有	转弯	他们的	头部	,	和	跑	离开	进入	这	厚的	灌木丛	,

他们头也不回地绕过房子，跑进了茂密的灌木丛中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] .

where	it	would	have	been	both	useless	and	dangerous	to	pursue	them	.
在哪里	它	会	有	到过	两个都	无用	和	危险的	到	追求	他们	.

在那里追捕他们既无用又危险。

[ðeɪ] [left] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

They	left	one	of	their	number	on	the	ground	,	the	victim	of	the	rifle	-	shot	we	had	heard	.
他们	左边	一	的	他们的	数字	在	这	地面	,	这	受害者	的	这	步枪	-	射击	我们	有	听到	.

他们将自己的一名同伴留在了地上，他就是我们所听到的那声枪响的受害者。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

He	begged	lustily	for	both	mercy	and	water	.
他	乞求	热情地	为了	两个都	怜悯	和	水	.

他恳切地乞求怜悯和水。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['wɔːtər] .

If	he	had	been	compelled	to	choose	between	the	two	I	think	he	would	have	taken	water	.
如果	他	有	到过	被迫	到	选择	之间	这	二	我	思考	他	会	有	已采取	水	.

如果让他在这两者之间做出选择，我认为他会选择水。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [kæn'tiːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

I	gave	him	my	canteen	,	which	he	emptied	at	a	gulp	and	called	for	more	.
我	给予	他	我的	食堂	,	哪个	他	清空	在	一个	咕噜	和	称为	为了	更多的	.

:

我把水壶递给他，他一口气喝光了，然后又要了更多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːmz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

There	was	a	strange	silence	in	the	house	—	a	silence	in	decided	contrast	to	the	screams	I	had	heard	,
那里	曾是	一个	奇怪的	沉默	在	这	房子	—	一个	沉默	在	决定	对比	到	这	尖叫	我	有	听到	,

屋子里一片诡异的寂静——与我之前听到的尖叫声形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [retʃiz] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

and	I	wondered	if	the	wretches	had	shot	the	woman	.
和	我	想知道	如果	这	可怜虫	有	射击	这	女士	.

我当时就在想，是不是那些恶棍开枪打死了那个女人。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l] ,

I	started	to	knock	on	the	door	with	the	butt	of	my	pistol	,
我	开始	到	敲	在	这	门	和	这	屁股	的	我的	手枪	,

我开始用枪托敲门，

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	Jane	Ryder	was	before	me	.
但	简	莱德	曾是	前	我	.

但简·莱德比我早出生。

" ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [duː] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Only	children	do	such	foolish	things	,	"	she	exclaimed	,
"	仅有的	孩子们	做	这样的	愚蠢	事物	,	"	她	惊呼	,

“只有小孩子才会做这种蠢事，”她惊呼道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	I	thought	she	had	scorn	in	her	voice	.
和	我	想法	她	有	轻蔑	在	她	嗓音	.

我觉得她语气里带着轻蔑。

" ['sæli] !

"	Sally	!
"	莎莉	!

“莎莉！”

['sæli] ['rɑːdʒərz] !

Sally	Rodgers	!
莎莉	罗杰斯	!

莎莉·罗杰斯!

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] !

Open	the	door	if	you	are	alive	!
打开	这	门	如果	你	是	活	!

如果你还活着，就开门!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] . "

Your	friends	are	here	.	"
你的	朋友们	是	这里	.	"

你的朋友们都在这里。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

"	Pardon	me	!
"	赦免	我	!

“对不起!

" [aɪ] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [pæst][dʒeɪn] ['raɪdɚ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	I	said	,	pushing	past	Jane	Ryder	as	the	door	opened	.
"	我	说	,	推动	过去的	简	莱德	作为	这	门	打开	.

“我说着，推开简·莱德，门开了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

For	a	moment	I	could	see	nothing	whatever	,	not	even	the	woman	who	had
为了	一个	片刻	我	可以	看	没有什么	任何	,	不是	甚至	这	女士	WHO	有

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

那一刻，我什么都看不见了，甚至连开门的女人也看不见了。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪz] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [pəˈveɪdid] [ðə; ði] [haʊs] — [ɔːl]

but	when	my	eyes	grew	accustomed	to	the	gloom	that	pervaded	the	house	—	all
但	什么时候	我的	眼睛	生长	习惯	到	这	愁云	那	弥漫	这	房子	—	全部

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [ˈaɪrɪʃmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði]

the	windows	were	closed	—	I	saw	the	big	Irishman	whom	I	had	met	at	the
这	视窗	是	关闭	—	我	锯	这	大的	爱尔兰人	谁	我	有	遇见	在	这

[ˈtævərn] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] .

tavern	a	few	nights	before	.
酒馆	一个	很少	夜晚	前	.

但当我的眼睛逐渐适应了笼罩在房子里的昏暗光线——所有的窗户都关着——我看到了几天前晚上我在酒馆里遇到的那个高大的爱尔兰人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] ,

He	was	sitting	very	quietly	in	the	chimney	-	corner	,
他	曾是	坐着	非常	悄悄	在	这	烟囱	-	角落	,

他静静地坐在壁炉角落里，

[bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

but	I	observed	that	he	had	me	covered	with	his	rifle	.
但	我	观察到	那	他	有	我	涵盖	和	他的	步枪	.

但我发现他用步枪瞄准了我。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [æz; əz][ˈsaɪlənt] ,

I	stared	at	him	without	a	word	,	and	he	was	equally	as	silent	,
我	凝视	在	他	没有	一个	单词	,	和	他	曾是	同样地	作为	沉默的	,

我一言不发地盯着他，他也同样沉默不语。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	something	in	the	situation	—	or	in	his	face	,
但	某物	在	这	情况	—	或者	在	他的	脸	,

但某种情况——或者说他脸上的表情——表明，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈpliːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] — [kɔːzd]

for	he	had	as	pleasing	a	countenance	as	I	have	ever	seen	—	caused
为了	他	有	作为	令人愉悦	一个	面容	作为	我	有	曾经	已见	—	导致

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [læf] .

me	to	laugh	.
我	到	笑	.

因为他拥有我见过的最和蔼可亲的容貌——这让我开怀大笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈkʌvərd] .

He	had	me	covered	.
他	有	我	涵盖	.

他帮我解决了问题。

" - [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

"	'	Tis	a	long	mile	from	a	joke	,	"	he	declared	.
"	-	的	一个	长的	英里	从	一个	开玩笑	,	"	他	声明	.

“这离玩笑还差得远呢，”他宣称。

" [jiː; ji] [siː] [bɪˈfɔːr] [jiː; ji] [ˈpraɪvət] [oʊˈhælɘən] [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈʃɑːpʃuːtəz] .

"	Ye	see	before	ye	Private	O'Halloran	av	the	sharpshooters	.
"	叶	看	前	是的	私人的	奥哈洛兰	av	这	神枪手	.

“你们看到二等兵奥哈洛伦面前的神枪手们了。

[wɑːn][ˌeɪ ˈviː][juː ˈes][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [æn; ən] - [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] -

Wan	av	us	is	a	prisoner	,	an	'	I'm	thinkin	'
万	av	我们	是	一个	囚犯	,	一个	-	我是	思考	-

Wan av us 是个囚犯，我在想

[its] [nɑːt] [miˈself] . "
it's not meself . "
它是 不是 我自己 . "

不是我本人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" It is not given to every man , " I replied ,
" 它 是 不是 给定 到 每一个 男人 , " 我 回复 ,

“不是每个人都能得到的，”我回答说。

" [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" to be taken prisoner while he is still a prisoner .
" 到 是 已采取 囚犯 尽管 他 是 仍然 一个 囚犯 .

“在他还是囚犯的时候就被俘虏了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['raɪdɚ] .
You will have to speak to Colonel Ryder .
你 将要 有 到 说话 到 上校 莱德 .

你需要和莱德上校谈谈。

" [ðə; ðiˈ]['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðiˈ] [dɔːr] [tuː; tə] [griːt] [dʒeɪn] ['raɪdɚ] ,
" The woman had come from behind the door to greet Jane Ryder ,
" 这 女士 有 来 从 在后面 这 门 到 迎接 简 莱德 ,

“那名女子从门后走出来迎接简·莱德，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðiˈ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] ,
and now she was giving her all the details of her troubles ,
和 现在 她 曾是 给予 她 全部 这 细节 的 她 麻烦 ,

现在她把自己的困境都详细地告诉了她。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [kiː] .
her voice pitched in a very high key .
她 嗓音 投球 在 一个 非常 高的 钥匙 .

她的声音音调很高。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌn'dres] [swɔːmd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðiˈ][bed]
half a dozen children in various stages of undress swarmed from under the bed
一半 一个 打 孩子们 在 各种各样的 阶段 的 脱衣服 蜂拥而至 从 在下面 这 床
[ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
and stood staring at us .
和 站立 凝视 在 我们 .

六个衣衫不整的孩子从床底下涌了出来，站在那里盯着我们。

" [ðə; ðiˈ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['wʊmənz] [skriːmz] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] ['raɪdɚ] ,
" The sound of the woman's screams , " said I , turning to Jane Ryder ,
" 这 声音 的 这 女性的 尖叫 , " 说 我 , 转弯 到 简 莱德 ,

“那是女人的尖叫声，”我转向简·莱德说道。

" [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" caused me to forget that I am a prisoner .
" 导致 我 到 忘记 那 我 是 一个 囚犯 .

让我忘记了自己是一名囚犯。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
I hope your brother doesn't think that I made that an excuse for running away . "
我 希望 你的 兄弟 不 思考 那 我 制成 那 一个 原谅 为了 跑步 离开 . "

我希望你哥哥不会认为我以此为借口逃跑。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪp] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ?

"	And	why	shouldn't	a	prisoner	escape	—	if	he	can	?
"	和	为什么	不应该	一个	囚犯	逃脱	—	如果	他	能	?

“如果囚犯能够逃脱，为什么他不能逃脱呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	,	after	a	moment's	hesitation	.
"	她	问	,	后	一个	瞬间	犹豫	.

她犹豫片刻后问道。

" [juːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] [kə'mænd] .

"	You'll	never	have	a	better	opportunity	to	rejoin	your	command	.
"	你会	绝不	有	一个	更好的	机会	到	重新加入	你的	命令	.

“你再也不会有比这更好的机会重返你的部队了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌndər] [pə'roʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

You	are	not	under	parole	,	and	you	are	under	no	obligations	to	my	brother	.
你	是	不是	在下面	言语	,	和	你	是	在下面	不	义务	到	我的	兄弟	.

你没有受到假释，你对我哥哥没有任何义务。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] , ['bekən] [tuː; tə][jʊr; jər]['niːgroʊ] ,

You	have	only	to	mount	your	horse	,	beckon	to	your	negro	,
你	有	仅有的	到	山	你的	马	,	招手	到	你的	黑人	,

你只需骑上马，向你的黑奴招手，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	follow	the	path	you	will	find	at	the	back	of	the	house	.
和	跟随	这	小路	你	将要	寻找	在	这	后退	的	这	房子	.

然后沿着房子后面的小路走。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [baɪ][ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] .

It	leads	by	a	grist	-	mill	.
它	线索	经过	一个	磨粉	-	磨	.

它以一座磨坊为路标。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mænd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪl] ,

A	part	of	your	command	has	already	passed	on	the	road	beyond	the	mill	,
一个	部分	的	你的	命令	有	已经	通过了	在	这	路	超过	这	磨	,

你的命令的一部分已经沿着磨坊那边的路传递下去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] . "

but	if	you	will	go	now	you	will	fall	in	with	the	rear	-	guard	.	"
但	如果	你	将要	去	现在	你	将要	落下	在	和	这	后部	-	警卫	.	"

但如果你现在去，你就会落到后卫的位置上。

" ['bɛgɪn] - ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [oʊ'hælɘən] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Beggin	'	pardon	,	"	said	O'Halloran	,	taking	off	his	hat	to	the	lady	,
"	开始	-	赦免	,	"	说	奥哈洛兰	,	采取	离开	他的	帽子	到	这	女士	,

“请原谅，”奥哈洛兰说着，脱帽向女士致意。

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [en'geɪdʒmənts] [wɪt] - [ˌem 'iː] .

"	the	lad	has	engagements	wit	'	me	.
"	这	小伙子	有	订婚	有	-	我	.

“这小子跟我有约。”

['hiːz] [ˌem 'iː] ['twenti] - [naɪnθ] , [ɔːl][toʊld] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɑːd] ['nʌmbərz] .

He's	me	twenty	-	ninth	,	all	told	,	an	'	there's	luck	in	odd	numbers	.
他是	我	二十	-	第九	,	全部	讲述	,	一个	-	有	运气	在	奇怪的	数字	.

他是我第二十九个，总而言之，奇数会带来好运。

[ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mʌm] , ['hiːl] [steɪ] [hɪr] . "

If	it's	all	the	same	to	you	,	mum	,	he'll	stay	here	.	"
如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	妈妈	,	地狱	停留	这里	.	"

妈妈，如果您不介意的话，他就留在这里吧。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [oʊ'hælɝən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	But	it's	not	all	the	same	to	me	,	Mr	.	O'Halloran	,	"	she	said	,	turning	to
"	但	它是	不是	全部	这	相同的	到	我	,	先生	.	奥哈洛兰	,	"	她	说	,	转弯	到

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

the	Irishman	.
这	爱尔兰人	.

“但对我来说，情况就不一样了，奥哈洛兰先生，”她说着，转向那位爱尔兰人。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

"	I	prefer	that	he	should	go	.
"	我	更喜欢	那	他	应该	去	.

我更希望他离开。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

"	His	eyes	grew	bigger	as	he	stared	at	the	lady	.
"	他的	眼睛	生长	大	作为	他	凝视	在	这	女士	.

他盯着那位女士，眼睛越睁越大。

" [oʊ] — — " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

"	Oh	—	—	"	he	exclaimed	,	and	then	paused	with	his	mouth	open	.
"	哦	—	—	"	他	惊呼	,	和	然后	暂停	和	他的	嘴	打开	.

“哦——”他惊呼一声，然后张着嘴愣住了。

" ['naɪvɝ] [dɪd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['gælənt] ['kæptɪn] [ɪn] [ðɪs] [rɪg] .

"	Niver	did	I	hope	to	see	me	gallant	Captain	in	this	rig	.
"	尼弗	做过	我	希望	到	看	我	英勇	队长	在	这	钻井平台	.

“我做梦也没想到会看到我英勇的船长开着这身行头。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [jiː; ji][æt; ət][ɔːl] .

It	doesn't	become	ye	at	all	.
它	不	变得	是的	在	全部	.

这完全不适合你。

[ðə; ði] - [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] [fʌt] ['ʃɔːrtər] , [æn; ən] - [biː; bi][ˌem 'iː] [soʊl] !

The	trimmin's	make	ye	a	fut	shorter	,	an	'	be	me	soul	!
这	-	制作	是的	一个	未来	较短	,	一个	-	是	我	灵魂	!

修剪让你矮一英尺，成为我的灵魂！

[jiː; ji][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪt] - .

ye	was	short	enough	to	begin	wit	'	.
是的	曾是	短的	足够的	到	开始	有	-	.

你的身高足够矮，可以开始。

" [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	His	amazement	made	her	laugh	,	but	she	made	no	reply	.
"	他的	惊愕	制成	她	笑	,	但	她	制成	不	回复	.

他的惊讶逗笑了她，但她没有回应。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Are	you	going	?
"	是	你	去	?

“你要去吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	she	inquired	,	turning	to	me	.
"	她	询问	,	转弯	到	我	.

她转向我问道。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	hesitated	.
我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
Undoubtedly here was an opportunity ,
无疑 这里 曾是 一个 机会 ,

毫无疑问，这是一个机会。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['sentɪmənt] — [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] —
but something or other — some feeling or sentiment — call it what you will —
但 某物 或者 其他 — 一些 感觉 或者 情绪 — 称呼 它 什么 你 将要 —
[held] [ˌem 'iː] [bæk] .
held me back .
握住 我 后退 .

但总有些东西——某种感觉或情绪——随便你怎么称呼它——阻碍了我。

" [nɑːt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , ['faɪnəli] .
" Not now , " I said , finally .
" 不是 现在 , " 我 说 , 最后 .

“现在不行，”我最后说道。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
" Some other time , perhaps , but not now .
" 一些 其他 时间 , 也许 , 但 不是 现在 .

“或许以后有机会，但不是现在。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [waɪ] [aɪ][held] [bæk] — [waɪ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [friː]
" I did not realize at the time why I held back — why I refused to be free
" 我 做过 不是 意识到 在 这 时间 为什么 我 握住 后退 — 为什么 我 拒绝 到 是 自由的
.
.
.

“当时我并没有意识到我为什么有所保留——为什么我拒绝获得自由。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
She turned away from me with a petulant shrug of the shoulders ,
她 转向 离开 从 我 和 一个 任性的 耸肩 的 这 肩膀 ,

她不耐烦地耸了耸肩，转身背对着我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
as much as to say that she was no longer under obligations to me for
作为 很多 作为 到 说 那 她 曾是 不 更长 在下面 义务 到 我 为了
[pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] ['reɪdɪd] [ðə; ði]['tævərn] .
preventing her capture by the party that had raided the tavern .
预防 她 捕获 经过 这 派对 那 有 突袭 这 酒馆 .

也就是说，她不再有义务阻止那伙袭击酒馆的人抓捕她。

[ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
The big Irishman , who had evidently recognized the little lady as a person
这 大的 爱尔兰人 , WHO 有 显然 认可 这 小的 女士 作为 一个 人
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
of some importance ,
的 一些 重要性 ,

那位身材高大的爱尔兰人显然认出这位娇小的女士身份不凡。

[went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
went so far as to try to persuade me to make my escape ,
去 所以 远的 作为 到 尝试 到 说服 我 到 制作 我的 逃脱 ,

他甚至试图说服我逃跑。

[ɔːr] , ['ræðər] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] .
or , rather , to take advantage of the escape I had already made .
或者 , 相当 , 到 拿 优势 的 这 逃脱 我 有 已经 制成 .

或者更确切地说，是利用我已经逃脱的机会。

" [ɪf] [jɜːr] [steɪɪn] - ['θɪŋkɪn] - ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [dəunt][duː][ʌt] .

"	If	ye're	stayin	'	thinkin	'	he's	a	woman	,	don't	do	ut	.
"	如果	是的	待在	-	思考	-	他是	一个	女士	,	不	做	ut	.

“如果你还以为他是女人，那就别做了。”

[dəunt][stɑːp][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] ['strædl] [hɔːrs] [æn; ən] - [biː; bi] [ɔːf] [wɪt] - [jiː; ji]

Don't	stop	for	to	say	good	-	by	,	but	straddle	yure	horse	an	'	be	off	wit	'	ye
不	停止	为了	到	说	好的	-	经过	,	但	跨骑	yure	马	一个	-	是	离开	有	-	是的

.

:

.

不要停下来道别，跨上你的马，快走吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə]

"	But	the	little	lady	had	a	mind	of	her	own	,	as	I	was	shortly	to
"	但	这	小的	女士	有	一个	头脑	的	她	自己的	,	作为	我	曾是	不久	到

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

“但这位小姑娘很有自己的想法，我很快就会发现这一点。”

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

After	she	had	talked	with	the	woman	for	a	few	minutes	,	she	turned	to
后	她	有	谈话	和	这	女士	为了	一个	很少	分钟	,	她	转向	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她和那位女士交谈了几分钟后，转向了我。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Will	you	ride	with	me	a	few	miles	?	"	she	inquired	.
"	将要	你	骑	和	我	一个	很少	英里	?	"	她	询问	.

“你愿意陪我骑几英里车吗？”她问道。

" [jʊr; jər]['niːgroʊ][kæn; kən] [liːd] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

"	Your	negro	can	lead	your	horse	.
"	你的	黑人	能	带领	你的	马	.

“你的黑奴可以牵你的马。”

" [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm]

"	I	agreed	with	such	promptness	and	eagerness	that	a	faint	tinge	of	color	came
"	我	同意	和	这样的	迅速	和	渴望	那	一个	头晕的	色调	的	颜色	来了

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

“我如此迅速而热情地答应了，以至于她脸上泛起了一丝红晕。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	,	in	the	bustle	of	getting	away	,
但	,	在	这	忙碌	的	获得	离开	,

但是，在逃离的忙碌中，

[aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] ,

I	paid	little	attention	to	her	appearance	until	we	were	on	the	move	again	,
我	有薪酬的	小的	注意力	到	她	外貌	直到	我们	是	在	这	移动	再次	,

直到我们再次上路后，我才开始注意她的外貌。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

and	then	I	observed	that	she	was	very	pale	.
和	然后	我	观察到	那	她	曾是	非常	苍白	.

然后我发现她脸色很苍白。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

I	thought	it	was	cold	,	and	said	so	.
我	想法	它	曾是	寒冷的	,	和	说	所以	.

我觉得冷，也这么说了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃɪli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [muːvd] [baɪ] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	The	wind	is	certainly	chilly	,	"	she	replied	,	and	then	,	moved	by	embarrassment	,
"	这	风	是	当然	寒冷	,	"	她	回复	,	和	然后	,	已搬	经过	尴尬	,

“风确实很冷，”她回答道，然后，她感到有些尴尬，

[ɔːr] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

or	stirred	by	the	motherly	instinct	that	constitutes	more	than	half	the	charm	of
或者	搅拌	经过	这	母性	本能	那	构成	更多的	比	一半	这	魅力	的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

或者被母性本能所激发，而这种母性本能构成了女性魅力的一半以上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði][læp] - [roʊb] [ə'baʊt] [maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ɪn]

she	leaned	over	and	tucked	the	lap	-	robe	about	my	knees	,	and	then	fell	back	in
她	倾斜	超过	和	塞进去	这	膝	-	长袍	关于	我的	膝盖	,	和	然后	跌倒	后退	在

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

她俯身过来，把毯子掖好盖在我膝盖上，然后又坐回原位。

['læfɪŋ] ['gliːfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [læft] .

laughing	gleefully	,	as	a	child	might	have	laughed	.
笑	兴高采烈地	,	作为	一个	孩子	可能	有	笑了	.

像孩子一样欢快地笑着。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊn] ,

Indeed	,	for	a	woman	grown	,
的确	,	为了	一个	女士	生长	,

的确，对于一个成年女性来说，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ]

this	little	lady	had	more	of	the	cunning	tricks	of	childhood	than	anyone	I
这	小的	女士	有	更多的	的	这	狡猾	技巧	的	童年	比	任何人	我

[hæd; həd] ['evər] [siːn] — [ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ɪn'dɪr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv]

had	ever	seen	—	the	cute	little	ways	that	endear	children	to	those	who	love
有	曾经	已见	—	这	可爱的	小的	方式	那	心爱的	孩子们	到	那些	WHO	爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这个小女孩比我见过的任何人都更会耍小聪明——她那些可爱的小伎俩让孩子们深受爱戴。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər] ,

At	the	time	,	this	fact	did	not	add	to	my	happiness	,	for	,
在	这	时间	,	这	事实	做过	不是	添加	到	我的	幸福	,	为了	,

当时，这件事并没有让我感到快乐，因为……

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənlinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['prɑːbləm]

what	with	her	womanliness	and	her	childishness	,	she	presented	a	problem
什么	和	她	女性气质	和	她	童心	,	她	呈现	一个	问题

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['dæzld] [ˌem 'iː] ,

that	puzzled	and	dazzled	me	,
那	困惑	和	眼花缭乱	我	,

她既有女人味又有孩子气，这让我既困惑又着迷。

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['woʊfəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nimblinis] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [swɪft]

for	my	mind	was	wofully	lacking	in	the	nimbleness	necessary	to	follow	the	swift
为了	我的	头脑	曾是	可怜地	缺乏	在	这	敏捷性	必要的	到	跟随	这	迅速

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] .

changes	of	her	moods	.
变化	的	她	情绪	.

因为我的思维实在不够敏捷，无法跟上她情绪的快速变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌgi] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	had	turned	the	buggy	into	the	woods	,
她	有	转向	这	有缺陷的	进入	这	树林	,

她把马车开进了树林里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [roʊd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

and	was	driving	along	with	no	road	to	guide	her	.
和	曾是	驾驶	沿着	和	不	路	到	指导	她	.

她当时正驾车行驶，却没有任何道路可以指引方向。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	had	not	the	remotest	idea	whither	she	was	carrying	me	,
我	有	不是	这	最远	主意	往哪里去	她	曾是	携带	我	,

我完全不知道她要把我带到哪里去。

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ]

but	by	way	of	saying	something	I	protested	against	the	way	she	was	pushing
但	经过	方式	的	说	某物	我	抗议	反对	这	方式	她	曾是	推动

[hɜːr; hər] [hɔːrs] .

her	horse	.
她	马	.

但为了表达我的不满，我抗议了她驱赶马匹的方式。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [hɪm; ɪm]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	will	need	him	after	to	-	day	,	"	I	explained	.
"	你	将要	需要	他	后	到	-	天	,	"	我	解释	.

“今天之后你们就需要他了，”我解释道。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	reason	to	be	in	a	hurry	,	"	she	said	.
"	我	有	原因	到	是	在	一个	匆忙	,	"	她	说	.

“我有理由赶时间，”她说。

" ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Horses	are	cheap	enough	with	us	.
"	马匹	是	便宜的	足够的	和	我们	.

“在我们这里，马匹价格很便宜。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

They	are	furnished	by	the	Government	.	"
他们	是	提供	经过	这	政府	.	"

这些物资由政府提供。

" [stɪl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [hɔːrs] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ,

"	Still	,	he	is	a	fairly	good	horse	,	"	I	remarked	,
"	仍然	,	他	是	一个	相当	好的	马	,	"	我	评论	,

“不过，他仍然是一匹相当不错的马，”我评论道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "

"	and	he	deserves	some	consideration	on	his	own	account	.	"
"	和	他	值得	一些	考虑	在	他的	自己的	帐户	.	"

“他理应得到一些个人考量。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Do	you	think	so	?	"	she	cried	.
"	做	你	思考	所以	?	"	她	哭	.

“你觉得是这样吗？”她喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] — [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] .

"	I	am	sure	you	are	very	kind	—	to	horses	.
"	我	是	当然	你	是	非常	种类	—	到	马匹	.

“我相信你对马匹非常仁慈。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] .

If	I	am	driving	him	too	hard	you	have	yourself	to	thank	.
如果	我	是	驾驶	他	也	难的	你	有	你自己	到	感谢	.

如果我对他要求太高，那只能怪你自己了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌp'set] [ɔːl][maɪ][plænz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['hæpi] .

You	have	upset	all	my	plans	,	and	I	am	not	very	happy	.
你	有	沮丧的	全部	我的	计划	,	和	我	是	不是	非常	快乐的	.

你打乱了我的所有计划，我很不高兴。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zɜːrvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

Don't	you	think	a	woman	deserves	as	much	consideration	as	a	horse	?	"
不	你	思考	一个	女士	值得	作为	很多	考虑	作为	一个	马	?	"

难道你不认为女人应该像马一样受到尊重吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] , " [aɪ] ['ænsər] , ['greɪvli] .

"	They	are	to	be	treated	according	to	their	deserts	,	"	I	answered	,	gravely	.
"	他们	是	到	是	治疗	根据	到	他们的	沙漠	,	"	我	回答	,	严重地	.

“他们应该根据自己的所作所为受到相应的惩罚，”我严肃地回答道。

" [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['duːti][ɪz] .

"	They	know	what	duty	is	.
"	他们	知道	什么	责任	是	.

他们知道什么是责任。

['praɪvət] [oʊ'hælɝən] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mæn] .

Private	O'Halloran	says	that	you	are	no	woman	,	and	I	say	that	you	are	no	man	.
私人的	奥哈洛兰	说道	那	你	是	不	女士	,	和	我	说	那	你	是	不	男人	.

奥哈洛兰士兵说你不是女人，我说你不是男人。

[wer] [dʌz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ? "

Where	does	consideration	fall	in	your	case	?	"
在哪里	做	考虑	落下	在	你的	案件	?	"

在你看来，考虑因素体现在哪里?

" [aɪ][æsk][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

"	I	ask	for	no	more	consideration	than	you	would	accord	to	a	human	being	.
"	我	问	为了	不	更多的	考虑	比	你	会	符合	到	一个	人类	存在	.

“我所要求的待遇，不多不少，至少也应该像对待一个正常人一样。”

['mɪstər] . [oʊ'hælɝən] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['prɑːpər] [dres] [bɪ'fɔːr] ,

Mr	.	O'Halloran	has	never	seen	me	in	my	proper	dress	before	,
先生	.	奥哈洛兰	有	绝不	已见	我	在	我的	恰当的	裙子	前	,

奥哈洛兰先生以前从未见过我穿得正式些的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli] [haʊ] [aɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	knows	only	how	I	appear	at	night	when	I	am	working	for	the
和	他	知道	仅有的	如何	我	出现	在	夜晚	什么时候	我	是	在职的	为了	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

cause	of	the	Union	.
原因	的	这	联盟	.

他只知道我晚上为工会事业工作时的样子。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

But	who	are	you	that	you	should	judge	of	the	deserts	of	men	and	women
但	WHO	是	你	那	你	应该	法官	的	这	沙漠	的	男人	和	女性

?

?
?

你算什么，竟敢评判男人和女人的功过?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

You	are	nothing	but	a	boy	,	and	you'll	not	be	different	when	you	are	a
你	是	没有什么	但	一个	男生	,	和	你会	不是	是	不同的	什么时候	你	是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

你现在只是个男孩，长大成人后也不会有什么不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ,

Instead	of	marching	with	your	comrades	,
反而	的	行军	和	你的	同志们	,

你没有和你的战友们一起行军，

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

here	you	are	riding	in	a	buggy	with	a	woman	—	and	for	what	?
这里	你	是	骑术	在	一个	有缺陷的	和	一个	女士	—	和	为了	什么	?

你现在和一位女士一起坐在马车里——这又是为了什么呢?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ?

In	the	name	of	heaven	,	tell	me	for	what	?
在	这	姓名	的	天堂	,	告诉	我	为了	什么	?

以上天的名义告诉我，这一切究竟是为了什么?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	She	seemed	to	be	overcome	by	quite	a	little	flurry	of	passion	,	and	her
"	她	似乎	到	是	克服	经过	相当	一个	小的	阵雪	的	热情	,	和	她

['mænər] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .

manner	irritated	me	.
方式	受刺激	我	.

“她似乎被一股强烈的激情冲昏了头脑，她的态度让我很恼火。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['soʊbərli] [ɪ'nʌf] .

"	You	know	why	as	well	as	I	do	,	"	I	replied	,	soberly	enough	.
"	你	知道	为什么	作为	出色地	作为	我	做	,	"	我	回复	,	清醒地	足够的	.

“你和我一样清楚原因，”我冷静地回答道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

"	You	heard	the	orders	my	General	gave	me	in	the	first	place	,	and	,
"	你	听到	这	订单	我的	一般的	给予	我	在	这	第一的	地方	,	和	,

“你听到了我将军最初给我下的命令，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

in	the	second	place	,	you	know	that	I	am	a	prisoner	.
在	这	第二	地方	,	你	知道	那	我	是	一个	囚犯	.

其次，你知道我是个囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [skɔːr] .

It	is	odd	that	you	can	play	a	game	and	forget	the	score	.
它	是	奇怪的	那	你	能	玩	一个	游戏	和	忘记	这	分数	.

玩游戏却忘记比分，这很奇怪。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [maɪ] ['duːti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	imagined	when	I	started	that	my	duty	would	be	the	greatest	pleasure	of	my	life	.
我	想象	什么时候	我	开始	那	我的	责任	会	是	这	最	乐趣	的	我的	生活	.

"
"
"

我当初入职时就设想，我的职责会是我一生中最快乐的事。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['veri] ['sɪriəsli] .

"	Do	you	know	where	you	are	going	now	?	"	she	inquired	,	very	seriously	.
"	做	你	知道	在哪里	你	是	去	现在	?	"	她	询问	,	非常	严重地	.

“你知道你现在要去哪里吗？”她非常严肃地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	It	is	a	matter	of	indifference	to	me	,	"	I	answered	.
"	它	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	,	"	我	回答	.

“我对此漠不关心，”我回答道。

" [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . "

"	Wherever	I	go	,	I	am	in	the	hands	of	Providence	.	"
"	无论	我	去	,	我	是	在	这	双手	的	普罗维登斯	.	"

“无论我走到哪里，我的命运都掌握在上帝手中。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .

"	If	you	could	believe	that	,	"	she	remarked	,	"	it	would	do	you	a	world	of	good	.
"	如果	你	可以	相信	那	,	"	她	评论	,	"	它	会	做	你	一个	世界	的	好的	.

“如果你能相信这一点，”她说道，“那对你会有莫大的好处。”

" [aɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['mænər] .

"	I	laughed	at	her	serious	manner	.
"	我	笑了	在	她	严肃的	方式	.

我被她严肃的态度逗笑了。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Believe	it	!
"	相信	它	!

相信我！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [pleɪn] [fɔːr; fər] [mɪr] [bɪ'liːf] .

"	Why	,	it	is	too	plain	for	mere	belief	.
"	为什么	,	它	是	也	清楚的	为了	仅仅	信仰	.

“为什么？这太明显了，光凭信仰是无法理解的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	believe	it	—	I	know	it	.
我	做	不是	相信	它	—	我	知道	它	.

我不是相信，我是确信。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
" She was silent for a long time , and when she did speak her words ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 和 什么时候 她 做过 说话 她 字 ,

她沉默了很久，当她终于开口说话时，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
showed that the matter was still on her mind .
显示 那 这 事情 曾是 仍然 在 她 头脑 .

这表明她仍然对此事耿耿于怀。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It seems to me very peculiar , " she said ,
" 它 似乎 到 我 非常 奇特 , " 她 说 ,

“我觉得这很奇怪，”她说。

" [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɑːləm] [θɔːts] . "
" that one so young should have such solemn thoughts . "
" 那 一 所以 年轻的 应该 有 这样的 庄严 想法 . "

“这么小的孩子竟然会有如此严肃的想法。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ['sɑːləm] [θɔːts] ?
" Why do you call them solemn thoughts ?
" 为什么 做 你 称呼 他们 庄严 想法 ?

你为什么称它们为严肃的想法?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]
" Can anything be more cheerful than to know that you are altogether in
" 能 任何事物 是 更多的 快乐 比 到 知道 那 你 是 共 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;
the hands of a higher Power — to know that you will be taken care of ;
这 双手 的 一个 更高 力量 — 到 知道 那 你 将要 是 已采取 关心 的 ;

“还有什么比知道自己完全在更高力量的掌控之中，知道自己会得到照顾更令人高兴的呢?

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ? "
or , if you perish , to know that it will be in the very nick of time ? "
或者 , 如果 你 沦 , 到 知道 那 它 将要 是 在 这 非常 缺口 的 时间 ? "

或者，如果你不幸身亡，是否希望知道一切都在千钧一发之际发生?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː; bi][roʊ'mæntɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are too serious to be romantic , " she said .
" 你 是 也 严肃的 到 是 浪漫的 , " 她 说 .

“你太严肃了，不适合浪漫，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] . "
" I should like to see you making love . "
" 我 应该 喜欢 到 看 你 制作 爱 . "

“我很想看看你们做爱的样子。”

" [aɪ][kæn; kən]['grætɪfaɪ][jʊr; jər]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] — ['oʊnli][ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [wʊd]
" I can gratify your humor with a right good will — only the lady I would
" 我 能 满足 你的 幽默 和 一个 正确的 好的 将要 — 仅有的 这 女士 我 会
[meɪk] [lʌv] [tuː; tə][dɪ'spaɪzɪz][ˌem 'iː] . "
make love to despises me . "
制作 爱 到 鄙视 我 . "

“我能以真诚的善意取悦你的幽默——只是我想与之相爱的那位女士鄙视我。”

" [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment]

"	I'll	never	believe	it	,	"	she	declared	,	and	it	was	evident	that	she	meant
"	患病的	绝不	相信	它	,	"	她	声明	,	和	它	曾是	明显	那	她	意思是

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

what	she	said	.
什么	她	说	.

“我永远不会相信，”她宣称，而且很明显，她是认真的。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['wʊmən]

"	That	is	because	you	have	only	a	vague	idea	of	the	cruelty	of	woman
"	那	是	因为	你	有	仅有的	一个	模糊的	主意	的	这	残酷	的	女士

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] — [ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	she	has	a	man	at	her	mercy	—	and	knows	it	.	"
什么时候	她	有	一个	男人	在	她	怜悯	—	和	知道	它	.	"

“那是因为你对女人掌控男人时——而且她自己也知道这一点——的残忍程度只有模糊的概念。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['wʊmən] [æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	like	to	see	some	woman	at	your	mercy	,	"	she	said	.
"	我	应该	喜欢	到	看	一些	女士	在	你的	怜悯	,	"	她	说	.

“我倒想看看哪个女人会任你摆布，”她说。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stræp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔːhaɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

"	No	doubt	you	would	give	free	play	to	the	strap	and	the	rawhide	and	other
"	不	怀疑	你	会	给	自由的	玩	到	这	带子	和	这	生皮	和	其他

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['draɪvər] .

implements	of	the	slave	-	driver	.
实施	的	这	奴隶	-	司机	.

毫无疑问，你会对奴隶主的皮带、生皮鞭和其他刑具大加赞赏。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

"	Her	words	made	me	wince	,	and	I	must	have	shown	the	wound	,
"	她	字	制成	我	畏缩	,	和	我	必须	有	所示	这	伤口	,

“她的话让我感到一阵刺痛，我肯定露出了伤口。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

for	when	I	looked	at	her	her	countenance	wore	an	expression	of	regret
为了	什么时候	我	看起来	在	她	她	面容	穿着	一个	表达	的	后悔

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

and	repentance	.
和	悔改	.

当我看着她时，她的脸上露出了懊悔和忏悔的神情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	You	must	forgive	me	,	"	she	declared	.
"	你	必须	原谅	我	,	"	她	声明	.

“你一定要原谅我，”她说道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tə'geðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti]

"	If	we	were	to	be	thrown	together	you	would	have	to	forgive	me	fifty
"	如果	我们	是	到	是	抛掷	一起	你	会	有	到	原谅	我	五十

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

times	a	day	.	"
时代	一个	天	.	"

“如果我们被迫待在一起，你一天得原谅我五十次。”

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ,

"	Well	,	I	thank	heaven	,	"	I	exclaimed	,	with	some	feeling	,
"	出色地	,	我	感谢	天堂	,	"	我	惊呼	,	和	一些	感觉	,

“谢天谢地！”我激动地说道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wʊmən] ,
" that I was never at the mercy of more than one woman ,
" 那 我 曾是 绝不 在 这 怜悯 的 更多的 比 一 女士 ,

“我从未受制于超过一个女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['sʌmwʌt] .
and that fact was mitigated somewhat .
和 那 事实 曾是 缓解 有些 .

但这一事实在一定程度上得到了缓解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
She was arrayed in the garb of a man ,
她 曾是 排列 在 这 外衣 的 一个 男人 ,

她身着男装，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː][æt; ət][hɜːr; hər]
and I was so sorry for her that I forgot she had me at her
和 我 曾是 所以 对不起 为了 她 那 我 忘了 她 有 我 在 她
['mɜːrsi] . "
mercy . "
怜悯 . "

我当时太同情她了，以至于忘记了她完全可以随意摆布我。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [dɪ'klerd] .
" You should have told her , " the little lady declared .
" 你 应该 有 讲述 她 , " 这 小的 女士 声明 .

“你应该告诉她的，”小妇人说道。

" [pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] ['dɪfrənt] .
" Perhaps if she had known her conduct would have been vastly different .
" 也许 如果 她 有 已知 她 执行 会 有 到过 非常 不同的 .

“如果她事先知道，她的行为或许会截然不同。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [duː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] . "
You never know what a woman will do until she has been put to the test . "
你 绝不 知道 什么 一个 女士 将要 做 直到 她 有 到过 放 到 这 测试 . "

不到真正考验，你永远不知道一个女人会做出什么事。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [aɪ] [sed] , ['sʌlənli] .
" She did a good deal , " I said , sullenly .
" 她 做过 一个 好的 交易 , " 我 说 , 闷闷不乐地 .

“她做得不错，”我闷闷不乐地说。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] . "
" She called me a coward , a rebel , and a traitor . "
" 她 称为 我 一个 懦夫 , 一个 反叛 , 和 一个 叛徒 . "

“她骂我是懦夫、叛徒和叛徒。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɪ'sper] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər]
" Then she must have been in despair , " replied the little lady in the most matter
" 然后 她 必须 有 到过 在 绝望 , " 回复 这 小的 女士 在 这 最多 事情
- [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .
- of - fact way .
- 的 - 事实 方式 .

“那她当时一定很绝望，”小妇人用最平静的语气回答道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [dɪ'sper] [hæz; həz][æn; ən]['æŋgər][ɔːl]
" When you are a little older you will discover that despair has an anger all
" 什么时候 你 是 一个 小的 老 你 将要 发现 那 绝望 有 一个 愤怒 全部
[ɪts] [oʊn] .
its own .
它是自己的 .

“等你年纪再大一些，你就会发现绝望也有它自己的愤怒。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

But	I	hope	you	will	never	feel	it	,	"	she	sighed	.
但	我	希望	你	将要	绝不	感觉	它	,	"	她	叹了口气	.

“但我希望你永远不会有这种感觉，”她叹了口气。

" ['eniwʌn] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] . "

"	Anyone	can	I	see	that	you	know	very	little	about	women	.	"
"	任何人	能	我	看	那	你	知道	非常	小的	关于	女性	.	"

“谁都能看出你对女性知之甚少。”

" [aɪ][hoʊp][maɪ] ['ɪgnərəns] [dʌz] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	hope	my	ignorance	does	me	no	harm	,	"	I	suggested	.
"	我	希望	我的	无知	做	我	不	伤害	,	"	我	建议	.

“我希望我的无知不会给我带来任何伤害，”我说道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Not	the	slightest	,	"	she	answered	.
"	不是	这	丝毫	,	"	她	回答	.

“一点也不，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	It	is	a	help	to	you	.
"	它	是	一个	帮助	到	你	.

“这对你有帮助。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [juːθ] ,

It	is	the	sort	that	goes	with	youth	,
它	是	这	种类	那	去	和	青年	,

这是青春期特有的那种感觉。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][jʊr; jər] [juːθ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	had	rather	have	your	youth	than	all	the	experience	in	the	world	.
和	我	有	相当	有	你的	青年	比	全部	这	经验	在	这	世界	.

我宁愿拥有你的青春，也不愿拥有世间所有的经验。

" [ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [meɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	answer	I	made	I	shall	always	regard	as	an	inspiration	.
"	这	回答	我	制成	我	将	总是	看待	作为	一个	灵感	.

“我当时的回答，我将永远视之为一种激励。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [juːθ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	have	my	youth	,	"	I	said	,	"	if	you	will	take	all	that	goes	with	it	.
"	你	能	有	我的	青年	,	"	我	说	,	"	如果	你	将要	拿	全部	那	去	和	它	.

“你可以拥有我的青春，”我说，“但前提是你要接受随之而来的一切。”

" [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] ['iːðər] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ]

"	For	one	or	two	little	moments	she	either	doubted	her	ears	or	failed	to	catch	my
"	为了	一	或者	二	小的	时刻	她	任何一个	怀疑	她	耳朵	或者	失败的	到	抓住	我的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“有一两小会儿，她要么怀疑自己没听清，要么没听懂我的意思。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

But	when	she	could	no	longer	doubt	—	when	she	was	obliged	to	understand
但	什么时候	她	可以	不	更长	怀疑	—	什么时候	她	曾是	有义务	到	理解

[ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

me	—	she	hid	her	face	in	her	hands	to	conceal	the	result	of	her
我	—	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	到	隐藏	这	结果	的	她

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

但当她再也无法怀疑——当她不得不理解我时——她用双手捂住脸，以掩饰自己的情绪。

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	seized	her	hands	and	compelled	her	to	look	at	me	.
我	查获	她	双手	和	被迫	她	到	看	在	我	.

我抓住她的双手，强迫她看着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .

She	was	blushing	like	a	school	-	girl	.
她	曾是	脸红	喜欢	一个	学校	-	女孩	.

她脸红得像个小女生。

" [ɪz][maɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] , [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ək'septəns] ?

"	Is	my	youth	,	with	all	its	appurtenances	,	worth	your	acceptance	?
"	是	我的	青年	,	和	全部	它是	附属物	,	值得	你的	验收	?

“我的青春，连同它的一切，值得你接受吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

She	made	no	reply	,
她	制成	不	回复	,

她没有回答。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bʌt; bət]

and	I	think	she	would	have	maintained	silence	the	rest	of	the	way	but
和	我	思考	她	会	有	维持	沉默	这	休息	的	这	方式	但

[fɔːr; fər][maɪ] [pər'sɪstənt] ['tʃætərɪŋ] .

for	my	persistent	chattering	.
为了	我的	执着的	喋喋不休	.

我觉得如果不是我一直喋喋不休，她会一路保持沉默。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['θrɪlɪŋ] ,

To	me	her	embarrassment	was	very	beautiful	—	thrilling	,
到	我	她	尴尬	曾是	非常	美丽的	—	惊险	,

我觉得她的尴尬非常美——令人心动。

[ɪn'diːd] — [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [hɜːr; hər] [juːθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

indeed	—	and	in	some	mysterious	way	her	youth	came	back	to	her	,
的确	—	和	在	一些	神秘	方式	她	青年	来了	后退	到	她	,

确实如此——不知何故，她的青春又回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] .

and	she	seemed	to	be	no	more	than	sixteen	.
和	她	似乎	到	是	不	更多的	比	十六	.

她看起来最多也就十六岁。

" [maɪ] [juːθ] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['juːθfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	My	youth	is	not	too	youthful	for	you	,	"	I	insisted	.
"	我的	青年	是	不是	也	青春	为了	你	,	"	我	坚持	.

“我的青春对你来说并不算太年轻，”我坚持道。

" [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['leɪtli] ,

"	I	have	grown	very	much	older	lately	,
"	我	有	生长	非常	很多	老	最近	,

“我最近感觉自己老了很多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	you	have	become	a	girl	again	in	the	last	five	minutes	.
和	你	有	变得	一个	女孩	再次	在	这	最后的	五	分钟	.

在过去的五分钟里，你又变回了女孩。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][hændz]

"	She	was	still	silent	,	and	I	took	advantage	of	it	to	draw	her	hands
"	她	曾是	仍然	沉默的	,	和	我	采取	优势	的	它	到	画	她	双手

['ʌndər] [ðə; ði][læp] - [roʊb] .

under	the	lap	-	robe	.
在下面	这	膝	-	长袍	.

“她仍然沉默不语，我趁机将她的手拉到膝毯下面。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] , " [aɪ] [sed] .

"	There	is	no	reason	why	your	fingers	should	freeze	,	"	I	said	.
"	那里	是	不	原因	为什么	你的	手指	应该	冻结	,	"	我	说	.

“你的手指不应该冻僵，”我说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

"	They	are	not	likely	to	—	now	,	"	she	declared	,	and	,	though	it	may	have
"	他们	是	不是	可能	到	—	现在	,	"	她	声明	,	和	,	尽管	它	可能	有

[bɪn] [pjʊr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

been	pure	imagination	,
到过	纯的	想像力	,

“他们现在不太可能，”她宣称，虽然这可能纯粹是她自己的想象，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

I	thought	she	leaned	a	little	nearer	,
我	想法	她	倾斜	一个	小的	更近	,

我感觉她稍微靠近了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['greɪʃəsnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

and	the	bare	idea	of	such	graciousness	on	her	part	seemed	to	change	my
和	这	裸	主意	的	这样的	亲切	在	她	部分	似乎	到	改变	我的

[hoʊl] ['neɪtʃər] .

whole	nature	.
所有的	自然	.

仅仅是想到她如此宽容大度，就仿佛改变了我的整个性情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [juːθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

All	the	folly	of	youth	went	out	of	me	,
全部	这	蠢事	的	青年	去	出去	的	我	,

年轻时的愚昧都从我身上消失了。

[ænd; ənd] [lʌv] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

and	love	came	in	and	took	its	place	and	filled	my	whole	being	.
和	爱	来了	在	和	采取	它是	地方	和	已填	我的	所有的	存在	.

于是爱来了，取代了它的位置，充满了我的整个身心。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ;

What	I	had	been	belonged	to	the	remote	past	;
什么	我	有	到过	属于	到	这	偏僻的	过去的	;

我曾经的模样，已是遥远的过去；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

I	knew	that	I	should	never	be	the	same	again	.
我	知道	那	我	应该	绝不	是	这	相同的	再次	.

我知道我再也回不到从前了。

" [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][maɪ] [juːθ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['mænhʊd] ,

"	I	offered	you	my	youth	,	"	I	said	,	"	and	now	I	offer	you	my	manhood	,
"	我	提供	你	我的	青年	,	"	我	说	,	"	和	现在	我	提供	你	我的	男子气概	,

“我曾将我的青春献给你，”我说，“现在我将我的男子气概献给你。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

such	as	it	is	.
这样的	作为	它	是	.

就是这样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] .

You	must	answer	yea	or	nay	.
你	必须	回答	是的	或者	不	.

你必须回答“是”或“否”。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] ,

"	She	gave	me	a	quick	,	inquiring	glance	,
"	她	给予	我	一个	快的	,	查询	瞥一眼	,

她迅速地、带着询问的目光看了我一眼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	her	face	told	me	all	that	I	desired	to	know	.
和	她	脸	讲述	我	全部	那	我	想要的	到	知道	.

她的表情告诉我所有我想知道的事情。

" ['niːðər] [jeɪ] [nɔːr] [neɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Neither	yea	nor	nay	,	"	she	replied	.
"	两者都不	是的	也不	不	,	"	她	回复	.

“既不是是也不是不是，”她回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] .

"	We	are	both	very	foolish	,	but	,	of	the	two	,	I	am	the	more	foolish	.
"	我们	是	两个都	非常	愚蠢	,	但	,	的	这	二	,	我	是	这	更多的	愚蠢	.

“我们俩都很愚蠢，但是，在这两者之间，我更愚蠢。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

We	are	trying	to	look	too	far	ahead	;	we	are	prying	into	the	future	,
我们	是	尝试	到	看	也	远的	前方	;	我们	是	窥探	进入	这	未来	,

我们试图看得太远；我们窥探未来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] .

and	the	future	is	away	beyond	us	.
和	这	未来	是	离开	超过	我们	.

未来遥不可及。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][əb'sɜːrd] ,

Everything	you	say	and	everything	I	have	in	my	mind	is	absurd	,
一切	你	说	和	一切	我	有	在	我的	头脑	是	荒诞	,

你说的一切和我脑子里想的一切都是荒谬的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	agreeable	it	may	be	.
不	事情	如何	同意	它	可能	是	.

无论它多么令人愉快。

[duː][juː; jʊ] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dezərt] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz]

Do	you	care	enough	for	me	to	desert	your	comrades	and	fling	your	principles
做	你	关心	足够的	为了	我	到	沙漠	你的	同志们	和	一扔	你的	原则

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ?

to	the	four	winds	?
到	这	四	风	?

你真的那么在乎我，以至于可以抛弃战友，抛弃原则吗?

[duː][aɪ] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə]

Do	I	care	enough	for	you	to	leave	my	people	and	give	my	sympathies	to
做	我	关心	足够的	为了	你	到	离开	我的	人们	和	给	我的	同情	到

[jʊr; jər][saɪd] ?

your	side	?
你的	边	?

我是否足够关心你，以至于离开我的人民，转而同情你?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['sɪriəs] ,

"	She	was	smiling	as	she	spoke	,	but	I	knew	that	she	was	very	serious	,
"	她	曾是	微笑	作为	她	辐	,	但	我	知道	那	她	曾是	非常	严肃的	,

“她说话时面带微笑，但我知道她非常严肃。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	I	made	no	reply	.
和	我	制成	不	回复	.

我没有回复。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	am	going	to	tell	you	the	simple	truth	,	"	she	went	on	.
"	我	是	去	到	告诉	你	这	简单的	真相	,	"	她	去	在	.

“我要告诉你一个简单的真相，”她继续说道。

" [aɪ][duː] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

"	I	do	care	enough	for	you	to	leave	everything	for	your	sake	,
"	我	做	关心	足够的	为了	你	到	离开	一切	为了	你的	清酒	,

“我非常在乎你，愿意为了你放弃一切。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːəl] [lʌv] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

for	there	can	be	no	real	love	where	there	is	not	a	willingness	to	sacrifice
为了	那里	能	是	不	真实的	爱	在哪里	那里	是	不是	一个	意愿	到	牺牲

[ɔːl] — — [oʊ] ,

all	—	—	Oh	,
全部	—	—	哦	,

因为如果没有牺牲一切的意愿，就不可能有真正的爱——哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] . "

I	don't	know	why	women	are	compelled	to	make	all	the	sacrifices	.	"
我	不	知道	为什么	女性	是	被迫	到	制作	全部	这	牺牲	.	"

我不明白为什么女性要被迫做出所有的牺牲。

" [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	She	not	only	does	that	,	"	I	replied	,
"	她	不是	仅有的	做	那	,	"	我	回复	,

“她不仅如此，”我回答说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

"	but	she	is	compelled	to	bear	the	burden	of	them	alone	.
"	但	她	是	被迫	到	熊	这	负担	的	他们	独自的	.

但她却被迫独自承担这一切重担。

[ˌɔːrdn'erəli] , [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help]

Ordinarily	,	man	is	a	hindrance	rather	than	a	help	,	but	I	am	here	to	help
按说	,	男人	是	一个	障碍	相当	比	一个	帮助	,	但	我	是	这里	到	帮助

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

通常情况下，人是累赘而不是帮手，但我来这里是为了帮助你。

" [ðen] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .

"	Then	help	me	in	the	right	way	,	"	she	implored	.
"	然后	帮助	我	在	这	正确的	方式	,	"	她	恳求	.

“那就用正确的方式帮助我吧，”她恳求道。

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

"	I	will	,	"	I	replied	;	"	but	here	is	an	argument	that	is	worth	all	the	rest	,
"	我	将要	,	"	我	回复	;	"	但	这里	是	一个	争论	那	是	值得	全部	这	休息	,

“我会的，”我回答说；“但这里有一个比所有其他论点都更重要的论点。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [prest] [maɪ][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .

"	and	with	that	I	drew	her	to	me	and	pressed	my	lips	to	hers	.
"	和	和	那	我	画	她	到	我	和	按下	我的	嘴唇	到	她的	.

于是我把她拉到我身边，吻上了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wəˈevər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə]

She	made	no	resistance	whatever	,	but	somehow	the	argument	did	not	appeal	to
她	制成	不	反抗	任何	,	但	不知何故	这	争论	做过	不是	上诉	到

[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .

her	reason	.
她	原因	.

她没有丝毫反抗，但不知为何，这种说法并没有打动她的理智。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] [twaɪs] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , " [bʌt; bət][fækts] [wʊd]

"	I	could	kiss	you	twice	ten	thousand	times	,	"	she	declared	,	"	but	facts	would
"	我	可以	吻	你	两次	十	千	时代	,	"	她	声明	,	"	但	事实	会

[rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

remain	the	same	.
保持	这	相同的	.

“我可以吻你两万次，”她宣称，“但事实依然不变。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [greɪt] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

I	have	heard	that	your	people	have	great	notions	of	honor	,
我	有	听到	那	你的	人们	有	伟大的	概念	的	荣誉	,

我听说你们民族非常重视荣誉，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

and	I	hope	it	is	true	in	your	case	.
和	我	希望	它	是	真的	在	你的	案件	.

我希望你的情况也是如此。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [ˈmænˌlaɪk] ,

"	Well	,	it	was	only	too	true	,	and	I	knew	it	,	but	,	manlike	,
"	出色地	,	它	曾是	仅有的	也	真的	,	和	我	知道	它	,	但	,	像男人	,

“嗯，这的确如此，我也知道，但是，像个男人一样，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][rɪˈpraɪz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

I	must	take	some	reprisal	from	the	truth	.
我	必须	拿	一些	报复	从	这	真相	.

我必须为真相付出代价。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] ,

"	Your	mother	told	me	,	"	I	said	,
"	你的	母亲	讲述	我	,	"	我	说	,

“你妈妈告诉我的，”我说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] .

"	that	you	have	a	great	knack	of	hurting	those	you	love	.
"	那	你	有	一个	伟大的	诀窍	的	受伤	那些	你	爱	.

“你非常擅长伤害你所爱的人。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	She	leaned	against	me	with	a	sigh	.
"	她	倾斜	反对	我	和	一个	叹	.

她靠在我身上，叹了口气。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hɜːrt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,

"	If	I	thought	that	the	truth	could	really	hurt	you	,	"	she	declared	,
"	如果	我	想法	那	这	真相	可以	真的	伤害	你	,	"	她	声明	,

“如果我认为真相真的会伤害你，”她说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hɜːrts] ,

"	I	should	never	be	happy	again	in	this	world	,	but	it	is	something	else	that	hurts	,
"	我	应该	绝不	是	快乐的	再次	在	这	世界	,	但	它	是	某物	别的	那	疼痛	,

“我这辈子本不该再感到快乐，但还有另一件事让我痛苦不堪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .

and	it	is	hurting	me	a	great	deal	worse	than	it	is	hurting	you	.
和	它	是	受伤	我	一个	伟大的	交易	更糟	比	它	是	受伤	你	.

这件事对我的伤害远比对你造成的伤害要大得多。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

"	I	suppose	I	am	not	the	only	man	in	the	world	that	has	been	caught	in	the
"	我	认为	我	是	不是	这	仅有的	男人	在	这	世界	那	有	到过	捕捉	在	这

['dezərt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['stretʃɪz] [ɪts] ['bærən] [weɪsts] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] .

desert	that	sometimes	stretches	its	barren	wastes	between	love	and	duty	.
沙漠	那	有时	伸展	它是	荒芜	废物	之间	爱	和	责任	.

“我想我并不是世界上唯一一个被困在沙漠中，在爱情和责任之间挣扎的人。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ,

I	knew	that	if	I	but	held	out	my	hand	to	this	little	woman	she	would	give	up	all	,
我	知道	那	如果	我	但	握住	出去	我的	手	到	这	小的	女士	她	会	给	向上	全部	,

我知道，如果我向这位小妇人伸出手，她就会放弃一切。

[ænd; ənd] , [əˈʃʊrədli] ,

and	,	assuredly	,
和	,	当然	,

当然，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [flʌŋ] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz]

had	she	held	out	her	hand	to	me	I	should	have	flung	duty	to	the	winds
有	她	握住	出去	她	手	到	我	我	应该	有	扔	责任	到	这	风

.

:

.

如果她向我伸出手，我定会把责任抛诸脑后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] .

But	she	was	of	a	different	mould	.
但	她	曾是	的	一个	不同的	模具	.

但她与众不同。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

The	only	comfort	I	had	at	the	moment	was	in	feeling	that	the	sacrifice
这	仅有的	舒适	我	有	在	这	片刻	曾是	在	感觉	那	这	牺牲

[wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

was	mutual	.
曾是	相互的	.

当时我唯一的安慰就是觉得这种牺牲是相互的。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

I	longed	for	her	brother	to	ride	up	behind	us	,
我	渴望	为了	她	兄弟	到	骑	向上	在后面	我们	,

我盼望着她哥哥能骑马跟在我们后面，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .

so	that	I	might	still	be	a	prisoner	,	but	she	had	provided	against	that	.
所以	那	我	可能	仍然	是	一个	囚犯	,	但	她	有	假如	反对	那	.

这样我可能仍然会是一名囚犯，但她已经考虑到了这一点。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

I	realized	at	last	that	I	had	never	been	regarded	as	a	prisoner	.
我	已实现	在	最后的	那	我	有	绝不	到过	认为	作为	一个	囚犯	.

我终于意识到，我从未被视为囚犯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði]

I	should	have	been	grateful	,	but	I	was	not	—	at	least	,	not	at	the
我	应该	有	到过	感激的	,	但	我	曾是	不是	—	在	至少	,	不是	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我本该心存感激，但我并没有——至少当时没有。

[ɪf] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ] [mæn] [kʌts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌlkɪŋ] ,

If	,	as	has	been	said	,	a	man	cuts	a	ridiculous	figure	when	he	is	sulking	,
如果	,	作为	有	到过	说	,	一个	男人	削减	一个	荒谬的	数字	什么时候	他	是	生闷气	,

如前所述，如果一个人生闷气时显得很滑稽，

[maɪ] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['truːli] ['læfəbl] .

my	appearance	must	have	been	truly	laughable	.
我的	外貌	必须	有	到过	真的	可笑	.

我的装扮一定非常滑稽可笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] .

But	the	little	lady	was	very	sweet	and	patient	.
但	这	小的	女士	曾是	非常	甜的	和	病人	.

但这位小姑娘非常温柔耐心。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [kən'fest] ,

Her	eyes	were	so	full	of	tears	,	as	she	afterward	confessed	,
她	眼睛	是	所以	满的	的	眼泪	,	作为	她	之后	坦白	,

事后她坦白时，眼里噙满了泪水。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .

that	she	could	hardly	see	to	guide	her	horse	.
那	她	可以	几乎	看	到	指导	她	马	.

她几乎看不见东西，无法控制她的马。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ]

When	I	came	to	take	note	of	my	surroundings	I	could	not	refrain	from	uttering
什么时候	我	来了	到	拿	笔记	的	我的	周围环境	我	可以	不是	避免	从	发出声音

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

an	exclamation	of	surprise	.
一个	感叹	的	惊喜	.

当我环顾四周时，我不禁发出了一声惊讶的感叹。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wen] [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ,

We	had	issued	from	the	forest	,	when	or	how	I	knew	not	,
我们	有	发布	从	这	森林	,	什么时候	或者	如何	我	知道	不是	,

我们离开了森林，至于何时何地，我并不清楚。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] .

and	were	now	ascending	a	very	steep	hill	.
和	是	现在	上升	一个	非常	陡	爬坡道	.

现在，我们正在攀登一座非常陡峭的山坡。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

Looking	back	,	I	saw	a	mill	behind	me	,
寻找	后退	,	我	锯	一个	磨	在后面	我	,

回头望去，我看到身后有一座磨坊。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlər] .

and	noticed	that	Whistling	Jim	was	engaged	in	conversation	with	the	miller	.
和	注意到	那	吹口哨	吉姆	曾是	已订婚的	在	对话	和	这	磨坊主	.

他注意到吹口哨的吉姆正在和磨坊主交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [miːl] [ɔːr]['flaʊər] ;

He	**was**	**evidently**	**negotiating**	**for**	**meal**	**or**	**flour**	**;**
他	曾是	显然	谈判	为了	一顿饭	或者	面粉	;

他显然是在讨价还价购买面粉或玉米粉;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

but	**it**	**all**	**came**	**to**	**me**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**.**
但	它	全部	来了	到	我	作为	在	一个	梦	.

但这一切都像梦境一样发生在我身上。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [baɪ] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**the**	**mill**	**as**	**we**	**came**	**by**	**?**
"	做过	你	看	这	磨	作为	我们	来了	经过	?

“我们路过时，你看到那座磨坊了吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**the**	**little**	**lady**	**replied**	**.**
"	当然	,	"	这	小的	女士	回复	.

“当然，”小姑娘回答道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] ? "

"	**Didn't**	**you**	**hear**	**me**	**speak**	**to**	**the**	**miller**	**?**	**"**
"	没有	你	听到	我	说话	到	这	磨坊主	?	"

“你没听到我和磨坊主说话吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**am**	**to**	**forgive**	**you**	**for**	**seeing**	**and**	**hearing**	**things**	**.**
"	我	不	知道	如何	我	是	到	原谅	你	为了	看到	和	听力	事物	.

“我不知道该如何原谅你看到和听到的事情。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

I	**didn't**	**know**	**we**	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**.**
我	没有	知道	我们	有	来	出去	的	这	木头	.

我不知道我们已经走出了树林。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [maɪ][ɑːrm] ,

"	**She**	**laughed**	**merrily**	**and**	**laid**	**her**	**face**	**against**	**my**	**arm**	**,**
"	她	笑了	兴高采烈地	和	铺设	她	脸	反对	我的	手臂	,

她开心地笑着，把脸贴在我的胳膊上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

but	**when**	**she**	**lifted**	**it**	**she**	**was**	**crying**	**.**
但	什么时候	她	抬起	它	她	曾是	哭泣	.

但当她拿起它时，她却在哭泣。

" [oʊ] , [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**Oh**	**,**	**don't**	**make**	**it**	**too**	**hard**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**pleaded**	**.**
"	哦	,	不	制作	它	也	难的	为了	我	,	"	她	恳求	.

“哦，别让我太难过，”她恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .

"	**I**	**am**	**not**	**myself**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	我	是	不是	我	到	-	天	.

我今天状态不太好。

['duːti] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['retʃɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]

Duty	**has**	**been**	**poisoned**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**wretched**	**until**	**this**	**war**	**is**
责任	有	到过	中毒	为了	我	,	和	我	将	是	可怜	直到	这	战争	是

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

职责对我来说已被毒害，在这场战争结束之前，我将一直痛苦不堪。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] . "

Surely	**it**	**can't**	**last**	**long**	**.**	**"**
一定	它	不能	最后的	长的	.	"

肯定不会持续太久。

" [nɑːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['bɪtərli] .

"	**Not**	**longer**	**than**	**a**	**century**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**bitterly**	**.**
"	不是	更长	比	一个	世纪	,	"	我	回复	,	苦涩地	.

“不会超过一个世纪，”我苦涩地回答道。

" [lʊk] ['jɑːndər] !

"	**Look**	**yonder**	**!**
"	看	远处	!

“看那边！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

We	**had**	**now**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
我们	有	现在	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

我们现在已经到达了山顶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,

and	**when**	**I**	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**she**	**pointed**	**,**
和	什么时候	我	看起来	在	这	方向	在	哪个	她	尖	,

当我看向她所指的方向时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː] .

I	**saw**	**a**	**sight**	**that**	**thrilled**	**me**	**.**
我	锯	一个	视线	那	激动不已	我	.

我看到了令我激动不已的景象。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][væst][ˌpænə'ræmə] , [ber] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stretʃt]

From	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**a**	**vast**	**panorama**	**,**	**bare**	**but**	**beautiful**	**,**	**stretched**
从	这	波峰	的	这	爬坡道	一个	广阔的	全景	,	裸	但	美丽的	,	拉伸

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

out	**before**	**us**	**.**
出去	前	我们	.

从山顶上，一片广袤无垠的景色展现在我们面前，虽然荒凉，却十分美丽。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] — [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	**hill**	**was**	**not**	**a**	**mountain**	**—**	**indeed**	**,**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**our**
这	爬坡道	曾是	不是	一个	山	—	的确	,	从	这	方向	的	我们的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	**,**
方法	,

那座小山丘并非一座山峰——事实上，从我们接近的方向来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hɪl] ;

it	seemed	to	be	rather	an	insignificant	hill	;
它	似乎	到	是	相当	一个	微不足道	爬坡道	;

它看起来像是一座毫不起眼的小山；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ðə; ði][lænd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

but	on	the	farther	side	the	land	fell	away	from	it	quite	unexpectedly	,
但	在	这	更远	边	这	土地	跌倒	离开	从	它	相当	不料	,

但另一侧的地势却出乎意料地向下倾斜。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

so	that	what	seemed	to	be	a	hill	from	one	side	developed	the	importance
所以	那	什么	似乎	到	是	一个	爬坡道	从	一	边	发达	这	重要性

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

almost	of	a	mountain	on	the	other	side	.
几乎	的	一个	山	在	这	其他	边	.

因此，从一边看像是一座小山，从另一边看却几乎变成了一座山。

[ðə; ði][roʊd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [spred] [aʊt]

The	road	dropped	into	a	valley	that	ran	away	from	the	hill	and	spread	out
这	路	掉落	进入	一个	谷	那	跑	离开	从	这	爬坡道	和	传播	出去

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]

for	miles	and	miles	until	it	faded	against	the	horizon	and	was	lost	in
为了	英里	和	英里	直到	它	褪色	反对	这	地平线	和	曾是	丢失的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

道路向下延伸到一个山谷，山谷从山上延伸开去，绵延数英里，直到消失在地平线上，不见了踪影。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmbər][wʌn] ,

The	season	was	winter	,	and	the	view	was	a	sombre	one	,
这	季节	曾是	冬天	,	和	这	看法	曾是	一个	阴沉	一	,

时值冬季，景色阴沉凄凉。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪk'stent] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] .

but	its	extent	gave	it	a	distinction	all	its	own	.
但	它是	程度	给予	它	一个	区别	全部它是	自己的		.

但它的规模之大使其独具特色。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɜːrm] - [fens] [ræn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊd] [leɪ]

Far	to	the	left	a	double	worm	-	fence	ran	,	and	we	knew	that	a	road	lay
远的	到	这	左边	一个	双倍的	蠕虫	-	栅栏	跑	,	和	我们	知道	那	一个	路	躺

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

左侧远处有一道双层防虫篱笆，我们知道篱笆中间有一条路。

[fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['leɪzi] [leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [treɪld] [ə'lɔːŋ] .

for	along	its	lazy	length	a	troop	of	cavalry	trailed	along	.
为了	沿着	它是懒惰的		长度	一个	部队	的	骑兵	拖着	沿着	.

沿着它蜿蜒的长路，一队骑兵尾随而至。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]

I	knew	it	instantly	for	the	rear	-	guard	of	my	command	,	and	the	sight
我	知道	它	即刻	为了	这	后部	-	警卫	的	我的	命令	,	和	这	视线

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ˌem 'iː] .

of	it	thrilled	me	.
的	它	激动不已	我	.

我立刻认出那是我部队的后卫，看到它让我兴奋不已。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

I	suppose	something	of	a	glow	must	have	come	into	my	face	,
我	认为	某物	的	一个	辉光	必须	有	来	进入	我的	脸	,

我想，我的脸上一定泛起了一丝红晕。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][maɪ][saɪd] [stɜːrd] [ɪm'peɪʃntli] .

for	the	little	woman	at	my	side	stirred	impatiently	.
为了	这	小的	女士	在	我的	边	搅拌	不耐烦地	.

我身边的小妇人不耐烦地动了动。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	That	is	your	command	,	"	she	said	,	"	and	you	are	glad	to	see	them	.
"	那	是	你的	命令	,	"	她	说	,	"	和	你	是	高兴的	到	看	他们	.

“那是你的命令，”她说，“你很高兴见到他们。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl]

"	She	was	silent	a	moment	,	and	then	,	as	if	she	had	suddenly	lost	all
"	她	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	,	作为	如果	她	有	突然	丢失的	全部

[kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

control	of	herself	,
控制	的	她自己	,

她沉默了一会儿，然后，仿佛突然失去了所有控制，

[kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? "

cried	out	,	"	Oh	,	what	shall	I	do	now	?	"
哭	出去	,	"	哦	,	什么	将	我	做	现在	?	"

我喊道：“哦，我现在该怎么办？”

" [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	You	knew	what	my	duty	was	,	"	I	said	,	with	a	sustaining	arm	about	her	,
"	你	知道	什么	我的	责任	曾是	,	"	我	说	,	和	一个	维持	手臂	关于	她	,

“你知道我的职责是什么，”我一边说着，一边用一只胳膊搂着她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] . "

"	and	you	brought	me	here	.	"
"	和	你	带来	我	这里	.	"

“是你把我带到这里的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] ['kudnt] — [aɪ] ['kudnt] !

"	But	if	I	had	it	to	do	over	again	I	couldn't	—	I	couldn't	!
"	但	如果	我	有	它	到	做	超过	再次	我	不能	—	我	不能	!

“但如果让我重新来过，我做不到——我做不到！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , " [aɪ] ['ænsər] ;

"	If	you	had	it	to	do	over	again	you	shouldn't	,	"	I	answered	;
"	如果	你	有	它	到	做	超过	再次	你	不应该	,	"	我	回答	;

“如果让你重新来过，你不应该这么做，”我回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [taɪt] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	then	I	seized	her	and	held	her	tight	in	my	arms	.
和	然后	我	查获	她	和	握住	她	紧的	在	我的	武器	.

然后我一把抓住她，紧紧地抱在怀里。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['riːələɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Nor	did	I	release	her	until	Whistling	Jim	,	coming	up	and	realizing	the	situation	,
也不	做过	我	发布	她	直到	吹口哨	吉姆	,	未来	向上	和	意识到	这	情况	,

直到吹口哨的吉姆走过来，意识到情况后，我才放了她。

['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .

celebrated	**it**	**by**	**whistling**	**a**	**jig**	**.**
著名	它	经过	吹口哨	一个	夹具	.

他们吹着口哨跳起了吉格舞来庆祝。

" [ɪf] [juːl] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] , " [aɪ] [dɪ'klerd] , " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**If**	**you'll**	**say**	**the**	**word**	**,**	**"**	**I**	**declared**	**,**	**"**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	如果	你会	说	这	单词	,	"	我	声明	,	"	患病的	去	和	你	.	"

“只要你一声令下，”我说道，“我就跟你一起去。”

" [aɪ] [kɑːnt] !

"	**I**	**can't**	**!**
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] [kɑːnt] !

I	**can't**	**!**
我	不能	!

我不能!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**Do**	**you**	**say**	**it**	**,**	**and**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
"	做	你	说	它	,	和	患病的	去	和	你	.

“你说出来，我就跟你去。”

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr'selvz] [held] [juː 'es] [bæk] .

"	**But**	**neither**	**of**	**us**	**said**	**it**	**;**	**something**	**beyond**	**ourselves**	**held**	**us**	**back**	**.**
"	但	两者都不	的	我们	说	它	;	某物	超过	我们自己	握住	我们	后退	.

但我们俩都没说出口；某种超越我们自身的力量阻止了我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ;

I	**am**	**not**	**sure**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**it**	**was**	**a**	**sense**	**of**	**duty**	**;**
我	是	不是	当然	,	后	全部	,	那	它	曾是	一个	感觉	的	责任	;

我最终并不确定这是否是出于责任感；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] .

but	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**it**	**was**	**effectual**	**.**
但	,	任何	它	曾是	,	它	曾是	有效的	.

但不管是什么，它都有效。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**something**	**dreadful**	**will**	**happen**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
"	我	是	害怕的	某物	可怕	将要	发生	到	你	,	"	她	声明	.

“我担心你会遭遇不测，”她说道。

" [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**have**	**dreamed**	**and**	**dreamed**	**about**	**it**	**.**
"	我	有	梦见	和	梦见	关于	它	.

“我梦寐以求过它。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	**have**	**made**	**a**	**coward**	**of**	**me**	**.**
你	有	制成	一个	懦夫	的	我	.

你让我变成了懦夫。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I'm	**not**	**afraid**	**for**	**myself**	**,**	**but**	**for**	**you**	**.**	**"**
我是	不是	害怕的	为了	我	,	但	为了	你	.	"

我不是为自己害怕，而是为你害怕。

" [wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , " [aɪ] [sed] ,
" One year after the war is over , " I said ,
" 一 年 后 这 战争 是 超过 , " 我 说 ,

“战争结束一年后，”我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['tævərn][ɪn] - .
" I shall be at the old tavern in Murfreesborough .
" 我 将 是 在 这 老的 酒馆 在 - .

“我将在默弗里斯伯勒的老酒馆。”

[wʌn] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] .
One year to a day .
一 年 到 一个 天 .

整整一年了。

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ? "
Will you meet me there ? "
将要 你 见面 我 那里 ? "

你愿意在那里和我见面吗?

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːr][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" I'll be there , " she replied , " or send a messenger to tell you that I am
" 患病的 是 那里 , " 她 回复 , " 或者 发送 一个 信使 到 告诉 你 那 我 是
[ded] .
dead .
死的 .

“我会到那里，”她回答说，“或者派个信使告诉你我已经死了。”

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .
" And so we parted .
" 和 所以 我们 分手了 .

于是我们就此分别。

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bʌgi] [ə'raʊnd] .
I mounted my horse , and she turned her buggy around .
我 安装 我的 马 , 和 她 转向 她 有缺陷的 大约 .

我翻身上马，她调转马车方向。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
I watched her until she passed out of sight ,
我 观看 她 直到 她 通过了 出去 的 视线 ,

我一直看着她，直到她消失在我的视线里。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] ,
and I knew that one of her little hands must be cold ,
和 我 知道 那 一 的 她 小的 双手 必须 是 寒冷的 ,

我知道她的一只小手一定很冷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [vjuː] .
for she waved it constantly until a turn in the road hid her from view .
为了 她 挥手 它 不断地 直到 一个 转动 在 这 路 隐藏 她 从 看法 .

她不停地挥舞着它，直到路上的一个转弯把她挡在了视线之外。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
On the road toward which she was going I could see a group of men and
在 这 路 朝向 哪个 她 曾是 去 我 可以 看 一个 团体 的 男人 和
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

在她前进的路上，我看到了一群人和马。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

and	I	knew	that	her	brother	awaited	her	.
和	我	知道	那	她	兄弟	等待中	她	.

我知道她的哥哥在等着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] ['æftər][maɪ]

With	a	heavy	heart	,	I	turned	my	horse's	head	,	and	went	galloping	after	my
和	一个	重的	心	,	我	转向	我的	马匹	头	,	和	去	疾驰	后	我的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

我怀着沉重的心情，调转马头，策马追赶我的同伴们。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] .

followed	by	Whistling	Jim	.
随后	经过	吹口哨	吉姆	.

接着是吹口哨的吉姆。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,

I	had	but	one	thought	,
我	有	但	一	想法	,

我当时只有一个念头，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	that	was	to	report	to	General	Forrest	as	promptly	as	possible
和	那	曾是	到	报告	到	一般的	福雷斯特	作为	及时	作为	可能的

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['reprəmænd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

and	receive	the	reprimand	that	I	knew	I	deserved	.
和	收到	这	训诫	那	我	知道	我	应得的	.

于是，我立即向福雷斯特将军报告，并接受了我知道自己应得的训斥。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,

At	that	time	it	was	the	general	opinion	,
在	那	时间	它	曾是	这	一般的	观点	,

当时普遍是这种观点。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [θroʊn] ['ɪntuː] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

even	among	those	of	his	command	who	were	not	thrown	into	daily	contact	with
甚至	之中	那些	的	他的	命令	WHO	是	不是	抛掷	进入	日常的	接触	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使在他麾下那些没有每天与他接触的人当中，也是如此。

[ðæt] [ðɪs] ['truːli] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['sætərnaɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

that	this	truly	great	man	was	of	a	grim	and	saturnine	disposition	.
那	这	真的	伟大的	男人	曾是	的	一个	严峻	和	土星	处置	.

这位伟人性格却十分严肃阴郁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But	it	was	an	opinion	that	did	him	great	injustice	.
但	它	曾是	一个	观点	那	做过	他	伟大的	不公正	.

但这种观点对他来说非常不公平。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['ferli] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

There	were	times	when	he	fairly	bubbled	over	with	boyish	humor	,	and	though
那里	是	时代	什么时候	他	相当	冒泡	超过	和	男孩气	幽默	,	和	尽管

[ðiːz] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [rer] ,

these	moments	were	rare	,
这些	时刻	是	稀有的	,

他有时会流露出孩子气的幽默感，虽然这种情况很少见，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɔːr] [huː]

He	**was**	**unfailingly**	**cordial**	**to**	**those**	**that**	**had**	**met**	**his**	**expectations**	**or**	**who**
他	曾是	始终如一	亲切	到	那些	那	有	遇见	他的	期望	或者	WHO

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

had	**his**	**confidence**	**.**
有	他的	信心	.

对于那些达到他期望或赢得他信任的人，他总是热情友好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [grɪm] [ɪ'nʌf] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] ,

He	**could**	**be**	**grim**	**enough**	**when**	**circumstances**	**demanded**	**a**	**display**	**of**	**temper**	**,**
他	可以	是	严峻	足够的	什么时候	情况	要求	一个	展示	的	脾气	,

当情况需要展现脾气时，他确实会表现得十分严厉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

but	**he**	**had**	**never**	**made**	**me**	**the**	**victim**	**of**	**his**	**displeasure**	**.**
但	他	有	绝不	制成	我	这	受害者	的	他的	不满	.

但他从未让我成为他发泄不满的对象。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] ,

I	**looked**	**forward**	**with**	**no**	**little**	**concern**	**to**	**our**	**next**	**meeting**	**,**
我	看起来	向前	和	不	小的	忧虑	到	我们的	下一个	会议	,

我既期待又有些忐忑地期待着我们的下次会议。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['merɪtɪd] [ə; eɪ]['reprəmænd] ,

for	**I**	**felt**	**that**	**I**	**merited**	**a**	**reprimand**	**,**
为了	我	毛毡	那	我	值得	一个	训诫	,

因为我觉得自己应该受到训斥。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [sɪ'vɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

and	**I**	**knew**	**how**	**severe**	**he**	**could**	**be**	**on**	**such**	**occasions**	**.**
和	我	知道	如何	严重	他	可以	是	在	这样的	场合	.

我知道他在这种情况下会有多严厉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

He	**was**	**far**	**to**	**the**	**front**	**,**	**as**	**I**	**knew**	**he**	**would**	**be**	**.**
他	曾是	远的	到	这	正面	,	作为	我	知道	他	会	是	.

正如我预料的那样，他冲到了队伍的最前面。

" [hə'loʊ] , ['ʃænən] !

"	**Hello**	**,**	**Shannon**	**!**
"	你好	,	香农	!

“你好，香农！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] [sə'luːt] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**in**	**response**	**to**	**my**	**salute**	**.**
"	他	惊呼	,	在	回复	到	我的	礼炮	.

“他回应我的敬礼时惊呼道。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

His	**countenance**	**was**	**serious**	**enough**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**humorous**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
他的	面容	曾是	严肃的	足够的	,	但	那里	曾是	一个	幽默	闪烁	在	他的	眼睛	.

他表情严肃，但眼神中却闪过一丝幽默。

" [dɪd][juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

"	**Did**	**you**	**fetch**	**me**	**the**	**fellow**	**I**	**sent**	**you**	**for**	**?**
"	做过	你	拿来	我	这	同伴	我	发送	你	为了	?

你把我派你去叫的那个人找来了吗?

" [ˌðerə'pɑːn] , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

"	Thereupon	,	I	related	my	adventures	as	briefly	as	I	could	.
"	于是	,	我	有关的	我的	冒险	作为	简要地	作为	我	可以	.

于是，我尽可能简短地讲述了我的冒险经历。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [sɪns] [ðæt]

He	seemed	to	be	amused	at	something	or	other	—	I	have	thought	since	that
他	似乎	到	是	觉得好笑	在	某物	或者	其他	—	我	有	想法	自从	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː]

it	must	have	been	at	my	attitude	of	self	-	depreciation	—	and	called	two
它	必须	有	到过	在	我的	态度	的	自己	-	折旧	—	和	称为	二

[ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːfəsərz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	three	of	his	favorite	officers	so	that	they	might	enjoy	it	with	him	.
或者	三	的	他的	最喜欢的	警官	所以	那	他们	可能	享受	它	和	他	.

他似乎对某件事感到好笑——我后来认为，那一定是对我的自嘲态度感到好笑——于是叫来两三个他最喜欢的军官，让他们和他一起开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn]

He	was	highly	tickled	by	the	narrative	of	my	experience	with	the	little	lady	in
他	曾是	高度	挠痒	经过	这	叙述	的	我的	经验	和	这	小的	女士	在

[ðə; ði][tɑːp] - ['bʌgi] ,

the	top	-	buggy	,
这	顶部	-	有缺陷的	,

他听我讲述和坐在婴儿车顶上的小女孩的经历后，觉得非常有趣。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'prest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

though	,	as	a	matter	of	course	,	I	suppressed	some	of	the	details	.
尽管	,	作为	一个	事情	的	课程	,	我	被抑制	一些	的	这	细节	.

不过，出于惯例，我隐瞒了一些细节。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔɪ] ,

"	Now	,	I	want	you	all	to	look	at	this	boy	,
"	现在	,	我	想	你	全部	到	看	在	这	男生	,

“现在，请大家看看这个男孩，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdid] .

"	he	said	to	his	officers	when	I	had	concluded	.
"	他	说	到	他的	警官	什么时候	我	有	结束	.

“我讲完后，他对他的军官们说道。”

" [hiː; hi] [eint] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	He	ain't	anything	but	a	boy	,
"	他	不是	任何事物	但	一个	男生	,

他不过是个男孩而已。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn][maɪ] [kə'mænd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

and	yet	he	did	what	no	other	man	in	my	command	could	have	done	.
和	然而	他	做过	什么	不	其他	男人	在	我的	命令	可以	有	完毕	.

但他却做到了我麾下其他任何人都做不到的事情。

[hiː; hi] ['kæptʃərd] ['lerɔi] , [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm]

He	captured	Leroy	,	the	fellow	you	have	been	reading	about	,	and	fetched	him
他	捕获	勒罗伊	,	这	同伴	你	有	到过	阅读	关于	,	和	已获取	他

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他抓住了你一直在读到的那个人勒罗伊，并把他带到我这里来。

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	I've	put	him	out	of	business	.
和	我已经	放	他	出去	的	商业	.

我已经让他破产了。

[ðeəz; ðəz] ['gʊˌdrəm] , [æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

There's	**Goodrum**	**,**	**an**	**old**	**campaigner**	**,**	**a**	**man**	**who**	**knows**	**every**	**man**	**,**	**woman**	**,**
有	古德拉姆	,	一个	老的	活动家	,	一个	男人	WHO	知道	每一个	男人	,	女士	,

还有古德拉姆，一位资深竞选者，一个认识所有人的男人，无论男女。

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

and	**child**	**in**	**this**	**part**	**of**	**Tennessee**	**.**
和	孩子	在	这	部分	的	田纳西州	.

以及田纳西州这一地区的孩子。

[aɪ] [pʊt] ['gʊˌdrəm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

I	**put**	**Goodrum**	**on**	**the**	**same**	**trail**	**,**	**and**	**Goodrum's**	**a**	**prisoner**	**.**
我	放	古德拉姆	在	这	相同的	踪迹	,	和	-	一个	囚犯	.

我把古德拉姆也牵扯到一起，古德拉姆成了囚犯。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] ,

This	**boy**	**was**	**a**	**prisoner**	**,**	**too**	**,**
这	男生	曾是	一个	囚犯	,	也	,

这个男孩也曾是囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小联盟童子军(A Little Union Scout)
第7/7页

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [pʊr] [maʊθ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [feɪld]
and **yet** **he** **turns** **up** **all** **right** **and** **puts** **up** **a** **poor** **mouth** **about** **what** **he** **failed**
和 然而 他 转弯 向上 全部 正确的 和 放置 向上 一个 贫穷的 嘴 关于 什么 他 失败的
[tuː; tə] [duː] .
to **do** **.**
到 做 .

然而，他照常出现，却对自己的失职行为大放厥词。

[ɪf] [ˈevri] [mæn] [ɪn] [maɪ] [kəˈmænd] [wʊd] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪˈd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈbɑːdi]
If **every** **man** **in** **my** **command** **would** **fail** **in** **the** **same** **way** **I'd** **have** **the** **finest** **body**
如果 每一个 男人 在 我的 命令 会 失败 在 这 相同的 方式 ID 有 这 最好的 身体
[ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
of **troops** **in** **the** **army** **.**
的 军队 在 这 军队 .

如果我麾下的每个人都以同样的方式失败，那我将拥有军队中最精锐的部队。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] .
And **look** **at** **him** **blush** **.**
和 看 在 他 脸红 .

瞧他脸红了。

[waɪ] , [ɪf] [ðiːz] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] " — [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] — " [ðeid]
Why **,** **if** **these** **other** **fellows** **were** **in** **your** **place** **"** **—** **indicating** **the** **officers** **—** **"** **they'd**
为什么 , 如果 这些 其他 伙伴们 是 在 你的 地方 " — 表明 这 警官 — " 他们会
[biː; bi] [strʌtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [laɪk] [ˈpiːˌkɔks] . "
be **strutting** **around** **here** **like** **peacocks** **.** **"**
是 昂首阔步 大约 这里 喜欢 孔雀 . "

“要是换作是你们这些家伙，”他指着那些军官说，“他们早就像孔雀一样在这里招摇过市了。”

" [bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [aɪ][prəuˈtestid] , " [wʌt] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] [ˈblʌndərɪŋ] . "
" **But** **,** **General** **,** **"** **I** **protested** **,** **"** **what** **I** **did** **was** **through** **my** **blundering** **.** **"**
" 但 , 一般的 , " 我 抗议 , " 什么 我 做过 曾是 通过 我的 笨拙 . "

“但是，将军，”我抗议道，“我所做的一切都是由于我的失误。”

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [goʊ] [raɪt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈblʌndərz] ; [juː; jʊ] [ˈkudnt] [pliːz] [ˌem ˈiː]
" **Then** **I** **hope** **you'll** **go** **right** **ahead** **with** **your** **blunders** **;** **you** **couldn't** **please** **me**
" 然后 我 希望 你会 去 正确的 前方 和 你的 失误 ; 你 不能 请 我
[ˈbetər] .
better **.**
更好的 .

“那么我希望你继续犯你的错误；你再怎么让我满意也不为过。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndiˈpendənts] ,
I'm **going** **to** **take** **you** **away** **from** **the** **Independents** **,**
我是 去 到 拿 你 离开 从 这 独立人士 ,

我要带你远离独立人士，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
and **I'll** **put** **you** **where** **I** **can** **get** **my** **hands** **on** **you** **any** **hour** **of** **the** **night**
和 患病的 放 你 在哪里 我 能 得到 我的 双手 在 你 任何 小时 的 这 夜晚
[ɔːr] [deɪ] .
or **day** **.**
或者 天 .

我会把你放在我随时都能控制住你的地方，无论白天黑夜。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz]

"	And	as	he	said	so	it	was	—	and	so	it	remained	until	the	close
"	和	作为	他	说	所以	它	曾是	—	和	所以	它	剩余	直到	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

“正如他所说，事情就是这样发生的——而且一直持续到战争结束。”

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wen] ['fɔrəst] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hʊdz] [rɪ'tri:t] ['æftər]

Especially	was	it	so	when	Forrest	was	ordered	to	cover	Hood's	retreat	after
尤其	曾是	它	所以	什么时候	福雷斯特	曾是	订购	到	覆盖	引擎盖的	撤退	后

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ə'fer] [æt; ət] ['næʃvɪl] .

the	disastrous	affair	at	Nashville	.
这	灾难性的	事务	在	纳什维尔	.

尤其是在纳什维尔事件惨败后，福雷斯特奉命掩护胡德撤退的时候，情况更是如此。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] ,

History	has	not	made	very	much	of	this	achievement	,
历史	有	不是	制成	非常	很多	的	这	成就	,

历史并没有对这项成就给予足够的重视。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	have	always	thought	that	it	was	the	most	remarkable	episode	of	the
但	我	有	总是	想法	那	它	曾是	这	最多	卓越	插曲	的	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

但我一直认为这是战争中最引人注目的一段插曲。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [noʊ] ['ʌðər] ['li:dər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Under	the	circumstances	,	no	other	leader	could	have	accomplished	it	.
在下面	这	情况	,	不	其他	领导者	可以	有	完成	它	.

在这种情况下，没有其他领导人能够完成这项任务。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd]

No	other	man	could	have	imposed	his	personality	between	the	defeated
不	其他	男人	可以	有	强加	他的	性格	之间	这	战败

[kən'fedərəts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɪk'tɔ:riəs] [foʊ] ,

Confederates	and	their	victorious	foe	,
南方邦联	和	他们的	胜利者	敌人	,

没有其他人能够像他那样，将自己的个性强加于战败的南方邦联和胜利的南方邦联之间。

[bent] [ɑ:n][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

bent	on	their	total	destruction	.
弯曲	在	他们的	全部的	破坏	.

一心想要彻底消灭他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] .

It	was	little	short	of	wonderful	.
它	曾是	小的	短的	的	精彩的	.

简直太棒了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃʊlɪs] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] ,

I	remember	that	I	was	shoeless	,	along	with	the	greater	part	of	my	command	,
我	记住	那	我	曾是	赤脚	,	沿着	和	这	更大的	部分	的	我的	命令	,

我记得当时我和大部分部下都光着脚。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] ,

though	the	weather	was	bitter	cold	,	and	my	feet	were	bleeding	,
尽管	这	天气	曾是	苦的	寒冷的	,	和	我的	脚	是	出血	,

虽然天气异常寒冷，我的脚也磨破了，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['trʌmpɪt] [vɔɪs] ,

and	yet	when	I	heard	that	trumpet	voice	,
和	然而	什么时候	我	听到	那	喇叭	嗓音	,

然而，当我听到那号角声时，

['ɔːrdərɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [stænd] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

ordering	us	from	the	wagons	to	make	one	more	stand	,	I	never	thought	of
订购	我们	从	这	马车	到	制作	一	更多的	站立	,	我	绝不	想法	的

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

指挥我们从马车上下来，再做最后一次抵抗，我当时根本没想过我的脚。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃɜːrkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['liːdər]

Nor	was	there	a	shirker	among	the	men	—	and	all	because	the	leader
也不	曾是	那里	一个	逃避者	之中	这	男人	—	和	全部	因为	这	领导者

[wʌz; wəz] ['fɔrəst] .

was	Forrest	.
曾是	福雷斯特	.

这些人中没有一个偷懒的——而这一切都是因为领导者是福雷斯特。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [juː 'es][frʌm; frəm][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nothing	but	death	would	have	prevented	us	from	responding	to	his
没有什么	但	死亡	会	有	阻止	我们	从	回应	到	他的

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

除非死亡，否则没有什么能阻止我们响应他的召唤。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ðæt] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]

And	we	saved	that	defeated	army	from	annihilation	,	holding	the	enemy	at
和	我们	已保存	那	战败	军队	从	湮灭	,	保持	这	敌人	在

[beɪ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

bay	and	driving	him	back	,
湾	和	驾驶	他	后退	,

我们拯救了那支战败的军队，使其免遭全军覆没，我们阻挡了敌人的进攻，并将他们击退。

[wen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn]

when	,	if	he	had	known	the	true	condition	of	affairs	,	he	would	have	ridden
什么时候	,	如果	他	有	已知	这	真的	状况	的	事务	,	他	会	有	骑

['oʊvər][juː 'es] ['rʌfʃɑːd] .

over	us	roughshod	.
超过	我们	粗暴地	.

如果他知道事情的真相，他一定会毫不留情地践踏我们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ]

There	were	times	when	we	were	upon	the	point	of	giving	way	and	fleeing
那里	是	时代	什么时候	我们	是	之上	这	观点	的	给予	方式	和	逃离

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [həːld] [ə'genst] [juː 'es] .

before	the	numbers	that	were	hurled	against	us	.
前	这	数字	那	是	投掷	反对	我们	.

有好几次，面对如此庞大的敌军，我们都几乎要屈服逃跑了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fɔrəst] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] ,

But	always	the	imposing	figure	of	Forrest	appeared	at	the	weak	point	,
但	总是	这	气势磅礴	数字	的	福雷斯特	出现	在	这	虚弱的	观点	,

但福雷斯特那威严的身影总会出现在最薄弱的环节。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [gɪv] [weɪ] .

and	then	it	would	be	the	enemy	would	give	way	.
和	然后	它	会	是	这	敌人	会	给	方式	.

然后敌人就会屈服。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [maɪ]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] ,

At	this	point	,	with	only	a	few	more	words	,	my	story	would	have	been	ended	,
在	这	观点	,	和	仅有的	一个	很少	更多的	字	,	我的	故事	会	有	到过	结束	,

至此，再多说几句，我的故事就结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][toʊld] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end]

but	the	young	lady	to	whom	it	was	first	told	would	not	permit	it	to	end
但	这	年轻的	女士	到	谁	它	曾是	第一的	讲述	会	不是	允许	它	到	结尾

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但最先听到这个故事的那位年轻女士却不允许故事就此结束。

[hɜːr; hər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Her	Boston	education	had	not	eliminated	her	curiosity	.
她	波士顿	教育	有	不是	已淘汰	她	好奇心	.

她在波士顿接受的教育并没有消除她的好奇心。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

She	sat	looking	at	her	mother	with	an	indescribable	expression	on	her	face
她	卫星	寻找	在	她	母亲	和	一个	无法形容	表达	在	她	脸

.

:
.

她坐着，脸上带着一种难以形容的表情看着她的母亲。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] ,

I	knew	not	whether	she	was	on	the	point	of	laughing	or	crying	,
我	知道	不是	无论	她	曾是	在	这	观点	的	笑	或者	哭泣	,

我不知道她究竟是要笑还是要哭，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][aɪ] . [ʃiː; ʃi]

and	I	think	that	for	a	moment	the	mother	was	as	doubtful	as	I	.	She
和	我	思考	那	为了	一个	片刻	这	母亲	曾是	作为	疑	作为	我	.	她

[dɪd] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

did	neither	the	one	nor	the	other	,
做过	两者都不	这	一	也不	这	其他	,

我想，那一刻，母亲也和我一样心存疑虑。她既没有选择前者，也没有选择后者。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] [ænd; ənd] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

but	went	to	her	mother's	chair	and	kneeled	on	the	floor	beside	her	.
但	去	到	她	母亲的	椅子	和	跪着	在	这	地面	旁	她	.

但她走到母亲的椅子旁，跪在她身旁的地板上。

" ['hæznt] [dæd] [left] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ? "

"	Hasn't	Dad	left	something	out	?	"
"	还没有	爸爸	左边	某物	出去	?	"

“爸爸是不是漏掉了什么？”

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Why	,	I	think	not	,	"	replied	the	mother	.
"	为什么	,	我	思考	不是	,	"	回复	这	母亲	.

“我看未必吧，”母亲回答道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	Indeed	,	I	think	he	has	told	too	much	.	"
"	的确	,	我	思考	他	有	讲述	也	很多	.	"

“的确，我认为他说得太多了。”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Oh	,	no	,	not	too	much	,	"	replied	the	young	woman	.
"	哦	,	不	,	不是	也	很多	,	"	回复	这	年轻的	女士	.

“哦，不，没那么多，”年轻女子回答道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" I know he has left out something , and I think it is the most important
" 我 知道 他 有 左边 出去 某物 , 和 我 思考 它 是 这 最多 重要的
[pɑːrt] . "
part . "
部分 . "

“我知道他漏掉了一些东西，而且我认为那是最重要的部分。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , " [hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] ['ɪntɪmətid] .
" What I have not told , " I remarked , " has been strongly intimated .
" 什么 我 有 不是 讲述 , " 我 评论 , " 有 到过 强烈 暗示 .

“我没有说出口的事，”我说道，“其实已经有人强烈暗示过了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
It is best to leave some things to the imagination . "
它 是 最好的 到 离开 一些 事物 到 这 想像力 . "

有些事情最好留给读者想象。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I think not , " replied the young woman , with decision .
" 我 思考 不是 , " 回复 这 年轻的 女士 , 和 决定 .

“我不这么认为，”年轻女子果断地回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] . "
" You haven't told anything about what happened after the war . "
" 你 还没有 讲述 任何事物 关于 什么 发生 后 这 战争 . "

“你对战后发生的事情只字未提。”

" [ðæts] [truː] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] ;
" That's true , " commented the mother , with something like a blush ;
" 那就是 真的 , " 评论 这 母亲 , 和 某物 喜欢 一个 脸红 ;

“没错，”母亲评论道，脸上泛起了一丝红晕；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] . "
" but I think that is almost too personal . "
" 但 我 思考 那 是 几乎 也 个人的 . "

但我认为这未免太私人了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪk] [sʌtʃ]
" No , no , " the girl insisted with a smile ; " you know how the public take such
" 不 , 不 , " 这 女孩 坚持 和 一个 微笑 ; " 你 知道 如何 这 民众 拿 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“不，不，”女孩笑着坚持道；“你知道公众对这种事情的看法。”

[ɪf] [dæd] [raɪts] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
If Dad writes his story and has it put in a book the readers will think it
如果 爸爸 写 他的 故事 和 有 它 放 在 一个 书 这 读者 将要 思考 它
[ɪz] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] . "
is pure fiction . "
是 纯的 小说 . "

如果爸爸把他的故事写下来，出版成书，读者会认为这完全是虚构的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɪkʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ] ,
" But if it were fiction , " said I ,
" 但 如果 它 是 小说 , " 说 我 ,

“但如果这是虚构的，”我说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" it would be a bad thing for all of us .
" 它 会 是 一个 坏的 事物 为了 全部 的 我们 .

“这对我们所有人来说都是一件坏事。”

" ['fɪkʃ(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t] ,

"	**Fiction**	**or**	**not**	**,**
"	小说	或者	不是	,

小说也好，真人也罢，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] .

I	**was**	**compelled**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**until**	**there**	**was**	**no**	**more**	**story**	**to**	**tell**	**.**
我	曾是	被迫	到	告诉	这	故事	直到	那里	曾是	不	更多的	故事	到	告诉	.

我不得不把这个故事讲完，直到再也没有故事可讲为止。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**April**	**,**	**one**	**year**	**after**	**the**	**surrender**	**,**
在	这	中间	的	四月	,	一	年	后	这	投降	,

四月中旬，也就是投降一年后，

[aɪ] [meɪd] [ɔ:l][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ,

I	**made**	**all**	**my**	**preparations**	**to**	**return**	**to**	**Murfreesborough**	**,**
我	制成	全部	我的	准备工作	到	返回	到	-	,

我已经做好返回默弗里斯伯勒的一切准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['hæri] ['hɜ:ndən] [wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə][goʊ]

and	**it**	**was**	**no**	**surprise**	**to**	**me**	**that**	**Harry**	**Herndon**	**was**	**keen**	**to**	**go**
和	它	曾是	不	惊喜	到	我	那	哈里	赫恩登	曾是	敏锐的	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	**me**	**.**
和	我	.

哈里·赫恩登很乐意和我一起去，这并没有让我感到意外。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd]

His	**grandmother**	**made**	**no**	**objection**	**,**	**especially**	**when**	**he**	**explained**	**that**	**he**	**desired**
他的	祖母	制成	不	异议	,	尤其	什么时候	他	解释	那	他	想要的

[tu:; tə][bi:; bi][maɪ][best][mæn] .

to	**be**	**my**	**best**	**man**	**.**
到	是	我的	最好的	男人	.

他的祖母并没有反对，尤其是在他解释说他想做我的伴郎之后。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [hoʊp] [ðæt] ['kæθɜ·ɪn, 'kæθrɪn] ['blɛdsoʊ]

His	**real**	**reason**	**for**	**going**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**lively**	**hope**	**that**	**Katherine**	**Bledsoe**
他的	真实的	原因	为了	去	,	然而	,	曾是	一个	热闹	希望	那	凯瑟琳	布莱索

[wʊd] [ə'kʌmpəni] [dʒeɪn] ['raɪdɜ·] .

would	**accompany**	**Jane**	**Ryder**	**.**
会	陪伴	简	莱德	.

然而，他此行的真正原因是，他真心希望凯瑟琳·布莱索能陪同简·莱德一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

And	**then**	**there**	**was**	**Whistling**	**Jim**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**account**	**.**
和	然后	那里	曾是	吹口哨	吉姆	到	是	已采取	进入	帐户	.

此外，还要考虑到吹口哨的吉姆。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'i:] ['weðər] [ɔ:r][noʊ] .

He	**made**	**known**	**his**	**intention**	**of**	**accompanying**	**me**	**whether**	**or**	**no**	**.**
他	制成	已知	他的	意图	的	随同	我	无论	或者	不	.

他明确表示无论是否陪同我，他都愿意陪我一起去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	**was**	**free**	**,**	**and**	**he**	**had**	**money**	**of**	**his**	**own**	**,**
他	曾是	自由的	,	和	他	有	钱	的	他的	自己的	,

他自由了，而且他有自己的钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] ['vɪzɪt] - [ɪf] [hi:; hi] [kɛəd]

and	there	was	no	reason	why	he	shouldn't	visit	Murfreesborough	if	he	cared
和	那里	曾是	不	原因	为什么	他	不应该	访问	-	如果	他	关心

[tu:; tə] .

to	.
到	.

如果他愿意，他完全可以去默弗里斯伯勒看看。

[hi:; hi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,

He	settled	the	matter	for	himself	,	and	,	once	on	the	way	,
他	定居	这	事情	为了	他自己	,	和	,	一次	在	这	方式	,

他自行解决了此事，然后，在路上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

I	was	very	glad	to	have	him	along	.
我	曾是	非常	高兴的	到	有	他	沿着	.

我很高兴他能一起来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ] [pi:s] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

But	for	the	subtle	changes	made	by	peace	,	the	town	was	the	same	,
但	为了	这	微妙的	变化	制成	经过	和平	,	这	镇	曾是	这	相同的	,

除了和平带来的细微变化之外，这座小镇还是老样子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld]['tævərn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi:z] [ʌv; əv]

and	even	the	old	tavern	in	the	woods	had	survived	all	the	contingencies	of
和	甚至	这	老的	酒馆	在	这	树林	有	幸存下来	全部	这	应急措施	的

[wɔ:r][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn'tækt] ,

war	and	stood	intact	,
战争	和	站立	完好无损的	,

就连林中那座古老的酒馆也经受住了战争的种种考验，完好无损地屹立不倒。

[bʌt; bət] ['tenəntlɪs] .

but	tenantless	.
但	无租户	.

但目前没有租户。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

I	made	haste	to	escape	from	the	old	house	,
我	制成	匆忙	到	逃脱	从	这	老的	房子	,

我赶紧逃离了那栋老房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ventʃərd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

and	was	sorry	that	I	had	ventured	there	before	the	appointed	time	.
和	曾是	对不起	那	我	有	冒险	那里	前	这	任命	时间	.

我后悔在约定的时间之前就冒险去了那里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

The	sight	of	it	gave	me	a	feeling	of	depression	,
这	视线	的	它	给予	我	一个	感觉	的	沮丧	,

看到它让我感到沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][dʒeɪn]

and	I	had	a	foretaste	of	the	emptiness	there	would	be	in	life	should	Jane
和	我	有	一个	预尝	的	这	空虚	那里	会	是	在	生活	应该	简

['raɪdɚ] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] .

Ryder	fail	to	come	.
莱德	失败	到	来	.

我预感到，如果简·莱德没有出现，我的生活将会多么空虚。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪm] .

The	only	consolation	I	had	was	in	the	hopefulness	of	Whistling	Jim	.
这	仅有的	安慰	我	有	曾是	在	这	希望	的	吹口哨	吉姆	.

我唯一的慰藉来自口哨吉姆的希望。

" [ʃiːl] [biː; bi]['dɑːr][ɛz] [ʃoʊ] - [ɛz][diː][wɜːrl] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She'll	be	dar	ez	sho	'	ez	de	worl	'	,	"	he	said	,
"	壳	是	达尔	易	鞋子	-	易	德	世界	-	,	"	他	说	,

“她会成为世界上最好的人，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ]

and	his	earnestness	was	so	vital	that	it	was	the	means	of	lifting
和	他的	认真	曾是	所以	必不可少的	那	它	曾是	这	方法	的	举重

[ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ;

me	across	a	very	bad	place	in	my	experience	;
我	穿过	一个	非常	坏的	地方	在	我的	经验	;

他的真诚至关重要，正是这份真诚帮助我走出了人生中一段非常糟糕的时期；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] .

yet	it	did	not	cure	me	of	the	restlessness	that	had	seized	me	.
然而	它	做过	不是	治愈	我	的	这	躁动不安	那	有	查获	我	.

但这并没有消除我心中的躁动不安。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [aɪ] ['wɔndəd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	night	before	the	appointed	day	,	I	wandered	far	beyond	the	limit	of	the	town	,
这	夜晚	前	这	任命	天	,	我	漫步	远的	超过	这	限制	的	这	镇	,

在约定的日子前夜，我漫步到了城外很远的地方。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

and	presently	,	without	knowing	how	I	got	there	,
和	目前	,	没有	会心	如何	我	得到	那里	,

而现在，我却不知道自己是怎么到那里的。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒæk] ['blɛdsoʊ] [hæd; həd] [leɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	found	myself	near	the	house	where	Jack	Bledsoe	had	lain	when	he	was
我	成立	我	靠近	这	房子	在哪里	杰克	布莱索	有	莱恩	什么时候	他	曾是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

我发现自己站在杰克·布莱索受伤时躺着的房子附近。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]

I	went	to	the	gate	and	would	have	gone	in	on	the	pretence	of	inquiring
我	去	到	这	门	和	会	有	已消失	在	在	这	虚伪	的	查询

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

the	way	to	the	town	;
这	方式	到	这	镇	;

我走到城门口，本想假装问路进去看看；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

but	a	woman	was	standing	there	in	the	darkness	.
但	一个	女士	曾是	常设	那里	在	这	黑暗	.

但黑暗中却站着一个女人。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

I	hesitated	,
我	犹豫了一下	,

我犹豫了一下。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn]

but	I	should	have	known	her	among	a	thousand	—	I	should	have	known
但	我	应该	有	已知	她	之中	一个	千	—	我	应该	有	已知

[hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪn] [i'dʒɪpʃn] .

her	if	the	darkness	had	been	Egyptian	.
她	如果	这	黑暗	有	到过	埃及人	.

但我本该在千人之中认出她——即使黑暗是埃及的，我也应该认出她。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

I	opened	the	gate	and	held	her	in	my	arms	.
我	打开	这	门	和	握住	她	在	我的	武器	.

我打开大门，把她抱在怀里。

['niːðər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Neither	said	a	word	,
两者都不	说	一个	单词	,

两人一言不发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	the	silence	was	unbroken	until	someone	in	the	house	came	out	upon	the
和	这	沉默	曾是	未破	直到	某人	在	这	房子	来了	出去	之上	这

[və'rændə] [ænd; ənd] [kɔːld] :

veranda	and	called	:
阳台	和	称为	:

寂静一直持续到屋里有人走到阳台上喊道：

" [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !

"	Jane	!	Jane	!
"	简	!	简	!

“简！简！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ?

Are	you	out	there	?
是	你	出去	那里	?

你在吗?

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['blɛdsoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [fɔːr; fər] ['hɛriːz] [seɪk] .

"	It	was	the	voice	of	Katherine	Bledsoe	,	and	I	was	glad	for	Harry's	sake	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	凯瑟琳	布莱索	,	和	我	曾是	高兴的	为了	哈利的	清酒	.

“那是凯瑟琳·布莱索的声音，我为哈利感到高兴。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [tuː; tə] [end] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	I	don't	think	that	is	a	very	pretty	way	to	end	a	story	,
"	我	不	思考	那	是	一个	非常	漂亮的	方式	到	结尾	一个	故事	,

“我觉得这不是一个令人满意的故事结尾。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	said	the	mother	of	the	college	graduate	,	perceiving	that	I	had	nothing	more	to	say	.
"	说	这	母亲	的	这	大学	毕业	,	感知	那	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

“那位大学毕业生的母亲见我没什么可说的了，便说道。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [get] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɑːrmz] . "

"	You	should	by	all	means	get	your	sweetheart	out	of	your	arms	.	"
"	你	应该	经过	全部	方法	得到	你的	亲爱的	出去	的	你的	武器	.	"

你一定要把你爱人从你怀里弄走。

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	Since	that	day	,	"	I	replied	,	"	she	hasn't	been	out	of	them	long	at	a	time	.	"
"	自从	那	天	,	"	我	回复	,	"	她	还没有	到过	出去	的	他们	长的	在	一个	时间	.	"

“从那天起，”我回答说，“她每次离开它们的时间都不长。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt]

"	**But**	**you**	**will**	**have**	**to**	**change**	**that**	**part**	**of**	**it**	**when**	**you**	**write**	**the**	**story**	**out**
"	但	你	将要	有	到	改变	那	部分	的	它	什么时候	你	写	这	故事	出去

. "

: "

. "

“但是当你把故事写出来的时候，你需要修改那部分内容。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**daughter**	**.**
"	哦	,	不	!	"	哭	这	女儿	.

“哦，不！”女儿喊道。

[aɪ] [riːˈfɪld] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tendər] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpi] ,

I	**refilled**	**my**	**pipe**	**and**	**listened**	**to**	**their**	**tender**	**arguments**	**until**	**I**	**was**	**sleepy**	**,**
我	已补充	我的	管道	和	听着	到	他们的	投标	论点	直到	我	曾是	困	,

我重新装满烟斗，听着他们温柔的争吵，直到困意袭来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] .

and	**when**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**they**	**were**	**still**	**arguing**	**.**
和	什么时候	我	去	到	床	他们	是	仍然	争论	.

我上床睡觉的时候，他们还在争吵。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神